

# КОНФЕРЕНЦИЯ ПО РАЗОРУЖЕНИЮ

CD/1173  
Appendix I/Volume II  
3 September 1992

RUSSIAN  
Original: ENGLISH

---

## ДОКЛАД КОНФЕРЕНЦИИ ПО РАЗОРУЖЕНИЮ

### ДОБАВЛЕНИЕ I

### ТОМ II

Тексты документов, выпущенных  
Конференцией по разоружению

GE.92-71394



Доклад Специального комитета по химическому оружию Конференции  
по разоружению о его работе в период с 30 сентября 1991 года  
по 20 января 1992 года

## I. ВВЕДЕНИЕ

1. В соответствии с решением, принятым Конференцией по разоружению на своем 605-м пленарном заседании 4 сентября 1991 года, Специальный комитет по химическому оружию продолжал свою работу в следующие периоды: 30 сентября - 11 октября 1991 года, 18 ноября - 20 декабря 1991 года и 6-20 января 1992 года под председательством посла Российской Федерации Сергея Б. Бацанова. В промежуточные периоды Председатель Комитета и другие члены Бюро проводили закрытые консультации в порядке подготовки к работе Комитета. Обязанности секретаря Комитета продолжал исполнять старший сотрудник по политическим вопросам Департамента по вопросам разоружения г-н Абделькадер Бенсмаил, а обязанности заместителя секретаря продолжала исполнять сотрудница по политическим вопросам Департамента по вопросам разоружения г-жа Ханнелоре Хоппе.

2. В вышеупомянутые периоды Специальный комитет провел 12 заседаний.

3. В работе Специального комитета участвовали представители следующих государств - нечленов Конференции: Австрии, Анголы, Бангладеш, Вьетнама, Ганы, Греции, Дании, Зимбабве, Израиля, Иордании, Ирака, Ирландии, Испании, Камеруна, Катара, Колумбии, Корейской Народно-Демократической Республики, Коста-Рики, Кувейта, Ливийской Арабской Джамахирии, Малайзии, Мальты, Новой Зеландии, Норвегии, Объединенных Арабских Эмиратов, Омана, Португалии, Республики Корея, Святейшего Престола, Сенегала, Сирийской Арабской Республики, Туниса, Турции, Уругвая, Финляндии, Чили и Швейцарии.

## II. РАБОТА ПО ВОПРОСАМ СУЩЕСТВА

4. В соответствии со своим мандатом Специальный комитет продолжил свою работу над Конвенцией. В частности, в рамках трех рабочих групп, созданных в 1991 году, он рассмотрел следующие вопросы:

- a) Рабочая группа А: Проблемы безопасности  
(Председатель: Г-н Хасан Г. Машади, Исламская Республика Иран)
- Статья XI: Экономическое и техническое развитие.
  - Меры по обеспечению универсальности.
- b) Рабочая группа В: Проверка  
(Председатель: Г-н Сильвин Гижовский, Польша)
- Статья VI: Проверка непроизводства химического оружия в химической промышленности.
- c) Рабочая группа С  
(Председатель: Г-н Андреа Перуджини, Италия)
- Статья XIV: Поправки.
  - Финансовые аспекты Организации.
  - Подстрочные примечания в статьях VIII, XVII, XIX, XX и XXI.

5. Кроме того, Председатель Специального комитета продолжал проводить консультации открытого состава относительно инспекций по запросу в рамках статьи IX относительно соответствующей части Протокола о процедурах инспекции, а также по проблеме численности, состава и процесса принятия решений Исполнительного совета (статья VIII).

6. Кроме того, помощники Председателя продолжили следующие консультации открытого состава:

- a) Вопросы, связанные с временными пределами для представления объявлений, методами пересмотра списков и основных принципов, а также с "низкими концентрациями" (Г-н Аренд Мербург, Нидерланды).
- b) Вопросы, связанные с определением других соответствующих объектов, подлежащих охвату в рамках приложения 3 к статье VI, и с определениями, касающимися химической промышленности. (Г-н Пьер Канонн, Франция).
- c) Вопросы, связанные со "старым химическим оружием" (Посол Соемади Д.М. Бротодининграт, Индонезия).

7. Помощник Председателя г-н Пьер Канонн (Франция) организовал совещание экспертов по техническим аспектам уничтожения химического оружия, которое проходило в период 7-11 октября 1991 года под председательством представителя Нидерландов д-ра Якобуса Оомса. Материалы этого совещания содержатся в документе CD/CW/WR.377 от 9 декабря 1991 года.

8. В ходе своей работы Специальный комитет использовал Дополнения I и II доклада о своей работе в 1991 году (CD/1108), предложения, внесенные Председателем Специального комитета, председателями рабочих групп, помощниками Председателя, а также делегациями.

### III. ВЫВОДЫ И РЕКОМЕНДАЦИИ

9. Результаты работы, проведенной в период с 30 сентября 1991 года по 20 января 1992 года, отражены в прилагаемых к настоящему документу обновленных вариантах дополнений к документу CD/1108. Дополнение I к настоящему докладу отражает нынешний этап разработки положений проекта конвенции.

В Дополнении II содержатся документы, отражающие результаты проведенной до сих пор работы по проблемам конвенции. Они включены в качестве основы для будущей работы.

10. Специальный комитет рекомендует Конференции по разоружению:

- a) использовать Дополнение I к настоящему докладу для дальнейших переговоров и разработки конвенции;
- b) использовать также другие документы, отражающие состояние работы Специального комитета, которые содержатся в Дополнении II к настоящему докладу, вместе с другими соответствующими имеющимися и будущими документами Конференции для дальнейших переговоров и разработки конвенции.

Содержание

ДОПОЛНЕНИЕ I

	<u>Стр.</u>
Предварительная структура Конвенции по химическому оружию .....	9
Преамбула .....	10
<u>Статьи:</u>	
- Статья I Общие положения о сфере охвата .....	11
- Статья II Определения и критерии .....	12
- Статья III Объявления .....	17
- Статья IV Химическое оружие .....	19
- Статья V Объекты по производству химического оружия .....	22
- Статья VI Деятельность, не запрещаемая по Конвенции .....	25
- Статья VII Национальные меры по осуществлению .....	27
- Статья VIII Организация .....	29
- Статья IX Консультации, сотрудничество и выяснение фактического положения дел .....	37
- Статья X Помощь и защита от химического оружия .....	39
- Статья XI Экономическое и техническое развитие .....	41
- Статья XII Меры по исправлению положения и обеспечению соблюдения, включая санкции .....	42
- Статья XIII Связь с другими международными соглашениями .....	42
- Статья XIV Поправки .....	43
- Статья XV Срок действия и выход из Конвенции .....	45
- Статья XVI Урегулирование споров .....	46
- Статья XVII Подписание .....	47
- Статья XVIII Ратификация .....	47
- Статья XIX Присоединение .....	47
- Статья XX Депозитарий .....	47

Содержание (окончание)

	<u>Стр.</u>
<u>Статьи (продолжение)</u>	
- Статья XXI Вступление в силу .....	48
- Статья XXII Языки и аутентичные тексты .....	48
<u>Приложения:</u>	
- Приложение по химикатам .....	51
- Приложение по защите конфиденциальной информации .....	68
- Приложение к статье III .....	74
- Приложение к статье IV .....	76
- Приложение к статье V .....	90
- Приложение 1 к статье VI .....	104
- Приложение 2 к статье VI .....	112
- Приложение 3 к статье VI .....	118
<u>Прочие документы:</u>	
Статья VI: Деятельность, не запрещаемая по Конвенции .....	122
"Низкие концентрации" .....	123
Подготовительная комиссия .....	124
Добавление к Дополнению I: - Статья IX: Процедура инспекций по запросу .....	127
- Протокол о процедурах инспекции .....	130

Содержание

ДОПОЛНЕНИЕ II

В настоящем Дополнении приводятся документы, отражающие уже проделанную работу по проблемам Конвенции. Они прилагаются в качестве основы для будущей работы.

	<u>Стр.</u>
Юрисдикция и контроль .....	176
Старое химическое оружие .....	178
Возможные факторы, установленные для определения числа, интенсивности, продолжительности, сроков и методов проведения инспекций на объектах по обработке химикатов, включенных в Список 2 .....	181
"Промежуточное использование" списочных химикатов .....	182
Приложение 2 к статье VI .....	184
Приложение 3 к статье VI .....	189
Другие соответствующие объекты, охватываемые в соответствии с приложением 3 к статье VI .....	193
Образцы соглашений .....	195
А. Образец соглашения, касающегося объектов, на которых производятся, перерабатываются или потребляются химикаты, включенные в Список 2 .....	195
В. Образец соглашения, касающегося единственных маломасштабных объектов .....	202
С. Образец соглашения, касающегося объектов по хранению химического оружия .....	207
Статья VIII: Исполнительный совет .....	212
Проект положения по вопросу о финансировании .....	214
Система классификации конфиденциальной информации .....	216
Оговорки .....	218
Статус приложений .....	218
Материал, касающийся подготовительного периода .....	219



CD/1116  
page 7  
Appendix I

ДОПОЛНЕНИЕ I



**ПРЕДВАРИТЕЛЬНАЯ СТРУКТУРА КОНВЕНЦИИ ПО ХИМИЧЕСКОМУ ОРУЖИЮ**

**Преамбула**

- I. Общие положения о сфере охвата
- II. Определения и критерии
- III. Объявления
- IV. Химическое оружие
- V. Объекты по производству химического оружия
- VI. Деятельность, не запрещаемая по Конвенции
- VII. Национальные меры по осуществлению
- VIII. Организация
- IX. Консультации, сотрудничество и выяснение фактического положения дел
- X. Помощь и защита от химического оружия
- XI. Экономическое и техническое развитие
- XII. Меры по исправлению положения и обеспечению соблюдения, включая санкции
- XIII. Связь с другими международными соглашениями
- XIV. Поправки
- XV. Срок действия и выход из Конвенции
- XVI. Урегулирование споров
- XVII. Подписание
- XVIII. Ратификация
- XIX. Присоединение
- XX. Депозитарий
- XXI. Вступление в силу
- XXII. Языки и аутентичные тексты

Приложения и другие документы

ПРЕАМБУЛА

Государства - участники настоящей Конвенции,

будучи преисполнены решимости действовать с целью достижения эффективного прогресса в направлении всеобщего и полного разоружения под строгим и эффективным международным контролем, включая запрещение и ликвидацию всех видов оружия массового уничтожения,

стремясь внести вклад в реализацию целей и принципов Устава Организации Объединенных Наций,

напоминая о том, что Генеральная Ассамблея Организации Объединенных Наций неоднократно осуждала все действия, противоречащие принципам и целям Протокола о запрещении применения на войне удушливых, ядовитых или других подобных газов и бактериологических средств, подписанного в Женеве 17 июня 1925 года,

признавая, что Конвенция вновь подтверждает принципы, цели, а также взятые обязательства по Женевскому протоколу от 17 июня 1925 года и по Конвенции о запрещении разработки, производства и накопления запасов бактериологического (биологического) и токсинного оружия и об их уничтожении, подписанной в Лондоне, Москве и Вашингтоне 10 апреля 1972 года,

имея в виду цель, зафиксированную в статье IX Конвенции о запрещении разработки, производства и накопления запасов бактериологического (биологического) и токсинного оружия и об их уничтожении,

будучи преисполнены решимости в интересах всего человечества полностью исключить возможность применения химического оружия посредством осуществления положений настоящей Конвенции, дополняя таким образом обязательства, принятые по Женевскому протоколу от 17 июня 1925 года,

считая, что достижения в области химии должны использоваться исключительно на благо человечества,

будучи убеждены, что полное и эффективное запрещение разработки, производства, накопления и применения химического оружия и его уничтожение представляют собой необходимый шаг по пути к достижению этих общих целей,

согласились о следующем:

СТАТЬЯ I

ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ О СФЕРЕ ОХВАТА

1. Каждое государство - участник настоящей Конвенции обязуется никогда, ни при каких обстоятельствах:
  - a) не разрабатывать, не производить, не приобретать иным образом, не накапливать или не сохранять химическое оружие или не передавать прямо или косвенно химическое оружие кому бы то ни было;
  - b) не применять химическое оружие 1/, 2/;
  - c) не помогать, не поощрять или не побуждать каким-либо образом кого бы то ни было к деятельности, запрещаемой участникам по настоящей Конвенции.
2. [Каждое государство-участник обязуется не [проводить иной деятельности по подготовке к применению химического оружия] [предпринимать каких-либо военных приготовлений к применению химического оружия].]
3. Каждое государство-участник обязуется уничтожить химическое оружие, принадлежащее ему или находящееся под его [юрисдикцией или] контролем 3/ 4/.
4. Каждое государство - участник обязуется уничтожить любые объекты по производству химического оружия, которые находятся в его собственности или владении или которые размещены в любом месте под его юрисдикцией или контролем, в соответствии с положениями настоящей Конвенции.

---

1/ Вопрос о гербицидах стал предметом предыдущих консультаций. Председатель этих открытых консультаций в 1986 году предложил следующую формулировку положения о гербицидах: "Каждое государство-участник обязуется не применять гербициды в качестве средства ведения войны; такое запрещение не должно исключать какого-либо иного применения гербицидов".

2/ Имеется в виду, что сюда относится запрещение применения против государств - неучастников Конвенции.

3/ Было высказано мнение о необходимости дальнейшего обсуждения вопроса о применении этого положения к уничтожению обнаруженного старого химического оружия. Было высказано другое мнение, согласно которому применение этого положения не допускает каких-либо исключений. Результаты консультаций, проведенных в ходе сессий 1990 и 1991 года по вопросу о старом химическом оружии, изложены в Дополнении II.

4/ В ходе сессии 1990 года были проведены консультации по вопросу о юрисдикции и контроле, результаты которых приводятся в статье VII и в Дополнении II. В ходе сессии 1991 года была проведена дальнейшая работа, результаты которой сейчас включены в статьи I, III - VI. Пункт 3 статьи I требует дальнейших обсуждений.

## СТАТЬЯ II

### ОПРЕДЕЛЕНИЯ И КРИТЕРИИ

Для целей настоящей Конвенции:

1. 1/ Термин "химическое оружие" применяется к следующему в совокупности или в отдельности 2/:

а) токсичным химикатам [, включая сверхтоксичные смертоносные химикаты, другие смертоносные химикаты и вредоносные химикаты,] и их прекурсорам [,(включая ключевые прекурсоры и ключевые компоненты бинарных и/или многокомпонентных химических систем химического оружия),] [, а также к другим химикатам, призванным повысить эффект применения этого оружия], за исключением тех химикатов, которые предназначены для целей, не запрещенных по Конвенции, в той мере, в какой соответствующие виды и количества отвечают таким целям;

б) боеприпасам и устройствам, специально предназначенным для смертельного поражения или причинения иного вреда за счет токсических свойств этих вышеупомянутых токсичных химикатов, высвобождаемых в результате применения таких боеприпасов и устройств;

с) любому оборудованию, специально предназначенному для применения непосредственно в связи с использованием таких боеприпасов или устройств.

[Термин "химическое оружие" не применяется к тем химикатам, которые не являются сверхтоксичными смертоносными или другими смертоносными химикатами и которые разрешены Конференцией государств-участников для применения участником в целях поддержания правопорядка внутри страны и борьбы с беспорядками в стране.]

---

1/ Определения химического оружия даны при том понимании, что проблемы, касающиеся ирритантов, применяемых для поддержания правопорядка и борьбы с беспорядками, а также химикатов, предназначенных для повышения эффекта применения химического оружия, если будет достигнута договоренность об их включении в Конвенцию, могут быть урегулированы вне связи с определениями химического оружия, если это позволит сформулировать более ясное и понятное определение. Ниже приводятся внесенные предварительные предложения, и консультации по ним будут продолжены.

2/ Одна делегация высказала оговорку относительно нынешней формулировки определения химического оружия и терминологии, используемой в подпункте а), которая не отражает критерий общей цели.

2. "Токсичный химикат" означает:

любой химикат, который за счет своего химического воздействия на жизненные процессы может вызвать смертельный исход, временный инканаситирующий эффект или постоянный вред человеку и животным 1/. Сюда относятся все такие химикаты, независимо от их происхождения или способа производства и независимо от того, произведены ли они на заводах, используются ли они в боеприпасах или где-либо еще.

3. "Прекурсор" означает:

химический реагент, участвующий в производстве токсичного химиката.

[Для цели осуществления настоящей Конвенции токсичные химикаты и их прекурсоры, выявленные для наблюдения, перечисляются в списках, содержащихся в Приложении по химикатам.]

4. "Объект по производству химического оружия":

а) означает любое оборудование, а также любое здание, вмещающее такое оборудование, которое было предназначено, построено или использовано в любое время с 1 января 1946 года:

i) как часть стадии производства химикатов ("последняя технологическая стадия"), на которой материальные потоки содержали бы при функционировании оборудования

1) любой химикат, включенный в Список 1 Приложения по химикатам, или

---

1/ Вопрос о гербицидах был обсужден на прежних консультациях. Председатель этих консультаций открытого состава в 1986 году предложил следующую формулировку для положения о гербицидах: "Каждое государство-участник обязуется не применять гербициды в качестве средства ведения войны; такое запрещение не должно исключать какого-либо иного применения гербицидов."

- 2) любой другой химикат, который не имеет применения сверх [одной] тонны в год в целях, не запрещенных по Конвенции, но может быть использован для целей химического оружия 1/, 2/;

или

- ii) для снаряжения химического оружия, включая, в частности, снаряжение химикатов, включенных в Список 1, в боеприпасы, устройства или емкости для хранения; для снаряжения химикатов в контейнеры, входящие в состав бинарных боеприпасов и устройств в сборе, и в химические подзаряды, входящие в состав унитарных боеприпасов и устройств в сборе, и для установки этих контейнеров и химических подзарядов в соответствующие боеприпасы и устройства;

b) не включает любой объект с годовой мощностью синтеза химикатов, указанных выше в подпункте а) i), менее [одной-двух] тонн; (альтернативный вариант: не включает любой объект для синтеза химикатов, указанных выше в подпункте а) i), на котором реакционные сосуды в составе производственных линий по своей конфигурации не рассчитаны на непрерывную работу и на котором объем реакционных сосудов не превышает [100] литров, а общий объем всех реакционных сосудов емкостью более [пяти] литров не превышает [500] литров;)

c) не включает единственный маломасштабный производственный объект, предусмотренный в приложении 1 к статье VI.

5. "Цели, не запрещенные по Конвенции", означают:

a) промышленные, сельскохозяйственные, исследовательские, медицинские, фармацевтические или иные мирные цели, цели поддержания правопорядка и борьбы с беспорядками в стране; и военные цели, не связанные с применением химического оружия;

b) защитные цели, а именно такие цели, которые непосредственно связаны с защитой от химического оружия.

---

1/ Любой такой химикат должен быть включен в соответствующий список химикатов в рамках Конвенции.

2/ Было внесено предложение о том, чтобы это определение не охватывало любой объект, на котором химикат, определенный выше подпунктом А) i) 2), производится как неизбежный побочный продукт изготовления химиката, который находит применение в целях, не запрещенных по Конвенции. Такой объект должен охватываться объявлениями и положениями о проверке, предусмотренными приложением 2 к статье VI, а побочные продукты, определенные подпунктом А) i) 2) выше, должны уничтожаться под международным контролем. Это предложение требует дальнейшего рассмотрения.



6. "Производственная мощность" означает:

а) ежегодный количественный потенциал для производства конкретного вещества на основе технологического процесса, фактически используемого или, в случае еще не используемых процессов, запланированного к использованию на объекте.

б) для цели Конвенции производственная мощность считается равной номинальной мощности или, в отсутствие номинальной мощности, - проектной мощности. Номинальная мощность представляет собой выпуск продукции в условиях, оптимально рассчитанных на максимальный объем производства применительно к производственному объекту по данным пробной прогонки (прогонок). Проектная мощность представляет собой соответствующий выпуск продукции по данным теоретических расчетов.

7. Определения, касающиеся химической промышленности

"Производство" химиката означает образование химиката посредством химической реакции (с целью образования ковалентных связей), включая изменение его структуры (и посредством биохимической реакции).

"Переработка" химиката означает физический процесс, например составление, экстракцию и очистку, в ходе которых химикат не превращается в другой химикат.

"Потребление" химиката означает его превращение посредством химической реакции в другой химикат.

"Конкретный органический химикат" означает любое органическое химическое соединение, идентифицируемое при помощи химического наименования, структурной формулы и регистрационного номера по "Кемикл абстракт сервис реджистри", если таковой присвоен.

"Комплекс" ("Комбинат") означает район, включающий две или более автономных производственных зон.

"Производственная зона" ("завод", "фабрика") означает локальную интеграцию одного или более предприятий с любыми промежуточными административными звеньями, которые находятся под единым оперативным контролем и имеют общую инфраструктуру, и в том числе:

- административные и другие службы
- цеха по ремонту и техническому обслуживанию
- медицинский пункт
- коммуникации
- центральную аналитическую лабораторию
- лаборатории по исследованиям и разработкам
- центральный участок обработки стоков и отходов
- складское хранилище.

"Предприятие" ("производственный объект", "цех") означает относительно автономный участок, структуру или сооружение, содержащие одну или несколько (самостоятельных или взаимосвязанных) установок со вспомогательной и связанной инфраструктурой, которая может включать, в частности:

- небольшое административное подразделение
- участки для хранения/обработки сырья и готовой продукции
- участок обработки/очистки стока/отходов
- лабораторию по контролю качества
- службу первой медицинской помощи/соответствующее медицинское подразделение
- учетные документы соответственно о поступлении в зону, движении по зоне и вывозе из зоны объявленного химиката и его исходного сырья или произведенных из него готовых химикатов.

"Установка" ("производственная установка", "технологическая установка") означает комбинацию единиц оборудования, включая реакционные сосуды и их системы, необходимые для производства, переработки или потребления химиката.

СТАТЬЯ III

ОБЪЯВЛЕНИЯ 1/ 2/

1. Каждое государство-участник не позднее чем через 30 дней после того, как Конвенция вступит для него в силу, представляет Организации следующие объявления:

а) Химическое оружие 3/ 4/

- i) имеет ли оно в собственности или владении какое-либо химическое оружие или имеется ли у него какое-либо химическое оружие, размещенное в любом месте под его юрисдикцией или контролем;
- ii) имеется ли у него на территории какое-либо химическое оружие, размещенное в любом месте под юрисдикцией или контролем других государств, или оружие, находящееся в собственности или владении других государств;
- iii) передавало ли оно или получало прямо или косвенно какое-либо химическое оружие с 1 января 1946.

---

1/ Было высказано мнение о том, что вопрос о необходимости этой статьи и ее приложения требует дальнейшего рассмотрения.

2/ Было высказано мнение о том, что в свете цели Конвенции, а именно в свете полного запрещения и уничтожения всего химического оружия, требуется дальнейшее рассмотрение по всем аспектам химического оружия в связи с данной статьей, включая положения о старом химическом оружии, покинутом на территории других государств.

3/ Было предложено, чтобы государства-участники объявили, обнаружили ли они какое-либо химическое оружие, которое было покинуто, складировано или иным образом оставлено другими государствами-участниками на их территории без их ведома или согласия; и покинули ли они или складировали, или иным образом оставили химическое оружие на территории других государств в ходе и/или после второй мировой войны.

4/ Вопрос о старом химическом оружии стал предметом консультаций в ходе сессий 1990 и 1991 года. Результаты этих консультаций фигурируют в Дополнении II.

b) Объекты по производству химического оружия

- i) имеет или имело ли оно какие-либо объекты по производству химического оружия в своей собственности или владении или размещало ли оно их в любом месте под его юрисдикцией или контролем в любое время с 1 января 1946 года;
- ii) имеет или имело ли оно на своей территории какие-либо объекты по производству химического оружия, размещенные в любом месте под юрисдикцией или контролем других государств, или объекты, которые находятся или находились в собственности или владении других государств в любое время с 1 января 1946 года;
- iii) передавало ли оно или получало прямо или косвенно какое-либо оборудование для производства химического оружия [и документацию, касающуюся производства химического оружия] с 1 января 1946 года.

c) Другие объявления

Точное местоположение, характер и общий объем работ любого объекта и учреждения 1/, находящегося в его собственности или владении или размещенного в любом месте под его юрисдикцией или контролем, которые были предназначены, построены или использованы с [1 января 1946 года] для разработки химического оружия, и в том числе лабораторий, полигонов и испытательных площадок.

2. Каждое государство-участник, которое дает утвердительные ответы по любому из положений подпунктов 1 а) и 1 б) настоящей статьи, осуществляет все соответствующие меры, предусмотренные в статьях IV и V.

---

1/ Необходимо прояснить объем понятия "любого объекта и учреждения" и найти соответствующую формулировку.

## СТАТЬЯ IV

### ХИМИЧЕСКОЕ ОРУЖИЕ

1. Положения настоящей статьи и ее приложения применяются ко всякому химическому оружию 1/, находящемуся в собственности или владении государства-участника или размещенному в любом месте под его юрисдикцией или контролем.
2. Каждое государство-участник не позднее чем через 30 дней после вступления Конвенции для него в силу представляет объявление, в котором оно:
  - a) указывает точное местонахождение, совокупное количество и подробный перечень химического оружия, находящегося в его собственности или владении или размещенного в любом месте под его юрисдикцией или контролем;
  - b) сообщает о любом химическом оружии, находящемся на его территории, которое размещено в любом месте под юрисдикцией или контролем других государств;
  - c) указывает любую прямую или косвенную передачу или получение государством-участником любого химического оружия с 1 января 1946 года; и
  - d) представляет общий план уничтожения химического оружия, находящегося в его собственности или владении или размещенного в любом месте под его юрисдикцией или контролем.
3. Каждое государство-участник сразу же после представления объявления в соответствии с пунктом 2 настоящей статьи предоставляет доступ к химическому оружию, находящемуся в его собственности или владении или размещенному в любом месте под его юрисдикцией или контролем, с целью систематической международной проверки на месте объявления посредством инспекции на месте. После этого каждое государство-участник посредством доступа к химическому оружию, находящемуся в его собственности или владении или размещенному в любом месте под его юрисдикцией или контролем, с целью систематической международной проверки на месте и посредством инспекции на месте, а также постоянного контроля при помощи устройств, устанавливаемых на месте, обеспечивает, чтобы химическое оружие не вывозилось, кроме как на объект по уничтожению химического оружия.

---

1/ Требуется рассмотрения и урегулирования вопрос об уничтожении химического оружия, которое было покинуто, складировано или иным образом оставлено на территории государства-участника другим государством-участником или государством без ведома и согласия первого.

4. Каждое государство-участник представляет подробные планы уничтожения химического оружия не позднее чем за 180 дней до начала каждого годового периода уничтожения. Подробные планы охватывают все запасы, подлежащие уничтожению в ходе последующего годового периода, и включают точное местонахождение и подробный состав химического оружия, которое подлежит уничтожению в течение этого периода.

5. Каждое государство-участник обязуется сотрудничать с другими государствами-участниками, которые на двусторонней основе или через Технический секретариат запрашивают информацию или помощь в отношении способов и технологий безопасного и эффективного уничтожения химического оружия.

6. Каждое государство-участник:

а) уничтожает любое 1/ химическое оружие, находящееся в его собственности или владении или размещенное в любом месте под его юрисдикцией или контролем, в соответствии с порядком уничтожения, изложенным в приложении к статье IV, начиная не позднее чем через один год после вступления Конвенции для него в силу и заканчивая не позднее чем через десять лет после вступления Конвенции в силу; однако государству-участнику не возбраняется уничтожать свое химическое оружие более быстрыми темпами;

б) ежегодно предоставляет информацию об осуществлении своих планов по уничтожению химического оружия; и

в) удостоверяет не позднее чем через 30 дней после завершения процесса уничтожения, что любое химическое оружие, находящееся в его собственности или владении или размещенное в любом месте под его юрисдикцией или контролем, уничтожено.

7. Каждое государство-участник в ходе транспортировки, отбора проб, хранения и уничтожения любого химического оружия, находящегося в его собственности или владении или размещенного в любом месте под его юрисдикцией или контролем, уделяет первостепенное внимание обеспечению безопасности людей и защите окружающей среды. Каждое государство-участник транспортирует, отбирает пробы, хранит и уничтожает такое химическое оружие в соответствии с национальными нормами в отношении безопасности и выбросов.

8. Каждое государство-участник предоставляет доступ к любым объектам по уничтожению химического оружия и складам при объектах, находящимся в его собственности или владении и размещенным в любом месте под его юрисдикцией или контролем, с целью систематической международной проверки на месте уничтожения посредством постоянного присутствия инспекторов и постоянного наблюдения при помощи устройств, устанавливаемых на месте, в соответствии с приложением к статье IV .

---

1/ Нужно рассмотреть и урегулировать вопрос об уничтожении химического оружия, которое было покинуто, складировано или иным образом оставлено на территории государства-участника другим государством-участником или государством без ведома или согласия первого.

9. В случае обнаружения любого химического оружия после первоначального объявления химического оружия государство-участник сообщает об этом и обеспечивает его изоляцию и уничтожение, как это предусмотрено в приложении к статье IV 1/ 2/.

10. Все места, где хранится или уничтожается химическое оружие, подвергаются систематической международной проверке на месте посредством инспекции на месте и наблюдения при помощи устройств, устанавливаемых на месте, в соответствии с приложением к статье IV.

11. Любое государство-участник, у которого на территории имеется химическое оружие, размещенное в любом месте под юрисдикцией или контролем или в собственности или владении государства, не являющегося участником настоящей Конвенции, обеспечивает, чтобы такое оружие было удалено с его территории не позднее чем через 30 дней после вступления Конвенции для него в силу.

12. Объявление, планы и информация, представляемые каждым государством-участником в соответствии с настоящей статьей, составляются в соответствии с приложением к статье III и приложением к статье IV.

---

1/ По этому вопросу были проведены консультации. Их результаты отражены в документе CD/CW/WP.177/Rev.1. Были высказаны различные мнения, в частности по вопросу об ответственности за уничтожение этого оружия. Необходима дальнейшая работа.

2/ По мнению некоторых делегаций, вопрос о применимости этого приложения к устаревшему химическому оружию (снарядам), обнаруженному в районах боевых действий времен первой мировой войны, нужно будет урегулировать позднее.

## СТАТЬЯ V

### ОБЪЕКТЫ ПО ПРОИЗВОДСТВУ ХИМИЧЕСКОГО ОРУЖИЯ

1. Положения настоящей статьи применяются ко всем и всяким объектам по производству химического оружия, находящимся в собственности или владении государства-участника или размещенным в любом месте под его юрисдикцией или контролем.
2. Каждое государство-участник, имеющее любой объект по производству химического оружия, немедленно прекращает на любом объекте по производству химического оружия, находящемся в его собственности или владении или размещенном в любом месте под его юрисдикцией или контролем, всю деятельность, за исключением той деятельности, которая требуется для его закрытия.
3. Ни одно государство-участник не сооружает любых новых объектов по производству химического оружия и не реконструирует существующие объекты с целью производства химического оружия или для любой другой цели, запрещенной по Конвенции.
4. Каждое государство-участник не позднее чем через 30 дней после вступления Конвенции для него в силу делает объявление, в котором оно:
  - a) указывает любые объекты по производству химического оружия, находящиеся в его собственности или владении или расположенные в любом месте под его юрисдикцией или контролем в любое время с 1 января 1946 года;
  - b) указывает любые объекты по производству химического оружия, размещавшиеся на его территории в любом месте под юрисдикцией или контролем других государств в любое время с 1 января 1946 года;
  - c) указывает любую передачу или любое получение прямо или косвенно любого оборудования для производства химического оружия [и документации, относящейся к производству химического оружия,] с 1 января 1946 года;
  - d) указывает меры, которые должны быть приняты для закрытия любого объекта по производству химического оружия, находящегося в его собственности или владении или размещенного в любом месте под его юрисдикцией или контролем;
  - e) приводит общий план уничтожения любого объекта по производству химического оружия, который находится в его собственности или владении или который размещен в любом месте под его юрисдикцией или контролем;
  - f) приводит общий план любого временного переоборудования любого объекта по производству химического оружия в объект по уничтожению химического оружия.



5. Каждое государство-участник сразу после представления объявления в соответствии с пунктом 4 обеспечивает доступ к любому объекту по производству химического оружия, находящемуся в его собственности или владении или размещенному в любом месте под его юрисдикцией или контролем, в целях систематической международной проверки на месте объявления посредством инспекции на месте.

6. Каждое государство-участник:

a) не позднее чем через 90 дней после вступления Конвенции для него в силу закрывает любой объект по производству химического оружия, находящийся в его собственности или владении или размещенный в любом месте под его юрисдикцией или контролем, таким образом, чтобы сделать каждый объект непригодным для эксплуатации, и представляет соответствующее уведомление; и

b) предоставляет доступ к любому объекту по производству химического оружия, находящемуся в его собственности или владении или размещенному в любом месте под его юрисдикцией или контролем, после его закрытия для целей систематической международной проверки на месте посредством периодической инспекции на месте и постоянного наблюдения при помощи устройств, устанавливаемых на месте, с тем чтобы обеспечить, чтобы объект оставался закрытым и впоследствии был уничтожен.

7. Каждое государство-участник представляет подробные планы уничтожения любого объекта по производству химического оружия, который находится в его собственности или владении или который размещен в любом месте под его юрисдикцией или контролем, не позднее чем за 180 дней до начала уничтожения объекта.

8. Каждое государство-участник:

a) уничтожает любые объекты по производству химического оружия, находящиеся в его собственности или владении или размещенные в любом месте под его юрисдикцией или контролем, и соответствующие объекты и оборудование, предусмотренные в разделе III-A приложения к статье V, в соответствии с порядком уничтожения, определенным в этом приложении, начиная не позднее одного года после вступления Конвенции для него в силу и заканчивая не позднее чем через десять лет после вступления Конвенции в силу; однако государству-участнику не возбраняется уничтожать свои объекты по производству химического оружия более быстрыми темпами;

b) ежегодно представляет информацию об осуществлении своих планов уничтожения объектов по производству химического оружия, находящихся в его собственности или владении или размещенных в любом месте под его юрисдикцией или контролем;

c) удостоверяет, не позднее чем через 30 дней после завершения процесса уничтожения, что объекты по производству химического оружия, находящиеся в его собственности или владении или размещенные в любом месте под его юрисдикцией или контролем, уничтожены.

9. Каждое государство-участник в ходе уничтожения любых объектов по производству химического оружия, находящихся в его собственности или владении или размещенных в любом месте под его юрисдикцией или контролем, уделяет первостепенное внимание обеспечению безопасности людей и защите окружающей среды. Каждое государство-участник уничтожает такие объекты по производству химического оружия в соответствии с национальными нормами в отношении безопасности и выбросов.

10. Объект по производству химического оружия может быть временно переоборудован для уничтожения химического оружия в соответствии с положениями приложения к статье V. Такой переоборудованный объект должен быть уничтожен как только он перестанет использоваться для уничтожения химического оружия, но во всяком случае не позднее чем через 10 лет после вступления Конвенции в силу.

11. Каждое государство-участник представляет доступ к любым объектам по производству химического оружия, находящимся в его собственности или владении или размещенным в любом месте под его юрисдикцией или контролем, с целью систематической международной проверки на месте посредством инспекции на месте и наблюдения при помощи устройств, устанавливаемых на месте, в соответствии с приложением к статье V.

12. Объявление, планы и информация, представляемые каждым государством-участником в связи с настоящей статьей, составляются в соответствии с приложением к статье V.

## СТАТЬЯ VI

### ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ, НЕ ЗАПРЕЩАЕМАЯ ПО КОНВЕНЦИИ 1/ 2/ 3/ 4/

#### 1. Каждое государство-участник:

а) имеет право, с учетом положений настоящей Конвенции, разрабатывать, производить, приобретать иным образом, сохранять, передавать и использовать токсичные химикаты и их прекурсоры в целях, не запрещаемых по Конвенции;

б) обеспечивает, чтобы токсичные химикаты и их прекурсоры не разрабатывались, не производились, не приобретались иным образом, не сохранялись, не передавались и не использовались на его территории или где бы то ни было под его юрисдикцией или контролем в целях, запрещаемых по Конвенции.

2. Каждое государство-участник подчиняет объекты, описанные в пункте 3, и химикаты, перечисленные в списках 1, 2А, 2В и 3, которые размещены на его территории или в любом месте под его юрисдикцией или контролем, положениям приложений 1, 2 и 3 к настоящей статье 5/.

---

1/ Эта статья и приложения 2 и 3 требуют дальнейшего рассмотрения на основе документа CD/CW/WP.256.

2/ Одна делегация считает, что терминология, используемая в этой статье и в ее приложениях, должна соответствовать окончательному определению химического оружия, которое будет согласовано.

3/ Одна делегация выразила мнение о том, что вопрос сбора и представления данных и другой информации для проверки непроизводства требует дальнейшего рассмотрения. Эта делегация сослалась на рабочий документ CD/CW/WP.159 от 19 марта 1987 года, в котором содержатся проекты элементов для включения в переходящий текст.

4/ Было высказано мнение о том, что важнейшее значение имеет универсальное присоединение к настоящей Конвенции. С этой целью в документе CD/CW/WP.357, который будет обсуждаться в межсессионные периоды, предлагается включить в Конвенцию положения, которые ограничивали торговлю Списочными химикатами и материалами только государствами-участниками.

5/ Нужно обсудить, следует ли распространять запрещение, содержащееся в пункте 1 приложения 1 к статье VI, на химикаты списков 2 и 3. В этой связи было высказано мнение о том, что такое распространение поставит специфические юридические проблемы в свете обязательств в отношении национального осуществления согласно пункту 1 с) статьи VII. Другое мнение состояло в том, что если государствам-участникам будет позволено производить, приобретать, сохранять, передавать или применять химикаты списков 2 и 3 на территориях государств-неучастников, то распространение сферы охвата этого пункта нуждается в дальнейшем рассмотрении.

3. Токсичные химикаты и их прекурсоры, перечисленные в списках 1, 2А, 2В и 3, которые могут использоваться в целях, запрещаемых по Конвенции, а также объекты, на которых производятся, перерабатываются или потребляются такие токсичные химикаты или прекурсоры, подлежат международному наблюдению, как это предусмотрено в приложениях 1, 2 и 3 к настоящей статье. Списки химикатов могут пересматриваться в соответствии с разделом IV приложения по химикатам.

4. Каждое государство-участник не позднее чем через 30 дней после вступления Конвенции для него в силу сообщает данные о соответствующих химикатах и объектах, которые их производят, в соответствии с приложениями 1, 2 и 3 к настоящей статье.

5. Каждое государство-участник делает ежегодные объявления относительно соответствующих химикатов согласно приложениям 1, 2 и 3 к настоящей статье.

6. Каждое государство-участник подчиняет химикаты, включенные в Список 1, и объекты, указанные в приложении 1 к настоящей статье, мерам, содержащимся в этом приложении.

7. Каждое государство-участник ставит под наблюдение химикаты, указанные в частях А и В Списка 2, и объекты, объявляемые согласно приложению 2 к настоящей статье, путем представления данных и путем систематической международной проверки на месте посредством инспекции на месте и использования установленных на месте устройств, без создания помех для производства и обработки.

8. Каждое государство-участник ставит под наблюдение химикаты, указанные в Списке 3, и объекты, объявляемые согласно приложению 3 к настоящей статье, путем представления данных.

9. Положения настоящей статьи осуществляются таким образом, чтобы по мере возможности избежать создания помех для экономического и технического развития государств - участников и для международного сотрудничества в области химической деятельности в мирных целях, включая международный обмен научно-технической информацией, химикатами и оборудованием для производства, обработки или использования химикатов в мирных целях в соответствии с положениями Конвенции 1/.

10. Осуществляя деятельность по проверке, Технический секретариат избегает неоправданного вмешательства в химическую деятельность государства-участника в мирных целях.

11. В целях проверки на месте каждое государство-участник предоставляет инспекторам доступ к объектам согласно приложениям к настоящей статье.

\*  
\*       \*  
\*

Многие делегации придерживались мнения о том, что в конечном счете эту статью заменит новый текст. Проведенная тем временем кое-какая работа отражена в тексте, фигурирующем в Дополнении I в разделе "Прочие документы" и в Дополнении II (приложения 2 и 3 к статье VI).

---

1/ Вопрос о включении этого пункта в настоящую статью будет рассмотрен позднее.

СТАТЬЯ VII

НАЦИОНАЛЬНЫЕ МЕРЫ ПО ОСУЩЕСТВЛЕНИЮ 1/

Общие обязательства

1. Каждое государство-участник в соответствии со своими конституционными процедурами принимает необходимые меры по осуществлению своих обязательств согласно Конвенции, и в частности с тем, чтобы:

а) запретить физическим и юридическим лицам, находящимся где бы то ни было на его территории или в других местах под его юрисдикцией, как это признано международным правом, проводить любую деятельность, которую согласно настоящей Конвенции государству-участнику настоящей Конвенции запрещается проводить;

б) не разрешать проводить любую деятельность, указанную в пункте а), в любом месте под его контролем; и

с) принять уголовное законодательство, применимое к деятельности, предусмотренной пунктом а), которая проводится где бы то ни было физическими лицами, обладающими его гражданством, в соответствии с международным правом.

2. Каждое государство-участник сотрудничает с другими государствами-участниками и предоставляет в соответствующей форме правовую помощь, с тем чтобы облегчить реализацию обязательств по настоящей статье.

3. Каждое государство-участник в ходе осуществления своих обязательств по Конвенции уделяет первостепенное внимание обеспечению безопасности людей и защите окружающей среды и соответственно сотрудничает с другими государствами-участниками в этом отношении 2/.

---

1/ Было высказано мнение о том, что вопрос о месте размещения статьи VII нуждается в дальнейшем обсуждении.

2/ Было высказано мнение о том, что необходимо продолжить обсуждение по вопросу о степени приоритетности окружающей среды в связи с национальными обязательствами по статье VII.

Отношения между государством-участником и Организацией

4. Каждое государство-участник информирует Организацию о законодательных и административных мерах, принятых в целях осуществления Конвенции.
5. Государства-участники рассматривают как конфиденциальную и обеспечивают особый режим обращения с информацией, которую они получают от Организации в связи с осуществлением Конвенции. Они рассматривают такую информацию исключительно в связи с их правами и обязанностями по Конвенции и в соответствии с положениями, изложенными в приложении по защите конфиденциальной информации 1/.
6. Для выполнения своих обязательств по Конвенции каждое государство-участник назначает Национальный орган и информирует Организацию о назначенном Национальном органе во время вступления Конвенции для него в силу. Национальный орган выступает в качестве национального координационного центра для поддержания эффективной связи с Организацией и другими государствами-участниками 2/.
7. Каждое государство-участник обязуется сотрудничать с Организацией в выполнении всех ее функций, и в частности оказывать помощь Техническому секретариату, включая представление данных, помощь в связи с проведением международных инспекций на месте, предусмотренных настоящей Конвенцией, и реагирование на все ее просьбы о предоставлении экспертных услуг, информации и лабораторной поддержки.

---

1/ Было высказано мнение о необходимости дальнейших дискуссий по этому вопросу.

2/ Было высказано мнение о том, что вопрос о роли Национального органа может потребовать дальнейшей разработки.

СТАТЬЯ VIII

ОРГАНИЗАЦИЯ 1/

Общие положения

1. Государства - участники Конвенции настоящим учреждают Организацию по запрещению химического оружия для достижения целей Конвенции, обеспечения выполнения ее положений, включая положения о международной проверке соблюдения Конвенции, и для обеспечения форума для консультаций и сотрудничества между государствами-участниками 2/.
2. Членами Организации являются все государства - участники Конвенции. Государство-участник не может быть лишено своего членства в Организации.
3. Местопребыванием штаб-квартиры Организации является...
4. В качестве органов Организации настоящим учреждаются Конференция государств-участников 3/, Исполнительный совет и Технический секретариат.
5. Деятельность по проверке, изложенная в настоящей Конвенции, проводится как можно менее интрузивным образом, соответствующим своевременному и эффективному достижению ее целей. Организация запрашивает лишь такие сведения и данные, какие необходимы для выполнения ее обязанностей по Конвенции. Она принимает всяческие меры предосторожности для защиты конфиденциальности информации о гражданской и военной деятельности и объектах, которая становится ей известной в ходе осуществления Конвенции, и, в частности, соблюдает положения, изложенные в приложении по защите конфиденциальной информации.

---

1/ Одна делегация сделала оговорки в отношении имеющего место подхода к концепции Организации по запрещению химического оружия или любого другого подобного решения на этот счет, а также выразила мнение о том, что, прежде чем продолжать рассмотрение этого вопроса, необходимо определить принципы, которые будут определять порядок финансирования такой Организации.

2/ Было выражено мнение о том, что к достижению этих целей следует стремиться в тесном сотрудничестве с Организацией Объединенных Наций.

3/ Было выражено мнение о том, что название этого высшего органа, на который делаются ссылки во всем тексте, должно быть определено только после дальнейшего рассмотрения других положений Конвенции и что в этой связи можно было бы также рассмотреть возможность использования названия "Генеральная конференция".

Конференция государств-участников

Состав, процедура и принятие решений

6. Конференция государств-участников состоит из всех государств - участников настоящей Конвенции. Каждое государство - участник имеет одного представителя на Конференции государств-участников, которого могут сопровождать заместители и советники.

7. Первая сессия Конференции государств-участников созывается Депозитарием в (место проведения) не позднее чем через 30 дней после вступления Конвенции в силу.

8. Конференция государств-участников собирается на очередные сессии, которые проводятся ежегодно, если она не примет иного решения. Специальные сессии созываются:

- a) по решению Конференции государств-участников;
- b) по просьбе Исполнительного совета; или
- c) по просьбе любого государства-участника, которую поддерживает одна треть государств-участников.

Специальная сессия созывается не позднее чем через 30 дней после подачи просьбы Генеральному директору, если в просьбе не указано иное.

9. Сессии проводятся в штаб-квартире Организации, если Конференция государств-участников не примет иного решения.

10. Конференция государств-участников принимает свои Правила процедуры. В начале каждой очередной сессии она избирает своего Председателя и таких других должностных лиц, какие могут потребоваться. Они пребывают в должности до избрания нового Председателя и других должностных лиц на следующей очередной сессии.

11. Большинство членов Конференции государств-участников образует кворум.

12. Каждый член Конференции государств-участников имеет один голос.

13. Конференция государств-участников принимает решения по процедурным вопросам, включая решения о созыве специальных сессий Конференции, простым большинством голосов присутствующих и участвующих в голосовании членов. Решения по вопросам существа по возможности должны приниматься консенсусом. Если при принятии решения по какому-либо вопросу достичь консенсуса не удастся, Председатель на 24 часа откладывает всякое голосование и в этот период прилагает все усилия для содействия достижению консенсуса и до завершения этого периода представляет доклад Конференции. Если по истечении 24 часов достижение консенсуса невозможно, Конференция принимает решение



большинством в две трети голосов присутствующих и участвующих в голосовании членов, если в Конвенции не предусмотрено иное. В случае разногласий относительно того, является ли тот или иной вопрос вопросом существа, этот вопрос считается вопросом существа, если Конференция государств-участников не примет иного решения большинством голосов, необходимым для принятия решений по вопросам существа.

#### Полномочия и функции

14. Главным органом Организации является Конференция государств-участников. Она рассматривает любые вопросы, темы или проблемы в рамках сферы охвата Конвенции, включая те из них, которые касаются полномочий и функций Исполнительного совета и Технического секретариата. Она может давать рекомендации и принимать решения 1/ по любым вопросам, темам или проблемам, касающимся Конвенции, которые поднимаются каким-либо государством-участником или доводятся до ее сведения Исполнительным советом.

15. Конференция государств-участников наблюдает за осуществлением Конвенции и принимает меры для содействия достижению ее целей. Она рассматривает ее соблюдение. Она также наблюдает за деятельностью Исполнительного совета и Технического секретариата и может в соответствии с Конвенцией устанавливать для любого из этих органов основные принципы осуществления ими своих функций.

16. Кроме того, Конференция государств-участников имеет следующие полномочия и функции:

а) рассматривать и принимать на своих очередных сессиях доклад Организации, рассматривать другие доклады и рассматривать и принимать программу и бюджет Организации, представляемые Исполнительным советом;

б) [поощрять] [стимулировать] международное сотрудничество в мирных целях в области химической деятельности;

---

1/ Было высказано мнение о том, что доклад по вопросу о выяснении фактического положения дел не должен ставиться на голосование и что не должно приниматься никакого решения относительно того, выполняет ли какой-либо участник положения Конвенции.

с) рассматривать научно-технические достижения, которые могут сказаться на действии Конвенции, и в этой связи поручить Генеральному директору создать Научно-консультативный совет, с тем чтобы дать ему возможность в порядке выполнения своих функций предоставлять Конференции государств-участников, Исполнительному совету или государствам-участникам специализированные консультации в тех областях науки и техники, которые имеют отношение к Конвенции. В состав Научно-консультативного совета входят независимые эксперты, назначаемые в соответствии с кругом ведения, принятым Конференцией государств-участников;

d) принимать решения относительно шкалы финансовых взносов государств-участников 1/;

e) избирать членов Исполнительного совета;

f) назначать Генерального директора Технического секретариата;

g) утверждать Правила процедуры Исполнительного совета, представленные последним;

h) создавать такие вспомогательные органы, какие она сочтет необходимыми для выполнения своих функций в соответствии с настоящей Конвенцией 2/;

i) ... 3/.

17. Конференция государств-участников по истечении пяти и десяти лет со вступления в силу настоящей Конвенции и в такие другие сроки в течение этого периода, которые могут быть согласованы, собирается на специальные сессии для рассмотрения действия настоящей Конвенции. При таких рассмотрениях принимаются во внимание любые соответствующие научно-технические достижения. После этого с пятилетним интервалом, если большинство государств-участников не договорятся об ином, созываются дальнейшие сессии Конференции государств-участников с этой же целью.

---

1/ Требуется рассмотрения вся проблема расходов Организации.

2/ Было предложено учредить в качестве вспомогательного органа группу по выяснению фактов.

3/ Вопрос о функциях, касающихся осуществления статей X и XI, будет рассмотрен позднее. Также могли бы быть включены и другие функции, например меры, которые должны приниматься в случае несоблюдения Конвенции каким-либо государством-участником.

Исполнительный совет

Состав, процедура и принятие решений

18. ... 1/.

Полномочия и функции

19. Исполнительный совет является исполнительным органом Конференции государств-участников, которой он подотчетен. Он осуществляет полномочия и функции, порученные ему в соответствии с Конвенцией и ее приложениями, а также функции, делегируемые ему Конференцией государств-участников. При этом он действует в соответствии с рекомендациями, решениями и указаниями Конференции государств-участников и обеспечивает их неуклонное и надлежащее выполнение.

20. В частности, Исполнительный совет:

- a) содействует эффективному осуществлению и соблюдению Конвенции;
- b) контролирует деятельность Технического секретариата;
- c) сотрудничает с соответствующими национальными органами государств-участников и содействует консультациям и сотрудничеству между государствами-участниками по их просьбе;
- d) рассматривает любые вопросы или проблемы в рамках своей компетенции, касающиеся Конвенции и ее осуществления, включая озабоченности в отношении соблюдения и случаи несоблюдения 2/, и соответственно информирует государства-участники и доводит этот вопрос или проблему до сведения Конференции государств-участников. При рассмотрении сомнений или озабоченностей в отношении соблюдения и случаев несоблюдения, включая, в частности, злоупотребление правами, закрепленными Конвенцией 3/, Исполнительный совет консультируется с заинтересованными государствами-участниками и соответственно предлагает государству-участнику в установленный срок принять меры по исправлению положения. Если Исполнительный совет считает необходимыми дальнейшие действия, он предпринимает, в частности, одну или несколько следующих мер 4/:

---

1/ Председатель Специального комитета на сессии 1991 года провел консультации по этому вопросу. Итоги этих консультаций изложены в Дополнении II.

2/ Было высказано мнение о том, что доклад по вопросу о выяснении фактического положения дел не должен ставиться на голосование и что не должно приниматься никакого решения относительно того, соблюдает ли какой-либо участник положения Конвенции.

3/ Было высказано мнение о том, что нет необходимости упоминать злоупотребление правами как конкретный случай несоблюдения.

4/ Было высказано мнение о том, что на данном этапе нуждается в дальнейшей разработке вопрос о роли Исполнительного совета.

- i) информирует все государства-участники об этом вопросе;
- ii) доводит данный вопрос до сведения Конференции государств-участников;
- iii) представляет Конференции государств-участников рекомендации в отношении мер по исправлению положения и обеспечению соблюдения.

В особо серьезных и экстренных случаях Исполнительный совет доводит данный вопрос, включая соответствующую информацию и выводы, непосредственно до сведения Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций и Совета Безопасности Организации Объединенных Наций . Одновременно он информирует об этом шаге все государства-участники.

e) рассматривает и представляет Конференции государств-участников проект программы и бюджета Организации;

f) рассматривает и представляет Конференции государств-участников проект доклада Организации об осуществлении Конвенции, доклад о ходе своей собственной работы и такие специальные доклады, какие он сочтет необходимыми или о которых может просить Конференция государств-участников;

g) заключает от имени Организации соглашения с государствами и международными организациями, подлежащие утверждению Конференцией государств-участников, и одобряет соглашения, касающиеся осуществления деятельности по проверке и заключаемые на основе переговоров Генеральным директором Технического секретариата с государствами-участниками;

h) заключает соглашения с государствами-участниками в связи со статьей X и наблюдает за добровольным фондом для целей этой статьи;

- i) i) проводит очередные сессии. В периоды между очередными сессиями собирается на заседаниях так часто, как это может потребоваться для выполнения его функций;
- ii) избирает своего Председателя;
- iii) разрабатывает и представляет свои Правила процедуры на утверждение Конференции государств-участников;
- iv) готовит сессии Конференции государств-участников, включая подготовку проекта повестки дня.

21. Исполнительный совет может просить о созыве специальной сессии Конференции государств-участников.

#### Технический секретариат

22. Для оказания помощи Конференции государств-участников и Исполнительному совету в выполнении ими своих функций создается Технический секретариат. Технический секретариат выполняет функции, порученные ему в соответствии с Конвенцией и ее приложениями, а также такие функции, какие возлагают на него Конференция государств-участников и Исполнительный совет.

23. В частности, Технический секретариат:

- a) от имени Организации направляет государствам-участникам и получает от них сообщения по вопросам, касающимся осуществления Конвенции;
- b) ведет переговоры с государствами-участниками относительно заключения соглашений о дополнительных мероприятиях, касающихся систематической международной проверки на месте, для их одобрения Исполнительным советом;
- c) осуществляет меры международной проверки, предусмотренные в Конвенции 1/;
- d) подготавливает и представляет Исполнительному совету проект доклада Организации об осуществлении Конвенции и такие другие доклады, какие могут запросить Исполнительный совет и/или Конференция государств-участников;
- e) информирует Исполнительный совет о любых проблемах, возникших в связи с выполнением им своих функций, включая сомнения, неопределенности или неясности относительно соблюдения Конвенции, которые стали ему известны при осуществлении своей деятельности по проверке и которые он не смог решить или выяснить путем консультаций с соответствующим государством-участником;
- f) оказывает техническую помощь государствам-участникам и производит для них техническую оценку при осуществлении положений Конвенции, включая оценки включенных и не включенных в списки химикатов;
- g) готовит и представляет Исполнительному совету проект программы и бюджета Организации;
- h) оказывает административную и техническую поддержку Конференции государств-участников, Исполнительному совету и другим вспомогательным органам.
- i) в связи с пунктом 6 статьи X управляет добровольным фондом, собирает объявления государств-участников и по соответствующей просьбе регистрирует двусторонние соглашения, заключенные между государствами-участниками или между государством-участником и Организацией для целей статьи X.

24. Инспекторат является подразделением Технического секретариата и действует под надзором Генерального директора Технического секретариата.

25. В состав Технического секретариата входит Генеральный директор, который является его руководителем и главным административным сотрудником, а также инспекторы и такой научный, технический и другой персонал, какой может оказаться необходимым.

---

1/ Была высказана мысль о том, что инспекторат может просить о проведении инспекций в случае некоторых недостаточно ясных ситуаций в контексте систематической деятельности по проверке.

26. Генеральный директор Технического секретариата назначается Конференцией государств-участников по рекомендации Исполнительного совета сроком на четыре года, который может продлеваться не более чем на один срок. Генеральный директор подотчетен Конференции государств-участников и Исполнительному совету в вопросах назначения сотрудников и организации и функционирования Технического секретариата. Особое значение при найме сотрудников и при определении условий службы имеет необходимость обеспечения наивысшего уровня работоспособности, компетентности и добросовестности. Инспекторы, а также другие сотрудники категории специалистов и канцелярский персонал назначаются только из числа граждан государств-участников. Должным образом учитывается важность набора персонала как можно на более широкой географической основе. Набор сотрудников осуществляется исходя из принципа обеспечения минимальной численности персонала, необходимого для надлежащего исполнения им своих обязанностей.

27. В соответствии с пунктом 16 с) выше, Генеральный директор отвечает за организацию и функционирование Научно-консультативного совета. В консультации с государствами-участниками он назначает членов Научно-консультативного совета, которые выступают в своем личном качестве. Члены Совета назначаются исходя из их компетентности в конкретных научных областях, имеющих отношение к осуществлению Конвенции. Генеральный директор может также, соответственно в консультации с членами Совета, создавать временные рабочие группы научных экспертов для представления рекомендаций по конкретным вопросам. В связи с вышеуказанным государства-участники могут представлять Генеральному директору списки экспертов.

28. При исполнении своих обязанностей Генеральный директор Технического секретариата, инспекторы и другие сотрудники не испрашивают и не получают указаний от каких бы то ни было правительств или из каких-либо других источников, не имеющих отношения к Организации. Они воздерживаются от любых действий, которые могли бы сказаться на их положении как международных сотрудников, ответственных только перед Конференцией государств-участников и Исполнительным советом.

29. Каждое государство-участник обязуется уважать исключительно международный характер обязанностей Генерального директора Технического секретариата, инспекторов и других сотрудников и не пытаться влиять на них при исполнении ими своих обязанностей.

## СТАТЬЯ IX

### КОНСУЛЬТАЦИИ, СОТРУДНИЧЕСТВО И ВЫЯСНЕНИЕ ФАКТИЧЕСКОГО ПОЛОЖЕНИЯ ДЕЛ

1. Государства-участники консультируются и сотрудничают непосредственно между собой или через Организацию или используя другие соответствующие международные процедуры, включая процедуры в рамках Организации Объединенных Наций и в соответствии с ее Уставом, по любому вопросу, который может быть поднят в связи с целями или осуществлением положений настоящей Конвенции.

2. Государства - участники предпринимают все возможные усилия, чтобы выяснить и урегулировать путем обмена информацией и консультациями между ними любое обстоятельство, которое может вызвать сомнения относительно соблюдения настоящей Конвенции или которое вызывает беспокойство в отношении связанного с этим вопроса, который может рассматриваться как неясный. Участник, который получает просьбу от другого участника о разъяснении любого вопроса, который, как считает запрашивающий участник, вызывает такие сомнения или беспокойство, представляет запрашивающему участнику, не позднее чем через ... дней после поступления просьбы информацию, достаточную для ответа на выраженные сомнения или беспокойство, наряду с объяснением, каким образом представленная информация решает данный вопрос. Ничто в настоящей Конвенции не затрагивает права любых двух или более государств - участников на организацию по взаимному согласию инспекций или применение любых других процедур между собой с целью выяснения и решения любого вопроса, который может вызывать сомнения относительно соблюдения или служит причиной беспокойства по связанному с этим вопросу, который может быть сочтен неясным. Такие меры не затрагивают прав и обязанностей любого государства-участника в соответствии с другими положениями настоящей Конвенции.

#### Процедура подачи запросов о разъяснении

3. Государство-участник имеет право просить Исполнительный совет оказать содействие в прояснении любой ситуации, которая может считаться неясной или которая вызывает сомнения в отношении соблюдения Конвенции другим государством-участником. Исполнительный совет предоставляет имеющуюся в его распоряжении соответствующую информацию и данные, которые имеют отношение к этой ситуации и могут рассеять такие сомнения.

4. Государство-участник имеет право просить Исполнительный совет получить у другого государства-участника разъяснения в отношении любой ситуации, которая может считаться неясной или которая вызывает сомнения в отношении соблюдения Конвенции. В таком случае применяются следующие процедуры:

- a) Исполнительный совет препровождает запрос о разъяснении соответствующему государству-участнику не позднее чем через 24 часа после его получения;
- b) Запрашиваемое государство-участник представляет разъяснение Исполнительному совету не позднее чем через семь дней после получения запроса;

c) Исполнительный совет препровождает разъяснение запрашивающему государству-участнику не позднее чем через 24 часа после его получения;

d) В том случае, если запрашивающее государство-участник считает разъяснение недостаточным, оно может просить Исполнительный совет получить у запрашиваемого государства-участника дальнейшие разъяснения;

e) Для получения дополнительных разъяснений, запрашиваемых в соответствии с подпунктом d) выше, Исполнительный совет может создать группу экспертов для изучения всей имеющейся информации и данных, которые имеют отношение к ситуации, вызвавшей сомнения. Группа экспертов представляет Исполнительному совету фактологический доклад о своих выводах;

f) Если запрашивающее государство-участник сочтет разъяснения, полученные в соответствии с подпунктами d) и e), неудовлетворительными, оно может просить созвать специальное заседание Исполнительного совета, в котором имеют право участвовать соответствующие государства-участники, не являющиеся членами Исполнительного совета. На таком специальном заседании Исполнительный совет рассматривает этот вопрос и может рекомендовать любую меру, какую он считает целесообразной для урегулирования ситуации.

5. Государство-участник также имеет право просить Исполнительный совет прояснить любую ситуацию, которая сочтена неясной или вызывает сомнения в отношении соблюдения им Конвенции. Исполнительный совет удовлетворяет такой запрос путем предоставления соответствующей помощи.

6. Исполнительный совет информирует государства - участники о любых запросах о разъяснении, предусмотренных в настоящей статье.

7. Если сомнения или беспокойство государства-участника относительно соблюдения не рассеяны не позднее чем через 60 дней после представления Исполнительному совету запроса о разъяснении или если оно считает, что его сомнения заслуживают безотлагательного рассмотрения, то, не прибегая без необходимости к своему праву на процедуру запроса, оно может просить созвать специальную сессию Конференции государств-участников в соответствии со статьей VIII. На такой специальной сессии Конференция государств-участников рассматривает данный вопрос и может рекомендовать любую меру, какую она считает целесообразной, для урегулирования ситуации.

Процедура инспекций по запросу 1/

---

1/ Председатель Специального комитета на сессии 1991 года провел консультации по этому вопросу, результаты которых отражены в добавлении к Дополнению I.



## СТАТЬЯ X

### ПОМОЩЬ И ЗАЩИТА ОТ ХИМИЧЕСКОГО ОРУЖИЯ

1. Для целей настоящей статьи помощь означает координацию и предоставление государствам-участникам защиты от химического оружия, что включает, в частности, следующие области: средства обнаружения и системы сигнализации, защитное оборудование, дегазационное оборудование и средства дегазации, медицинские антидоты и методы лечения и консультирование по любой из этих защитных мер.
2. Ничто в настоящей Конвенции не должно истолковываться как препятствующее праву любого государства - участника Конвенции на исследования, разработки, производство, приобретение, передачу или использование средств защиты от химического оружия для целей, не запрашиваемых Конвенцией.
3. Все государства - участники Конвенции обязуются способствовать и имеют право принимать как можно более полное участие в обмене оборудованием, материалами и научно-технической информацией о средствах защиты от химического оружия.
4. Технический секретариат в течение 180 дней после вступления Конвенции в силу создает и ведет для использования любым запрашивающим государством-участником банк данных, содержащий свободно доступную информацию о различных средствах защиты от химического оружия, а также такую информацию, которая может быть представлена государствами-участниками.  
  
Технический секретариат, в рамках имеющихся ресурсов и по просьбе государства-участника, также обеспечивает ему экспертные консультации и содействие в определении возможных путей осуществления его программ развития и совершенствования потенциала защиты от химического оружия.
5. Ничто в настоящей Конвенции не должно истолковываться как препятствующее праву государств-участников запрашивать и предоставлять помощь на двусторонней основе и заключать с другими государствами-участниками отдельные соглашения относительно экстренного предоставления помощи.
6. Каждое государство-участник обязуется предоставлять помощь через Организацию и с этой целью решить:
  - i) вносить взносы в добровольный фонд помощи, который должен быть создан Конференцией государств-участников на своей первой сессии; и/или
  - ii) заключать, по возможности в течение 180 дней после вступления Конвенции для него в силу, соглашения с Организацией относительно предоставления помощи по соответствующей просьбе; и/или
  - iii) объявить в течение 180 дней после вступления Конвенции для него в силу, какого рода помощь и защиту оно могло бы предоставить по призыву Организации. Если же государство-участник не может предоставить помощь, предусмотренную в его объявлении, оно все же обязано предоставлять помощь в соответствии с этим пунктом.

7. Каждое государство-участник имеет право запрашивать и, в соответствии с процедурами, изложенными ниже в пунктах 8, 9, и 10, получать помощь и защиту от применения или угрозы применения химического оружия, если оно сочтет, что:

- против него было применено химическое оружие;
- оно сталкивается с действиями или деятельностью любого государства, которые запрещены для государств-участников статьей I настоящей Конвенции.

8. Эта просьба, подкреплённая соответствующей информацией, направляется Генеральному директору Технического секретариата, который незамедлительно информирует об этом все государства-участники и Исполнительный совет.

Генеральный директор в течение 24 часов возбуждает расследование, с тем чтобы заложить основу для принятия мер, завершает его в течение 72 часов и препровождает доклад Исполнительному совету. Если для завершения расследования требуется дополнительное время, в тот же срок представляется промежуточный доклад. Дополнительное время, требующееся для расследования, не должно превышать 72 часов и может продлеваться на аналогичные сроки. В конце каждого дополнительного срока Исполнительный совет представляет доклады. В ходе расследования надлежащим образом и в соответствии с просьбой и сопровождающей ее информацией устанавливаются соответствующие факты, имеющие отношение к просьбе, а также определяются виды и размеры необходимой помощи и защиты.

9. Исполнительный совет собирается не позднее чем через 24 часа после получения доклада о расследовании для рассмотрения ситуации и в последующие 24 часа простым большинством голосов принимает решение, следует ли поручить Техническому секретариату заняться предоставлением помощи. Технический секретариат незамедлительно направляет всем государствам-участникам и соответствующим международным организациям доклад о расследовании и решение, принятое Исполнительным советом. По соответствующему решению Исполнительного совета Генеральный директор Технического секретариата немедленно осуществляет предоставление помощи. С этой целью он может сотрудничать с запрашивающим государством-участником, другими государствами-участниками и соответствующими международными организациями. Государства-участники предпринимают все возможные усилия для предоставления помощи.

10. В том случае, если информация, полученная в ходе проводимого расследования и из других надежных источников, в достаточной мере свидетельствует о наличии жертв применения химического оружия и о необходимости принятия безотлагательных мер, Генеральный директор Технического секретариата информирует все государства-участники и принимает экстренные меры по оказанию помощи с использованием ресурсов, предоставленных в его распоряжение Конференцией государств-участников для таких экстренных случаев. Генеральный директор информирует Исполнительный совет о тех мерах, которые он принимает в этом отношении.

## СТАТЬЯ XI

### ЭКОНОМИЧЕСКОЕ И ТЕХНИЧЕСКОЕ РАЗВИТИЕ

1. Положения настоящей Конвенции осуществляются таким образом, чтобы по мере возможности избежать создания препятствий для экономического и технического развития участников Конвенции и для международного сотрудничества в области химической деятельности в целях, не запрещенных по Конвенции, включая международный обмен научно-технической информацией, химикатами и оборудованием для производства, переработки и использования химикатов в целях, не запрещенных по Конвенции.

2. Государства - участники настоящей Конвенции, с учетом ее положений:

а) имеют право, на индивидуальной или коллективной основе, проводить исследования, разрабатывать, производить, приобретать, сохранять, передавать и использовать химикаты;

б) обязуются содействовать как можно более полному обмену химикатами, оборудованием и научно-технической информацией в связи с развитием и использованием химии в целях, не запрещаемых настоящей Конвенцией, и имеют право участвовать в таком обмене;

с) не вводят между собой никаких ограничений [на дискриминационной основе], которые затрудняли бы развитие и популяризацию научно-технических знаний в области химии в целях, не запрещенных по Конвенции.

[d) обязуются отменить любые существующие дискриминационные ограничения в химической сфере, применяемые к государствам-участникам, как только Конвенция вступит в силу.] <sup>1/</sup>

[d) обязуются пересмотреть существующие национальные правила в области торговли химикатами, с тем чтобы привести их в соответствие с предметом и целями настоящей Конвенции.]

Настоящее положение не наносит ущерба общепризнанным принципам и применимым нормам международного права, касающимся химической деятельности в целях, не запрещенных по Конвенции, в том числе нормам, касающимся прав собственности и охраны окружающей среды и здоровья.

---

<sup>1/</sup> Некоторые делегации сочли, что следует предусмотреть исключение в отношении существующих ограничений, требуемых государствами-участниками для предотвращения распространения химического оружия, с целью реализации других задач Конвенции, а также других важных задач национальной внешней политики.

## СТАТЬЯ XII

### МЕРЫ ПО ИСПРАВЛЕНИЮ ПОЛОЖЕНИЯ И ОБЕСПЕЧЕНИЮ СОБЛЮДЕНИЯ ВКЛЮЧАЯ САНКЦИИ

1. Конференция государств-участников принимает необходимые меры, предусмотренные в пунктах 2-4 ниже, по обеспечению соблюдения Конвенции и по исправлению и корректировке любого положения, которое противоречит положениям Конвенции. При рассмотрении мер согласно настоящему пункту Конференция государств-участников принимает во внимание всю информацию и рекомендации по вопросам, представленным Исполнительным советом.
2. В тех случаях, когда государству-участнику предлагается принять меры по урегулированию ситуации, связанной с возникновением проблем в отношении соблюдения, и когда данное государство-участник не выполняет это требование в установленный срок, Конференция государств-участников может, среди прочего, ограничить или приостановить права и привилегии 1/ данного государства-участника по Конвенции до тех пор, пока оно не примет необходимые меры по соблюдению своих обязательств по Конвенции.
3. В тех случаях, когда в результате действий, запрещенных Конвенцией, и в частности статьей I, может быть причинен серьезный ущерб целям и задачам Конвенции, Конференция государств-участников может рекомендовать государствам-участникам принять коллективные меры в соответствии с международным правом 2/.
4. В особо серьезных случаях Конференция государств-участников может довести данный вопрос, включая соответствующую информацию и выводы, до сведения Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций и Совета Безопасности Организации Объединенных Наций.

## СТАТЬЯ XIII

### СВЯЗЬ С ДРУГИМИ МЕЖДУНАРОДНЫМИ СОГЛАШЕНИЯМИ

1. Ничто в настоящей Конвенции не должно толковаться как каким-либо образом ограничивающее или умаляющее обязанности, принятые на себя любым государством в соответствии с Протоколом о запрещении применения на войне удушливых, ядовитых или других подобных газов и бактериологических средств, подписанным в Женеве 17 июня 1925 года, и в соответствии с Конвенцией о запрещении разработки, производства и накопления запасов бактериологического (биологического) и токсинного оружия и об их уничтожении, подписанной в Вашингтоне, Лондоне и Москве 10 апреля 1972 года.

---

1/ Было высказано мнение о том, что вопрос об ограничении или приостановлении прав и привилегий государств-участников требует дальнейшего рассмотрения.

2/ Было высказано мнение о том, что данный вопрос следует подвергнуть дальнейшему рассмотрению в связи с пунктом 20 d) статьи VIII.

## СТАТЬЯ XIV

### ПОПРАВКИ 1/

1. Любое государство-участник может предлагать поправки к настоящей Конвенции 2/, включая ее приложения и протоколы. Предложения о поправках регулируются процедурами, изложенными в пунктах 2 и 3 настоящей статьи, за исключением предложений, касающихся положений, которые охватываются упрощенной процедурой внесения поправок, предусмотренной в пунктах 4 и 5.

2. Текст предлагаемой поправки представляется Генеральному директору Технического секретариата для распространения среди всех государств - участников Конвенции. Его рассмотрение осуществляет только Конференция по рассмотрению поправок. Такая Конференция по рассмотрению поправок созывается в том случае, если не позднее чем через [...] дней после распространения поправки одна треть или более государств-участников уведомят Генерального директора о том, что они поддерживают дальнейшее рассмотрение этого предложения. Конференция по рассмотрению поправок проводится сразу же после очередной сессии Конференции государств-участников, если запрашивающие государства-участники не попросят провести такую встречу раньше. Конференция по рассмотрению поправок ни в коем случае не проводится меньше чем через 60 дней после распространения предлагаемой поправки.

3. Поправки вступают в силу для всех государств - участников через 30 дней после сдачи на хранение ратификационных грамот или документов о присоединении всеми государствами-участниками, указанными ниже в пункте b):

a) когда они приняты Конференцией по внесению поправок большинством 3/ государств - участников при условии, что ни одно из государств-участников не проголосовало против 4/ 5/ 6/;

---

1/ Было высказано мнение о том, что эта статья требует дальнейшей разработки на основе будущего рассмотрения.

2/ Было высказано мнение о том, что положения, которые в случае внесения в них поправок изменили бы характер Конвенции, не должны подвергаться внесению поправок.

3/ Было высказано мнение о том, что понятие "большинство" требует дальнейшего уточнения.

4/ Было высказано мнение о том, что вопрос о принятии поправки консенсусом требует дальнейшего рассмотрения. Было выражено другое мнение о том, что решения по предлагаемым поправкам также могут приниматься квалифицированным большинством, в частности, по поправкам к (частям) статье VIII.

5/ Было высказано мнение, согласно которому, если допустить, что всего лишь один отрицательный голос будет препятствовать принятию предложения о поправке, то это практически может привести к тому, что Конвенция не будет поддаваться корректировке.

6/ Были высказаны опасения относительно того, что при принятии предлагаемого положения государство-участник может оказаться связанным поправкой, не осуществив ее одобрения или ратификации.

b) и ратифицированы или приняты всеми государствами-участниками, проголосовавшими за принятие поправок на Конференции по внесению поправок.

4. Под упрощенную процедуру внесения поправок подпадают следующие положения:

списки [как предусмотрено в приложении по химикатам]  
основные принципы [как предусмотрено в приложении по химикатам] 1/  
... 2/

5. a) Предложения о поправках в соответствии с упрощенной процедурой внесения поправок препровождаются вместе с необходимой информацией Генеральному директору Технического секретариата. Дополнительная информация для оценки предложения может предоставляться любым государством-участником и Генеральным директором. Генеральный директор безотлагательно доводит любые такие предложения и информацию до сведения всех государств-участников и Исполнительного совета;

b) Исполнительный совет рассматривает предложение с учетом всей имеющейся у него информации. Не позднее чем через 90 дней после его получения Исполнительный совет выносит свою рекомендацию на рассмотрение государств-участников. Государства-участники подтверждают получение в течение 10 дней;

c) Если Исполнительный совет рекомендует всем государствам-участникам принять предложение, то оно считается одобренным, если против него возражает не более [x] государств-участников, не позднее чем через 90 дней после получения рекомендации. Если Исполнительный совет рекомендует отклонить предложение, то оно считается отклоненным, если против такого отклонения возражает не более [x] государств-участников, не позднее чем через 90 дней после получения рекомендации 3/.

d) Если рекомендация Исполнительного совета не отвечает условиям ее принятия, предусмотренным в подпункте c), то вопрос о решении по предложению рассматривается как вопрос существа на следующей сессии Конференции государств-участников;

e) Исполнительный совет может сам вносить предложения о поправках, используя информацию, предоставленную Генеральным директором. В таких случаях применяются соответственно подпункты c) и d);

f) Генеральный директор уведомляет все государства-участники о любом решении в соответствии с этим пунктом.

g) Поправка, одобренная в соответствии с этой процедурой, вступает в силу для всех государств-участников через 60 дней после даты уведомления о ней Генеральным директором, если Исполнительный совет не рекомендует иного или если Конференция государств-участников не решит иначе.

---

1/ Были высказаны мнения о том, что пересмотр основных принципов не должен охватываться упрощенной процедурой внесения поправок.

2/ Список других соответствующих положений нужно будет составить на более позднем этапе.

3/ Было высказано мнение о том, что эта процедура внесения поправок не создает прецедента в том, что касается полномочий и функций Исполнительного совета.

СТАТЬЯ XV

СРОК ДЕЙСТВИЯ И ВЫХОД ИЗ КОНВЕНЦИИ 1/

1. Настоящая Конвенция является бессрочной.
2. Каждое государство - участник, в порядке осуществления своего национального суверенитета, имеет право выйти из Конвенции, если оно решит, что чрезвычайные события, касающиеся предмета Конвенции, поставили под угрозу высшие интересы его страны. Оно уведомляет о таком выходе все другие государства - участники и (Совет Безопасности Организации Объединенных Наций) (Депозитария) за 90 дней 2/. Такое уведомление включает указание на чрезвычайные события, которые оно считает угрожающими его высшим интересам.
3. Выход государства-участника из настоящей Конвенции ни в коей мере не затрагивает обязанности государств продолжать выполнение обязательств, взятых в соответствии с любыми соответствующими нормами международного права, в частности в соответствии с Женевским протоколом от 17 июня 1925 года.

---

1/ Было выражено мнение о том, что выход любого государства-участника не должен затрагивать его обязательств по статье I настоящей Конвенции.

2/ Было выражено мнение о необходимости дальнейшего рассмотрения вопроса о возможности установления не единого срока, а различных сроков в целях учета различных обстоятельств, связанных с выходом.

## СТАТЬЯ XVI

### УРЕГУЛИРОВАНИЕ СПОРОВ

1. Урегулирование споров, которые могут возникнуть в связи с применением или толкованием настоящей Конвенции, производится согласно соответствующим положениям настоящей Конвенции и в соответствии с положениями Устава Организации Объединенных Наций.
2. При возникновении спора между двумя или более участниками в связи с толкованием или применением настоящей Конвенции соответствующие участники проводят совместные консультации с целью скорейшего урегулирования спора путем переговоров или другими мирными средствами по усмотрению участников, включая обращение в соответствующие органы Конвенции и/или, по взаимному согласию, обращение в Международный Суд в соответствии со Статутом Суда. Соответствующие государства-участники информируют Исполнительный совет о предпринимаемых действиях.
3. Исполнительный совет [может содействовать] [содействует] урегулированию спора любыми средствами, какие он сочтет подходящими, включая предоставление добрых услуг [,призывая государства-участники спора начать процесс урегулирования по своему выбору и рекомендуя временные рамки для любой согласованной процедуры].
4. Конференция государств-участников рассматривает вопросы, имеющие отношение к спорам и поднятые государствами-участниками или доведенные до ее сведения Исполнительным советом. Конференция государств-участников, если она сочтет это необходимым, создает и/или привлекает органы к выполнению задач, связанных с урегулированием этих споров в соответствии с пунктом 16 h) статьи VIII 1/.
5. Конференция государств-участников и Исполнительный совет независимо друг от друга уполномочиваются с разрешения Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций просить Международный Суд дать консультативное заключение по любому возникающему правовому вопросу в рамках деятельности Организации.
6. Данная статья не наносит ущерба статье IX или положениям относительно мер, по исправлению положения и обеспечению соблюдения, включая санкции.

---

1/ Имеется в виду, что по соответствующему решению Конференции государств-участников, с учетом правил соответствующих организаций, может быть признана компетенция существующих международных административных трибуналов (Административного трибунала Организации Объединенных Наций и Административного трибунала Международной организации труда) в отношении трудовых споров.



## СТАТЬЯ XVII

### ПОДПИСАНИЕ

Настоящая Конвенция открыта для подписания для всех государств до ее вступления в силу.

## СТАТЬЯ XVIII

### РАТИФИКАЦИЯ

Настоящая Конвенция подлежит ратификации подписавшими государствами согласно их соответствующим конституционным процедурам.

## СТАТЬЯ XIX

### ПРИСОЕДИНЕНИЕ

Любое государство, не подписавшее Конвенцию до ее вступления в силу, может присоединиться к ней в любое время.

## СТАТЬЯ XX

### ДЕПОЗИТАРИЙ

Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций настоящим назначается в качестве Депозитария данной Конвенции, и он:

1. незамедлительно информирует все подписавшие и присоединившиеся государства о дате каждого подписания, дате сдачи на хранение каждого документа о ратификации или присоединении и о дате вступления настоящей Конвенции в силу, а также о получении других уведомлений. Депозитарий, сразу же по получении любых уведомлений, требуемых настоящей Конвенцией, препровождает их каждому участнику;
2. препровождает должным образом заверенные копии настоящей Конвенции правительствам всех подписавших и присоединившихся государств;
3. регистрирует настоящую Конвенцию в соответствии со Статьей 102 Устава Организации Объединенных Наций.

## СТАТЬЯ XXI

### ВСТУПЛЕНИЕ В СИЛУ

1. Настоящая Конвенция вступает в силу через (30) дней после даты сдачи на хранение (60-й) ратификационной грамоты.
2. Для государств, чьи ратификационные грамоты или документы о присоединении сданы на хранение после вступления в силу настоящей Конвенции, она вступает в силу на (30-й) день после даты сдачи на хранение их ратификационных грамот или документов о присоединении.

## СТАТЬЯ XXII

### ЯЗЫКИ И АУТЕНТИЧНЫЕ ТЕКСТЫ

Настоящая Конвенция, тексты которой на английском, арабском, испанском, китайском, русском и французском языках являются равно аутентичными, сдается на хранение Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций.

**ПРИЛОЖЕНИЯ**

ПРИЛОЖЕНИЕ ПО ХИМИКАТАМ

Содержание

	<u>Стр.</u>
I. Определения .....	51
II. Списки химикатов .....	53
III. Основные принципы для списков химикатов .....	58
IV. Методы пересмотра списков и основных принципов .....	61
V. Определения токсичности .....	63

ПРИЛОЖЕНИЕ ПО ХИМИКАТАМ

I. ОПРЕДЕЛЕНИЯ 1/

A. Определения, относящиеся к токсичности

а) "сверхтоксичные смертоносные химикаты" - химикаты, имеющие медианную летальную дозу менее или равную 0,5 мг/кг (при подкожном введении) или 2 000 мг-мин/м<sup>3</sup> (при ингаляции) при измерении согласованным методом 2/, изложенным в ...

[ "Ультратоксичные химикаты" - сверхтоксичные смертоносные химикаты, имеющие медианную летальную дозу менее или равную 0,1 мг/кг. ]

б) "другие смертоносные химикаты" - химикаты, имеющие медианную летальную дозу свыше 0,5 мг/кг (при подкожном введении) или 2 000 мг-мин/м<sup>3</sup> (при ингаляции) и менее или равную 10 мг/кг (при подкожном введении) или 20 000 мг-мин/м<sup>3</sup> (при ингаляции) при измерении согласованным методом, изложенным в ...

в) "другие вредоносные химикаты" - любые [токсичные] химикаты, не охваченные подпунктами а) или б) выше; [включая токсичные химикаты, которые обычно вызывают временный инкапацирующий эффект, но не приводят к смерти] [при дозах, равных тем, которые при применении сверхтоксичных смертоносных химикатов вызывают смерть].]

[и "другие вредоносные химикаты" - химикаты, имеющие медианную летальную дозу свыше 10 мг/кг (при подкожном введении) или 20 000 мг-мин/м<sup>3</sup> (при ингаляции). ]]

B. Определения, относящиеся к химикатам-прекурсорам

а) "Ключевой прекурсор" означает:

прекурсор, представляющий значительную угрозу с точки зрения целей Конвенции в силу того, что он играет важную роль в производстве токсичного химиката.

---

1/ Вопрос об окончательном размещении этих определений в Конвенции будет решен позднее.

2/ Отмечалось, что после фактического проведения таких измерений цифровые значения, приведенные здесь и в следующем разделе, могут подвергаться небольшим изменениям в целях включения в первую категорию сернистого иприта.

Он может обладать [обладает] следующими признаками:

- i) он может играть [играет] важную роль в определении токсических свойств [токсичного химиката, запрещенного Конвенцией] [сверхтоксичного смертоносного химиката];
- ii) он может быть использован в одной из химических реакций на конечном этапе производства [токсичных химикатов, запрещенных Конвенцией] [сверхтоксичного смертоносного химиката];
- [iii) он не может использоваться [не используется] или может использоваться [используется] только в минимальных количествах в разрешенных целях] 1/.

[b) Ключевой компонент бинарных и/или многокомпонентных химических систем для целей химического оружия означает:]

[прекурсор, образующий токсичный химикат в бинарном или многокомпонентном боеприпасе или устройстве и имеющий следующие дополнительные признаки (подлежит разработке):]

---

1/ Вопрос о месте этого подпункта должен решаться в связи с вопросом о том, как будут рассматриваться в Конвенции некоторые химикаты, например изопропиловый спирт.

- II. СПИСКИ ХИМИКАТОВ 1/ 2/ (Номер по КАСР)
- A. Список 1
1. O-алкил ( $\leq C_{10}$ , включая циклоалкил) алкил (Me, Et, n-Pr или i-Pr)-фторфосфонаты 3/,  
например, зарин: O-изопропилметилфторфосфонат (107-44-8)  
зоман: O-пинаколилметилфторфосфонат (96-64-0)
2. O-алкил ( $\leq C_{10}$ , включая циклоалкил)-N,N-диалкил (Me, Et, n-Pr или i-Pr)-амидоцианфосфаты 3/,  
например, табун: O-этил-N,N-диметиламидоцианфосфат (77-81-6)
3. O-алкил (H или  $\leq C_{10}$ , включая циклоалкил)-S-2-диалкил (Me, Et, n-Pr или i-Pr)-аминоэтилалкил (Me, Et, n-Pr или i-Pr) тиофосфонаты и соответствующие алкилированные и протонированные соли 3/,  
например, VX: O-этил-S-2-диизопропиламиноэтилметил-тиофосфонат (50782-69-9)
4. Сернистые иприты:
- 2-хлорэтилхлорметилсульфид (2625-76-5)  
бис(2-хлорэтил)сульфид: иприт(H) (505-60-2)  
бис(2-хлорэтилтио)метан (63869-13-6)  
1,2-бис(2-хлорэтилтио)этан: сесквииприт (Q) (3563-36-8)  
1,3-бис(2-хлорэтилтио)-n-пропан (63905-10-2)  
1,4-бис(2-хлорэтилтио)-n-бутан  
1,5-бис(2-хлорэтилтио)-n-пентан  
бис(2-хлорэтилтиометил)эфир  
бис(2-хлорэтилтиоэтил)эфир: O-иприт (T) (63918-89-8)

1/ В течение 1991 года были проведены дальнейшие консультации по спискам химикатов. Для дальнейшего рассмотрения помощник Председателя по техническим вопросам подготовил дискуссионный документ, который содержится в документе CD/CW/WP.362.

2/ Окончательный состав этих списков зависит, в частности, от окончательного варианта основных принципов для списков, от подлежащего согласованию режима проверки в отношении химической промышленности, от фактических объемов производства определенных химикатов и от пороговых параметров для объявления и проверки, которые должны быть согласованы применительно к Списку 2B. Это означает, что позднее химикаты могут добавляться в списки, переноситься из одного списка в другой и исключаться из списков. Нужно также продолжить рассмотрение вопроса о конкретных требованиях к проверке в отношении токсинов.

Было высказано мнение о том, что состав химикатов должен основываться исключительно на критериях, изложенных в Основных принципах для списков.

3/ Требуется дальнейшего обсуждения вопрос о точном определении границ этой группы.

5. Люизиты

Люизит 1:	2-хлорвинилдихлорарсин	(541-25-3)
Люизит 2:	бис(2-хлорвинил)хлорарсин	(40334-69-8)
Люизит 3:	три(2-хлорвинил)арсин	(40334-70-1)

6. Азотистые иприты

HN1:	бис(2-хлорэтил)этиламин	(538-07-8)
HN2:	бис(2-хлорэтил)метиламин	(51-75-2)
HN3:	три(2-хлорэтил)амин	(555-77-1)

7. 3-хинуклидинилбензилат (BZ) 1/ 2/ (6581-06-2)

8. Сакситоксин 3/ (35523-89-8)

9. Рицин 3/

10. Алкил (Me, Et, n-Pr или i-Pr) фосфонилдифторид 3/,

например, DF: метилфосфонилдифторид (676-99-3)

11. O-алкил (H или  $\leq C_{10}$ , включая циклоалкил)-O-2-диалкил (Me, Et, n-Pr или i-Pr)-аминоэтилалкил (Me, Et, n-Pr или i-Pr)фосфониты и соответствующие алкилированные и протонированные соли 4/,

например, QL: O-этил-O-2-диизопропиламиноэтилметилфосфонит (57856-11-8)

---

1/ Следует продолжить обсуждение вопроса о желательности расширения' этого пункта, чтобы он включал и смежные химикаты.

2/ Было высказано мнение о том, что этот химикат следует включить в часть В списка 2 из-за его производства (в качестве полуфабриката в промежуточном использовании) в целях, не запрещенных по Конвенции.

3/ Требуется дальнейшего рассмотрения вопрос о помещении токсинов в Список. Было высказано мнение о том, что соответствующие токсины должны быть рассмотрены на предмет их включения в часть В Списка 2, например в виде отдельного раздела с установлением более низких пороговых значений для объявления и проверки по сравнению с другими химикатами этого Списка. Было высказано и мнение о том, что разные токсины могли бы быть включены в разные Списки в соответствии с основными принципами для этих Списков.

4/ Было высказано мнение о том, что другие члены, помимо DF и QL, должны быть включены в часть А Списка 2, где они, однако, уже охвачены первым пунктом.



[12. O-алкил ( $\leq C_{10}$ , включая циклоалкил) алкил (Me, Et, n-Pr или i-Pr)-хлорфосфонаты 1/ 2/,

например, хлорзарин: O-изопропилметилхлорфосфонат (1445-76-7)  
хлорзоман: O-пинаколилметилхлорфосфонат (7040-57-5)]

[13. 3,3-диметилбутан-2-ол (пинаколиловый спирт) 3/ (464-07-3)]

B. Список 2, часть А

1. Химикаты, содержащие атом фосфора, с которым связана одна метильная, этильная или пропильная (нормальная или изо-) группа, но не другие атомы углерода, кроме химикатов, перечисленных в Списке 1 1/.
2. N,N-диалкил (Me, Et, n-Pr или i-Pr) амидодигалоидфосфаты
3. Диалкил (Me, Et, n-Pr или i-Pr)-N,N-диалкил (Me, Et, n-Pr или i-Pr)-амидофосфаты
4. Треххлористый мышьяк (7784-34-1)
5. 2,2-дифенил-2-оксиуксусная кислота 4/ (76-93-7)
6. Хинуклидин-3-ол 4/ (1619-34-7)

---

1/ Вопрос о точном определении границ этой группы требует дальнейшего обсуждения.

2/ Было высказано мнение о том, что эта группа относится к части А Списка 2, где она уже охвачена первым пунктом.

3/ Было высказано мнение о том, что этот химикат следует включить в часть А Списка 2.

4/ Если пункт 7 Списка 1 будет расширен до группы веществ, то следует рассмотреть вопрос о соответствующем расширении пунктов 5 и 6 части А Списка 2. В таком случае пункт 5 мог бы, например, включать:

2-фенил-2-(фенил, циклогексил, циклопентил или циклобутил)-2-оксиуксусные кислоты и их метиловый, этиловый, n-пропиловый и изопропиловый эфиры,

а пункт 6 мог бы, например, включать:

3- или 4-гидроксипиперидины и их [производные] и [аналоги].

7. N,N-диалкил (Me, Et, n-Pr или i-Pr) аминотил-2-хлорид и соответствующие четвертичные аммиачные соединения 1/ 2/
8. N,N-диалкил (Me, Et, n-Pr или i-Pr) аминотан-2-ол и соответствующие четвертичные аммиачные соединения 1/ 2/
9. N,N-диалкил (Me, Et, n-Pr или i-Pr) аминотан-2-тиол и соответствующие четвертичные аммиачные соединения 1/ 2/
10. Бис (2-гидроксиэтил)сульфид (тиодигликоль) 3/ (111-48-8)
- [11. 3,3-диметилбутан-2-ол (пинаколиловый спирт) 4/ (464-07-3)]
- C. Список 2, часть B
- Амитон: O,O-диэтил-S-(2-(диэтиламино)этил)тиофосфат и соответствующие алкилированные и протонированные соли (78-53-5)
- [PFIB: 1,1,3,3,3 - пентафтор-2-(трифторметил)-1-пропен 5/ (382-21-8)]

---

1/ Было предложено рассмотреть вопрос о таком составе семейства, в который входили бы лишь соединения с N,N-диизопропильной группой, ввиду масштаба коммерческого производства других членов семейства. В этом случае эти другие члены семейства могли бы быть включены в Список 3. В этой связи было также высказано мнение о том, что в части A Списка 2 было бы достаточно иметь лишь соединения с N,N-диизопропильной группой с учетом того, что они являются ключевыми прекурсорами для VX. Кроме того, было высказано мнение о том, что если не будет обеспечено соответствующее ограничение семейства, то вопрос о месте этого семейства в данном списке следует пересмотреть с учетом существующего коммерческого производства включенных в это семейство веществ

2/ Было выражено мнение о том, что слова "и соответствующие четвертичные аммиачные соединения" следует заменить словами "и соответствующие соли".

3/ Было высказано мнение о том, что этот химикат должен быть включен в Список 3.

4/ Было высказано мнение о том, что этот химикат должен быть включен в Список 1.

5/ Было высказано мнение о том, что требуется дальнейшее рассмотрение всего вопроса о том, как поступать с побочными продуктами, таящими в себе угрозу для Конвенции.

D. Список 3 1/

1. Фосген	(75-44-5)
2. Хлорциан	(506-77-4)
3. Цианистый водород	(74-90-8)
4. Трихлорнитрометан (хлорпикрин)	(76-06-2)
5. Хлорокись фосфора	(10025-87-3)
6. Треххлористый фосфор	(7719-12-2)
7. Пятихлористый фосфор	(10026-13-8)
8. Триметилфосфит	(121-45-9)
9. Триэтилфосфит	(122-52-1)
10. Диметилфосфит	(868-85-9)
11. Диэтилфосфит	(762-04-9)
12. Монохлористая сера	(10025-67-9)
13. Двуххлористая сера	(10545-99-0)
14. Хлористый тионил	(7719-09-7)

---

1/ Было предложено обсудить в этой связи вопрос о возможном включении в Список 3 трех соединений: триэтанолamina, этилдиэтанолamina и метилдиэтанолamina, являющихся прекурсорами азотистых ипритов.

### III. ОСНОВНЫЕ ПРИНЦИПЫ ДЛЯ СПИСКОВ ХИМИКАТОВ 1/

#### A. Основные принципы для Списка 1

Необходимо учитывать следующие критерии при рассмотрении вопроса о том, должен ли химикат быть включен в Список 1:

1. а) он разрабатывался, производился, накапливался или применялся в качестве химического оружия, как это определено в статье II;

или

б) он представляет иным образом значительный риск для целей Конвенции в силу того, что он обладает большим потенциалом для использования для деятельности, запрещенной Конвенцией, при соблюдении одного или нескольких следующих условий:

- его химическая структура тесно связана со структурой других токсичных химикатов Списка 1, и он обладает или предположительно может обладать сравнимыми свойствами;
- он обладает такой смертоносной или инкапситурующей токсичностью, а также такими другими свойствами, что он может быть принят на вооружение и использован в качестве химического оружия;
- [он может использоваться в качестве прекурсора на конечной технологической стадии производства токсичного химиката Списка 1, независимо от того, имеет ли место эта стадия на объектах, в боеприпасах или где-либо еще;]

[и]

2. он не используется или почти не используется в целях, не запрещенных по Конвенции".

#### B. Основные принципы для части A Списка 2 2/

При рассмотрении вопроса о том, включать ли какой-либо прекурсор химиката Списка 1 в часть A Списка 2, необходимо учитывать следующие критерии:

1. Он может быть использован в одной из химических реакций на конечной стадии получения химиката, включенного в Список 1.

---

1/ В течение 1991 года были проведены дальнейшие консультации по основным принципам для списков химикатов. Помощник Председателя по техническим вопросам подготовил для дальнейшего рассмотрения дискуссионный документ, который содержится в документе CD/CW/WP.362.

2/ Эти основные принципы находятся в процессе дальнейшего рассмотрения и разработки.

2. Он может представлять значительный риск 1/ для целей Конвенции в силу его важности при производстве химиката, включенного в Список 1.

[3. Он не производится в больших коммерческих количествах для целей, не запрещаемых Конвенцией 2/.]

C. Основные принципы для части В Списка 2 3/

Сверхтоксичные смертоносные химикаты и другие химикаты, которые не включены в Список 1 и не являются химикатами-прекурсорами, но считаются представляющими существенный риск для целей Конвенции 4/ 5/.

D. Основные принципы для Списка 3 3/

При рассмотрении вопроса о том, следует ли включать в Список 3 тот или иной двухцелевой химикат или химикат-прекурсор, не включенный в другие списки, необходимо учитывать следующие критерии:

---

1/ Было высказано мнение о том, что степень опасности химиката определяется на основе того, какую роль играет тот или иной прекурсор в образовании структуры, или исходя из его роли в определении токсических свойств химиката Списка 1.

2/ Вопрос о применимости количественного критерия требует дальнейшего обсуждения с учетом, в частности, цели мер, предусмотренных в пункте 6 статьи VI и изложенных в пункте 4 приложения 2 к статье VI вероятности достижения различных аспектов этой цели путем обычных систематических инспекций на местах и использования устанавливаемых на местах приборов и необходимости эффективного осуществления проверки.

3/ Эти основные принципы находятся в процессе дальнейшего рассмотрения и разработки.

4/ Было высказано мнение о том, что при оценке риска для целей Конвенции должны учитываться такие факторы, как смертоносный или инкапситурующий эффекты химиката, а также его пригодность для использования в качестве химического оружия по физико-химическим свойствам.

5/ Было высказано мнение о том, что химикаты, включенные в часть В Списка 2, могут иметь коммерческое применение.

A. Двухцелевой химикат

1. Он производится в больших коммерческих количествах 1/ для целей, не запрещенных Конвенцией, и
2. накапливается как химическое оружие, или
3. может представлять риск для целей Конвенции в силу своих физических, химических и токсикологических свойств, аналогичных свойствам химического оружия.

B. Химикат-прекурсор

1. Он производится в больших коммерческих количествах 1/ для целей, не запрещенных Конвенцией, и
2. может представлять риск для целей Конвенции в силу того, что он имеет важное значение при производстве одного или нескольких химикатов, перечисленных в Списке 1, или при производстве прекурсоров таких химикатов 2/  
  
{, и
3. отдает один или несколько атомов, кроме атомов водорода, углерода, азота или кислорода, конечному продукту, фигурирующему в том или ином Списке 3/].

---

1/ Вопрос о количественном критерии, включая, возможно, цифровой порог, требует дальнейшего рассмотрения.

2/ Было высказано мнение о том, что следует включать лишь прекурсоры, которые могут представлять риск для целей Конвенции в силу того, что они имеют важное значение при производстве одного или нескольких химикатов, включенных в Список 1 или в часть A Списка 2.

3/ Вопрос о том, является ли этот критерий излишне ограничительным, требует дальнейшего обсуждения.

IV. МЕТОДЫ ПЕРЕСМОТРА СПИСКОВ И ОСНОВНЫХ ПРИНЦИПОВ 1/ 2/

A. Общие положения

1. Предусмотренные пересмотры заключаются в дополнении списков, изъятиях из них или переносов из одного списка в другой и в изменениях или дополнениях основных принципов или изъятиях из них.

2. Если Генеральный директор располагает информацией, которая, по его мнению, может потребовать пересмотра списков или одного или нескольких основных принципов, он направляет эту информацию всем государствам-участникам и Исполнительному совету 3/.

3. Предложения о пересмотре списков и основных принципов выдвигаются государствами-участниками в соответствии с пунктами 1 и 5 а) статьи XIV.

B. Решения относительно пересмотра списков

4. Когда вносится предложение об изъятии химиката из списка или о переносе из одного списка в другой, режим для этого химиката сохраняется, пока достигается решение по предложенному изъятию или переносу.

5. Когда предлагается добавление к списку химикатов, то к этому химикату не применяется никакой режим до тех пор, пока не будет принято решение о включении его в один из списков.

6. Решение по предлагаемому пересмотру списков принимается в соответствии с упрощенной процедурой, изложенной в пункте 5 статьи XIV.

---

1/ Было высказано мнение о том, что необходимо дальнейшее рассмотрение по этому вопросу. Кроме того, были высказаны мнения о том, что это особо относится к вопросу о пересмотре основных принципов.

2/ Имеется в виду, что этот раздел может быть исключен с достижением согласия относительно изменения изложенной в статье XIV Упрощенной процедуры внесения поправок, с тем чтобы охватить существенные вопросы пунктов 2 и 7 настоящего раздела.

3/ [Были высказаны мнения о том, что] [Имеется в виду, что] Научно-консультативный совет должен иметь возможность представлять Генеральному директору Технического секретариата или через него компетентным органам Организации любую наличную информацию, которая, по его мнению, могла бы потребовать пересмотра или могла бы способствовать такому пересмотру.

C. Решения относительно пересмотра основных принципов

7. При внесении предложения о пересмотре одного или нескольких основных принципов, Генеральный директор Технического секретариата проводит обзор списков, затрагиваемых таким пересмотром, и сообщает его результаты всем государствам-участникам и Исполнительному совету по крайней мере за [30] дней до рассмотрения такого предложения Исполнительным советом 1/.

8. Решение по предлагаемому пересмотру основных принципов принимается в соответствии с упрощенной процедурой внесения поправок, изложенной в пункте 5 статьи XIV. [Если, в соответствии с пунктом 5 d) статьи XIV, Конференция государств-участников принимает решение по этому предложению, то такое решение принимается Конференцией большинством в [три четверти] [четыре пятых] голосов присутствующих и участвующих в голосовании членов].

---

1/ [Были высказаны мнения о том] [Имеется в виду], что научно-консультативный совет должен иметь возможность представлять Генеральному директору Технического секретариата или через него компетентным органам Организации любую информацию, которая, по его мнению, могла бы потребовать пересмотра или могла бы способствовать такому пересмотру.



V. ОПРЕДЕЛЕНИЯ ТОКСИЧНОСТИ

A. Процедуры определения токсичности 1/ 2/

Рекомендуемые стандартные рабочие процедуры определения острой подкожной токсичности

1. Введение

По признаку токсичности выделяются три категории веществ:

- i) сверттоксичные смертоносные химикаты,
- ii) другие смертоносные химикаты,
- iii) другие вредоносные химикаты.

Для выделения трех категорий токсичности предельные летальные дозы с точки зрения LD<sub>50</sub> при подкожном введении веществ были установлены в 0,5 мг/кг и 10 мг/кг.

2. Принципы метода проверки

Исследуемое вещество вводится группе животных в дозах, строго соответствующих определенному пределу (0,5 или 10 мг/кг, соответственно). Если во время эксперимента смертность превышала 50%, вещество включалось в категорию более высокой токсичности; если она была ниже 50% - в категорию более низкой токсичности.

3. Описание опыта

3.1 Подопытные животные. Для эксперимента следует брать здоровых молодых самцов крыс-альбиносов Вистар весом  $200 \pm 20$  г. Животные должны привыкать к лабораторным условиям в течение не менее пяти дней до начала опыта. Температура в помещении, где находятся животные, до и во время проведения опыта должна составлять  $22 \pm 3^\circ\text{C}$ , а относительная влажность - 50-70%. При искусственном освещении следует чередовать 12 часов света с 12 часами темноты. Для кормления животных можно применять обычный лабораторный корм с неограниченным количеством питьевой воды. Животные должны содержаться в клетках группами, однако число животных в каждой клетке не должно препятствовать наблюдению за каждым отдельным животным. Перед началом опыта животных делят на две группы, по 20 животных в каждой.

---

1/ Понималось, что эти рекомендуемые стандартные рабочие процедуры для определения токсичности (CD/CW/WP.30) могут быть дополнены или изменены и/или, в случае необходимости, пересмотрены.

2/ Было выражено мнение о необходимости рассмотрения на более позднем этапе вопроса о соответствующих методах испытания несмертоносных вредоносных химикатов.

3.2 Исследуемое вещество. Каждое исследуемое вещество должно быть соответствующим образом обозначено (химический состав, происхождение, номер партии, чистота, растворимость, устойчивость и т.д.) и должно храниться в условиях, обеспечивающих его устойчивость. Следует также знать степень устойчивости вещества в условиях проведения эксперимента. Раствор исследуемого вещества должен быть приготовлен непосредственно перед началом опыта. Следует приготовить растворы с концентрацией 0,5 и 10 мг/кг, предпочтительно в 0,85-процентном растворе поваренной соли. Если исследуемое вещество плохо растворяется, можно добавить небольшое количество органического растворителя, например этанола, пропиленгликоля или полиэтиленгликоля.

3.3 Метод эксперимента. Двадцати животным вводят подкожно в область спины 1 мл/кг раствора, содержащего 0,5 мг/мл исследуемого вещества. Число погибших животных подсчитывается в течение 48 часов и еще раз через 7 суток. Если оно меньше 10, следует провести второй опыт, в котором двадцати животным вводят вышеописанным способом 1 мл/кг раствора, содержащего 10 мг/мл исследуемого вещества. Число погибших животных подсчитывается в течение 48 часов и еще раз через 7 суток. Если результат неубедителен (например, число погибших животных равно 10), опыт следует повторить.

3.4 Оценка результатов. Если смертность в первой группе животных (т.е. тех, которым был введен раствор, содержащий 0,5 мг/мл) равна или больше 50%, то исследуемое вещество относится к категории "свертоксичных смертоносных химикатов". Если смертность во второй группе животных (т.е. тех, которым был введен раствор, содержащий 10 мг/мл) равна или больше 50%, вещество относят к категории "других смертоносных химикатов"; если она ниже 50%, исследуемое вещество относится к категории "других вредоносных химикатов".

#### 4. Отчет о результатах эксперимента

Отчет должен содержать следующую информацию:

- i) условия проведения эксперимента: дата и время проведения опыта, температура воздуха, влажность;
- ii) данные о животных: линия, вес и происхождение животных;
- iii) характеристика исследуемого вещества: химический состав, происхождение, номер партии и чистота (или примеси) вещества; дата получения, количество вещества, полученного и израсходованного во время эксперимента; условия хранения, примененный растворитель;
- iv) результаты: количество погибших животных в каждой группе, оценка результатов.

Рекомендуемые стандартные рабочие процедуры для определения критериев острой ингаляционной токсичности

1. При определении и оценке токсических характеристик химикатов, находящихся в парообразном или аэрозольном состоянии, важным является определение острой ингаляционной токсичности. В каждом случае, когда это возможно, этому тесту должно предшествовать определение подкожной токсичности. Данные этих исследований служат основой для определения режима дозирования в субхронических и иных исследованиях, а также могут дать дополнительную информацию о характере токсического действия вещества.

По признаку токсичности выделяются три категории веществ:

- i) сверхтоксичные смертоносные химикаты,
- ii) другие смертоносные химикаты,
- iii) другие вредоносные химикаты.

Для выделения трех категорий токсичности предельные летальные дозы с точки зрения  $LCt_{50}$  для ингаляционного применения были установлены в 2 000 мг мин/м<sup>3</sup> и 20 000 мг мин/м<sup>3</sup>.

2. Принцип метода

Группа животных в течение определенного времени подвергается действию исследуемого вещества в концентрации, строго соответствующей определенному пределу (2 000 мг мин/м<sup>3</sup> или 20 000 мг мин/м<sup>3</sup>, соответственно). Если во время эксперимента смертность превышала 50%, вещество включалось в категорию более высокой токсичности; если она была ниже 50% - то в категорию более низкой токсичности.

3. Описание опыта

3.1. Подопытные животные. Для эксперимента следует брать здоровых молодых самцов крыс-альбиносов линии Вистар весом  $200 \pm 20$  г. Животные должны привыкать к лабораторным условиям в течение не менее пяти дней до начала опыта. Температура в помещении, где находятся животные, до и во время проведения опыта должна составлять  $22 \pm 3^{\circ}C$ , а относительная влажность 50-70%. При искусственном освещении следует чередовать 12 часов света с 12 часами темноты. Для кормления животных можно применять обычный лабораторный корм с неограниченным количеством питьевой воды. Животные должны содержаться в клетках группами, однако число животных в каждой клетке не должно препятствовать наблюдению за каждым отдельным животным. Перед началом опыта животных делят произвольно на две группы, по 20 животных в каждой.

3.2 Исследуемое вещество. Каждое исследуемое вещество должно быть соответствующим образом обозначено (химический состав, происхождение, номер партии, чистота, растворимость, устойчивость, точка кипения, температура

вспышки, давление пара и т.д.) и должно храниться в условиях, обеспечивающих его устойчивость. Следует также знать степень устойчивости вещества в условиях проведения эксперимента.

3.3 Оборудование. Постоянная концентрация пара может обеспечиваться с помощью одного из следующих методов:

- i) с помощью автоматического шприца, обеспечивающего подачу материала по каплям на соответствующую нагревательную систему (например, испаритель);
- ii) направлением потока воздуха через раствор, содержащий материал (например, барботажная камера);
- iii) диффузией агента через соответствующий материал (например, диффузионная камера).

Следует использовать динамичную ингаляционную систему с соответствующей аналитической системой контроля концентрации. Скорость потока воздуха должна быть отрегулирована так, чтобы обеспечивать в основном одинаковые условия внутри всего оборудования. Воздействию может подвергаться как все тело в отдельной камере, так и только голова.

3.4 Физические изменения. Следует проводить измерение или наблюдение следующих параметров:

- i) скорости потока воздуха (лучше всего непрерывно);
- ii) действительной концентрации исследуемого вещества в течение экспозиционного периода;
- iii) температуры и влажности.

3.5 Метод исследования. Двадцать животных в течение 10 минут подвергаются воздействию вещества при концентрации  $200 \text{ мг/м}^3$ , а затем удаляются из камеры. Число погибших животных подсчитывается в течение 48 часов и еще раз через 7 суток. Если оно меньше 10, то следующая группа, состоящая из 20 животных, выдерживается в течение 10 минут при концентрации  $2\ 000 \text{ мг/м}^3$ . Число погибших животных подсчитывается в течение 48 часов и еще раз через 7 суток. Если результат неубедителен (например, число погибших животных равно 10), опыт следует повторить.

3.6 Оценка результатов. Если смертность в первой группе животных (т.е. подвергавшихся воздействию вещества при концентрации  $200 \text{ мг/м}^3$  равна или больше 50%, то исследуемое вещество относится к категории "сверхтоксичных смертоносных химикатов". Если смертность во второй группе (т.е. подвергавшейся воздействию вещества при концентрации  $2\ 000 \text{ мг/м}^3$ ) равна или больше 50%, исследуемое вещество будет отнесено к категории "других смертоносных химикатов", если меньше 50% - к категории "других вредоносных химикатов".

4. Отчет об эксперименте

Отчет должен содержать следующую информацию:

- i) Условия проведения эксперимента: дата и время проведения опыта, описание экспозиционной камеры (тип, габариты, источник воздуха, система введения исследуемого вещества, метод кондиционирования воздуха, восстановление отработанного воздуха и т.д.) и приборов для измерения температуры, влажности, потока воздуха и концентрации исследуемого вещества.
- ii) Условия ингаляции: скорость потока воздуха, температура и влажность воздуха, номинальная концентрация (общее количество исследуемого вещества, введенного в камеру, на единицу объема воздуха), действительная концентрация в зоне ингаляции.
- iii) Данные о животных: линия, вес и происхождение животных.
- iv) Характеристика исследуемого вещества: химический состав, происхождение, номер партии и чистота (или примеси) вещества; точка кипения, температура вспышки, давление пара; дата получения; количество вещества, полученного и израсходованного во время эксперимента; условия хранения, примененный растворитель.
- v) Результаты: количество погибших животных в каждой группе, оценка результатов.

В. Методы пересмотра процедур определения токсичности

(Подлежат разработке.)

ПРИЛОЖЕНИЕ ПО ЗАЩИТЕ КОНФИДЕНЦИАЛЬНОЙ ИНФОРМАЦИИ 1/ 2/

А. ОБЩИЕ ПРИНЦИПЫ ОБРАЩЕНИЯ С КОНФИДЕНЦИАЛЬНОЙ ИНФОРМАЦИЕЙ

1. Обязательство обеспечивать защиту конфиденциальной информации относится к проверке как гражданских, так и военных видов деятельности и объектов. Как указано в статье VIII, Организация:

а) запрашивает лишь минимальное количество информации и данных, которые необходимы для своевременного и эффективного выполнения ее обязанностей по Конвенции;

б) принимает необходимые меры для обеспечения того, чтобы инспекторы и другие сотрудники Технического секретариата отвечали наивысшим критериям работоспособности, компетентности и добросовестности;

с) разрабатывает соглашения и правила для осуществления положений Конвенции и как можно точнее определяет информацию, к которой государство-участник предоставляет доступ Организации.

2. Генеральный директор Технического секретариата несет первостепенную ответственность за обеспечение защиты конфиденциальной информации. Он устанавливает строгий режим обращения с конфиденциальной информацией в Техническом секретариате [Генеральному директору помогает помощник Генерального директора по вопросам защиты информации.] При этом он соблюдает следующие основные принципы:

а) Информация считается конфиденциальной, если

- i) она определена как таковая государством-участником, от которого эта информация была получена и которого она касается; или
- ii) по мнению Генерального директора, есть разумные основания полагать, что ее несанкционированное разглашение может нанести ущерб государству-участнику, которого она касается, или механизмам осуществления Конвенции.

---

1/ Было высказано мнение о необходимости дальнейшего обсуждения этого вопроса.

2/ Было высказано мнение о том, что ссылки на конфиденциальность в статье VII и в статье VIII являются адекватными. Подробные принципы, касающиеся конфиденциальности, должны быть частью норм и правил, подлежащих разработке Международной организацией.

b) Все данные и документы, получаемые Техническим секретариатом, оцениваются соответствующим подразделением Технического секретариата, чтобы установить, содержат ли они конфиденциальную информацию. Данные, которые необходимы государствам-участникам для того, чтобы они могли быть уверенными в дальнейшем соблюдении Конвенции другими государствами-участниками, представляются им на обычной основе. Такие данные включают:

- i) первоначальный и ежегодные доклады и объявления, представляемые государствами-участниками в соответствии со статьями III, IV, V и VI;
- ii) общие доклады о результатах и эффективности деятельности по проверке; и
- iii) информацию, предоставляемую всем государствам-участникам согласно положениям Конвенции.

c) Информация, полученная Организацией в связи с осуществлением Конвенции, не публикуется и не разглашается иным способом, за исключением следующих случаев:

- i) Общая информация об осуществлении Конвенции может собираться и широко распространяться в соответствии с решениями Конференции государств-участников или Исполнительного совета. [До их выпуска для общественного пользования все данные и документы оцениваются специально назначенным подразделением Технического секретариата, чтобы удостовериться в том, что они не содержат конфиденциальной информации.]
- ii) Любая информация может быть выпущена по прямо выраженному согласию государства-участника, которого эта информация касается.
- iii) Информация, которая классифицируется как конфиденциальная, выдается Организацией только на основе согласованных процедур, обеспечивающих, чтобы выдача информации имела место лишь в строгом соответствии с потребностями Конвенции.

d) Уровень чувствительности конфиденциальных данных или документов устанавливается на основе единообразно применяемых критериев <sup>1/</sup>, с тем чтобы обеспечить соответствующее обращение с ними и их защиту. С этой целью вводится система классификации, которая с учетом соответствующей работы по подготовке Конвенции, предусматривает четкие критерии, обеспечивающие отнесение информации к соответствующей категории конфиденциальности и

---

<sup>1/</sup> Было высказано мнение о том, что такие критерии должны быть разработаны Техническим секретариатом.

обоснованные сроки конфиденциальности информации. Обеспечивая необходимую гибкость с точки зрения ее осуществления, система классификации должна защищать права государств-участников, представляющих конфиденциальную информацию.

e) Конфиденциальная информация надежно хранится в помещениях Организации. Некоторые данные или документы могут также храниться в национальном органе государства-участника. Чувствительная информация, в частности фотографии, планы и другие документы, необходимая только для инспекции конкретного объекта, может храниться в сейфе на этом объекте в соответствии с соглашением, заключаемым на основе соответствующего типового соглашения.

f) В максимальной мере, соответствующей эффективному осуществлению положений Конвенции о проверке, Технический секретариат обращается с информацией и хранит ее таким образом, который исключает возможность непосредственной идентификации объекта, которого она касается.

g) Количество конфиденциальной информации, выносимой за пределы объекта, сводится к минимальному уровню, необходимому для своевременного и эффективного осуществления положений Конвенции о проверке.

[h) Каждый сотрудник имеет доступ лишь к такого рода информации, которая необходима для выполнения функции, вытекающей из соответствующего описания поста.]

i) Доступ к конфиденциальной информации регулируется в соответствии с ее классификацией. Распространение конфиденциальной информации внутри Организации осуществляется строго на основе необходимости знания.

j) Генеральный директор ежегодно представляет Конференции государств-участников доклады об осуществлении этого режима.

3. Государства-участники обращаются с информацией, которую они получают от Организации, в соответствии с установленным для этой информации уровнем конфиденциальности. [По соответствующей просьбе государства-участники указывают подробные сведения относительно обращения с информацией, предоставленной им Организацией.]

## В. НАБОР ПЕРСОНАЛА ТЕХНИЧЕСКОГО СЕКРЕТАРИАТА И ПРАВИЛА ЕГО ПОВЕДЕНИЯ

1. Условия найма сотрудников должны быть такими, чтобы обеспечивать соответствие доступа к конфиденциальной информации и работы с ней процедурам, установленным Генеральным директором в соответствии с частью А настоящего Приложения.

2. [Каждый пост в Техническом секретариате регулируется официальным описанием поста, в котором указываются необходимые для этого поста рамки доступа к конфиденциальной информации, если такой доступ необходим.]

3. Согласно положениям статьи VIII настоящей Конвенции Генеральный директор Технического секретариата, инспекторы и другие сотрудники не разглашают, даже после прекращения выполнения своих функций, никаким не уполномоченным на то



лицам никакую конфиденциальную информацию, ставшую им известной при исполнении своих служебных обязанностей. Они не передают никакому государству, организации или лицу, которое не относится к Техническому секретариату, никакой информации, к которой они имеют доступ в связи с проведением ими своей деятельности на территории государства-участника.

4. При осуществлении своей деятельности инспекторы запрашивают лишь ту информацию и те данные, которые необходимы для осуществления их мандата. Они никаким образом не фиксируют случайно полученную информацию, не имеющую отношения к проверке соблюдения Конвенции.

5. Сотрудники заключают индивидуальные соглашения о сохранении тайны 1/ [с Техническим секретариатом] на период их службы и в течение пятилетнего срока после ее окончания.

6. Для того чтобы избежать необоснованного разглашения, инспекторы и сотрудники соответствующим образом информируются, и им напоминает о соображениях, касающихся тайны, [и о возможных наказаниях, которые они могут понести, включая возможность лишения их Организацией иммунитета от судебного преследования в частном порядке].

[7. Не менее чем за 30 дней до предоставления сотруднику разрешения на доступ к конфиденциальной информации, относящейся к деятельности, находящейся под [юрисдикцией или контролем] государства-участника, соответствующее государство-участник уведомляется о предлагаемом разрешении. То же требование распространяется на уведомление инспекторов о предлагаемом назначении.

8. При оценке работы инспекторов и других сотрудников Технического секретариата особое внимание следует уделять характеристике сотрудника на предмет защиты конфиденциальной информации.]

**С. МЕРЫ ПО ЗАЩИТЕ ЧУВСТВИТЕЛЬНЫХ ОБЪЕКТОВ И ПРЕДОТВРАЩЕНИЮ  
РАЗГЛАШЕНИЯ КОНФИДЕНЦИАЛЬНЫХ ДАННЫХ В ХОДЕ  
ДЕЯТЕЛЬНОСТИ ПО ПРОВЕРКЕ НА МЕСТЕ 2/**

1. Государства-участники могут принимать такие меры, какие они считают необходимыми для защиты конфиденциальности при условии, что они соблюдают и демонстрируют соблюдение своих обязательств, вытекающих из положений настоящей Конвенции. Принимая инспекцию, они могут указывать инспекционной группе оборудование, документацию или участки, которые они считают чувствительными и не относящимися к цели инспекции.

---

1/ Этот вопрос нуждается в дальнейшем рассмотрении.

2/ Содержание и место некоторых положений, содержащихся в этом разделе, нуждаются в рассмотрении в свете продолжающихся дискуссий об основных принципах, касающихся инспектората.

2. Группы руководствуются принципом проведения инспекций на месте как можно менее интрузивным образом, соответствующим эффективному и своевременному выполнению их задачи. Они учитывают и принимают в той мере, в какой они считают их целесообразными, предложения, которые могут делаться государством-участником, принимающим инспекцию, на любой стадии инспекции, чтобы обеспечить защиту чувствительного оборудования или информации, не связанных с химическим оружием.

3. Инспекционные группы строго соблюдают положения, изложенные в соответствующих статьях и приложениях настоящей Конвенции, которые регулируют проведение инспекций. Они полностью соблюдают процедуры, предназначенные для защиты чувствительных объектов и предотвращения разглашения конфиденциальных данных.

4. При разработке дополнительных мероприятий/приложений по объекту должно внимание уделяться требованию о защите конфиденциальной информации. Соглашения об инспекционных процедурах для отдельных объектов включают также конкретные и подробные меры в отношении определения тех участков объекта, к которым инспекторам предоставляется доступ, хранения конфиденциальной информации на месте, масштабов инспекции на согласованных участках, отбора и анализа проб, доступа к документации и использования приборов и оборудования для постоянного контроля.

5. В докладе, составляемом после каждой инспекции, содержатся лишь факты, относящиеся к соблюдению Конвенции. Доклад используется в соответствии с установленными Организацией правилами, регулирующими обращение с конфиденциальной информацией. В случае необходимости содержащаяся в докладе информация облекается в менее чувствительную форму, прежде чем она будет передана за пределы Технического секретариата и инспектируемого государства-участника.

#### D. ПРОЦЕДУРЫ В СЛУЧАЕ НАРУШЕНИЙ ИЛИ ПРЕДПОЛАГАЕМЫХ НАРУШЕНИЙ КОНФИДЕНЦИАЛЬНОСТИ 1/

1. Генеральный директор Технического секретариата устанавливает необходимые процедуры, которые должны применяться в случае нарушений или предполагаемых нарушений конфиденциальности, с учетом рекомендаций Подготовительной комиссии.

2. Генеральный директор Технического секретариата осуществляет надзор за исполнением индивидуальных соглашений о сохранении тайны и незамедлительно возбуждает расследование, если есть какие-либо признаки нарушения обязательств

---

1/ Этот раздел следует пересмотреть с учетом результатов рассмотрения других правовых вопросов, в частности, об ответственности и об урегулировании споров.

по защите конфиденциальной информации, и он считает, что таких признаков достаточно. Он также незамедлительно возбуждает расследование, если какое-либо государство-участник заявляет о нарушении конфиденциальности.

3. [Сотрудники Технического секретариата несут ответственность за любое нарушение соглашений о сохранении тайны, которые они заключают с Техническим секретариатом.] Генеральный директор принимает соответствующие меры наказания и дисциплинарные меры в отношении сотрудников, нарушивших свои обязательства по защите конфиденциальной информации 1/. В случае серьезных нарушений Генеральный директор может отказываться от иммунитета в отношении судебного преследования.

4. Государства-участники по мере возможности сотрудничают с Генеральным директором Технического секретариата и оказывают ему поддержку в расследовании любого нарушения или предполагаемого нарушения конфиденциальности и в принятии соответствующих мер в случае установления нарушения.

5. Организация не несет ответственности за какое бы то ни было нарушение конфиденциальности, совершенное сотрудниками Технического секретариата.

6. В случае нарушений, затрагивающих и государство-участник и Организацию [или конкретно в рамках Технического секретариата], вопрос должен рассматриваться "Комиссией по урегулированию споров, связанных с конфиденциальностью", создаваемой в качестве вспомогательного специального органа Конференции государств-участников. Такая Комиссия назначается Конференцией государств-участников.

---

1/ Было высказано мнение о том, что Генеральному директору должны быть даны четкие принципы относительно того, какие меры наказания и дисциплинарные меры могут считаться соответствующими.

ПРИЛОЖЕНИЕ К СТАТЬЕ III

I. ОБЪЯВЛЕНИЯ ХИМИЧЕСКОГО ОРУЖИЯ

A. Обладание или необладание

1. Обладание химическим оружием на своей собственной территории

Да...

Нет...

2. Обладание, юрисдикция или контроль над химическим оружием где бы то ни было

Да...

Нет...

B. Наличие на территории какого-либо химического оружия, находящегося под чьей-либо еще юрисдикцией или контролем

Да...

Нет...

C. Предшествовавшие передачи

Да...

Нет...

II. ОБЪЯВЛЕНИЯ ОБЪЕКТОВ ПО ПРОИЗВОДСТВУ ХИМИЧЕСКОГО ОРУЖИЯ

A. Обладание или необладание

1. Обладание объектами по производству химического оружия на своей территории

Да...

Нет...

2. Обладание, юрисдикция или контроль над объектами по производству химического оружия, расположенными где-либо еще

Да...

Нет...

В. Наличие на территории любых объектов по производству химического оружия, находящихся под чьей-либо еще юрисдикцией или контролем

Да...

Нет...

С. Предшествовавшие передачи оборудования [или технической документации] <sup>1/</sup>

Да...

Нет...

[III. ДРУГИЕ ОБЪЯВЛЕНИЯ]

-

-

-

---

<sup>1/</sup> Было выражено мнение о нецелесообразности включения технической документации.

## ПРИЛОЖЕНИЕ К СТАТЬЕ IV

### I. ОБЪЯВЛЕНИЯ

A. Объявление государством-участником суммарного количества, местоположения и подробного состава химического оружия, находящегося под его юрисдикцией или контролем, должно включать:

1. Суммарное количество каждого объявляемого химиката.
2. Точное местоположение каждого объявляемого места хранения химического оружия с указанием:
  - наименования;
  - географических координат.
3. Подробный перечень по каждому месту хранения:
  - 1) Химикаты, определяемые как химическое оружие в соответствии со статьей II:
    - a) Химикаты объявляются согласно спискам, приведенным в Приложении по химикатам.
    - b) Для химикатов, не включенных в списки, содержащиеся в Приложении по химикатам, представляется информация, необходимая для возможного отнесения химиката к одному из соответствующих списков, включая токсичность чистого соединения. Для химиката-прекурсора указываются токсичность и наименование основного конечного продукта (продуктов) реакции.
    - c) Для химикатов должны указываться химическое название в соответствии с действующей номенклатурой ЮПАК (Международного союза чистой и прикладной химии), структурная формула и регистрационный номер по "Кемикл абстрактс сервис реджистри", если таковой присвоен. Для химикатов-прекурсоров указываются токсичность и наименование основного конечного продукта (продуктов) реакции.
    - d) В отношении смесей, состоящих из двух или более химикатов, указываются каждый химикат и процентная доля каждого химиката, и такие смеси объявляются по категории наиболее токсичного химиката. Если компонент бинарного химического оружия состоит из смеси двух или более химикатов, то указываются каждый химикат и процентная доля каждого химиката.
    - e) Положения, относящиеся к бинарному химическому оружию

1. Бинарное химическое оружие объявляется исходя из соответствующего конечного продукта в рамках согласованных категорий химического оружия. Для каждого вида бинарного химического боеприпаса/заряда 1/ представляется следующая дополнительная информация:

- a. химическое название токсичного конечного продукта;
- b. химический состав и количество каждого компонента;
- c. фактическое весовое соотношение компонентов;
- d. какой из компонентов рассматривается в качестве [ограничивающего] [ключевого] компонента;
- e. планируемое количество токсичного конечного продукта, вычисленное на стехиометрической основе из [ограничивающего] [ключевого] компонента при условии 100-процентного выхода.

2. Объявленное количество (в тоннах) [ограничивающего] [ключевого] компонента, предназначенное для конкретного токсичного конечного продукта, рассматривается как эквивалент количества (в тоннах) этого токсичного конечного продукта, исчисляемого на стехиометрической основе при условии 100-процентного выхода.

f) Для многокомпонентного химического оружия объявление аналогично объявлению, предусматриваемому для бинарного химического оружия.

g) По каждому химикату объявляется форма хранения, т.е. боеприпасы, подзаряды, устройства, оборудование или выливные и другие контейнеры. По каждой форме хранения указываются:

- вид
- размер или калибр
- число единиц
- вес химического снаряжения на единицу.

Кроме того, для химикатов, хранящихся в емкостях, объявляется чистота в процентах.

h) По каждому химикату объявляется суммарный вес по месту хранения.

---

1/ Вопросы, имеющие отношение к соответствующим химикатам, хранящимся в емкостях, подлежат дальнейшему обсуждению.

2) Неснаряженные боеприпасы и/или подзаряды и/или устройства и/или оборудование, определяемые как химическое оружие. По каждому виду информация включает:

- a) число единиц
- b) объем снаряжения на единицу
- c) предполагаемое химическое снаряжение, если известно.

3) Оборудование, специально предназначенное для использования непосредственно в связи с применением боеприпасов, подзарядов, устройств или оборудования, упомянутых в пунктах 1) и 2).

4) Химикаты, специально предназначенные для использования непосредственно в связи с применением боеприпасов, подзарядов, устройств или оборудования, упомянутых в пунктах 1) и 2).

В. Подробная информация о любом химическом оружии на территории государства-участника, которое находится под юрисдикцией или контролем других государств, включая государства, не являющиеся участниками Конвенции (подлежит разработке).

С. Прошлые передачи и получения

Государство-участник, передавшее или получившее химическое оружие с 1 января 1946 года, объявляет эти передачи или получения, если переданное или полученное количество составляет более [одной тонны [химикатов] [на химикат]] [100 кг на химикат] в год в емкостях и/или в боеприпасах. Такое объявление делается в соответствии с инвентарной схемой, указанной в пункте 3 выше. В этом объявлении также указываются страны-поставщики и страны-получатели, время передач или получений и, как можно точнее, нынешнее местонахождение переданных элементов. При отсутствии всех предусмотренных данных о передачах или получениях химического оружия за период с 1 января 1946 года по [1 января 1970 года] [за] [20] [10] лет до вступления Конвенции в силу государство-участник объявляет любую имеющуюся у него информацию и представляет объяснения относительно того, почему оно не может представить полное объявление.

D. Общие планы уничтожения химического оружия

В общем плане уничтожения химического оружия, представляемом в соответствии со статьей IV, указывается:

a) общий график уничтожения с указанием видов и количеств химического оружия, планируемых для уничтожения в каждом периоде;

b) число существующих или планируемых объектов по уничтожению химического оружия, которые будут функционировать в течение десятилетнего периода уничтожения;



с) по каждому существующему или планируемому объекту по уничтожению химического оружия:

- наименование и адрес;
- местоположение;
- химическое оружие, подлежащее уничтожению;
- метод уничтожения;
- мощность;
- предполагаемый период функционирования;
- продукты процесса уничтожения.

Е. Описание объекта по хранению

а) Каждый участок или место, где химическое оружие, объявленное в соответствии со статьей IV, хранится до его уничтожения на территории государства-участника или под его юрисдикцией или контролем где бы то ни было, именуется в дальнейшем "объектом по хранению".

б) При представлении своего объявления химического оружия в соответствии со статьей IV государство-участник представляет Техническому секретариату подробное описание и информацию о местоположении своего объекта (объектов) по хранению, включая:

- план-карту с указанием границ;
- местоположение внутри объекта бункеров/площадок хранения;
- подробный инвентарный перечень содержимого каждого бункера/площадки хранения;
- соответствующие подробные сведения о конструкции бункеров/площадок хранения;
- рекомендации по установке Техническим секретариатом пломб и контрольных устройств.

**II. МЕРЫ ПО БЛОКИРОВАНИЮ ОБЪЕКТА ПО ХРАНЕНИЮ И ПОДГОТОВКА ОБЪЕКТА ПО ХРАНЕНИЮ**

а) Не позднее чем через 30 дней после вступления Конвенции для него в силу государство-участник принимает такие меры, какие оно считает целесообразным, для блокирования своего объекта (объектов) по хранению и предотвращает любое перемещение своего химического оружия, за исключением его вывоза для уничтожения.

b) Для того чтобы подготовить свой объект (объекты) по хранению к международной проверке, государство-участник обеспечивает такую конфигурацию размещения химического оружия на своем объекте (объектах) по хранению, которая дает возможность эффективной установки пломб и средств наблюдения и обеспечивает беспрепятственный доступ для такой проверки.

c) В то время, когда объект по хранению остается закрытым для любого перемещения химического оружия, за исключением его удаления для уничтожения, национальные органы могут продолжать на объекте деятельность, необходимую для обслуживания и контроля безопасности, включая стандартное обслуживание химического оружия.

- В число мероприятий по обслуживанию химического оружия не входят следующие мероприятия:
  - i) замена отравляющего вещества или корпусов боеприпаса;
  - ii) изменение первоначальных характеристик боеприпасов или их частей или компонентов.
- Все мероприятия по обслуживанию подлежат контролю со стороны Технического секретариата.

### III. УНИЧТОЖЕНИЕ

#### A. Принципы и методы уничтожения химического оружия

1. Уничтожение химического оружия означает процесс по существу необратимого преобразования химикатов в состояние, непригодное для производства химического оружия, который необратимо делает непригодными для использования боеприпасы и другие устройства как таковые 1/ 2/.

2. Каждое государство-участник, обладающее химическим оружием, определяет, каким способом оно будет уничтожать это оружие, однако для этого не могут быть использованы следующие способы: затопление каких бы то ни было в водоемах, захоронение в земле или сжигание на открытом воздухе. Оно будет уничтожать химическое оружие только на специально выделенном и соответствующим образом сконструированном и оснащем объекте (объектах).

---

1/ Отмечалось, что государства-участники могут предпринимать предварительные шаги по выведению химического оружия из строя до его полного уничтожения. Отмечалось также, что, если государство-участник в непредвиденных случаях по чисто техническим причинам не выполнит своих обязательств относительно порядка уничтожения, то Исполнительный совет потребует от него принятия соответствующих мер до полного уничтожения.

2/ Отмечалось также, что, в случае принятия, эти меры должны носить временный характер и не должны препятствовать реализации осуществляемых или планируемых программ.

3. Государство-участник обеспечивает, чтобы его объект (объекты) по уничтожению химического оружия были сооружены и эксплуатировались таким образом, при котором обеспечивается уничтожение химического оружия; а также обеспечивает возможность проверки процесса уничтожения в соответствии с положениями настоящей Конвенции.

**В. Порядок уничтожения**

Порядок уничтожения химического оружия основывается на обязательствах, указанных в статье I и других статьях Конвенции, включая обязательства относительно систематической международной проверки на месте; он разработан с учетом заинтересованности государств-участников в сохранении безопасности в период уничтожения, в укреплении доверия на начальной стадии этапа уничтожения, в постепенном обретении опыта в ходе уничтожения химического оружия и применимости независимо от фактической структуры запасов и методов, избранных для уничтожения химического оружия. Порядок уничтожения основывается на принципе выравнивания.

**Категории и временные рамки**

1. Для целей уничтожения химическое оружие, объявляемое каждым государством-участником, делится на три категории:

- Категория 1: Химическое оружие на основе химикатов, включенных в Список 1, и его части и компоненты;
- Категория 2: Химическое оружие на основе всех других химикатов и его части и компоненты;
- Категория 3: Неснаряженные боеприпасы и устройства и оборудование, специально предназначенное для использования непосредственно в связи с применением химического оружия.

2. Каждое государство-участник, обладающее химическим оружием,

- приступает к уничтожению химического оружия категории 1 не позднее чем через год после того, как Конвенция вступит в силу для данного участника, и завершает его не позднее чем через десять лет после вступления Конвенции в силу. С учетом принципа выравнивания химическое оружие категории 1 уничтожается равными ежегодными прирастающими количествами с самого начала процесса уничтожения и до конца восьмого года после вступления Конвенции в силу; максимальное количество, остающееся по окончании восьмого года после вступления Конвенции в силу, не превышает 500 т или 20% количества химического оружия, объявленного государством-участником в момент вступления Конвенции в силу для него, в зависимости от того, какой из этих показателей меньше. Оставшееся химическое оружие категории 1 уничтожается равными ежегодными прирастающими количествами в следующие два года. Основой сравнения для такого оружия является вес боевых химических веществ в тоннах.
- приступает к уничтожению химического оружия категории 2 не позднее чем через год после того, как Конвенция вступит в силу для данного участника, и завершает уничтожение не позднее чем через пять лет после вступления Конвенции в силу; химическое оружие категории 2 уничтожается равными ежегодными прирастающими количествами на протяжении всего периода уничтожения; основой сравнения для такого оружия является вес химикатов в тоннах в рамках такой категории;

приступает к уничтожению химического оружия категории 3 не позднее чем через год после того, как Конвенция вступит в силу для данного участника, и завершает уничтожение не позднее чем через пять лет после вступления Конвенции в силу; химическое оружие категории 3 уничтожается равными ежегодными прирастающими количествами на протяжении всего периода уничтожения; основа сравнения для неснаряженных боеприпасов и устройств выражается объемом снаряжения ( $m^3$ ), а для оборудования - числом единиц.

#### Бинарное химическое оружие

1. Для целей порядка уничтожения объявленное количество (в тоннах) [ограничивающего] [ключевого] компонента, предназначенное для конкретного токсичного конечного продукта, рассматривается как эквивалент количества (в тоннах) этого токсичного конечного продукта, исчисляемого на стехиометрической основе при условии 100-процентного выхода.
2. Требование об уничтожении данного количества [ограничивающего] [ключевого] компонента влечет за собой требование об уничтожении соответствующего количества другого компонента, исчисляемого на основе фактического весового соотношения компонентов бинарного химического боеприпаса/устройства соответствующего типа.
3. Если на основе фактического весового соотношения между компонентами объявляется большее, чем необходимо, количество других компонентов, то уничтожение излишка производится в течение первых двух лет после начала уничтожения.
4. В конце каждого последующего года уничтожения государство-участник может сохранять другой объявленный компонент в количестве, определяемом на основе фактического весового соотношения компонентов бинарного химического боеприпаса/устройства соответствующего типа.

#### Многокомпонентное химическое оружие

Для многокомпонентного химического оружия порядок уничтожения аналогичен порядку уничтожения, предусматриваемому для бинарного химического оружия.

#### С. Подробные планы уничтожения

##### 1. Представление подробных планов

В подробных планах, представляемых в соответствии со статьей IV за 180 дней до каждого периода уничтожения, указывается:

- а) запланированное для уничтожения на каждом объекте совокупное количество каждого отдельного вида химического оружия;
- б) число объектов по уничтожению химического оружия и подробный график уничтожения химического оружия на каждом из этих объектов;

с) данные о каждом объекте по уничтожению:

- наименование, почтовый адрес, географическое местоположение;
- метод уничтожения;
- конечные продукты;
- схематический план объекта;
- технологическая схема;
- руководства по эксплуатации;
- система проверки;
- действующие на объекте меры безопасности;
- условия жизни и работы для инспекторов;

d) данные по каждому складу на объекте по уничтожению, с которого планируется осуществлять прямую доставку химического оружия на объект в период уничтожения:

- схематический план объекта;
- метод хранения и вместимость склада по видам и количествам химического оружия;
- виды и количества химического оружия, хранимые на объекте в течение периода уничтожения;
- действующие на объекте меры безопасности;

e) после представления первых подробных планов в последующих ежегодных планах должны указываться только изменения и добавления к необходимым элементам данных.

## 2. Рассмотрение подробных планов уничтожения химического оружия

a) На основе подробного плана уничтожения и предлагаемых мер проверки, которые представляются государством-участником, а также, в зависимости от ситуации, на основе опыта предыдущих инспекций и соответствующего(их) соглашения(ий) о дополнительных мероприятиях Технический секретариат готовит до начала каждого периода уничтожения план проверки уничтожения химического оружия в тесной консультации с государством-участником. Любые разногласия между Техническим секретариатом и государством-участником должны урегулироваться путем консультаций. Любые нерешенные вопросы передаются Исполнительному совету для принятия соответствующих мер с целью содействия полному осуществлению Конвенции.

b) Согласованные сводные подробные планы уничтожения и планы проверки с соответствующей рекомендацией Технического секретариата будут направляться на рассмотрение членов Исполнительного совета. Члены Исполнительного совета рассматривают планы с целью их принятия в случае их соответствия целям проверки. Такое рассмотрение имеет целью определить, соответствует ли планируемое уничтожение химического оружия обязательствам по Конвенции и цели уничтожения химического оружия. Оно должно также подтвердить, соответствуют ли планы проверки целям проверки, а также являются ли они эффективными и осуществимыми. Рассмотрение должно быть завершено за 60 дней до начала периода уничтожения.

c) Каждый член Исполнительного совета может консультироваться с Техническим секретариатом по любым вопросам, касающимся адекватности сводного плана уничтожения и проверки. Если у членов Исполнительного совета нет возражений, то план приводится в действие.

d) При возникновении любых трудностей Исполнительный совет проводит консультации с государством-участником на предмет их устранения. Если какие-либо проблемы остаются нерешенными, они передаются на рассмотрение Конференции государств-участников.

e) После рассмотрения подробных планов уничтожения химического оружия Технический секретариат, в случае необходимости, проводит консультации с соответствующим государством-участником для обеспечения того, чтобы конструкция объекта(ов) по уничтожению обеспечивала уничтожение химического оружия, для обеспечения возможности заблаговременного планирования способов возможного применения мер проверки и для обеспечения того, чтобы применение мер проверки было совместимо с надлежащей эксплуатацией объекта(ов), а также для обеспечения того, чтобы эксплуатация объекта допускала соответствующую проверку.

f) Уничтожение и проверка должны осуществляться в соответствии с согласованным планом, как упомянуто выше. Такая проверка не должна мешать процессу уничтожения.

#### IV. ПРОВЕРКА

##### A. Международная проверка объявлений химического оружия

a) Задача международной проверки объявлений химического оружия заключается в том, чтобы подтвердить путем проведения инспекции на месте правильность объявлений, представленных в соответствии со статьей IV 1/.

---

1/ Вопрос о применимости положений пункта 2 b) статьи IV подлежит обсуждению.

b) Инспекторы проводят такую проверку незамедлительно после представления объявления. Они, в частности, проверяют количество и характер химикатов, виды и количество боеприпасов, устройств и другого оборудования.

c) Для обеспечения точности инвентаризации химического оружия на каждом объекте по хранению они используют соответственно согласованные пломбы, маркировку или другие процедуры инвентарного контроля.

d) В процессе инвентаризации инспекторы устанавливают такие согласованные пломбы, какие могут быть необходимы для того, чтобы четко зафиксировать факты вывоза каких-либо запасов, а также обеспечить блокирование объекта по хранению.

## B. Международная проверка объектов по хранению

### 1. Соглашения о дополнительных мероприятиях <sup>1/</sup>

В течение 180 дней после вступления Конвенции для него в силу государство-участник заключает с Организацией соглашения о дополнительных мероприятиях для проверки своих объектов по хранению. Такие соглашения разрабатываются на основе типового соглашения, и в них конкретно указываются для каждого объекта по хранению количество, интенсивность и продолжительность инспекций, подробные процедуры инспекции, а также положения об установке, эксплуатации и обслуживании пломб и контрольных устройств Техническим секретариатом.

### 2. Систематический контроль за объектами по хранению

a) Задача международного систематического контроля за объектами по хранению заключается в том, чтобы обеспечить невозможность какого-либо необнаруженного перемещения химического оружия.

b) Международный систематический контроль начинается в возможно кратчайшие сроки после представления объявления химического оружия и продолжается до полного удаления химического оружия с объекта по хранению. Контроль обеспечивается, в соответствии с соглашением о дополнительных мероприятиях, сочетанием постоянного контроля при помощи устанавливаемых на месте приборов и систематической проверки посредством международных инспекций на месте или, когда постоянный контроль с помощью устанавливаемых на месте приборов неосуществим, присутствием инспекторов.

c) Если заключено соответствующее соглашение о дополнительных мероприятиях по систематическому контролю за объектом по хранению химического оружия, инспекторы устанавливают для цели этого систематического контроля

---

<sup>1/</sup> Сфера охвата дополнительных мероприятий подлежит обсуждению.

систему контроля, упомянутую в в разделе III.A части II Протокола о процедурах инспекции. Если такое соглашение не заключено, инспекторы начинают осуществление систематического контроля посредством своего постоянного присутствия на месте до тех пор, пока не будет заключено соглашение и установлена и приведена в действие система контроля.

d) После вывоза с объекта по хранению всего химического оружия Технический секретариат удостоверяет соответствующее объявление национального органа. После такого удостоверения Технический секретариат прекращает систематический международный контроль за объектом по хранению и незамедлительно снимает все устройства и контрольное оборудование, установленные инспекторами.

### 3. Инспекции и посещения

a) (Основные принципы определения частоты систематических инспекций на месте требуют разработки.) Конкретный объект по хранению, который подлежит инспекции, выбирается Техническим секретариатом таким образом, чтобы исключить точное определение времени инспекции объекта. В ходе каждой инспекции инспекторы проверяют правильность функционирования системы контроля и проверяют инвентарный состав в согласованной процентной доле бункеров и площадок хранения.

b) (Генеральный директор) Технический секретариат уведомляет государство-участник о своем решении провести инспекцию или посещение объекта по хранению за 48 часов до планируемого прибытия инспекционной группы на объект для целей систематической инспекции или посещения. В случае проведения инспекций или посещений для урегулирования срочных проблем этот период может быть сокращен. (Генеральный директор) Технический секретариат конкретно указывает цель (цели) инспекции или посещения.

c) Государство-участник осуществляет любую необходимую подготовку к прибытию инспекторов и обеспечивает их безотлагательную перевозку из пункта въезда на территорию государства-участника на объект по хранению. Административные меры в связи с прибытием инспекторов конкретно указываются в соглашении о дополнительных мероприятиях.

d) Инспекторы в соответствии с соглашениями о дополнительных мероприятиях:

- имеют беспрепятственный доступ ко всем частям объекта по хранению, включая любые находящиеся на нем боеприпасы, устройства, емкости или другие контейнеры. При осуществлении своей деятельности инспекторы соблюдают правила безопасности на объекте. Предметы, подлежащие инспекции, выбираются инспекторами; и
- получают пробы, взятые по их просьбе из любых устройств, емкостей и других контейнеров на объекте.



4. Международная проверка вывоза химического оружия для уничтожения

а) Государство-участник уведомляет Технический секретариат за [14] дней до точной даты вывоза химического оружия с объекта по хранению и планируемого поступления на объект, где оно будет уничтожаться.

б) Государство-участник представляет инспекторам подробный инвентарный перечень химического оружия, которое будет вывозиться. Инспекторы присутствуют при вывозе химического оружия с объекта по хранению и проверяют погрузку химического оружия, включенного в инвентарный перечень, на транспортные средства. По завершении погрузочных операций инспекторы соответственно пломбируют груз и/или транспортное средство.

в) Если вывозится только часть химического оружия, то инспекторы проверяют точность инвентарного перечня остающегося химического оружия и вносят соответствующие коррективы в систему контроля в соответствии с соглашением о дополнительных мероприятиях.

С. Международная проверка уничтожения химического оружия

1. Цель проверки уничтожения химического оружия состоит в следующем:

- подтвердить идентичность и количество запасов химического оружия, подлежащих уничтожению; и
- подтвердить, что эти запасы уничтожены для всех практических целей.

2. Соглашения о дополнительных мероприятиях

а) Для каждого объекта по уничтожению государства-участники заключают с Организацией подробные соглашения о дополнительных мероприятиях для систематической проверки уничтожения химического оружия. Такие соглашения разрабатываются на основе типового соглашения, и в них конкретно указываются для каждого объекта по уничтожению подробные процедуры проведения инспекции на месте и процедуры вывоза химического оружия со складского объекта на объект по уничтожению, их транспортировки к месту уничтожения и контроля за их уничтожением с помощью приборов на местах с учетом конкретных особенностей объекта по уничтожению и режима его эксплуатации. Типовое соглашение должно включать положения, позволяющие учитывать потребность в обслуживании и модификации.

б) Инспекторам предоставляется доступ к каждому объекту по уничтожению химического оружия за [30 дней] до начала активной фазы процесса уничтожения для проведения инженерного изучения объекта, включая конструкцию и план объекта, оборудование и приборы для измерения и контроля за процессом уничтожения, а также для проверки и испытания точности контрольного оборудования.

3. Объекты по хранению химического оружия при объектах по уничтожению химического оружия

а) Инспекторы проверяют в прибытие химического оружия на объект по уничтожению путем проверки пломб на грузе и/или на транспортных средствах и проверяют точность инвентарного учета перевозимого химического оружия и хранение такого оружия. Они используют соответственно согласованные пломбы, маркировку или другие процедуры инвентарного контроля для обеспечения точной инвентаризации химического оружия на этом объекте по хранению. Они устанавливают такие согласованные пломбы, какие могут оказаться необходимыми для проверки того, что запасы вывозятся только для уничтожения.

б) Пока химическое оружие хранится на объектах по хранению химического оружия при объектах по уничтожению химического оружия, эти склады подлежат систематическому международному контролю, как это предусмотрено в соответствующих положениях пункта В.2 выше настоящего приложения, согласно соответствующим соглашениям о дополнительных мероприятиях, либо, если такое соглашение не заключено, в соответствии с согласованным сводным планом уничтожения и проверки.

с) Инспекторы производят любые соответствующие корректировки в системе контроля согласно соответствующему соглашению о дополнительных мероприятиях во всех случаях, когда происходят изменения в запасах.

д) В конце активной фазы процесса уничтожения инспекторы составляют инвентарный перечень химического оружия, которое было вывезено со склада для уничтожения. Они проверяют правильность составления инвентарного перечня оставшегося химического оружия, используя процедуры инвентарного контроля, упомянутые выше в подпункте а). Они устанавливают такие согласованные пломбы, какие могут оказаться необходимыми для блокирования объекта по хранению.

е) Международный систематический контроль за объектом по хранению химического оружия при объекте по уничтожению химического оружия может быть прекращен после завершения активной фазы процесса уничтожения, если там не осталось никакого химического оружия. Кроме того, международный систематический контроль прекращается в соответствии с пунктом В.2 д) выше настоящего приложения в том случае, если на данном объекте не планируется хранение какого-либо химического оружия.

4. Систематическая международная проверка на месте уничтожения химического оружия

а) Инспекторам предоставляется доступ для осуществления их деятельности на объектах по уничтожению химического оружия и на объектах по хранению химического оружия при них в течение всей активной фазы процесса уничтожения.

б) Инспекторы могут либо путем личного наблюдения, либо с использованием приборов осуществлять наблюдение за:

- i) объектом по хранению химического оружия при объекте по уничтожению и за имеющимся на нем химическим оружием;

- ii) перемещением химического оружия с объекта по хранению на объект по уничтожению;
- iii) процессом уничтожения (обеспечивая, чтобы при этом не изымалось никакое химическое оружие);
- iv) материальным балансом; и
- v) точностью и калибровкой приборов.

c) В той степени, в какой это соответствует потребностям проверки, в процедурах проверки должна использоваться информация, полученная при нормальной эксплуатации объекта.

d) После завершения каждого периода уничтожения Технический секретариат удостоверяет объявление национального органа о завершении уничтожения установленного количества химического оружия.

e) В соответствии с соглашениями о дополнительных мероприятиях инспекторы:

- имеют беспрепятственный доступ ко всем частям объектов по уничтожению и складам при них, к любым боеприпасам, устройствам, емкостям или другим находящимся на них контейнерам. Подлежащие инспекции элементы определяются инспекторами в соответствии с планом проверки, согласованным с государством-участником и одобренным Исполнительным советом;
- наблюдают за проводимым на месте систематическим анализом проб в ходе процесса уничтожения; и
- получают при необходимости пробы, взятые по их просьбе из любых устройств, емкостей и других контейнеров на объекте по уничтожению и на складском объекте при нем.

ПРИЛОЖЕНИЕ К СТАТЬЕ V

I. ОПРЕДЕЛЕНИЯ

Оборудование, упомянутое в содержащемся в статье II определении "объекта по производству химического оружия", включает в себя специализированное оборудование и стандартное оборудование.

- "Специализированное оборудование" означает:

- основную технологическую линию, включая любой реактор или любое оборудование для синтеза, выделения или очистки продукта, любое оборудование, используемое непосредственно для подачи тепла на последней технологической стадии (например, в реакторах или при выделении продукта), а также любое другое оборудование, которое находилось в контакте или которое находилось бы в контакте, если бы объект функционировал, с любым химикатом списка [1] или любым другим химикатом, не имеющим применения в незапрещенных по Конвенции целях в количестве свыше [1] тонны в год, но который может быть использован для целей химического оружия;
- любые механизмы для снаряжения химического оружия;
- любое другое оборудование, специально сконструированное, построенное или установленное для функционирования объекта в качестве объекта по производству химического оружия в отличие от объекта, построенного в соответствии с распространенными в коммерческой промышленности стандартами для объектов, не производящих сверхтоксичные смертоносные или коррозионно-активные химикаты. (Например, оборудование, изготовленное из сплавов с высоким содержанием никеля или других специальных коррозионно-стойких материалов; специальное оборудование для контроля за отходами, очистки отходов, очистки воздуха или рекуперации растворителя; специальные изоляционные тамбуры и защитные перегородки; нестандартное лабораторное оборудование, используемое для анализа токсичных химикатов в целях химического оружия; специально сконструированные пульта управления процессами; специализированные запасные части для специализированного оборудования.)

- "Стандартное оборудование" означает:

- производственное оборудование, которое широко используется в химической промышленности и не относится к категории специализированного оборудования;
- другое оборудование, которое обычно используется в химической промышленности, такое, как противопожарное оборудование, караульно-сторожевое/защитно-контрольное оборудование, медицинская часть, лаборатории, средства связи.

Здания, упомянутые в содержащемся в статье II определении "объекта по производству химического оружия", включают в себя специализированные здания и стандартные здания.

- "Специализированное здание" означает:

- . Любое здание, включая подземные сооружения, содержащее специальное оборудование, сконструированное для производства или снаряжения;
- . Любое здание, включая подземные сооружения, обладающее специфическими признаками, отличающими его от зданий, обычно используемых для не запрещенной Конвенцией деятельности по производству или снаряжению химикатов.

- "Стандартное здание" означает:

- . Любое здание, включая подземные сооружения, построенное в соответствии с распространенными в промышленности стандартами для объектов, не производящих сверхтоксичные, смертоносные или коррозионно-активные химикаты.

## II. ОБЪЯВЛЕНИЯ

### A. Объявления объектов по производству химического оружия

В объявлении по каждому объекту указывается:

1. Наименование объекта, имена владельцев и названия компаний или предприятий, эксплуатирующих объект с 1 января 1946 года.
2. Точное местоположение объекта (включая адрес, местонахождение комплекса, местонахождение объекта в пределах комплекса, включая конкретный номер здания и сооружения, если таковые имеются).
3. Химическое оружие, производимое на объекте, и даты его производства:
  - a) Типы и количества произведенных химикатов и снаряженных выливных приборов.
  - b) Типы и количества снаряженных боеприпасов или устройств; характер химического снаряжения.
4. Мощность объекта по производству или снаряжению химического оружия, рассчитанная в соответствии с определением "производственной мощности" и выраженная в:
  - a) Количестве конечного продукта, которое может быть произведено на объекте за один год.
  - b) Количестве химиката, которым может снаряжаться на объекте каждый вид боеприпаса или устройства за один год.

5. Состояние объекта и планы в отношении объекта:

- a) Когда было прекращено производство химического оружия.
- b) Было ли оно уничтожено; дата окончательного уничтожения.
- c) Был ли он переоборудован для осуществления деятельности, не связанной с производством химического оружия; дата начала такой деятельности; характер [самый последний] деятельности [например, самое последнее производство, типы и количества продуктов] 1/
- d) Был ли он уже переоборудован для уничтожения химического оружия; дата переоборудования.
- e) Будет ли он временно переоборудован для уничтожения химического оружия.

6. Детальное описание объекта для неуничтоженных объектов:

- a) План объекта.
- b) Технологическая схема.
- c) Подробный перечень оборудования и любых имеющихся на месте запасных частей.

[d) Количества любых химикатов или боеприпасов на месте с указанием количеств, уже объявленных в рамках статьи IV.]

7. Перечни специализированного оборудования и стандартного оборудования и любых запасных частей для производства химического оружия, вывезенных с объекта; нынешнее состояние, если известно.

B. Объявления передач

1. Оборудование для производства химического оружия означает

- специализированное оборудование;
- оборудование для производства оборудования, специально предназначенного для использования непосредственно в связи с применением химического оружия;
- оборудование, предназначенное или используемое исключительно для производства нехимических частей для химических боеприпасов.

---

1/ Проблемы документации и идентификации соответствующих участков таких объектов требуют дальнейшего рассмотрения.

2. В объявлении следует указать:

- a) кто получил/передал оборудование для производства химического оружия [и техническую документацию];
- b) характер оборудования;
- c) дата передачи;
- d) было ли уничтожено оборудование [и техническая документация], если известно;
- e) нынешнее местонахождение, если известно.

3. Государство-участник, передававшее или получавшее оборудование для производства химического оружия с 1 января 1946 года, объявляет эти передачи и получения в соответствии с пунктом 2 выше. В тех случаях, когда за период между 1 января 1946 года и [1 января 1970] [[20] [10] лет до вступления Конвенции в силу] не имеется всех предусмотренных данных, государство-участник объявляет любую имеющуюся у него информацию и представляет объяснение относительно того, почему оно не может представить полное объявление.

C. Общие планы

1. По каждому объекту должна представляться следующая информация:

- a) планируемые временные рамки осуществления требуемых мер;
- b) методы уничтожения.

2. В связи с временным переоборудованием в объект по уничтожению химического оружия

- i) планируемые временные рамки переоборудования в объект по уничтожению;
- ii) планируемое время использования объекта в качестве объекта по уничтожению;
- iii) описание нового объекта;
- iv) метод уничтожения специального оборудования;
- v) временные рамки уничтожения переоборудованного объекта после его использования в целях уничтожения химического оружия;
- vi) метод уничтожения переоборудованного объекта.

**D. Ежегодные объявления об уничтожении**

1. В ежегодном плане уничтожения, который должен представляться по крайней мере за три месяца до начала следующего года уничтожения, указывается:

- a) мощности, подлежащие уничтожению;
- b) местоположение объектов, на которых будет осуществляться уничтожение;
- c) перечень зданий и оборудования, которые будут уничтожены на каждом объекте;
- d) запланированный метод уничтожения.

2. В ежегодном докладе об уничтожении, который должен представляться в течение трех месяцев после завершения предыдущего года уничтожения, конкретно указывается:

- a) уничтоженные мощности;
- b) местоположение объектов, на которых осуществлялось уничтожение;
- c) перечень зданий и оборудования, которые были уничтожены на каждом объекте;
- d) метод уничтожения.

**E. Объявления в отношении объектов по производству химического оружия, находящихся на территории государства-участника еще под чьим-либо контролем**

Объявляются все элементы, содержащиеся в разделах А и D части II настоящего приложения. Государство-участник несет ответственность за достижение соответствующих договоренностей с государством, которое контролирует или контролировало объект, в отношении представления объявлений. Если государство-участник не в состоянии выполнить это обязательство, то оно указывает соответствующие причины 1/.

**III. УНИЧТОЖЕНИЕ**

**A. Принципы и методы закрытия, технического обслуживания, временного переоборудования и уничтожения объектов по производству химического оружия**

**Общие положения**

Каждое государство определяет методы, которые должны применяться для уничтожения 2/ его объектов по производству химического оружия, в соответствии с принципами, излагаемыми в статье V и в настоящем приложении.

---

1/ Вопрос об обязательстве представлять вышеупомянутую информацию требует дальнейшего рассмотрения.

2/ Необходимо дальнейшее обсуждение вопроса о возможных методах уничтожения и о соответствующих определениях.



**В. Закрытие и методы закрытия объекта**

1. Цель закрытия объекта по производству химического оружия состоит в том, чтобы сделать его непригодным к эксплуатации.
2. Согласованные меры по закрытию будут приниматься государством-участником с должным учетом конкретных особенностей каждого объекта. Такие меры включают, в частности 1/:
  - запрещение занятия специализированных зданий и стандартных зданий объекта, кроме как для согласованных видов деятельности;
  - отключение оборудования, непосредственно связанного с производством химического оружия, включая, в частности, оборудование для контроля за производственным процессом и коммуникации;
  - списание защитных установок и оборудования, используемых исключительно для обеспечения безопасности работ на объекте по производству химического оружия;
  - блокирование железных дорог и других путей доступа для тяжелого транспорта, ведущих к объектам по производству химического оружия, за исключением тех, которые требуются для согласованных видов деятельности.
3. В то время как объект по производству химического оружия остается закрытым, государство-участник может продолжать деятельность по обеспечению на объекте охраны труда и физической безопасности.

**Техническое обслуживание объектов по производству химического оружия до их уничтожения**

1. Государство-участник может осуществлять стандартную деятельность по техническому обслуживанию на своих объектах по производству химического оружия [в частности] [только] по соображениям безопасности, включая проведение визуальных инспекций, профилактического обслуживания и текущего ремонта.
2. Вся запланированная деятельность по техническому обслуживанию предусматривается в общем и детальном планах уничтожения. Деятельность по техническому обслуживанию не включает:
  - а) [замену любого технологического оборудования];

---

1/ Требуют дальнейшей разработки и обсуждения, с учетом методов уничтожения и особенностей конкретных объектов, виды деятельности и отдельные элементы, связанные с этими мерами.

- b) изменение характеристик химического технологического оборудования;
- c) производство химикатов любого типа.

3. Вся деятельность по техническому обслуживанию подлежит контролю со стороны Технического секретариата.

Деятельность, связанная с временным переоборудованием объектов по производству химического оружия в объекты по уничтожению химического оружия

Основные принципы переоборудования заключаются в следующем:

1. Меры, касающиеся временного переоборудования объектов по производству химического оружия в объекты по уничтожению химического оружия, должны обеспечивать такие условия, чтобы режим для временно переоборудованных объектов был по крайней мере таким же строгим, как и режим для непереоборудованных объектов.
2. Объекты по производству химического оружия, переоборудованные в объекты по уничтожению химического оружия до вступления Конвенции в силу, объявляются по категории объектов по производству химического оружия. Они подлежат первоначальному посещению инспекторами, которые подтверждают правильность информации относительно этих объектов. Требуется также проверка того факта, что переоборудование этих объектов было осуществлено таким образом, чтобы сделать их непригодными к эксплуатации в качестве объектов по производству химического оружия, и она осуществляется в рамках мер, предусмотренных для объектов, которые должны быть сделаны непригодными к эксплуатации в течение трех месяцев после вступления Конвенции в силу.
3. Государство-участник, которое намерено осуществлять переоборудование объектов после вступления Конвенции в силу, представляет Техническому секретариату общий план переоборудования объекта и впоследствии представляет ежегодные планы. Меры по переоборудованию осуществляются под международным контролем.
4. Если государство-участник испытывает необходимость переоборудовать в объект по уничтожению химического оружия еще один объект по производству химического оружия, который был закрыт после вступления Конвенции в силу, то оно информирует об этом Технический секретариат [по крайней мере за три] месяца. Технический секретариат совместно с государством-участником должен удостовериться в том, что приняты необходимые меры для того, чтобы, после переоборудования, сделать объект непригодным к эксплуатации в качестве объекта по производству химического оружия.

Объект, переоборудованный для уничтожения химического оружия, не должен быть в большей степени пригоден для возобновления производства химического оружия, чем объект, который был закрыт и находится на техническом обслуживании. Для возобновления его деятельности должно требоваться не меньше времени.

5. В период активного этапа уничтожения химического оружия переоборудованные объекты подлежат мерам проверки, предусмотренным для объектов по уничтожению;

в любое другое время их проверка осуществляется в рамках положений, применимых к закрытым непереоборудованным объектам по производству химического оружия.

6. Переоборудованные объекты по производству химического оружия подлежат уничтожению не позднее чем через 10 лет после вступления Конвенции в силу.

7. Любые меры по переоборудованию любого данного объекта по производству химического оружия являются специфическими для данного объекта и зависят от его индивидуальных особенностей.

8. Комплекс мер, осуществляемых для целей переоборудования объекта по производству химического оружия в объект по уничтожению химического оружия, является не менее всеобъемлющим, чем комплекс мер, предусмотренных для выведения из эксплуатации других объектов, которые подлежат осуществлению в течение трех месяцев после вступления Конвенции в силу.

Деятельность, связанная с уничтожением

1. Уничтожение оборудования и зданий, подпадающих под определение объекта по производству химического оружия

- Все специализированное оборудование и стандартное оборудование подлежит физическому уничтожению.
- Все специальные здания и стандартные здания подлежат физическому уничтожению.

2. Объекты по производству неснаряженных химических боеприпасов и оборудования для применения химического оружия

- Объекты, используемые исключительно для производства:
  - а) нехимических частей для химических боеприпасов или
  - б) оборудования, специально предназначенного для использования непосредственно в связи с применением химического оружия, подлежат объявлению и уничтожению. Процесс уничтожения и его проверка проводятся в соответствии с положениями статьи V, которые регулируют уничтожение объектов по производству химического оружия.
- Все оборудование, предназначенное или используемое исключительно для производства нехимических частей для химических боеприпасов, подлежит физическому уничтожению. Такое оборудование, которое включает специально сконструированные мульды и металлообразующие пресс-формы, может быть доставлено в специальное место для уничтожения.
- Все здания и стандартное оборудование, использовавшиеся для такой производственной деятельности, уничтожаются или переоборудуются для незапрещенных по Конвенции целей с подтверждением, по мере необходимости, путем консультаций и инспекций, как это предусмотрено в статье IX.
- Деятельность для не запрещенных по Конвенции целей может продолжаться в ходе уничтожения или переоборудования.

**В. Порядок уничтожения**

1. В основе порядка уничтожения лежат обязательства, изложенные в статье I и в других статьях Конвенции, включая обязательства, касающиеся систематической международной проверки на месте; он учитывает интересы государств-участников в отношении ненанесения ущерба безопасности в период уничтожения; укрепление доверия на начальном этапе стадии уничтожения; постепенное накопление опыта в ходе уничтожения объектов по производству химического оружия и применимость независимо от фактических характеристик объектов и методов, избранных для их уничтожения. В основе порядка уничтожения лежит принцип выравнивания.

2. Для каждого периода уничтожения государство-участник определяет, какие объекты по производству химического оружия подлежат уничтожению, и осуществляет уничтожение таким образом, чтобы к концу каждого периода уничтожения оставалось не более того, что конкретно указано ниже. Государство-участник вправе осуществлять уничтожение своих объектов более быстрыми темпами.

3. К объектам по производству химического оружия, которые производят химикаты Списка 1, применяются следующие положения:

a) Каждое государство-участник, обладающее такими объектами, приступает к уничтожению не позднее чем через один год с момента вступления Конвенции для него в силу и завершает его не позднее чем через 10 лет после вступления Конвенции в силу. Для государства, которое является участником Конвенции при вступлении ее в силу, этот общий период подразделяется на три отдельных периода уничтожения, а именно: 2-5 лет, 6-8 лет и 9-10 лет. Для государств, которые становятся участниками после вступления Конвенции в силу, периоды уничтожения устанавливаются с учетом пунктов 1 и 2 выше;

b) Ежегодная производственная мощность, рассчитанная в соответствии с определением "производственной мощности", используется в качестве фактора сопоставления для таких объектов. Она выражается в тоннах агента, с учетом правил, установленных для бинарного химического оружия;

c) На конец восьмого года после вступления Конвенции в силу устанавливаются соответствующие согласованные уровни. Производственные мощности, которые превышают соответствующий уровень, подлежат уничтожению равными прирастающими количествами в течение первых двух периодов уничтожения;

d) Требование в отношении уничтожения данного объема мощностей влечет за собой требование в отношении уничтожения любого другого объекта по производству химического оружия, который осуществлял поставки для объекта Списка 1 или снаряжал боеприпасы или устройства произведенным на нем химикатом Списка 1.

е) Объекты по производству химического оружия, которые были временно переоборудованы для уничтожения химического оружия, по-прежнему подпадают под обязательство об уничтожении мощностей в соответствии с положениями данного пункта.

4. Каждое государство-участник, обладающее объектами по производству химического оружия, не охваченными выше пункте 3 выше, приступает к уничтожению этих объектов не позднее чем через один год с даты вступления Конвенции для него в силу и завершает его не позднее чем через пять лет после вступления Конвенции в силу.

C. Подробные планы уничтожения

Представление подробных планов

За шесть месяцев до уничтожения объекта по производству химического оружия государство-участник представляет Техническому секретариату подробные планы уничтожения, включая предлагаемые меры по проверке уничтожения, упомянутые в разделе III.C.1 f) настоящего приложения, в отношении, например:

- сроков присутствия инспекторов на объекте, подлежащем уничтожению;
- процедур проверки мер, применяемых в отношении каждой позиции объявленного перечня;
- мер по свертыванию систематического контроля или по корректировке сферы охвата системы контроля.

1. Подробные планы уничтожения каждого объекта должны включать:

- a) детальный график процесса уничтожения;
- b) план объекта;
- c) технологическую схему;
- d) подробный перечень оборудования, зданий и других предметов, подлежащих уничтожению;
- e) меры, которые должны быть приняты в отношении каждой включенной в этот перечень позиции;
- f) предлагаемые меры проверки;
- g) меры безопасности/предосторожности, которые должны соблюдаться при уничтожении объекта;
- h) условия работы и проживания, которые должны быть обеспечены для инспекторов.

2. В отношении временного переоборудования в объект по уничтожению химического оружия.

Помимо информации, указанной в части V.B.1 настоящего приложения, должна представляться следующая информация:

- i) метод переоборудования в объект по уничтожению;
- ii) данные об объекте по уничтожению в соответствии с приложением к статье IV, часть III.C.1 c) и d).

3. В отношении уничтожения объекта, который был временно переоборудован для целей уничтожения химического оружия, должна представляться информация в соответствии с частью III.C.1 настоящего приложения.

Рассмотрение подробных планов

a) На основе подробного плана уничтожения и предлагаемых мер проверки, представленных государством-участником, а также с учетом опыта предыдущих инспекций Технический секретариат разрабатывает план проверки уничтожения объекта в тесной консультации с государством-участником. Любые разногласия между Техническим секретариатом и государством-участником относительно соответствующих мер должны урегулироваться посредством консультаций. Любые нерешенные вопросы передаются в Исполнительный совет 1/ для принятия соответствующих мер в целях содействия полному осуществлению Конвенции.

b) Для того чтобы обеспечить выполнение положений статьи V и настоящего приложения, Исполнительный совет и государство-участник согласуют сводные планы уничтожения и проверки. Такое согласование должно быть завершено за [60] дней до планируемого начала уничтожения.

c) Каждый член Исполнительного совета может консультироваться с Техническим секретариатом по любым вопросам, касающимся адекватности сводного плана уничтожения и проверки. При отсутствии возражений со стороны членов Исполнительного совета этот план вводится в действие.

d) При наличии каких-либо трудностей Исполнительный совет должен вступить в консультации с государством-участником для их разрешения. Если какие-либо трудности остаются неразрешенными, они должны передаваться Конференции государств-участников. Урегулирование любых разногласий относительно методов уничтожения не должно задерживать осуществление других частей плана уничтожения, которые являются приемлемыми.

---

1/ Роль Исполнительного совета в процессе рассмотрения потребует обсуждения с учетом его состава и процесса принятия решений.

e) В случае отсутствия договоренности с Исполнительным советом по аспектам проверки или невозможности введения в действие одобренного плана проверки, проверка уничтожения осуществляется посредством постоянного контроля на месте и присутствия инспекторов.

f) Уничтожение и проверка должны осуществляться в соответствии с согласованным планом. Проверка не должна создавать ненужных помех для процесса уничтожения и должна осуществляться посредством присутствия на месте инспекторов для засвидетельствования уничтожения 1/.

g) Если требуемые меры проверки или уничтожения не осуществляются в соответствии с планом, то об этом должны информироваться все государства-участники. (Процедуры подлежат разработке.)

h) В отношении тех позиций, которые могут быть перенаправлены для разрешенных целей 2/.

#### IV. ПРОВЕРКА

##### A. Международная проверка объявлений объектов по производству химического оружия посредством первоначальных инспекций на месте

- a) Целью международной проверки объявлений объектов по производству химического оружия является:
- подтверждение того, что вся деятельность прекращена, за исключением той, которая требуется для закрытия;
  - подтверждение посредством инспекций на месте правильности объявлений, представленных в соответствии со статьей V.
- b) Инспекторы проводят такую первоначальную проверку незамедлительно, но в любом случае не позднее чем через [60] дней после представления объявления.
- c) Для обеспечения правильности инвентаризации объявленных позиций на каждом объекте по производству химического оружия они используют, соответственно согласованные пломбы, маркировку или иные процедуры инвентарного контроля.
- d) Инспекторы устанавливают такие согласованные устройства, которые могут потребоваться для обнаружения любого возобновления производства химического оружия или вывоза любого объявленного элемента. Они принимают необходимые меры предосторожности, для того чтобы не препятствовать деятельности по закрытию, осуществляемой государством-участником. Инспекторы могут прибыть вновь для обслуживания и проверки неприкосновенности приборов.

---

1/ Эта мера проверки может быть не обязательно единственной, и, возможно, в соответствующих случаях потребуются дальнейшая разработка других мер.

2/ Необходимо будет конкретизировать позиции, разрешенные цели и методы проверки этих позиций.

**В. Международная проверка объектов по производству химического оружия и прекращения их деятельности**

**1. Международная проверка объектов по производству химического оружия и прекращения их деятельности**

После проведения упоминаемой в пункте IV.A проверки на месте объявлений инспекторы проводят инспекции на месте на каждом объекте по производству химического оружия в целях подтверждения того, что меры, упомянутые в пункте А.2 раздела III настоящего приложения, осуществлены.

**2. Соглашения о дополнительных мероприятиях <sup>1/</sup>**

а) В течение [6] месяцев после вступления Конвенции в силу государства-участники заключают с Организацией подробные соглашения о дополнительных мероприятиях для систематического контроля их объектов по производству химического оружия. Такие соглашения разрабатываются на основе типового соглашения, и в них указываются для каждого производственного объекта подробные процедуры инспекции и мероприятия по установке, эксплуатации и обслуживанию пломб и контрольных устройств Техническим секретариатом с учетом конкретных особенностей каждого объекта.

**3. Международный систематический контроль за объектами по производству химического оружия**

а) Цель международного систематического контроля за объектом по производству химического оружия заключается в том, чтобы обеспечить невозможность какого-либо необнаруженного возобновления на данном объекте производства химического оружия или вывоза объявленных предметов.

б) Международный систематический контроль начинает осуществляться как можно скорее после закрытия объекта по производству химического оружия и продолжается до уничтожения этого объекта. Систематический контроль обеспечивается в соответствии с соглашениями о дополнительных мероприятиях путем сочетания постоянного контроля при помощи устанавливаемых на месте приборов и систематической проверки посредством международных инспекций на месте или, если постоянный контроль с помощью устанавливаемых на месте приборов не осуществим, присутствием инспекторов.

с) Параллельно с осуществляемой на месте проверкой закрытия объектов по производству химического оружия, упоминаемой в пункте В.3 выше, и в случае заключения соответствующего соглашения о дополнительных мероприятиях для систематического контроля за объектом по производству химического оружия, инспекторы устанавливают в целях этого систематического контроля систему

---

<sup>1/</sup> Объем дополнительных мероприятий подлежит обсуждению.



контроля, упомянутую в разделе III.A части II Протокола о процедурах инспекции. Если такое соглашение не заключено, то инспекторы начинают осуществлять систематический контроль посредством своего постоянного присутствия на месте, до тех пор пока не будет заключено соглашение и не будет установлена и приведена в действие система контроля.

4. Систематические инспекции на месте и посещения

а) (Генеральный директор) Технического секретариата уведомляет государство-участник о своем решении провести инспекцию или посещение объекта по производству химического оружия за 48 часов до планируемого прибытия инспекционной группы на объект для систематических инспекций или посещений. В случае проведения инспекций или посещений для урегулирования неотложных проблем этот срок может быть сокращен. (Генеральный директор) Технического секретариата указывает цель (цели) инспекции или посещения.

б) Инспекторы в соответствии с соглашениями о дополнительных мероприятиях имеют беспрепятственный доступ ко всем частям объектов по производству химического оружия. Подлежащие инспекции позиции объявленного инвентарного перечня выбираются инспекторами.

с) (Руководящие принципы для определения частоты систематических инспекций на месте подлежат разработке.) Подлежащий инспекции конкретный объект по производству выбирается Техническим секретариатом таким образом, чтобы исключить возможность точного определения времени проведения инспекции объекта.

C. Международная проверка уничтожения объектов по производству химического оружия

а) Цель международной проверки уничтожения объектов по производству химического оружия заключается в подтверждении того, что объект уничтожен как таковой в соответствии с обязательствами по Конвенции и что каждая позиция объявленного инвентарного перечня уничтожена в соответствии с согласованным подробным планом уничтожения.

б) После уничтожения всех позиций объявленного инвентарного перечня Технический секретариат заверяет в письменной форме соответствующее объявление государства-участника. После этого Технический секретариат прекращает международный систематический контроль за объектом по производству химического оружия и немедленно снимает все устройства и контрольное оборудование, установленные инспекторами.

с) После этого подтверждения государство-участник делает объявление о том, что объект уничтожен.

D. Международная проверка временного переоборудования объекта по производству химического оружия в объект по уничтожению химического оружия

(подлежит разработке)

ПРИЛОЖЕНИЕ 1 К СТАТЬЕ VI

Режим для химикатов Списка 1

ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

1. Государство-участник не производит, не приобретает, не сохраняет и не использует химикаты Списка 1 за пределами территорий государств-участников и не передает такие химикаты за пределы своей территории, кроме как другому государству-участнику.

2. Каждое государство-участник не производит, не приобретает, не сохраняет, не передает и не использует химикаты, включенные в Список 1, за исключением тех случаев, когда:

- i) эти химикаты применяются в исследовательских, медицинских, фармацевтических или защитных целях; и
- ii) виды и количества химикатов строго ограничиваются такими видами и количествами, которые могут быть оправданы такими целями; и
- iii) совокупное количество таких химикатов, предназначенных для таких целей, в любое определенное время составляет одну метрическую тонну или менее; и
- iv) совокупное количество для таких целей, полученное государством-участником в любом календарном году путем производства, изъятия из запасов химического оружия и передачи, составляет одну метрическую тонну или менее.

ПЕРЕДАЧИ

1. Государство-участник может передавать химикаты, включенные в Список 1, за пределы своей территории только другому государству-участнику и только в исследовательских, медицинских, фармацевтических или защитных целях в соответствии с пунктом 2 выше.

2. Переданные химикаты не подлежат передаче третьему государству.

3. За 30 дней до любой передачи другому государству-участнику оба государства-участника уведомляют о ней Технический секретариат.

4. Каждое государство-участник делает подробное ежегодное объявление о передачах в предыдущем календарном году. Такое объявление представляется не позднее 31 марта за предыдущий календарный год и для каждого химиката, указанного в Списке 1, включает следующую информацию:

- i) химическое наименование, структурную формулу и регистрационный номер по "Кемикл абстрактс сервис реджистри" (если присвоен);
- ii) количество, полученное от других государств или переданное другим государствам-участникам. Для каждой передачи должны указываться количество, получатель и цель.

## ПРОИЗВОДСТВО

1. а) Каждое государство-участник, которое производит химикаты, включенные в Список 1, в исследовательских, медицинских, фармацевтических или защитных целях, осуществляет производство на единственном маломасштабном объекте, санкционированном государством-участником, за единственными исключениями, сформулированными в пунктах 2 и 3 ниже.

б) Производство на единственном маломасштабном объекте осуществляется в реакционных сосудах на производственных линиях, не оборудованных для непрерывной работы; объем такого реакционного сосуда не превышает 100 литров, а общий объем всех реакционных сосудов, имеющих объем свыше 5 литров, не превышает 500 литров.

2. а) Производство химикатов Списка 1 в совокупных количествах не более 10 кг в год может осуществляться в защитных целях на одном объекте за пределами единственного маломасштабного объекта.

б) Производство химикатов Списка 1 в количествах более 100 г в год может осуществляться для исследовательских, медицинских или фармацевтических целей за пределами единственного маломасштабного объекта в совокупных количествах не более 10 кг в год на один объект 1/.

Такие объекты одобряются государством-участником.

3. Каждое государство-участник в ходе осуществления производства в соответствии с пунктами 1 и 2 уделяет первостепенное внимание безопасности людей и защите окружающей среды. Каждое государство-участник осуществляет такое производство в соответствии с национальными нормами в отношении безопасности и выбросов 2/.

4. Синтез химикатов Списка 1 в исследовательских, медицинских или фармацевтических целях, но не в защитных целях, может осуществляться в лабораториях 3/, [санкционированных государством-участником,] в совокупных количествах менее 100 г в год на объект 4/.

---

1/ Было высказано мнение о том, что производство ультратоксичных веществ (подлежит определению) сверх 10 г в год не должно разрешаться.

2/ Было высказано мнение о необходимости дальнейшего рассмотрения степени приоритетности окружающей среды в связи с целями, не запрещенными Конвенцией.

3/ Было высказано мнение о том, что по просьбе Технического секретариата должна представляться подробная информация.

4/ Вопрос о том, следует ли разрешить передачу химикатов Списка 1 из лаборатории, требует дальнейшего обсуждения.

## ЕДИНСТВЕННЫЙ МАЛОМАСШТАБНЫЙ ОБЪЕКТ

### I. Объявления

#### A. Первоначальные объявления

Каждое государство-участник, которое планирует эксплуатировать такой объект, представляет Техническому секретариату информацию о местонахождении и подробное техническое описание этого объекта, включая перечень оборудования и подробные схемы. По существующим объектам эта информация представляется не позднее чем через 30 дней после вступления Конвенции в силу для данного государства-участника. Информация о новых объектах представляется не позднее чем за 180 дней до начала их эксплуатации.

#### B. Заблаговременные уведомления

Каждое государство-участник направляет Техническому секретариату заблаговременное уведомление о планируемых изменениях по отношению к первоначальному объявлению. Такое уведомление представляется не позднее чем за 180 дней до того, как произойдут эти изменения.

#### C. Ежегодные объявления

а) Каждое государство-участник, обладающее объектом, делает подробное ежегодное объявление о работе объекта в предыдущем календарном году. Это объявление представляется не позднее 31 марта за предыдущий календарный год и включает:

##### 1. Идентификацию объекта

2. По каждому произведенному, приобретенному, потребленному или хранящемуся на объекте химикату, включенному в Список 1, следующую информацию:

- i) химическое наименование, структурную формулу и регистрационный номер по "Кемикл абстрактс сервис реджистри" (если присвоен);
- ii) используемые методы и объем производства;
- iii) названия и количества химикатов-прекурсоров, включенных в Списки 1, 2, часть А или 3, которые используются для производства химикатов, включенных в Список 1;
- iv) потребляемое на объекте количество и цель(и) потребления;
- v) количество, полученное с других объектов или переданное на другие объекты в пределах государства-участника. Для каждой поставки должны указываться количество, получатель и цель;
- vi) максимальное количество, находящееся на хранении в любое время в течение года;
- vii) количество, находящееся на хранении в конце года.

3. Информацию о любых изменениях на объекте в течение года по сравнению с ранее представленным подробным техническим описанием объекта, включая инвентарные перечни оборудования и подробные схемы.

b) Каждое государство-участник, обладающее объектом, делает подробное ежегодное объявление о планируемой деятельности и предполагаемом производстве на объекте в предстоящем календарном году. Объявление представляется не позднее 31 октября за следующий календарный год и включает:

1. Идентификацию объекта
2. Для каждого произведенного, потребленного или хранящегося на объекте химиката, включенного в Список 1, следующую информацию:
  - i) химическое название, структурную формулу и регистрационный номер по "Кемикл абстрактс сервис реджистри" (если присвоен);
  - ii) предполагаемый объем производства и цель производства.
3. Информацию о любых предполагаемых изменениях на объекте в течение года по сравнению с ранее представленными подробными техническими описаниями объекта, включая инвентарные перечни оборудования и подробные схемы.

## II. Проверка

1. Цель мероприятий по проверке на объекте заключается в проверке того, что количество производимых химикатов, включенных в Список 1, правильно объявляется и, в частности, что их совокупное количество не превышает одной метрической тонны.

2. Единственный маломасштабный объект подлежит систематической международной проверке на месте путем инспекции на месте и контроля при помощи устанавливаемых на месте приборов.

3. Число, интенсивность, продолжительность, сроки и методы проведения инспекций на конкретном объекте определяются в зависимости от опасности, которую представляют для целей конвенции соответствующие химикаты, особенностей объекта и характера осуществляемой на нем деятельности. Основные принципы, которые должны применяться, включают: (подлежит разработке).

4. Цель первоначальной инспекции заключается в проверке представленной информации об объекте, включая проверку пределов, установленных для реакторов, как того требует настоящее приложение.

5. В течение [3] [6] [12] 1/ 2/ месяцев после вступления Конвенции в силу каждое обладающее объектом государство-участник заключает с Организацией построенное по типовому образцу соглашение 3/, охватывающее детальные процедуры инспекции для объекта 4/.

Каждое государство-участник, планирующее создать такой объект после вступления Конвенции в силу, заключает с Организацией соглашение до того, как объект начнет действовать или будет использоваться.

Каждое соглашение включает: (подлежит разработке).

---

1/ Было высказано мнение о необходимости рационализации периодов времени для заключения соглашений по различным видам объектов, подлежащих инспекции согласно Конвенции.

2/ Было высказано мнение о том, что ввиду необходимости осуществления предварительных инспекционных процедур до заключения соглашения, 12 месяцев является слишком большим сроком.

3/ Было высказано мнение о том, что переговоры по этому соглашению должны начаться сразу же после подписания Конвенции.

4/ Было высказано мнение о том, что до заключения соглашения между государством-участником и Организацией необходимо будет разработать предварительные инспекционные процедуры.

ОБЪЕКТЫ, ОХВАТЫВАЕМЫЕ ПУНКТОМ 2 ВЫШЕ РАЗДЕЛА ПО ПРОИЗВОДСТВУ

I. Объявления

A. Первоначальные объявления

Каждое государство-участник представляет Техническому секретариату наименование, местоположение и подробное техническое описание каждого объекта или его соответствующей части (частей) согласно требованию Технического секретариата. Особо должен быть указан объект, на котором производятся в защитных целях химикаты Списка 1. По существующим объектам эта информация представляется не позднее чем через 30 дней после вступления Конвенции в силу для этого государства-участника. Информация по новым объектам представляется не менее чем за 180 дней до начала эксплуатации.

B. Заблаговременные уведомления

Каждое государство-участник направляет Техническому секретариату заблаговременное уведомление о планируемых изменениях по сравнению с первоначальным объявлением. Такое уведомление представляется не позднее чем за 180 дней до того, как произойдут эти изменения.

C. Ежегодные объявления

a) Каждое государство-участник делает по каждому объекту подробное ежегодное объявление о работе объекта в предыдущем календарном году. Это объявление представляется не позднее 31 марта за предыдущий календарный год и включает:

1. Идентификацию объекта
2. По каждому химикату, включенному в Список 1, следующую информацию:
  - i) химическое название, структурную формулу и регистрационный номер по "Кемикл абстрактс сервис реджистри" (если присвоен);
  - ii) произведенное количество;  
  
и, в случае производства для защитных целей, используемые методы;
  - iii) названия и количество химикатов-прекурсоров, включенных в списки 1, 2, часть А или 3, которые использовались для производства химикатов, включенных в Список 1;
  - iv) потребляемое на объекте количество и цель потребления;

- v) количество, переданное на другие объекты в пределах государства-участника. Для каждой поставки должны указываться количество, получатель и цель;
- vi) максимальное количество, находящееся на хранении в любое время в течение года;
- vii) количество, находящееся на хранении в конце года.

3. Информацию о любых изменениях на объекте или его соответствующей части (частях) в течение года по сравнению с ранее представленным подробным техническим описанием объекта.

b) Каждое государство-участник делает по каждому объекту подробное ежегодное объявление о планируемой деятельности и предполагаемом производстве на объекте в предстоящем календарном году. Объявление представляется не позднее 31 октября за следующий календарный год и включает:

1. Идентификацию объекта.
2. Для каждого включенного в Список 1 химиката следующую информацию:
  - i) химическое наименование, структурную формулу и регистрационный номер по "Кемикл абстрактс сервис реджистри" (если присвоен);
  - ii) предполагаемый объем производства, период (периоды) времени, в течение которого предполагается осуществлять производство, и цели производства.

3. Информацию о любых предполагаемых изменениях на объекте или его соответствующей части (частях) в течение года по сравнению с ранее представленными подробными техническими описаниями объекта.

## II. Проверка

1. Цель деятельности по проверке на объекте заключается в проверке того, что:

- i) объект не используется для производства любого химиката, включенного в Список 1, за исключением объявленного химиката;
- ii) количества включенных в Список 1 химикатов, которые производятся, перерабатываются или потребляются, объявлены правильно и соответствуют потребностям для объявленной цели;
- iii) химикат, включенный в Список 1, не перенаправляется или не используется для других целей.



2. Объект подлежит систематической международной проверке на месте путем инспекции на месте и контроля при помощи устанавливаемых на месте приборов.

3. Количество, интенсивность, продолжительность, сроки и методы проведения инспекций на конкретном объекте зависят от опасности, которую представляют для целей Конвенции количества производимых химикатов, особенностей объекта и характера осуществляемой на нем деятельности. Основные принципы, которые должны применяться, включают: (подлежит разработке).

4. В течение [3] [6] [12] 1/ 2/ месяцев после вступления Конвенции в силу каждое обладающее таким объектом (объектами) государство-участник заключает с Организацией построенное по типовому образцу соглашение (соглашения) 3/, охватывающее(ие) детальные процедуры инспекции объекта (объектов) 4/.

Каждое государство-участник, планирующее создать такой объект после вступления Конвенции в силу, заключает с Организацией соглашение до того, как объект начнет действовать или будет использоваться.

Каждое соглашение включает: (подлежит разработке).

---

1/ Было высказано мнение о необходимости рационализации периодов времени для заключения соглашений по различным видам объектов, подлежащих инспекции согласно Конвенции.

2/ Было высказано мнение о том, что ввиду необходимости осуществления предварительных инспекционных процедур до заключения соглашения 12 месяцев являются слишком большим сроком.

3/ Было высказано мнение о том, что переговоры по этому соглашению должны начаться сразу же после подписания Конвенции.

4/ Было высказано мнение о том, что до заключения соглашения между государством-участником и Организацией необходимо будет разработать предварительные инспекционные процедуры.

ПРИЛОЖЕНИЕ 2 К СТАТЬЕ VI

Режим 1/ для химикатов, включенных в части А и В Списка 2

ОБЪЯВЛЕНИЯ

Первоначальные и ежегодные объявления, представляемые государством-участником в соответствии с пунктами 4 и 5 статьи VI, включают:

1. Сводные национальные данные о производстве, переработке и потреблении каждого химиката, включенного в Список 2, и об экспорте и импорте этих химикатов за предшествующий календарный год с указанием соответствующих стран 2/.
2. Следующую информацию по каждому объекту, на котором в течение любого из трех предшествующих календарных годов производилось, перерабатывалось или потреблялось более одной тонны 3/ 4/ химикатов, включенных в часть А Списка 2, или на котором в любое время [с 1 января 1946 года] [в течение 15 лет до вступления Конвенции в силу] производился для целей химического оружия какой-либо химикат, фигурирующий в Списке 2 5/:

[Следующую информацию по каждому объекту, на котором в течение предшествующего календарного года было произведено, переработано или потреблено более [10] [100] [1 000] кг химикатов, включенных в часть В Списка 2.]

- 
- 1/ Пороги для Списка 2 требуют дальнейшего рассмотрения.
  - 2/ Вопрос о торговых компаниях требует дальнейшего рассмотрения.
  - 3/ Одна из делегаций заявила о предпочтительности использования производственной мощности в качестве основы для установления порогов для объявления и проверки.
  - 4/ Вопрос о пороге в одну тонну, в особенности в отношении его применения к трехгодичному контрольному периоду, требует дальнейшего рассмотрения.
  - 5/ Требуется дальнейшее рассмотрение вопроса о том типе проверки, который потребовался бы для объектов, осуществляющих производство для целей химического оружия, однако более не производящих химикатов, включенных в Список 2. Высказывается предположение о том, что проверка объявления в отношении таких объектов осуществлялась бы в ходе первоначальной инспекции. Если будет обнаружено, что соответствующее производственное оборудование вывезено или уничтожено, то никаких дальнейших обычных инспекций проводиться не будет. В противном случае устанавливался бы режим проведения обычных инспекций. Некоторые делегации предлагают перенести ссылку на эти объекты в приложение к статье V, тогда как другие делегации предпочитают сохранить этот текст в соответствующем приложении к статье VI.

Химикат (химикаты)

- i) Химическое наименование, обычное или торговое наименование, используемое на объекте, структурную формулу и регистрационный номер по "Кемикл абстрактс сервис реджистри" (если присвоен).
- ii) Общий объем производства, потребления, импорта и экспорта за предшествующий календарный год или, в случае первоначального объявления, за каждый из трех предшествующих календарных годов 1/.
- iii) Цель (цели), для которой химикат (химикаты) производится, потребляется или перерабатывается:
  - a) переработка на месте (указать вид продукта)
  - b) продажа или передача другим национальным отраслям промышленности (указать вид конечного продукта)
  - c) экспорт (указать страну)
  - d) прочее.

Объект 2/

- i) наименование объекта и владельца, название компании или предприятия, эксплуатирующего объект;
- ii) точное местоположение объекта (включая адрес, местонахождение комплекса, местонахождение объекта в пределах комплекса, включая конкретный номер здания и сооружения, если таковые имеются);
- iii) предназначен ли объект для производства или переработки содержащегося в списке химиката или он является многоцелевым объектом;
- iv) основной профиль (назначение) объекта;
- v) может ли объект легко использоваться для производства какого-либо химиката, включенного в Список 1, или другого химиката, включенного в Список 2. В таком случае должна быть представлена соответствующая информация;
- vi) производственная мощность для объявленного химиката(ов), включенного в Список 2;

---

1/ Вопрос о том, должен ли общий объем выражаться точной цифрой или указываться в определенных пределах, подлежит обсуждению.

2/ Было выражено мнение о необходимости определения химического производственного объекта и, следовательно, о необходимости его разработки.

- vii) какие из перечисленных ниже видов деятельности осуществляются в отношении химикатов, включенных в Список 2:
- a) производство
  - b) переработка с преобразованием в другой химикат
  - c) переработка без химического преобразования
  - d) прочее - указать;

#### Заблаговременные уведомления

3. a) Каждое государство-участник ежегодно уведомляет Технический секретариат об объектах, которые в предстоящем календарном году предполагают выпускать, перерабатывать или потреблять более... любого химиката, включенного в Список 2. Такое уведомление представляется не позднее 31 октября за следующий календарный год, и по каждому объекту оно содержит следующую информацию:

- i) информацию, конкретно указанную в пункте 2 выше, за исключением количественной информации, касающейся предшествующего календарного года;
- ii) по каждому химикату, включенному в Список 2, который предполагается производить или перерабатывать, общее количество, которое предполагается произвести или переработать в предстоящий календарный год и период (периоды) времени, в который(ые) предполагается осуществить такое производство или переработку.

b) Каждое государство-участник уведомляет Технический секретариат о любом производстве, переработке или потреблении, планируемых после представления ежегодного уведомления в соответствии с пунктом 3 а), не позднее чем за [5] [10] [30] дней до предполагаемого начала производства или переработки. Такое уведомление по каждому объекту включает информацию, указанную в пункте 3 а).

#### Проверка 1/

#### Цель

4. Цель указанных в пункте 7 статьи VI мер заключается в проверке того, что:

- i) Объекты, объявленные в соответствии с этим приложением, не используются для производства любых химикатов, перечисленных в Списке 1 2/.

---

1/ Некоторые положения, содержащиеся в настоящем разделе, повсеместно используются в тексте Конвенции. Имеется в виду, что вопрос об их сохранении будет рассмотрен на более позднем этапе переговоров.

2/ Было предложено добавить здесь следующее выражение: "или для любых иных целей, запрещенных Конвенцией".

- ii) Количества произведенных, переработанных или потребленных химикатов, перечисленных в Списке 2, соответствуют потребностям для целей, не запрещенных Конвенцией по химическому оружию 1/.
- iii) Химикаты, перечисленные в Списке 2, не перенаправляются или не используются для целей, запрещенных Конвенцией по химическому оружию.

#### Обязательство и периодичность

5. i) Каждый объект, объявленный Техническому секретариату в соответствии с настоящим приложением, на котором за три предыдущих календарных года в течение одного года было произведено, переработано или потреблено свыше 10 тонн химикатов, перечисленных в части А Списка 2, подлежит систематической международной проверке на месте, проводимой на обычной основе. То же самое относится и к любому объекту, на котором планируется произвести, переработать или потребить свыше 10 тонн таких химикатов в течение одного года.
- ii) Количество, интенсивность, продолжительность, сроки и методы проведения инспекций и контроля с помощью устанавливаемых на месте приборов на конкретном объекте зависят от опасности, которую представляет собой для целей Конвенции соответствующий химикат, особенностей объекта и характера осуществляемой на нем деятельности 2/ 3/. Принципы, которые должны применяться, включают: (подлежит разработке) 4/.

#### Выбор

6. Подлежащий инспекции конкретный объект выбирается Техническим секретариатом таким образом, чтобы исключить возможность точного определения времени проведения инспекции объекта.

---

1/ Были выражены мнения о необходимости рассмотрения вопроса о наличии на объекте избыточных мощностей для производства химикатов, перечисленных в Списке 2.

2/ Одна из делегаций высказала предположение о том, что число таких инспекций могло бы составлять 1-5 в год.

3/ Был определен и обсужден ряд факторов, от которых могут зависеть количество, интенсивность, продолжительность, сроки и методы проведения инспекций. Результаты этой работы излагаются в Дополнении II в качестве основы для дальнейшей работы.

4/ Было отмечено, что при определении режима инспекции в отношении конкретных химикатов можно было бы применить "взвешенный подход". В этой связи отмечалась также важность установления порога (порогов). Указывалось, что порог (пороги) должны относиться к "существенному с военной точки зрения количеству" соответствующего химиката (химикатов).

#### Уведомление

7. Государство-участник уведомляется (Генеральным директором Технического секретариата) Техническим секретариатом о решении провести инспекцию объекта, упомянутого в пунктах 2 и 3, за ... часов до прибытия инспекционной группы.

#### Соглашение о процедурах инспекции

8. Каждое государство-участник в течение [6] месяцев после вступления для данного государства-участника Конвенции в силу заключает с Организацией соглашение, разрабатываемое на основе типового соглашения и регулирующее проведение инспекций объектов, объявленных этим государством-участником. Это соглашение предусматривает заключение детальных дополнительных соглашений, регулирующих проведение инспекций на каждом объекте 1/.

9. Такие соглашения разрабатываются на основе типового соглашения, и в них указываются для каждого объекта количество, интенсивность, продолжительность инспекций, подробные процедуры инспекции и мероприятия по установке, эксплуатации и обслуживанию Техническим секретариатом устанавливаемых на месте приборов.

#### Инспекции по проверке

10. Участки объекта, подлежащие инспекции в соответствии с дополнительными соглашениями, могут, в частности, включать 2/:

- i) участки, куда поступают и/или где хранятся исходные химикаты (реактивы);
- ii) участки, где производятся манипуляции с реактивами до их поступления в реактор;
- iii) подающие линии, согласно подпункту i) и/или подпункту ii), к реактору, а также любые соответствующие клапаны, расходомеры и т.д.;
- iv) внешнюю оболочку реактора и его вспомогательное оборудование;

---

1/ По мнению ряда делегаций, в ходе переговоров по Конвенции следует разработать типовое соглашение. Проект такого типового соглашения содержится в Дополнении II.

2/ Высказывались мнения относительно необходимости рассмотрения вопроса о наличии на объекте излишних мощностей для производства химикатов, включенных в Список 2.

- v) линии, идущие от реактора к участкам, предназначенным для долгосрочного или краткосрочного хранения или для дальнейшей переработки указанного химиката;
- vi) контрольное оборудование, относящееся к любым элементам подпунктов i)-v);
- vii) оборудование и участки, предназначенные для обработки отходов и стоков;
- viii) оборудование и участки, предназначенные для удаления химикатов, не указанных в спецификациях.

11. a) (Генеральный директор Технического секретариата) Технический секретариат уведомляет государство-участника о своем решении провести инспекцию или посещение объекта за [48] [12] часов до планируемого прибытия инспекционной группы на объект для систематических инспекций или посещений. В случае проведения инспекций или посещений для урегулирования срочных проблем этот период может быть сокращен. (Генеральный директор Технического секретариата) Технический секретариат указывает цель (цели) инспекции или посещения.

b) Инспекторы в соответствии с соглашениями о дополнительных мероприятиях имеют беспрепятственный доступ ко всем участкам, которые были согласованы для инспекции.

ПРИЛОЖЕНИЕ 3 К СТАТЬЕ VI

Режим для химикатов Списка 3

ОБЪЯВЛЕНИЯ

1. Первоначальные и ежегодные объявления, которые делает государство-участник в соответствии с пунктом 5 статьи VI, содержат следующую информацию по каждому из химикатов, включенных в Список 3:

- i) химическое наименование, обычное или торговое наименование, используемое на объекте, структурную формулу и регистрационный номер по "Кемикл абстрактс сервис реджистри";
- ii) общий объем производства, переработки потребления, импорта и экспорта за предшествующий календарный год в тех случаях, когда такой объем превышает 30 тонн 1/;
- iii) конечный продукт или конечное использование химиката по следующим категориям (подлежат разработке);
- iv) по каждому объекту, который в течение предыдущего календарного года произвел, переработал, потребил или передал более 30 тонн химиката, включенного в Список 3, или который в любое время [с 1 января 1946 года] [в течение [15] лет до вступления Конвенции в силу] производил 2/ для целей химического оружия какой-либо химикат, фигурирующий в Списке 3 3/:
  - a) наименование объекта и владельца, название компании или предприятия, эксплуатирующего объект;
  - b) местоположение объекта;

---

1/ Было высказано мнение о том, что объем в 30 тонн будет подлежать изменению в случае внесения изменений в Список 3.

2/ Было высказано мнение о том, что в этой связи нужно было бы обсудить вопрос о количественном пороге.

3/ Некоторые делегации предлагают перенести ссылку на эти объекты в приложение к статье V, тогда как другие делегации предпочитают сохранить этот текст в соответствующем приложении к статье VI.



- с) производственная мощность объекта;
- ["d) примерный объем производства, переработки и потребления химиката за предыдущий календарный год, выраженный в пределах: до 100 тонн, 100 - 1 000 тонн, 1 000 - 10 000 тонн и свыше 10 000 тонн с округлением до ближайших 10 000 тонн.]

2. Государство-участник уведомляет Технический секретариат о названии и местоположении любого объекта, на котором на следующий календарный год после представления ежегодного объявления планируется производить, перерабатывать или потреблять какой-либо химикат, включенный в Список 3, объемом свыше 30 тонн".

#### ПРОВЕРКА

Режим проверки для химикатов, содержащихся в Списке 3, будет включать как представление государством-участником данных Техническому секретариату, так и анализ этих данных Техническим секретариатом 1/.

---

1/ Некоторые делегации считают необходимым включить положение об использовании в случае необходимости "спорадической" инспекции на местах для проверки информации, представляемой государством-участником. Другие делегации считают, что в этом отношении достаточно положений статей VII, VIII и IX Конвенции.



**ПРОЧИЕ ДОКУМЕНТЫ**

## СТАТЬЯ VI

### ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ, НЕ ЗАПРЕЩАЕМАЯ ПО КОНВЕНЦИИ

1. Каждое государство-участник:

a) имеет право, при условии соблюдения положений настоящей Конвенции, разрабатывать, производить, приобретать иным образом, сохранять, передавать и использовать токсичные химикаты и их прекурсоры в целях, не запрещаемых по Конвенции;

b) обеспечивает, чтобы токсичные химикаты и их прекурсоры не разрабатывались, не производились, не приобретались иным образом, не сохранялись, не передавались или не использовались на его территории или где бы то ни было под его юрисдикцией или контролем в целях, запрещаемых по Конвенции.

2. Каждое государство-участник подчиняет токсичные химикаты и их прекурсоры, перечисленные в списках 1, 2А, 2В и 3, а также объекты, на которых производятся, перерабатываются или потребляются такие токсичные химикаты или прекурсоры, и другие объекты, предусмотренные в рамках приложения 3, которые размещены на его территории или в любом месте под его юрисдикцией или контролем, международному наблюдению, как это предусмотрено в приложениях 1, 2 и 3 к настоящей статье, с тем чтобы проверить, что проводимая деятельность соответствует обязательствам по Конвенции.

3. Каждое государство-участник не позднее чем через 30 дней после вступления Конвенции для него в силу сообщает данные о соответствующих химикатах и объектах в соответствии с приложениями 1, 2 и 3 к настоящей статье.

4. Каждое государство-участник делает ежегодные объявления относительно соответствующих химикатов и объектов согласно приложениям 1, 2 и 3 к настоящей статье.

5. Каждое государство-участник подчиняет химикаты, перечисленные в Списке 1, и объекты, указанные в приложении 1 к настоящей статье, мерам, содержащимся в этом приложении.

6. Каждое государство-участник подчиняет химикаты, указанные в Списках 2А, 2В и 3, и объекты, объявляемые согласно приложению 2 и приложению 3 к настоящей статье, наблюдению путем представления данных и путем международной проверки на месте согласно соответствующим приложениям.

7. Положения настоящей статьи осуществляются таким образом, чтобы по возможности избежать создания помех для экономического и технического развития государств-участников и для международного сотрудничества в области химической деятельности в целях, не запрещенных по Конвенции, включая международный обмен научно-технической информацией, химикатами и оборудованием для производства, переработки или использования химикатов.

8. Осуществляя деятельность по проверке, Технический секретариат избегает неоправданного вмешательства в химическую деятельность государства-участника в целях, не запрещенных по Конвенции.

9. В целях проверки на месте каждое государство-участник предоставляет инспекторам доступ к объектам согласно приложениям к настоящей статье.

## НИЗКИЕ КОНЦЕНТРАЦИИ

В последующих пунктах изложены некоторые соображения относительно того, каким образом в соответствующих приложениях Конвенции по химическому оружию можно было бы урегулировать вопрос о "низких концентрациях". По достижении окончательного согласия относительно списков и приложений 2 и 3 к статье VI будут предприняты дальнейшие усилия по урегулированию вопроса о низких концентрациях 1/. Если до окончания переговоров по Конвенции о химическом оружии не хватит времени для того, чтобы урегулировать этот вопрос, в проект Конвенции можно было бы включить тексты, фигурирующие в пунктах 2 и 3.

1. Было высказано мнение о том, что положения о низких концентрациях не должны применяться к Списку 1. Все химикаты Списка 1 - в виде раствора или в ином состоянии - должны объявляться исходя из весового количества списочного соединения в соответствии с приложением 1 к статье VI.
2. Наиболее важное значение положения о низких концентрациях будут иметь для химикатов Списка 2. В приложение 2 к статье VI можно было бы включить следующее положение:

"Рецептуры продуктов Списка 2А, содержащие низкую концентрацию списочного химиката, изымаются из сферы действия положений настоящего приложения относительно объявления и наблюдения, за исключением тех случаев, когда суммарное весовое количество списочных химикатов, присутствующих в этих рецептурах, и относительная легкость их извлечения из такой рецептуры считаются представляющими собой риск для целей Конвенции. Положения относительно соответствующих процентных соотношений, весовых количеств списочных химикатов и легкости их извлечения будут разработаны Подготовительной комиссией".

3. Положения о низких концентрациях могут применяться также к химикатам Списка 2. В приложение 3 к статье VI можно было бы включить следующее положение:

"Рецептуры продуктов Списка 3, содержащие низкую концентрацию списочного материала, изымаются из сферы действия положений настоящего приложения относительно объявления (и наблюдения), за исключением тех случаев, когда суммарное весовое количество списочных химикатов, присутствующих в этих рецептурах, и относительная легкость их извлечения из такой рецептуры считаются представляющими собой риск для целей Конвенции. Положения относительно соответствующих процентных соотношений, весовых количеств списочных химикатов и легкости их извлечения будут разработаны Подготовительной комиссией".

---

1/ Было высказано мнение о том, что в связи с наличием пороговых величин для объявлений и наблюдения нет необходимости в каких-то особых положениях относительно низких концентраций.

Подготовительная комиссия 1/

1. В целях проведения необходимой подготовки для обеспечения эффективного выполнения положений Конвенции и в целях подготовки первой сессии Конференции государств-участников Депозитарий Конвенции созывает Подготовительную комиссию не позднее чем через [30] дней после подписания Конвенции [50] государствами.
2. Комиссия состоит из представителей всех государств, подписавших Конвенцию до ее вступления в силу. Каждое подписавшее конвенцию государство имеет в Подготовительной комиссии одного представителя, которого могут сопровождать заместители и советники.
3. Комиссия созывается в [...] и продолжает функционировать до созыва первой сессии Конференции государств-участников.
4. Расходы Комиссии, а также временного Технического секретариата покрываются участвующими в Комиссии государствами, подписавшими Конвенцию, в соответствии со шкалой взносов Организации Объединенных Наций, которая корректируется с учетом различий между членским составом Организации Объединенных Наций и составом участвующих в Комиссии государств, подписавших Конвенцию и сроками подписания 2/. Комиссия и временный Технический секретариат могут также пользоваться добровольными взносами.
5. Все решения Комиссии принимаются консенсусом. Если, несмотря на усилия представителей достичь консенсуса, вопрос выносится на голосование, Председатель Комиссии откладывает голосование на 24 часа и в течение этого времени прилагает все усилия для содействия достижению консенсуса, и до истечения этого периода времени представляет Комиссии доклад. Если по истечении 24 часов консенсуса достичь не удалось, Комиссия принимает решения по процедурным вопросам простым большинством присутствующих и участвующих в голосовании членов. Решения по вопросам существа принимаются большинством в две трети присутствующих и участвующих в голосовании членов. Если встает вопрос о том, является ли данный вопрос вопросом существа, он рассматривается как вопрос существа, если Комиссия не примет иного решения большинством голосов, необходимым для принятия решений по вопросам существа 3/.

---

1/ Положения, касающиеся Комиссии, могут быть включены в резолюцию Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций, одобряющую Конвенцию, или в соответствующий документ, связанный с ней, или в резолюцию, прилагаемую к Заключительному документу о принятии Конвенции.

2/ Имеется в виду, что государства, присоединяющиеся к Конвенции, разделяют расходы на подготовительную деятельность на основе соответствующего механизма возмещения.

3/ Было также предложено принимать решения только консенсусом.

6. Комиссия:

- а) избирает своего Председателя и других должностных лиц, принимает свои правила процедуры, определяет место заседаний, проводит свои заседания так часто, как это необходимо, и создает такие комитеты, какие она сочтет целесообразными;
- б) назначает Исполнительного секретаря;
- в) создает временный Технический секретариат для помощи Комиссии в ее деятельности и для выполнения таких функций, какие может определить Комиссия, назначает необходимый персонал, отвечающий за подготовительную работу, связанную с основной деятельностью, которая должна проводиться Техническим секретариатом, создаваемым Конвенцией. Во временный Технический секретариат могут назначаться только граждане подписавших государств;
- д) осуществляет подготовку к первой сессии Конференции государств-участников, включая подготовку проекта повестки дня и проекта правил процедуры;
- е) выполняет, в частности, следующие задачи, связанные с вопросами, требующими немедленного внимания после вступления Конвенции в силу:
- i) определение подробного штатного расписания Технического секретариата, включая порядок принятия решений;
  - ii) оценки кадровых потребностей;
  - iii) разработка правил найма и условий службы персонала;
  - iv) найм и подготовка технического персонала;
  - v) стандартизация и закупка оборудования;
  - vi) организация канцелярских и административных служб;
  - vii) найм и подготовка вспомогательного персонала;
  - viii) установление шкалы финансовых взносов в Организацию 1/;
  - ix) установление административных и финансовых правил;
  - x) подготовка соглашения с принимающей страной;
  - xi) подготовка основных принципов для первоначальных инспекций и соглашений по объекту;

---

1/ Вся проблема расходов Организации требует рассмотрения.

- xii) подготовка программы работы и бюджета на первый год деятельности Организации;
- xiii) подготовка таких исследований, докладов и рекомендаций, какие она считает необходимыми.

7. Комиссия готовит заключительный доклад по всем вопросам в рамках своего мандата для первой сессии Конференции государств-участников и первого заседания Исполнительного совета. Она представляет рекомендации Конференции государств-участников, и в том числе в отношении передачи функций, имущества и документации от временного Технического секретариата Техническому секретариату.

8. На первой сессии Конференции государств-участников имущество и документация Комиссии передаются Организации.



ДОБАВЛЕНИЕ К ДОПОЛНЕНИЮ I

СТАТЬЯ IX

Процедура инспекций по запросу

8. Каждое государство-участник имеет право просить [Исполнительный совет] об инспекции на месте по запросу любого объекта или пункта в любом другом государстве-участнике 1/ исключительно с целью прояснения и урегулирования любых вопросов, касающихся соблюдения положений Конвенции, а также о безотлагательном проведении этой инспекции в любом месте инспекционной группой, назначаемой Генеральным директором Технического секретариата, в соответствии с Протоколом о процедурах инспекции.

Каждое государство-участник обязано ограничивать этот запрос рамками Конвенции и представлять в таком запросе всю соответствующую информацию [доказательства] [,подтвержающие подозрения в несоблюдении,] [относительно озабоченности, касающейся соблюдения] Конвенции, как это предусмотрено в Протоколе о процедурах инспекции. [Каждое государство-участник воздерживается от необоснованных запросов, заботясь о том, чтобы избежать злоупотреблений.] Инспекция по запросу проводится исключительно с целью установления фактов, имеющих отношение к соблюдению.

9. Для проверки соблюдения положений настоящей Конвенции каждое государство-участник разрешает Техническому секретариату проводить инспекции на месте по запросу в соответствии с пунктом 8.

10. Согласно запросу относительно своего объекта или пункта и в соответствии с процедурами, предусмотренными в Протоколе о процедурах инспекции, государство-участник:

- вправе и обязано демонстрировать свое соблюдение Конвенции и с этой целью давать возможность инспекционной группе исполнять свой мандат;

- обязано предоставлять доступ к запрашиваемому месту исключительно с целью установления фактов, имеющих отношение к запросу; и

- вправе принимать меры по защите чувствительных установок, а также по предотвращению разглашения конфиденциальной информации, не имеющей отношения к Конвенции.

11. Запрашивающее государство-участник [вправе] [может с согласия инспектируемого государства-участника] направлять представителя для наблюдения за проведением инспекции. Инспектируемое государство-участник [в таком случае] предоставляет доступ наблюдателю в соответствии с Протоколом о процедурах инспекции.

---

1/ Имеется в виду, что вопросы, касающиеся "юрисдикции и контроля" в контексте инспекции по запросу, нуждаются в дальнейшем рассмотрении.

12. Запрашивающее государство-участник представляет запрос на инспекцию на месте по запросу Генеральному директору Технического секретариата. Генеральный директор [направляет уведомления] [сразу же по получении направляет запрос] инспектируемому государству-участнику [не менее чем за 12 часов до планируемого прибытия инспекционной группы в пункт въезда]. Одновременно о таком запросе информируются члены Исполнительного совета [и все другие государства-участники].

13. Генеральный директор Технического секретариата [согласно решению Исполнительного совета] выдает мандат на проведение инспекции. Такой мандат представляет собой упомянутый в пункте 8 запрос, изложенный в рабочих формулировках, и соответствует такому запросу.

14. Инспекция проводится в соответствии с разделом III или, в случае предполагаемого применения, в соответствии с разделом IV Протокола о процедурах инспекции 1/. Инспекционная группа руководствуется принципом проведения инспекции как можно менее интрузивным образом, совместимым с эффективным и своевременным выполнением своей миссии.

15. Инспектируемое государство-участник на протяжении всей инспекции оказывает помощь инспекционной группе и облегчает ее задачу. Если инспектируемое государство-участник [в исключительных случаях] [в соответствии с частью III.В раздела III Протокола о процедурах инспекции] предлагает меры для демонстрации соблюдения Конвенции в качестве альтернативы полному и всеобъемлющему доступу, то оно, посредством консультаций с инспекционной группой, предпринимает всяческие [разумные] усилия по достижению согласия относительно процедур установления фактов с целью демонстрации своего соблюдения. [В случае любых затяжных расхождений эта проблема незамедлительно передается Исполнительному совету.]

16. Заключительный доклад содержит фактологические выводы, а также оценку инспекционной группы относительно степени и характера доступа и сотрудничества, предоставленных инспекторам, и относительно того, в какой мере это позволило ей выполнить свой мандат. Генеральный директор Технического секретариата безотлагательно препровождает заключительный доклад инспекционной группы запрашивающему государству-участнику, инспектируемому государству-участнику, Исполнительному совету и всем другим государствам-участникам 2/ . . . Генеральный директор далее безотлагательно препровождает Исполнительному совету [оценку] [мнение(я)] запрашивающего государства-участника, мнение(я) инспектируемого государства-участника и мнение(я) других государств-участников, которые могут быть представлены Генеральному директору с этой целью, а затем препровождает их всем другим государствам-участникам.

---

1/ Было высказано мнение о том, что положения, касающиеся расследований предполагаемого применения химического оружия, следует поместить отдельным разделом в рамках данной статьи.

2/ Имеется в виду, что Генеральному директору следует высказать свое мнение по этому вопросу.

17. [По просьбе любого государства-участника] Исполнительный совет собирается в течение 48 часов [после представления заключительного доклада инспекционной группы] для рассмотрения [и оценки] положения [и решения, среди прочего, вопроса о наличии какого-либо несоблюдения Конвенции или злоупотребления правом на инспекцию по запросу] и рассмотрения любых соответствующих дальнейших мер, необходимых для исправления положения и для обеспечения соблюдения конвенции, включая [санкции и другие] конкретные предложения для Конференции государств-участников. [Он также может оценивать, соответствует ли запрос содержащимся в пункте 8 обязательствам ограничивать такой запрос рамками Конвенции.] В таком заседании имеют право [приглашаются] принять участие запрашивающее государство-участник и инспектируемое государство-участник. Исполнительный совет информирует государства-участники (Конференцию государств-участников?) об исходе такого заседания.

ПРОТОКОЛ О ПРОЦЕДУРАХ ИНСПЕКЦИИ 1/

СОДЕРЖАНИЕ

	<u>Стр.</u>
<b>Часть I: Общие положения</b>	
I. Определения .....	133
II. Назначение инспекторов и помощников инспекторов .....	135
III. Привилегии и иммунитеты .....	136
IV. Постоянные процедуры .....	139
A. Пункты въезда .....	139
B. Процедуры использования нерегисовых самолетов.....	140
C. Административные меры .....	140
D. Утвержденное оборудование .....	141
V. Предынспекционная деятельность .....	142
A. Уведомление .....	142
B. Въезд на территорию инспектируемого государства-участника или принимающего государства и проезд к месту инспекции .....	143
C. Предынспекционный инструктаж .....	144
VI. Проведение инспекций .....	144
A. Общие правила .....	144
B. Безопасность .....	146
C. Связь .....	146
D. Права инспекционной группы и инспектируемого государства-участника .....	147
E. Отбор, обработка и анализ проб .....	148
F. Увеличение продолжительности инспекции .....	150
G. Итоговое совещание .....	150

---

1/ Требуют дальнейшего рассмотрения и разработки тексты, содержащиеся в настоящем документе, включая вопрос о необходимой для данного протокола степени детализации, а также вопрос о переплетении элементов, содержащихся в приложениях и в этом Протоколе. Некоторые делегации считают, что многие элементы не должны включаться в Протокол, а должны, скорее, освещаться в наставлении для инспекторов, которое должно быть выпущено Техническим секретариатом. Требуют дальнейшего обсуждения также статус данного Протокола и вопрос о процедурах внесения поправок, которые должны применяться к положениям, содержащимся в Протоколе.

Содержание (продолжение)

	<u>Стр.</u>
VII. Отъезд .....	150
VIII. Доклады .....	151
 <u>Часть II: Обычные инспекции в соответствии со статьями IV, V и VI</u>	
I. Первоначальные инспекции и соглашения по объекту .....	152
II. Численность инспекционной группы .....	153
III. Постоянные процедуры .....	153
A. Непрерывное наблюдение с помощью приборов .....	153
B. Инспекционная деятельность в связи с непрерывным наблюдением с помощью приборов .....	155
IV. Предынспекционная деятельность .....	155
V. Отъезд .....	155
 <u>Часть III: Инспекции по запросу, проводимые в соответствии со статьей IX</u>	
I. Назначение и отбор инспекторов и помощников инспекторов ...	156
II. Предынспекционная деятельность .....	156
A. Уведомление .....	156
B. Въезд на территорию инспектируемого государства-участника или принимающего государства .....	158
C. Альтернативное определение окончательного периметра .....	158
D. Проверка места .....	159
E. [Блокирование места] [Наблюдение за выездом] .....	159
F. Предынспекционный инструктаж и план инспекции .....	160
G. Деятельность по периметру .....	161
III. Проведение инспекций .....	162
A. Общие правила .....	162
B. Регулируемый доступ .....	163
C. Наблюдатель [наблюдатели] .....	165
D. Отбор проб .....	166
E. Расширение границ места инспекции .....	166
F. Продолжительность инспекции .....	167

Содержание (продолжение)

	<u>Стр.</u>
IV. Отъезд .....	167
V. Доклады .....	167
A. Содержание .....	167
B. Процедуры .....	168
<u>Часть IV: Процедуры в случае предполагаемого применения химического оружия</u>	
I. Общие положения .....	169
II. Предынспекционная деятельность .....	169
A. Запрос о проведении расследования .....	169
B. Уведомление .....	169
C. Назначение инспекционной группы .....	170
D. Отправка инспекционной группы .....	170
E. Инструктажи .....	171
III. Проведение инспекций .....	171
A. Доступ .....	171
B. Отбор проб .....	171
C. Расширение границ места инспекции .....	171
D. Увеличение продолжительности инспекции .....	172
E. Опросы .....	172
IV. Доклады .....	172
A. Процедуры .....	172
B. Содержание .....	172
V. Государства, не являющиеся участниками .....	173

## ЧАСТЬ I: ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

### I. Определения

"Инспектор" означает лицо, назначенное Генеральным директором Технического секретариата в соответствии с процедурами, предусмотренными в разделе II части I настоящего Протокола, для проведения инспекции в соответствии с Конвенцией, ее приложениями и соглашениями по объектам между государствами-участниками и Организацией Конвенции.

"Помощник инспектора" означает лицо, назначенное Генеральным директором Технического секретариата в соответствии с процедурами, предусмотренными в разделе II части I настоящего Протокола, для оказания помощи инспекторам в проведении инспекции (например, медицинский персонал, сотрудники безопасности, администрация, переводчики).

"Инспекционная группа" означает группу инспекторов и помощников инспекторов, назначенных Генеральным директором Технического секретариата для проведения конкретной инспекции.

"Инспектируемое государство-участник" означает государство - участник Конвенции, на территории которого проводится инспекция в соответствии с Конвенцией, ее приложениями и соглашениями по объектам между участниками и Организацией Конвенции, или государство - участник Конвенции, объект которого находится на территории принимающего государства и подлежит такой инспекции.

"Место инспекции" означает район или объект, на котором проводится инспекция и который конкретно определен в соответствующем соглашении по объекту или в запросе или в мандате на инспекцию, или в запросе на инспекцию, расширенном альтернативным или окончательным периметром.

"Периметр" в случае инспекции по запросу означает внешнюю границу места инспекции, определенную либо географическими координатами, либо описанием на карте.

- "Запрашиваемый периметр" означает периметр места инспекции, как это указано в запросе на инспекцию; он соответствует требованиям пункта 3 раздела II.A части III.

- "Альтернативный периметр" означает периметр места инспекции, как это указано инспектируемым государством-участником в качестве альтернативы запрашиваемому периметру; он соответствует требованиям пункта 2 раздела II.C части III.

- "Окончательный периметр" означает окончательный периметр места инспекции, как это согласовано, если это необходимо, в ходе переговоров между инспекционной группой и инспектируемым государством-участником; если такие переговоры не приводят к согласию, [то альтернативный периметр является также окончательным периметром].

[ - "Объявленный периметр" означает любой район, в пределах которого расположен объект, объявляемый в соответствии со статьями III, IV, V и VI и их приложениями. ]

"Период инспекции" означает период времени с момента прибытия инспекционной группы на место инспекции до ее отбытия с места инспекции, исключая время, затраченное на брифинги до и после проведения деятельности по проверке.

"Пункт въезда" означает место(а), указанное для прибытия в страну инспекционных групп для проведения инспекций в соответствии с Конвенцией и для их отбытия после выполнения своей миссии.

"Период пребывания в стране" означает период времени с момента прибытия инспекционной группы в пункт въезда до ее отбытия из страны из пункта въезда.

"Принимающее государство" означает государство, на территории которого находятся объекты государств-участников, подлежащие инспекции в соответствии с Конвенцией.

"Лица, сопровождающие внутри страны" означают лиц, выделенных инспектируемым государством-участником и, соответственно, принимающим государством, если они того пожелают, для сопровождения и оказания помощи инспекционной группе в период ее пребывания в стране.

"Обычные инспекции" означают систематические инспекции на месте [, проводимые после первоначальных инспекций,] объектов, объявленных в соответствии со статьями IV, V, VI и приложениями к этим статьям.

"Первоначальная инспекция" означает первую инспекцию объектов на месте для проверки данных, объявленных в соответствии со статьями IV, V, VI и приложениями к этим статьям.

"Инспекция по запросу" означает инспекцию государства-участника, запрошенную другим государством-участником в соответствии с частью II статьи IX.

"Запрашивающее государство-участник" означает государство-участник, которое обратилось с запросом о проведении инспекции по запросу в соответствии со статьей IX.

"Наблюдатель" означает представителя запрашивающего государства-участника, назначенного этим государством-участником для наблюдения за инспекцией по запросу.

"Утвержденное оборудование" означает устройства и/или приборы, необходимые для выполнения задач инспекционной группы, которые были аттестованы Техническим секретариатом в соответствии с согласованными процедурами. Такое оборудование может также означать канцелярские принадлежности или материалы для регистрации, которые могла бы использовать инспекционная группа.

"Соглашение по объекту" означает соглашение между каким-либо государством-участником и Организацией, касающееся какого-либо конкретного объекта, подлежащего обычной инспекции.

"Мандат на инспекцию" означает указания, данные Генеральным директором Технического секретариата инспекционной группе в отношении проведения конкретной инспекции.



## II. Назначение инспекторов и помощников инспекторов

1. Не позднее чем через ... дней после вступления Конвенции в силу Технический секретариат письменно сообщает всем государствам-участникам фамилии, гражданство и ранги предлагаемых для назначения инспекторов и помощников инспекторов 1/. Кроме того, он представляет сведения об их квалификации и профессиональном опыте.

2. Каждое государство-участник безотлагательно подтверждает получение переданного ему списка инспекторов и помощников инспекторов, предлагаемых для назначения. Любой инспектор и помощник инспектора, включенный в этот список, считается назначенным, если в течение [30] дней 2/ с момента подтверждения получения этого списка государство-участник не заявит о своем несогласии.

В случае несогласия предлагаемый инспектор или помощник инспектора не приступает к деятельности по проверке и не участвует в ней на территории государства-участника, которое заявило о своем несогласии. Генеральный директор, если это необходимо, предлагает новые кандидатуры в дополнение к первоначальному списку.

3. Деятельность по проверке в рамках Конвенции осуществляется только назначенными инспекторами и помощниками инспекторов.

4. С соблюдением положений, изложенных ниже в пункте 5, государство-участник имеет право в любое время отвести инспектора или помощника инспектора, который может быть уже назначен в соответствии с процедурами, изложенными выше в пункте 1.

Оно уведомляет Технический секретариат о своих возражениях [и указывает причину такого отвода]. Такой отвод вступает в силу через 30 дней после его получения Техническим секретариатом. Технический секретариат незамедлительно информирует соответствующее государство-участник об отмене назначения инспектора или помощника инспектора.

5. Государство-участник, которое было уведомлено об инспекции, не добивается исключения из инспекционной группы для проведения этой инспекции кого-либо из назначенных инспекторов или помощников инспекторов, указанных в списке инспекционной группы 3/.

---

1/ Было предложено, чтобы с целью содействия скорейшему осуществлению деятельности по проверке государства сразу по подписании Конвенции или после подписания, но до вступления Конвенции в силу, могли делать объявления относительно числа и типов объектов, которые будут подлежать проверке. Подготовительная комиссия на основе этих объявлений могла бы приступить к процедуре назначения и выдачи разрешений.

2/ Этот промежуток времени не должен превышать 30 дней. В противном случае будет нельзя выполнить обязательство представить объявления в течение 30 дней с момента вступления Конвенции в силу и сразу же после этого предоставить доступ для целей инспекции.

3/ Было высказано мнение о том, что новая информация по вопросу о добросовестности назначенных инспекторов может служить основанием для возражения против их включения в состав инспекционной группы.

6. Число инспекторов и помощников инспекторов, по которым получено согласие государства-участника и которые назначены для него, должно быть достаточным для того, чтобы можно было обеспечить наличие и ротацию соответствующего числа инспекторов и помощников инспекторов.

7. Если, по мнению Генерального директора, несогласие с предложенными кандидатурами инспекторов и помощников инспекторов препятствует назначению достаточного числа инспекторов или помощников инспекторов или каким-либо иным образом затрудняет эффективное выполнение задачи инспектората, то Генеральный директор передает этот вопрос на рассмотрение Исполнительного совета.

8. В случае возникновения необходимости или получения просьбы внести изменения в вышеупомянутые списки инспекторов и помощников инспекторов, заменяющие их инспекторы и помощники инспекторов назначаются в том же порядке, что и в отношении первоначального списка.

9. Члены инспекционной группы, проводящей инспекцию объекта государства-участника, расположенного на территории другого государства-участника, назначаются в соответствии с процедурами, предусмотренными настоящим Протоколом, как для инспектируемого государства-участника, так и для принимающего государства.

### III. Привилегии и иммунитеты 1/

1. Каждое государство-участник в течение [30] дней 2/ после подтверждения получения списка инспекторов и помощников инспекторов или изменений к нему с целью осуществления инспекционной деятельности выдает многократные въездные/выездные и/или транзитные визы и такие другие документы, которые могут потребоваться каждому инспектору или помощнику инспектора для въезда и пребывания на территории этого государства-участника. Эти документы должны быть действительны по крайней мере в течение 24 месяцев с даты их представления Техническому секретариату.

2. Для эффективного осуществления ими своих функций инспекторам и помощникам инспекторов предоставляются привилегии и иммунитеты в соответствии с пунктами i) - ix). Привилегии и иммунитеты предоставляются членам инспекционной группы в интересах Конвенции, а не в их личных интересах. Привилегии и иммунитеты предоставляются на период транзита через территорию неинспектируемых государств-участников, на весь период пребывания в стране и после этого в отношении ранее предпринятых действий во исполнение официальных функций в качестве инспектора или помощника инспектора 3/.

---

1/ Некоторые делегации высказали мнение о том, что этот раздел требует дальнейшего рассмотрения. Было высказано мнение о том, что в ходе такого последующего рассмотрения следует учитывать статью VI ("Эксперты в командировках по делам Объединенных Наций") Конвенции о привилегиях и иммунитетах Организации Объединенных Наций.

2/ Этот промежуток времени не должен превышать 30 дней. В противном случае будет нельзя выполнить обязательство сделать объявления в течение 30 дней с момента вступления Конвенции в силу и сразу же после этого предоставить доступ для целей инспекции.

3/ Необходимо дальнейшее рассмотрение вопроса о правах и привилегиях инспекторов и помощников инспекторов во время их передвижения через территорию и над территорией участвующих государств.

- i) Члены инспекционной группы пользуются неприкосновенностью, предоставляемой дипломатическим агентам в соответствии со статьей 29 Венской конвенции о дипломатических сношениях от 18 апреля 1961 года.
  - ii) Жилые и служебные помещения, занимаемые инспекционной группой, осуществляющей инспекционную деятельность в соответствии с Конвенцией, пользуются неприкосновенностью и защитой, предоставляемой помещениям дипломатических агентов в соответствии со статьей 30 Венской конвенции о дипломатических сношениях.
  - iii) Документация инспекционной группы пользуется неприкосновенностью, предоставляемой всем бумагам и корреспонденции дипломатических агентов в соответствии со статьей 30 Венской конвенции о дипломатических сношениях. Инспекционная группа имеет право пользоваться кодами для связи с Техническим секретариатом.
  - iv) Пробы и утвержденное оборудование, перевозимое членами инспекционной группы, являются неприкосновенными при соблюдении положений, содержащихся в Конвенции, и освобождаются от всех таможенных пошлин. Транспортировка опасных проб осуществляется согласно соответствующим правилам перевозки.
  - v) Членам инспекционной группы предоставляются иммунитеты, предоставляемые дипломатическим агентам в соответствии с пунктами 1, 2 и 3 статьи 31 Венской конвенции о дипломатических сношениях.
  - vi) Члены инспекционной группы, осуществляющие свою деятельность, предусмотренную Конвенцией, освобождаются от сборов и налогов, от которых освобождаются дипломатические агенты в соответствии со статьей 34 Венской конвенции о дипломатических сношениях.
  - vii) Членам инспекционной группы разрешается доставлять на территорию инспектируемого государства-участника или принимающего государства, без уплаты каких-либо таможенных пошлин или связанных с этим сборов, предметы личного пользования, за исключением предметов, ввоз или вывоз которых запрещен законом или регулируется карантинными правилами.
  - viii) Члены инспекционной группы пользуются теми же льготами в отношении валюты и ее обмена, которыми пользуются представители правительств других стран, находящиеся во временных официальных командировках.
  - ix) Члены инспекционной группы не занимаются никакой профессиональной или коммерческой деятельностью с целью личной выгоды на территории инспектируемого государства-участника или принимающего государства.
3. Без ущерба для их привилегий и иммунитетов члены инспекционной группы обязаны уважать законы и правила инспектируемого государства-участника или принимающего государства и, в той степени, в какой это соответствует мандату на инспекцию, обязаны не вмешиваться во внутренние дела этого государства.

Если инспектируемый участник или принимающее государство-участник считает, что имело место злоупотребление привилегиями и иммунитетами, определенными в настоящем Протоколе, то между этим участником и Генеральным директором Технического секретариата проводятся консультации с целью установить, имело ли место такое злоупотребление, и, в случае установления этого, предотвратить повторение таких злоупотреблений.

Члены инспекционной группы могут лишаться иммунитета от юрисдикции Генеральным директором Технического секретариата в тех случаях, когда он считает, что иммунитет препятствовал бы отправлению правосудия и что в нем может быть отказано без ущерба для осуществления положений Конвенции. Отказ во всех случаях должен быть определенно выраженным.

[4. Если в любое время член инспекционной группы находится на территории инспектируемого государства-участника или принимающего государства и подозревается или обвиняется в нарушении закона или правила, проводятся консультации между соответствующим государством и руководителем инспекционной группы с целью установить, имело ли место такое злоупотребление и, в случае установления этого, предотвратить повторения таких злоупотреблений. В случае получения просьбы от инспектируемого государства-участника или принимающего государства Генеральный директор Технического секретариата отзывает это лицо из страны. Если подозреваемым или обвиняемым лицом является руководитель инспекционной группы, то инспектируемое государство-участник имеет право связаться с Генеральным директором Технического секретариата и просить о его отзыве и замене. Заместитель руководителя группы исполняет обязанности руководителя группы до тех пор, пока Технический секретариат не примет мер по просьбе инспектируемого государства-участника.]

[5. Если инспектируемое государство-участник примет соответствующее решение, то инспекторам и помощникам инспекторов, осуществляющим контроль за уничтожением химического оружия в ходе активной фазы уничтожения в соответствии со статьей IV и ее приложением, будут разрешаться лишь поездки 1/ в радиусе до (...) километров от места инспекции с разрешения национального сопровождающего персонала; и, если инспектируемое государство-участник сочтет это необходимым, они сопровождаются национальным сопровождающим персоналом. Такие поездки предпринимаются исключительно в целях отдыха 2/.]

---

1/ Имеется в виду, что "поездка" не предполагает права доступа в районы, доступ в которые ограничен по соображениям безопасности, или в частные владения.

2/ Требуется дальнейшее рассмотрение вопроса о правах членов инспекционной группы на поддержание связи с посольствами соответствующих государств, гражданами которых они являются.

IV. Постоянные процедуры

A. Пункты въезда

1. Каждое государство-участник назначает пункты въезда и представляет необходимую информацию Техническому секретариату не позднее чем через 30 дней после вступления Конвенции в силу <sup>1/</sup>. Эти пункты въезда назначаются таким образом, чтобы инспекционная группа могла достичь любого инспектируемого места по меньшей мере из одного пункта въезда в пределах [12] часов. Технический секретариат сообщает всем государствам-участникам местоположение пунктов въезда.

2. Каждое государство-участник может менять пункты въезда, уведомляя Технический секретариат о таком изменении. Изменения вступают в силу через ... дней после получения Техническим секретариатом такого уведомления, с тем чтобы можно было направить соответствующее уведомление всем государствам-участникам.

3. Если Технический секретариат считает, что для своевременного проведения инспекций пунктов въезда недостаточно или что изменения пунктов въезда, намеченные государством-участником, препятствовали бы такому своевременному проведению инспекций, он вступает в консультации с соответствующим государством-участником для урегулирования этой проблемы.

4. В тех случаях, когда объекты инспектируемого государства-участника находятся на территории другого государства-участника или когда для доступа от пункта въезда к подлежащим инспекции объектам необходим транзит через территорию другого государства, инспекция проводится в соответствии с настоящим Протоколом.

Государства-участники, на территории которых расположены подлежащие инспекции объекты других государств-участников, содействуют проведению инспекции этих объектов и предоставляют необходимую поддержку, с тем чтобы инспекционная группа могла своевременно и эффективно выполнить свои задачи.

5. В тех случаях, когда объекты инспектируемого государства-участника расположены на территории государства, не являющегося участником, государство-участник, подлежащее инспекции, обеспечивает возможность проведения инспекций этих объектов в соответствии с положениями данного Протокола. Государство-участник, которое имеет один или несколько объектов на территории государства, не являющегося участником, обеспечивает прием принимающим государством инспекторов и помощников инспекторов, назначенных для этого государства-участника.

---

<sup>1/</sup> Для того чтобы с момента вступления Конвенции в силу обеспечить нормальное протекание процесса назначения инспекторов и помощников инспекторов, а также пунктов въезда (и выезда), следует рассмотреть идею о том, чтобы страны, подписавшие Конвенцию, давали свое согласие заблаговременно на основе предварительного списка, составленного Подготовительной комиссией.

**В. Процедуры использования нерейсовых самолетов**

1. Для инспекций, проводимых в соответствии со статьей IX, и для других инспекций, при проведении которых невозможно обеспечить своевременное прибытие группы на рейсовых коммерческих транспортных средствах, инспекционной группе может понадобиться использовать самолет, принадлежащий Техническому секретариату или зафрахтованный им. В течение 30 дней после вступления Конвенции в силу каждое государство-участник сообщает Техническому секретариату постоянный номер дипломатического разрешения для нерейсового самолета, доставляющего инспекционные группы и оборудование, необходимое для проведения инспекции, на территорию и с территории, на которой находится место инспекции. Воздушные маршруты к назначенному пункту въезда и из него должны пролегать по установленным международным воздушным трассам, согласованным государствами-участниками и Техническим секретариатом в качестве основы для выдачи такого дипломатического разрешения.

2. В случае использования нерейсового самолета Технический секретариат через Национальный орган представляет инспектируемому государству-участнику план полета самолета от последнего аэродрома перед входом в воздушное пространство государства, в котором находится место инспекции, до пункта въезда не менее чем за [6] часов до запланированного вылета с этого аэродрома. Такой план оформляется в соответствии с процедурами Международной организации гражданской авиации для гражданских самолетов. Для своих собственных или чартерных полетов Технический секретариат вносит в раздел примечаний каждого плана полета постоянный номер дипломатического разрешения и следующую запись: "Инспекционный самолет. Требуется оформление разрешения в первоочередном порядке".

3. Не менее чем за [3] часа до запланированного вылета инспекционной группы с последнего аэродрома перед входом в воздушное пространство страны, в которой будет проводиться инспекция, инспектируемое государство-участник [или принимающее государство-участник] обеспечивает утверждение плана полета, оформленного в соответствии с пунктом 2 настоящего раздела, с тем чтобы инспекционная группа могла прибыть в пункт въезда к расчетному времени прибытия.

4. Инспектируемое государство-участник обеспечивает стоянку, охрану, обслуживание и при необходимости заправку самолета инспекционной группы в пункте въезда в том случае, когда такой самолет принадлежит Техническому секретариату или зафрахтован им. Этот самолет освобождается от посадочных, взлетных и других аналогичных сборов. Расходы по такой заправке [, охране] и обслуживанию несет Технический секретариат 1/.

**С. Административные меры**

Инспектируемое государство-участник предоставляет или обеспечивает необходимые инспекционной группе удобства, такие, как средства связи, услуги переводчиков, в той мере, в какой это необходимо для проведения опросов и

---

1/ Техническому секретариату нужно будет обсудить процедуры оплаты расходов за такие услуги.

выполнения других задач, а также транспорт, рабочие помещения, жилье, питание и медицинское обслуживание. В этой связи Организация возмещает инспектируемому государству-участнику расходы, связанные с пребыванием инспекционной группы (детали подлежат разработке).

**D. Утвержденное оборудование**

1. В соответствии с пунктом 3 данного раздела инспектируемое государство-участник не налагает на инспекционную группу никаких ограничений в отношении доставки ею к месту инспекции такого утвержденного оборудования, какое Технический секретариат [и государства-участники] [счел] [сочли] необходимым для выполнения задач инспекции 1/.

[Сюда относится, в частности, оборудование для обнаружения и сохранения доказательств, связанных с соблюдением Конвенции, оборудование для временного и постоянного контроля и установочные пломбы, оборудование для обнаружения и сохранения информации, оборудование для регистрации и документирования инспекции, а также оборудование для связи 2/ с Техническим секретариатом и оборудование для установления того, что инспекционная группа доставлена именно в то место, которое указано в запросе на инспекцию.] По мере возможности Технический секретариат составляет и соответственно обновляет перечень утвержденного оборудования, которое может понадобиться для вышеизложенных целей, а также правила, касающиеся такого оборудования, которые должны согласовываться с настоящим Протоколом. При разработке перечня утвержденного оборудования и таких правил Технический секретариат должен обеспечить полный учет факторов безопасности по всем категориям объектов, на которых может быть использовано такое оборудование 3/ 4/.

2. Это оборудование находится в ведении Технического секретариата и отбирается, калибруется и утверждается Техническим секретариатом. Технический секретариат, по мере возможности, выбирает такое оборудование, которое предназначено именно для конкретного вида требуемой инспекции. Отобранное

---

1/ Было высказано мнение о том, что вопрос о заключении двусторонних соглашений между Техническим секретариатом и государствами-участниками относительно тех приборов и устройств, которые должны использоваться в ходе инспекций, с тем чтобы гарантировать их надежность и применимость, нуждается в дальнейшем рассмотрении.

2/ Вопрос о связи требует дальнейшего рассмотрения.

3/ Сроки и способы согласования такого оборудования и вопрос о том, в какой мере они должны оговариваться Конвенцией, нуждаются в дальнейшем рассмотрении.

4/ Необходимо будет рассмотреть вопрос о взаимосвязи между оборудованием для обычных инспекций и для инспекций по запросу и положениями о его соответствующем использовании.

и утвержденное оборудование обеспечивается специальной защитой от несанкционированного изменения. [Технический секретариат удостоверяет соответствие оборудования согласованным стандартам.]

3. Инспектируемое государство-участник имеет право, без ущерба для предписанных сроков, в присутствии членов инспекционной группы досматривать оборудование в пункте въезда, т.е. проверять характер оборудования, ввозимого на территорию инспектируемого государства-участника или принимающего государства или вывозимого с нее. Для облегчения такой идентификации Технический секретариат прилагает документы и устройства, подтверждающие, что это оборудование было им отобрано и утверждено. Досмотр оборудования также подтверждает удовлетворяющим инспектируемое государство-участник образом, что данное оборудование соответствует описанию утвержденного оборудования для конкретного типа инспекции. Инспектируемое государство-участник может задержать оборудование, не соответствующее этому описанию, или оборудование, не имеющее вышеупомянутых удостоверяющих документов и устройств. [Задержанное оборудование содержится в пункте въезда до убытия инспекционной группы из соответствующего государства. Хранение оборудования и материалов инспекционной группы осуществляется в пункте въезда в контейнерах, снабженных предоставленными инспекционной группой устройствами для обнаружения вмешательства, в защищенном сооружении, предоставленном инспектируемым государством-участником. Доступ в каждое защищенное сооружение контролируется системой "двойного ключа", в соответствии с которой для доступа к оборудованию и материалам требуется присутствие как представителя инспектируемого участника, так и представителя инспекционной группы. В соответствии с соглашением между соответствующим государством-участником и Техническим секретариатом Технический секретариат может разрешить государству-участнику хранить оборудование таким образом, как это здесь указано, вместо того, чтобы привозить его для каждой инспекции.]

4. В тех случаях, когда инспекционная группа считает необходимым использовать имеющееся на месте оборудование, не принадлежащее Техническому секретариату, и просит инспектируемое государство-участник дать группе возможность использовать такое оборудование, инспектируемое государство-участник, по мере возможности, удовлетворяет такую просьбу 1/.

## V. ПРЕДЫНСПЕКЦИОННАЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ

### A. Уведомление

1. Генеральный директор Технического секретариата уведомляет государство-участник о своем намерении провести инспекцию до планируемого прибытия инспекционной группы в пункт въезда и в пределах установленных сроков, если таковые предусмотрены.

---

1/ Было высказано мнение о том, что в этой связи следует рассмотреть возможность использования согласованных процедур.



2. Уведомления, направляемые Генеральным директором Технического секретариата, включают следующую информацию:

- тип инспекции;
- пункт въезда 1/;
- дату и расчетное время прибытия в пункт въезда;
- способ прибытия в пункт въезда;
- [место, подлежащее инспекции];
- фамилии инспекторов и помощников инспекторов;
- соответственно разрешение на использование самолета для специальных рейсов;
- фамилию наблюдателя [наблюдателей] запрашивающего государства-участника в случае инспекции по запросу.

[Место инспекции указывается руководителем инспекционной группы в пункте въезда не позднее чем через 24 часа после прибытия инспекционной группы.]

3. Инспектируемое государство-участник в течение [одного] часа подтверждает получение уведомления Технического секретариата о намерении провести инспекцию.

4. В случае инспекции объекта государства-участника, расположенного на территории другого государства-участника, оба государства-участника одновременно уведомляются в соответствии с пунктами 1, 2, 3 настоящего раздела.

В. Въезд на территорию инспектируемого государства-участника или принимающего государства и проезд к месту инспекции

1. Государство-участник [или принимающее государство-участник], уведомленное о прибытии инспекционной группы, обеспечивает ее немедленный въезд на территорию и посредством сопровождения внутри страны [если такое сопровождение затребовано] делает все от него зависящее для обеспечения безопасной доставки инспекционной группы и ее оборудования и материалов от его пункта въезда до места (мест) инспекции и в его пункт въезда.

---

1/ Было высказано мнение о том, что в случае обычных инспекций в соглашении по объекту может быть оговорено, что в уведомлении о пункте въезда нет необходимости.

2. В соответствии с пунктами 4 и 5 раздела IV А. выше инспектируемое государство-участник [или принимающее государство-участник] обеспечивает, чтобы инспекционная группа могла прибыть на место инспекции в течение [12] 1/ часов с момента прибытия в пункт въезда или, соответственно, с момента указания места инспекции в пункте въезда 2/.

С. Прединспекционный инструктаж

По прибытии на место инспекции и до начала инспекции инспекционная группа инструктируется с использованием карт и другой соответствующей документации представителями объекта о характере объекта, о проводимой на нем деятельности, о мерах безопасности, об административных мерах и мерах по материально-техническому обеспечению, необходимых для инспекции. Время, затрачиваемое на инструктаж, ограничивается необходимым минимумом и в любом случае не превышает трех часов.

VI. ПРОВЕДЕНИЕ ИНСПЕКЦИЙ

А. Общие правила

1. Члены инспекционной группы выполняют свои функции в соответствии со статьями и приложениями Конвенции, настоящим Протоколом, а также правилами, установленными Генеральным директором Технического секретариата, и соглашениями по объектам между государствами-участниками и Организацией 3/ 4/.

---

1/ Вопрос о возможности установления более продолжительного или более короткого промежутка времени требует дальнейшего изучения.

2/ Было высказано мнение о том, что, поскольку выбор используемого конкретного пункта въезда, а также времени прибытия будет производиться Техническим секретариатом, а также во избежание преждевременного разглашения места в случае проведения некоторых категорий инспекций, ближайший пункт въезда может быть и не выбран, инспектируемое государство-участник не может нести ответственности за обеспечение прибытия инспекционной группы на место в пределах установленных сроков, хотя оно должно обязаться избегать использования тактики проволочек.

3/ Для ориентировки групп, проводящих инспекции по запросу, а также для осведомления инспектируемого государства-участника о правах и обязанностях инспекторов, сопровождающих лиц и инспектируемого государства-участника, а также налагаемых на них ограничениях, должно быть подготовлено подробное наставление по техническим процедурам. Было высказано мнение о том, что это наставление должно, в частности, служить инспекционной группе в качестве ориентира по вопросу о том, какую конкретно информацию нужно искать группе для установления фактических обстоятельств дела в тех или иных ситуациях.

4/ Было высказано мнение о том, что инспектор или помощник инспектора должен считаться приступившим к своим инспекционным обязанностям с момента его отбытия со своего основного места работы заказанным Техническим секретариатом видом транспорта и должен считаться прекратившим исполнение этих обязанностей после того, как он вернулся к своему основному месту работы и завершил проезд, обеспечиваемый Техническим секретариатом.

2. Направляемая инспекционная группа строго соблюдает инспекционное задание, выданное Генеральным директором Технического секретариата 1/. Она воздерживается от деятельности, выходящей за рамки этого задания 2/ 3/.

3. Деятельность инспекционной группы организуется таким образом, чтобы обеспечить, с одной стороны, своевременное и эффективное осуществление функций инспекторов и, с другой стороны, причинить как можно меньше неудобств для соответствующего государства и помех для объекта или другого инспектируемого места. Инспекционная группа избегает создания ненужных помех или задержек в работе объекта и избегает действий, затрагивающих его безопасность. В частности, инспекционная группа не эксплуатирует никакой объект.

Если инспекторы считают, что для выполнения их мандата на объекте необходимо осуществить конкретные операции, они просят осуществить такие операции назначенного представителя руководства объекта. По мере возможности представитель выполняет эту просьбу.

4. Выполняя свои обязанности на территории инспектируемого государства-участника, члены инспекционной группы, если этого потребует данное инспектируемое государство-участник, сопровождаются представителями этого государства, однако это не должно задерживать или иным образом препятствовать выполнению функций инспекционной группы 4/.

---

1/ Необходимо рассмотреть использование терминов "Технический секретариат" и "Генеральный директор Технического секретариата" во всем тексте Конвенции.

2/ Было высказано мнение о том, что в случае инспекций по запросу инспекционное задание должно быть достаточно гибким, с тем чтобы инспекционная группа могла увязывать инспекцию со сложившейся на месте обстановкой.

3/ Требуется дальнейшее рассмотрение вопроса о тех действиях, которые должны быть предприняты в том случае, если инспектор или помощник инспектора выходит за рамки мандата.

4/ Нужно продолжить рассмотрение вопроса о правах представителей принимающего государства.

5. [По крайней мере два инспектора в каждой инспекционной группе должны владеть языком текста Конвенции, на котором согласилось работать инспектируемое государство-участник 1/ 2/. Каждая инспекционная группа действует под началом руководителя группы и заместителя руководителя группы, назначаемых Генеральным директором Технического секретариата.] По прибытии на место инспекции инспекционная группа может разделиться на подгруппы в составе не менее двух инспекторов каждая.

#### **В. Безопасность**

При осуществлении своей деятельности инспекторы и помощники инспекторов соблюдают правила безопасности, установленные на месте инспекции 3/, в том числе в целях соблюдения требований, касающихся защиты контролируемых зон внутри объекта, и в целях личной безопасности. Индивидуальная защитная одежда и надлежащим образом аттестованное утвержденное оборудование, как правило, предоставляются Техническим секретариатом 4/ 5/.

#### **С. Связь**

Инспекторы имеют право в течение всего периода пребывания в стране поддерживать связь со штаб-квартирой Технического секретариата. Для этой цели они [могут использовать свое собственное надлежащим образом аттестованное утвержденное оборудование и/или] могут просить инспектируемое государство-участник или принимающее государство-участник предоставить им доступ к другим средствам связи 6/. Инспекционная группа имеет право использовать свою

---

1/ Необходимо рассмотреть вопрос о включении в Конвенцию положения, регулирующего выбор государствами-участниками языка текста Конвенции, который они будут использовать при проведении инспекции и представлении докладов Техническому секретариату.

2/ Для того чтобы облегчить проведение инспекций Технический секретариат должен также по мере возможности принять меры по изысканию устных переводчиков, работающих на языках государств-участников.

3/ Необходимо будет рассмотреть вопрос о тех районах, в которые по соображениям безопасности запрещен или ограничен доступ персонала (например, неразорвавшиеся боеприпасы, опасные зоны объектов по уничтожению).

4/ В соглашениях между Техническим секретариатом и государствами-участниками должно быть конкретно указано, что вся защитная одежда и оборудование отвечают заранее согласованным стандартам безопасности или что государство-участник может потребовать, чтобы группа использовала одежду и оборудование, предоставленные этим участником.

5/ По соображениям безопасности инспектируемое государство-участник должно иметь право предоставлять инспекционной группе соответствующее альтернативное оборудование и защитную одежду при условии, что это не мешает проведению инспекции.

6/ Вопрос о средствах связи требует дальнейшего рассмотрения.

собственную 1/ систему двусторонней радиосвязи между персоналом, патрулирующим периметр, и другими членами инспекционной группы. [Мощность и частота, на которой работают системы связи, должны соответствовать мощности и частоте, предусмотренным в инструкциях, подготовленных Техническим секретариатом.]

**D. Права инспекционной группы и инспектируемого государства-участника**

1. Инспекционная группа, согласно соответствующим статьям и приложениям настоящей Конвенции, а также соглашениям по объекту, имеет право на беспрепятственный доступ к месту инспекции. Предметы, подлежащие инспекции, выбираются инспекторами.
2. Инспекторы имеют право опрашивать любой персонал объекта в присутствии представителей инспектируемого государства-участника с целью установления соответствующих фактов. Инспекторы запрашивают лишь такие сведения и данные, которые необходимы для проведения инспекции, и инспектируемое государство-участник представляет такую информацию по соответствующей просьбе. Инспектируемое государство-участник имеет право отклонять вопросы, задаваемые персоналу объекта, если эти вопросы, по его мнению, не имеют отношения к инспекции. Если руководитель инспекционной группы возражает и заявляет об их уместности, то они представляются в письменном виде инспектируемому участнику для ответа. Инспекционная группа может зафиксировать любой отказ в даче разрешения на проведение опросов или на получение ответов на вопросы и любых пояснений в той части доклада об инспекции, которая касается сотрудничества со стороны инспектируемого государства-участника.
3. Инспекторы имеют право знакомиться с документацией и записями, которые они считают относящимися к выполнению своего задания.
4. Инспекторы имеют право получать фотоснимки, сделанные по их просьбе представителями инспектируемого государства-участника. Должна быть обеспечена возможность для производства моментальных фотоснимков.

[По просьбе инспекционной группы такие фотоснимки должны давать представление о размере объекта посредством помещения возле объекта при фотографировании предоставленной инспекционной группой масштабной линейки.] Инспекционная группа должна определить, соответствуют ли фотоснимки тому, о чем она просила, и если нет, то должны быть сделаны повторные фотоснимки. Инспекционная группа и инспектируемое государство-участник должны иметь по одной копии каждого фотоснимка.

---

1/ В интересах обеспечения безопасности инспектируемое государство-участник должно иметь право предоставлять инспекционной группе соответствующее альтернативное оборудование и защитную одежду при условии, что это не мешает проведению инспекции.

5. Инспектируемое государство-участник имеет право сопровождать инспекционную группу на протяжении всего времени инспекции и наблюдать за всей ее деятельностью по проверке.

6. Инспектируемое государство-участник получает по его просьбе копии информации и данных о его объекте (объектах), которые собраны Техническим секретариатом.

7. Инспекторы имеют право запрашивать разъяснения в связи с неясными моментами, возникающими в ходе инспекции. Такие запросы производятся незамедлительно через представителя инспектируемого государства-участника. В ходе инспекции представитель инспектируемого государства-участника дает инспекционной группе разъяснения, необходимые для устранения этих неясных моментов. В случае, если вопросы относительно предмета или здания, находящегося в пределах места инспекции, остаются нерешенными, этот предмет или здание фотографируется с целью выяснения его характера и предназначения. Если устранить неясность в ходе инспекции не удастся, инспекторы незамедлительно уведомляют Технический секретариат. В докладе об инспекции инспекторы излагают любой такой нерешенный вопрос, дают соответствующие пояснения и представляют копии любых фотоснимков.

Е. Отбор, обработка и анализ проб

1. За исключение случаев, предусмотренных в частях III и IV настоящего Протокола, представители инспектируемого государства-участника или инспектируемого объекта отбирают пробы по просьбе инспекционной группы в присутствии инспекторов. В том случае, если это заранее согласовано с представителями инспектируемого государства-участника или инспектируемого объекта, инспекционная группа может отбирать пробы самостоятельно.

2. При наличии такой возможности, анализ проб производится на месте. Инспекционная группа имеет право проводить анализ проб на месте с использованием доставленного ею утвержденного оборудования. По просьбе инспекционной группы инспектируемое государство, в соответствии с согласованными процедурами, оказывает помощь в анализе проб на месте.

В качестве альтернативы инспекционная группа может просить о выполнении соответствующего анализа на месте в присутствии инспекторов.

3. Инспектируемое государство-участник имеет право сохранять части всех отобранных проб или получать дубликаты проб и присутствовать при анализе проб на месте.

4. Инспекционная группа, если она сочтет это необходимым, передает пробы для анализа за пределами объекта в лабораториях, назначенных Организацией 1/ 2/ 3/.

5. Генеральный директор Технического секретариата несет основную ответственность за безопасность, целостность и сохранность проб, а также за обеспечение защиты конфиденциальности проб, передаваемых на анализ за пределами объекта. Генеральный директор:

- i) устанавливает строгий режим, регулирующий отбор, обработку, транспортировку и анализ проб;
- ii) аттестует лаборатории, назначенные для проведения различных видов анализа;
- iii) осуществляет надзор за стандартизацией оборудования и процедур, используемых в этих назначенных лабораториях, а также переносного аналитического оборудования и процедур, и контролирует стандарты контроля качества и общие стандарты в связи с аттестацией этих лабораторий и переносного оборудования/процедур; и
- iv) из назначенных лабораторий выбирает лаборатории, которые будут выполнять аналитические или иные функции в связи с проведением конкретных исследований.

6. В тех случаях, когда должен быть проведен анализ за пределами объекта, пробы анализируются по крайней мере в двух назначенных лабораториях. Технический секретариат обеспечивает оперативное проведение анализа. Пробы учитываются Техническим секретариатом, и все неиспользованные пробы 4/ или части проб возвращаются в Технический секретариат.

---

1/ Будет продолжено рассмотрение и конкретизация в тексте вопроса о назначении органа Организации, на который будет возложена эта задача.

2/ Что касается случаев проведения анализа за пределами объекта, то следует продолжать обсуждение вопроса о том, какая документация должна быть предоставлена Техническим секретариатом инспектируемому объекту (инспектируемому государству-участнику) в связи с подтверждением получения проб в назначенных лабораториях, возможной передачей, а также конечным предназначением (сохранение, возвращение или уничтожение) неиспользованных проб или частей проб.

3/ Необходимо рассмотреть вопрос о транспортировке токсичных проб и о существующих правилах международных перевозок.

4/ Требуется рассмотреть вопрос о сохранении неиспользованных проб, отобранных в ходе инспекции по запросу, выводы которой не носят исчерпывающего характера.

7. Технический секретариат обобщает результаты лабораторного анализа проб и включает их в окончательный доклад об инспекции. Технический секретариат включает в доклад подробную информацию, касающуюся оборудования и методики, используемых назначенными лабораториями.

**F. Увеличение продолжительности инспекции**

[Сроки инспекции могут быть увеличены по договоренности с национальным сопровождающим персоналом, но не более чем на (хх часов).] 1/

**G. Итоговое совещание**

1. После завершения инспекции инспекционная группа встречается с представителями инспектируемого государства-участника и персоналом, ответственным за место инспекции, с целью рассмотрения предварительных выводов инспекционной группы и устранения любых неясностей. Инспекционная группа передает представителям инспектируемого государства-участника свои предварительные выводы, изложенные в письменном виде по стандартному формату, а также перечень всякого рода проб, копии собранных письменных сведений и данных и другие материалы, подлежащие вывозу за пределы объекта 2/. Этот документ подписывается руководителем инспекционной группы. С тем чтобы указать, что он ознакомился с содержанием документа, представитель инспектируемого государства-участника также скрепляет этот документ своей подписью. Это совещание подлежит завершению в течение [4] [24] часов с момента завершения инспекции.

**VII. ОТЪЕЗД**

[В случае инспекций, проводимых в соответствии со статьями IV, V, VI и IX, по завершении процедур после инспекции, инспекционная группа незамедлительно возвращается в пункт въезда, через который она прибыла в инспектируемое государство, а затем, в течение 24 часов, она покидает территорию этого государства.] 3/

---

1/ Было высказано мнение о том, что, поскольку для обычных инспекций не предусмотрены фиксированные сроки, этот пункт может оказаться излишним. Было также высказано мнение о том, что для некоторых видов обычных инспекций нельзя установить каких-либо хронологических ограничений без изменения существа согласованных положений статей IV и V и их приложений.

2/ Было высказано мнение о том, что в случае обычной инспекции вопрос о вывозе за пределы объекта "копий собранных письменных сведений и данных и других материалов" требует дальнейшего изучения, особенно с точки зрения конфиденциальности.

3/ Было высказано мнение о том, что этот пункт не может применяться к обычным инспекциям.



#### VIII. ДОКЛАДЫ

1. В течение [10] дней после инспекции инспекторы подготавливают окончательный доклад 1/ о проведенной ими деятельности и о своих выводах. Доклад носит фактологический характер. В нем содержатся только факты, имеющие отношение к соблюдению Конвенции, как это предусмотрено мандатом на инспекцию. В докладе также приводится информация о том, как инспектируемое государство-участник сотрудничало с инспекционной группой. К докладу могут прилагаться особые мнения инспекторов 2/. Доклад считается конфиденциальным.
2. Окончательный доклад незамедлительно направляется инспектируемому государству-участнику. К докладу прилагаются любые письменные замечания, которые могут быть сразу же сделаны инспектируемым государством-участником в связи с содержащимися в нем выводами. Окончательный доклад вместе с прилагаемыми к нему замечаниями, сделанными инспектируемым государством-участником, представляется Генеральному директору Технического секретариата не позднее чем через [30] дней после инспекции.
3. При наличии в докладе неясных моментов или в случае несоответствия сотрудничества между национальным органом и инспекторами требуемому уровню Технический секретариат обращается к государству-участнику за разъяснением.
4. Если не удастся устранить неясности или если установленные факты в силу своего характера предполагают невыполнение обязательств по Конвенции, Генеральный директор Технического секретариата безотлагательно информирует Исполнительный совет.

---

1/ Вопрос о том, когда и как принимающие государство/объект смогут представить замечания по содержанию доклада, требует дальнейшего рассмотрения.

2/ Имеется в виду, что делать выводы относительно соблюдения Конвенции государством-участником на основе фактов, установленных в ходе инспекции, не входит в задачу инспекционной группы.

**ЧАСТЬ II: ОБЫЧНЫЕ ИНСПЕКЦИИ В СООТВЕТСТВИИ СО СТАТЬЯМИ IV, V и VI**

**I. ПЕРВОНАЧАЛЬНЫЕ ИНСПЕКЦИИ И СОГЛАШЕНИЯ ПО ОБЪЕКТУ**

1. Каждый объект, объявленный и подлежащий инспекции на месте в соответствии со статьями IV, V и приложениями 1 и 2 статьи VI, обязан принимать прибывших с первоначальной инспекцией инспекторов сразу же после объявления объекта. Цель первоначальной инспекции объекта заключается в проверке представленной информации, в получении любой дополнительной информации, необходимой для планирования будущей деятельности по проверке на объектах, включая инспекции на месте и использование постоянно находящихся на месте приборов, и в проведении работы над соглашениями по объекту 1/ 2/ 3/.

2. Государства-участники обеспечивают, чтобы в согласованные сроки после вступления Конвенции в силу Технический секретариат мог провести на всех объектах проверку объявлений и начать проведение систематического контроля 4/.

3. Каждое государство-участник заключает соглашение по объекту с Организацией для каждого объявленного и подлежащего инспекции на месте объекта в соответствии со статьями IV, V и приложениями 1 и 2 статьи VI. Эти соглашения заключаются в течение ... месяцев после вступления Конвенции в силу для данного государства или после первого объявления объекта. Они разрабатываются на основе образцов для таких соглашений и содержат подробные положения, регулирующие проведение инспекций на каждом объекте 5/ 6/. Типовое соглашение содержит положения, позволяющие учитывать будущие технические достижения.

---

1/ Вопрос о согласованности этого положения со всеми положениями Конвенции о проверке требует дальнейшего рассмотрения.

2/ Было высказано мнение о том, что первоначальные инспекции должны проводиться в соответствии с основными принципами для таких инспекций.

3/ Было высказано мнение о том, что требуется обсуждение и дальнейшая разработка правил, регулирующих поведение инспекторов при проведении первоначальных инспекций.

4/ Процедуры, обеспечивающие осуществление схемы проверки, подлежат разработке.

5/ Было высказано мнение о том, что в соглашении по объекту должны быть точно определены те участки, к которым имеют доступ инспекторы на инспектируемом объекте.

6/ Было высказано мнение о том, что в отношении проверки в связи со статьей VI следует использовать соответственно поэтапный подход.

4. Технический секретариат может сохранять в каждом месте опечатанный контейнер для фотографий, планов и другой информации, к которым он может пожелать обратиться в ходе последующих инспекций.

## II. ЧИСЛЕННОСТЬ ИНСПЕКЦИОННОЙ ГРУППЫ

[Инспекционная группа, проводящая обычные инспекции в соответствии со статьями IV, V и VI, насчитывает не более (...) инспекторов и (...) помощников инспекторов.] 1/

## III. ПОСТОЯННЫЕ ПРОЦЕДУРЫ

### A. Непрерывное наблюдение с помощью приборов

1. В тех случаях, когда это применимо, Технический секретариат, согласно соответствующим положениям Конвенции и соглашениям по объектам между государствами-участниками и Техническим секретариатом, имеет право устанавливать и использовать приборы и системы непрерывного наблюдения и пломбы. Такая установка производится в присутствии представителей инспектируемого государства-участника.
2. Инспектируемое государство-участник, в соответствии с согласованными процедурами, имеет право инспектировать любой прибор, используемый или устанавливаемый инспекционной группой, и обеспечивать его апробирование в присутствии представителей инспектируемого государств-участника.
3. Системы непрерывного наблюдения, состоящие, в частности, из датчиков, вспомогательного оборудования и передающих систем, оговариваются в соглашениях по объектам. Они включают, в частности, устройства, предупреждающие о несанкционированном вмешательстве, и устройства, исключающие несанкционированное вмешательство, а также средства защиты и подтверждения данных. Согласованные типы этих приборов оговариваются в типовом соглашении.
4. Технический секретариат имеет право осуществлять необходимые инженерные обследования, сооружение, установку, техническое обслуживание, ремонт, замену и снятие приборов и систем непрерывного наблюдения и пломб.
5. Инспектируемое государство-участник осуществляет необходимую подготовку и поддержку для установки приборов и систем непрерывного наблюдения и с этой целью по просьбе и за счет Технического секретариата обеспечивает:

---

1/ Было высказано мнение о том, что вопрос об объеме работы в рамках обычной инспекции, в пересчете на человеко-дни инспекции, должен согласовываться между инспектируемым государством-участником и Техническим секретариатом, а не регламентироваться в Конвенции.

- i) все необходимые коммуникации для строительства и эксплуатации приборов и систем контроля, включая электроэнергоснабжение и теплоснабжение;
- ii) основные строительные материалы;
- iii) необходимую подготовку места для установки непрерывно действующих систем контроля;
- iv) транспортировку из пунктов въезда на место инспекции необходимых монтажных инструментов, материалов и оборудования.

6. Каждая система непрерывного наблюдения имеет такие характеристики и устанавливается, настраивается или ориентируется таким образом, чтобы точно и эффективно соответствовать [исключительно цели обнаружения запрещенных или неразрешенных видов деятельности] [цели обнаружения запрещенных или подтверждения разрешенных видов деятельности]. Соответственно ограничивается охват системы. Система контроля оповещает Технический секретариат о любом случае несанкционированного вмешательства в ее компоненты или о нарушении процесса функционирования. Для того чтобы сбой какого-то отдельного компонента не поставил под угрозу контрольный потенциал системы, система контроля обеспечивается резервной мощностью.

7. При вводе в действие системы наблюдения инспекторы проверяют в случае необходимости точность инвентарного учета на каждом объекте по хранению химического оружия и по производству химического оружия.

8. Данные, подлежащие передаче с объекта в Технический секретариат, передаются с помощью средств, подлежащих определению. В тех случаях, когда это необходимо, система передачи будет осуществлять частые передачи с объекта и оснащаться системой запрос-ответ между объектом и Техническим секретариатом. Инспекторы периодически проверяют правильность функционирования системы контроля.

9. Пломбы, установленные инспекторами, а также контрольные устройства могут быть сняты только в присутствии инспекторов. Если чрезвычайные обстоятельства требуют вскрытия какой-либо пломбы или снятия того или иного контрольного устройства в отсутствие инспектора, то государство-участник немедленно уведомляет Технический секретариат. Инспекторы как можно скорее проверяют отсутствие на объектах той или иной запрещенной или неразрешенной деятельности и восстанавливают пломбу или контрольное устройство.

10. Государство-участник немедленно уведомляет Технический секретариат в том случае, если на объекте, подлежащем систематическому международному контролю, происходит или может произойти какое-либо событие, которое может сказаться на системе контроля. Государство-участник координирует с Техническим секретариатом последующие действия в целях восстановления функционирования системы контроля и принятия, в случае необходимости, в возможно кратчайшие сроки промежуточных мер.

**В. Инспекционная деятельность в связи с непрерывным наблюдением с помощью приборов**

1. В ходе каждой инспекции инспекционная группа проверяет правильность функционирования системы контроля и неприкосновенность установленных пломб. Кроме того, могут потребоваться посещения для обслуживания системы контроля в целях осуществления любой необходимой работы по техническому обслуживанию или замене оборудования или по корректировке охвата системы контроля надлежащим образом.

2. В том случае, если система контроля сигнализирует о любом отклонении, Технический секретариат немедленно предпринимает меры, с тем чтобы установить, является ли это результатом технической неполадки или деятельности на объекте. Если после такого изучения проблема остается неразрешенной, Технический секретариат немедленно устанавливает фактическую ситуацию, в том числе посредством незамедлительного проведения в случае необходимости инспекции или посещения объекта на месте. Технический секретариат сообщает о любой такой проблеме сразу же после ее обнаружения государству-участнику, которое оказывает помощь в ее решении <sup>1/</sup>.

**IV. ПРЕДИНСПЕКЦИОННАЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ**

1. Уведомление об обычных инспекциях производится за [12] [24] [36] [48] <sup>2/</sup> часов до запланированного прибытия инспекционной группы [в пункт въезда] [на место инспекции].

2. Уведомление о первоначальных инспекциях производится не менее чем за 72 часа до расчетного времени прибытия инспекционной группы в пункт въезда. В таких уведомлениях, помимо информации, предусмотренной в пункте 2 части I раздела V.A, указывается также место инспекции.

**V. ОТЪЕЗД**

[В случае обычных инспекций в соответствии со статьями IV, V и VI, если инспекторы намерены провести еще одну инспекцию на территории того же инспектируемого государства-участника или принимающего государства, инспекционная группа возвращается в пункт въезда, который использовался ею для въезда в это государство, и ждет уведомления Технического секретариата инспектируемому государству-участнику о следующей инспекции.]

---

<sup>1/</sup> Вопрос аномалий и отклонений требует дальнейшего обсуждения в плане согласованного употребления терминов во всем тексте Конвенции и, в более общем смысле, в плане того, как реализовать в Конвенции основополагающую концепцию.

<sup>2/</sup> Следует учитывать необходимость обеспечения баланса между временем, требуемым для целей материально-технического обеспечения, и продолжительностью заблаговременного предупреждения участника о предстоящей инспекции.

### ЧАСТЬ III: ИНСПЕКЦИИ ПО ЗАПРОСУ, ПРОВОДИМЫЕ В СООТВЕТСТВИИ СО СТАТЬЕЙ IX

#### I. НАЗНАЧЕНИЕ И ОТБОР ИНСПЕКТОРОВ И ПОМОЩНИКОВ ИНСПЕКТОРОВ

1. Инспекции в соответствии со статьей IX проводятся только специально назначенными для этой цели инспекторами и помощниками инспекторов. Чтобы назначить инспекторов и помощников инспекторов для проведения инспекции в соответствии со статьей IX, Генеральный директор Технического секретариата составляет список намечаемых инспекторов и помощников инспекторов, выбирая их из числа штатных инспекторов и помощников инспекторов по проведению обычных инспекций. В этот список включается достаточно большой контингент инспекторов и помощников инспекторов, обладающих необходимой квалификацией, опытом, профессионализмом и подготовкой, с тем чтобы можно было гибко подходить к подбору инспекторов с учетом их наличия и необходимости обеспечения ротации. Назначение инспекторов и помощников инспекторов производится в соответствии с процедурами, предусмотренными в разделе II части I настоящего Протокола.

2. Генеральный директор подбирает членов инспекционной группы также с учетом обстоятельств конкретного запроса. В состав каждой инспекционной группы входит не менее [пяти] инспекторов, и этот состав ограничивается минимальным уровнем, необходимым для надлежащего выполнения ее задачи, с учетом, среди прочего, размеров и сложности объекта. Членом инспекционной группы не может быть гражданин запрашивающего государства-участника или инспектируемого государства-участника.

#### II. ПРЕДЫНСПЕКЦИОННАЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ

##### A. Уведомление

1. В запросе на инспекцию по запросу, представляемом Генеральному директору Технического секретариата, приводится, по крайней мере, следующая информация:

- государство-участник, подлежащее инспекции, и, в соответствующих случаях, принимающее государство;
- используемый пункт въезда;
- [- точное местоположение места инспекции и тип инспектируемого места;]
- площадь места инспекции;
- [подозрение относительно несоблюдения] [озабоченность относительно соблюдения] Конвенции, включая указание соответствующих положений Конвенции, в связи с которыми возникли [озабоченности] [сомнения относительно соблюдения], а также характера и обстоятельств подозреваемого несоблюдения;
- фамилия [фамилии] наблюдателя[лей] запрашивающего государства-участника.

Запрашивающее государство-участник может представить любую дополнительную информацию, какую оно сочтет необходимой.

2. Место инспекции указывается запрашивающим государством-участником как можно точнее посредством представления схемы места, привязанной к точке отсчета, с указанием географических координат с точностью до ближайшей секунды, если это возможно. По возможности запрашивающее государство-участник также предоставляет карту с общим указанием места инспекции и схему с точным указанием границ инспектируемого места.

3. Запрашиваемый периметр:

- проходит на расстоянии, по крайней мере [...] метров от внешней стороны любых [сооружений] [зданий];
- не пересекает существующие охраняемые зоны;
- проходит на расстоянии, по крайней мере [...] метров от внешней стороны любых существующих охраняемых зон, которые запрашивающее государство-участник намерено включить в пределы запрашиваемого периметра;
- охватывает не менее [...] квадратных метров.

Если запрашиваемый периметр не соответствует вышеизложенным характеристикам, он пересматривается инспекционной группой, с тем чтобы привести его в соответствие с вышеизложенным положением.

4. Генеральный директор Технического секретариата в течение [одного] часа [часов] подтверждает запрашивающему государству-участнику получение его запроса.

5. Генеральный директор [направляет уведомление] [сразу же по получении направляет запрос, как это предусмотрено в пункте А.1,] инспектируемому государству-участнику [не менее чем за 12 часов до планируемого прибытия инспекционной группы в пункт въезда]. Одновременно о запросе информируются члены Исполнительного совета [и все другие государства-участники]:

- a) название запрашивающего государства-участника [и фамилия [фамилии]] наблюдателя[лей], запрашивающего государства-участника];
- b) пункт въезда, который будет использован;
- [c) численность инспекционной группы; и
- d) соответствующая информация, касающаяся использования воздушного или иного транспорта в соответствующих случаях.]

6. В течение 24 часов после прибытия инспекционной группы в пункт въезда инспектируемое государство-участник информируется:

- [запрашивающим государством-участником о расположении инспектируемого места, если эта информация уже не включена в запрос на инспекцию по запросу];
- инспекционной группой об инспекционном мандате [и о [подозрении относительно несоблюдения] [озабоченностях относительно соблюдения] Конвенции].

[Одновременно вышеизложенная информация доводится до сведения Исполнительного совета.]

**В. Въезд на территорию запрашиваемого государства-участника или принимающего государства**

1. [При наличии решения Исполнительного совета,] после получения запроса Техническим секретариатом Генеральный директор Технического секретариата как можно скорее направляет инспекционную группу. Инспекционная группа прибывает в пункт въезда, указанный в запросе, [не позднее чем через [24] часа после получения запроса] [в возможно кратчайший срок], в соответствии с положениями вышеизложенного пункта А.5 настоящего Протокола.

2. Если запрашиваемый периметр приемлем для инспектируемого государства-участника, он определяется как окончательный периметр как можно скорее, но в любом случае не позднее чем через [12] [60] [72] часа после [указания расположения места инспекции] [прибытия инспекционной группы в пункт въезда]. Инспектируемое государство-участник доставляет инспекционную группу к окончательному периметру места инспекции. Такая доставка осуществляется в кратчайшие практически возможные сроки, и [в любом случае она не должна занимать более 12 часов] [обычно она не должна занимать более 24 часов] после согласования этого периметра.

[3. Ко всем объявленным объектам (статьи III, IV, V и VI) применяются следующие процедуры:

- если запрашиваемый период укладывается в объявленный периметр или соответствует ему, то объявленный периметр считается окончательным периметром за одним исключением: с согласия инспектируемого государства-участника окончательный периметр может быть уменьшен, с тем чтобы привести его в соответствие с периметром, испрашиваемым запрашивающим государством-участником.

- инспектируемое государство-участник доставляет инспекционную группу к окончательному периметру в кратчайшие практически возможные сроки, [но в любом случае] [и обычно] оно обеспечивает ее прибытие к периметру не позднее чем через [12] [24] часа после [указания места запрашивающим государством-участником] [уведомления инспектируемого государства-участника о мандате на инспекцию].]

**С. Альтернативное определение окончательного периметра**

1. В пункте въезда, если инспектируемое государство-участник не может принять запрашиваемый периметр, оно предлагает альтернативный периметр как можно скорее, но в любом случае не позднее чем через [12] [60] [72] часа после [указания расположения места инспекции] [прибытия инспекционной группы в пункт въезда]. Расхождения обсуждаются инспектируемым государством-участником и инспекционной группой с целью достижения согласия об окончательном периметре.

2. Альтернативный периметр должен быть установлен как можно более конкретно в соответствии с вышеизложенным пунктом А.3.

Он включает запрашиваемый периметр и [, как правило,] должен быть тесно связан с последним, учитывая естественный рельеф местности и искусственные границы. [Обычно] он должен проходить вблизи окружающего защитного ограждения, если такое ограждение существует. Инспектируемое государство-участник может стремиться к установлению взаимосвязи между периметрами с помощью [одного или нескольких] [по крайней мере, двух] из следующих средств:



- альтернативный периметр, который не охватывает территорию, [значительно] превышающую [более чем на 10 процентов] территорию запрашиваемого периметра;
- альтернативный периметр, который находится [на небольшом одинаковом удалении] [не далее 500 метров] от запрашиваемого периметра;
- по крайней мере, часть запрашиваемого периметра видна с территории альтернативного периметра.

3. Если альтернативный периметр приемлем для инспекционной группы, он становится окончательным периметром, и инспекционная группа доставляется из пункта въезда к этому периметру как можно скорее, [но в любом случае] [и обычно] не позднее чем через [12] [24] часа после его принятия.

4. В том случае, если окончательный периметр не может быть сразу согласован, переговоры по периметру в пункте въезда завершаются как можно скорее, но они ни в коем случае не продолжаются свыше [12] [60] [72] часов после [указания места запрашивающим государством-участником] [прибытия инспекционной группы в пункт въезда]. В том случае, если согласие не будет достигнуто в пункте въезда, инспектируемое государство-участник доставляет инспекционную группу к месту у альтернативного периметра в кратчайшие практически возможные сроки, [но в любом случае] [и обычно] оно обеспечивает ее прибытие на место не позднее чем через [12] [24] часа после истечения периода времени для переговоров по периметру.

5. По прибытии инспекционной группы на место инспектируемое государство-участник предоставляет ей незамедлительный доступ к альтернативному периметру, с тем чтобы содействовать переговорам и достижению согласия об окончательном периметре и доступе вовнутрь окончательного периметра.

6. Если согласие не достигнуто в течение [48] [96] часов после прибытия инспекционной группы на место, [альтернативный периметр устанавливается в качестве окончательного периметра].

#### D. Проверка места

Инспекционная группа имеет право использовать оборудование для определения местонахождения, а также право на то, чтобы такое оборудование и другое утвержденное оборудование было установлено в соответствии с ее указаниями, с тем чтобы удостовериться в том, что место, в которое доставлена инспекционная группа, соответствует тому месту, которое было указано запрашивающим государством-участником. Инспекционная группа может [проверить свое местонахождение путем сверки] с местными ориентирами, определенными по картам [, а также путем их посещения]. Инспектируемое государство-участник помогает членам группы в осуществлении этой задачи.

#### E. [Блокирование места] [Наблюдение за выездом]

[1. Не позднее чем через 24 часа после [указания расположения запрашиваемого места] [прибытия инспекционной группы в пункт въезда], инспектируемое государство-участник должно указать все пункты выезда всех наземных, воздушных и водных транспортных средств из запрашиваемого периметра и предоставить инспекционной группе подтверждение всей деятельности по выезду транспорта из запрашиваемого периметра. Такое подтверждение должно включать, по крайней мере, один из следующих элементов, который будет выбран инспектируемым государством-участником:

- путевые листы;
- фотографии;
- видеозаписи;
- оборудование для подтверждения наличия химикатов, предоставляемое инспекционной группой для наблюдения за такой деятельностью по выезду, но без вмешательства в нее;
- разрешение одному или нескольким членам инспекционной группы наблюдать за такой деятельностью по выезду, но не вмешиваться в нее.]

2. Сразу же по прибытии инспекционной группы к альтернативному периметру или окончательному периметру, в зависимости от того, что произойдет в первую очередь, инспекционная группа может начать [блокирование места] [наблюдение за выездом, осуществляемое с использованием процедур, согласованных инспекционной группой и инспектируемым государством-участником]. Инспекционная группа имеет право [блокировать место инспекции] [вести наблюдение за выездом] до завершения инспекции. [Деятельность по блокированию места осуществляется в пределах полосы вдоль внешней стороны периметра шириной до 50 метров, измеряемой с внешней стороны.] [Инспекционной группе разрешается патрулировать периметр и размещать персонал на выходах.]

3. [Процедуры наблюдения за выездом будут включать определение выездов транспорта и могут включать выводы о:

- положении в отношении зачехления оборудования;
- использовании датчиков;
- выборочном доступе на основе случайного отбора;
- анализе проб.]

[Персонал и транспортные средства, въезжающие на территорию места, а также персонал и пассажирские транспортные средства, выезжающие с территории места, не подлежат инспекции.] [Въезд или выезд наземного, водного или воздушного транспорта должен производиться только в том случае, если инспекционной группе будет предоставлена возможность проверить содержимое таких транспортных средств.]

4. [Инспекционной группе предоставляется возможность блокировать внешнюю сторону любого здания или сооружения в пределах периметра.] [[Наблюдение за выездом] [блокирование места] не может неразумно затруднять или задерживать нормальное функционирование объекта.]

#### F. Предынспекционный инструктаж и план инспекции

1. Для содействия разработке плана инспекции инспектируемое государство-участник до предоставления доступа осуществляет инструктаж инспекционной группы по технике безопасности и материально-техническому обеспечению.

2. Предынспекционный инструктаж проводится в соответствии с разделом V.C части I. В ходе предынспекционного инструктажа инспектируемое государство-участник может указать инспекционной группе оборудование, документацию или участки, которые оно считает чувствительными и не имеющими отношения к цели инспекции. Кроме того, персонал, несущий ответственность за место, инструктирует группу о пространственной планировке и других соответствующих характеристиках места; группе предоставляется масштабная карта или схема, отражающая все сооружения и важные географические особенности места. Группа также информируется о наличии персонала объекта и учетной документации.

3. После предынспекционного инструктажа инспекционная группа на основе наличной и приемлемой для нее информации готовит первоначальный план инспекции с указанием деятельности, подлежащей осуществлению инспекционной группой, включая конкретные участки места, к которым желательно получить доступ. В плане также указывается, будет ли инспекционная группа разбита на подгруппы. План предоставляется представителям инспектируемого государства-участника и места инспекции. Его реализация соответствует положениям нижеизложенного раздела III, включая положения, касающиеся доступа и деятельности.

#### G. Деятельность по периметру

1. У [окончательного] [окончательного или альтернативного] периметра [ , в зависимости от того, что произойдет в первую очередь, ] инспекционная группа имеет право незамедлительно начать деятельность по периметру в соответствии с процедурами, изложенными в настоящем разделе, и продолжать эту деятельность до завершения инспекции. [При наличии согласия инспектируемого государства-участника инспекционная группа может осуществлять деятельность по периметру у альтернативного периметра.]

2. При проведении деятельности по периметру инспекционная группа имеет право:

- a) осуществлять инспекцию по периметру с использованием контрольных приборов (в соответствии с разделом IV.D части I);
- b) брать смывы, пробы воздуха, почвы или сточных вод; и
- c) осуществлять любую дополнительную деятельность, которая может быть согласована между инспекционной группой и инспектируемым государством-участником.

3. Деятельность инспекционной группы по периметру может осуществляться в пределах полосы вдоль внешней стороны периметра шириной до 50 метров, измеряемой с внешней стороны периметра. В том случае, если инспектируемое государство-участник даст на это разрешение, инспекционная группа также может получить доступ к любому зданию или сооружению в пределах данной полосы периметра. Все средства дистанционного контроля ориентируются вовнутрь. [Применительно к объектам, объявляемым в соответствии со статьями III, IV, V и VI, по усмотрению инспектируемого государства-участника такая полоса может проходить внутри, снаружи или по обе стороны объявленного периметра.]

### III. ПРОВЕДЕНИЕ ИНСПЕКЦИЙ

#### A. Общие правила

1. Инспектируемое государство-участник предоставляет доступ вовнутрь запрашиваемого периметра как можно скорее, но в любом случае не позднее чем через [72] [168] [192] часа после [указания расположения места инспекции] [прибытия инспекционной группы в пункт въезда], с целью прояснения указанного в запросе на инспекцию [подозрения относительно несоблюдения] [озабоченности относительно соблюдения] Конвенции.

[2. Согласно положениям раздела В. и настоящего раздела, инспекционная группа имеет доступ к месту, которое она считает необходимым для выполнения своей задачи.]

[3. По прибытии к окончательному периметру объектов, объявляемых в соответствии со статьями IV, V и VI, в соответствии с предынспекционным инструктажем и обсуждением плана инспекции предоставляется доступ, который сводится к необходимому минимуму и во всяком случае не превышает трех часов. Применительно к объектам, объявляемым в соответствии с пунктом 1 с) статьи III, проводятся переговоры, и регулируемый доступ начинается в течение 12 часов с момента прибытия к окончательному периметру.]

4. При проведении инспекции в соответствии с запросом инспекционная группа использует только те методы, которые необходимы для установления достаточных, имеющих отношение к делу фактов с целью прояснения сомнений относительно соблюдения Конвенции, и воздерживается от деятельности, не имеющей к этому отношения. Она собирает и документирует такие свидетельства, которые касаются соблюдения Конвенции инспектируемым государством-участником, но не изыскивает и не документирует информацию, которая явно не связана с этим, если ее прямо не просит об этом инспектируемое государство-участник. Любой собранный материал, которые впоследствии будет сочтен не относящимся к делу, не сохраняется.

5. Инспекционная группа руководствуется принципом проведения инспекции как можно менее интрузивным образом, отвечающим цели эффективного и своевременного выполнения ее задачи. Всякий раз, когда это возможно, она начинает с наименее интрузивных процедур, какие она считает приемлемыми, и переходит к более интрузивным процедурам только если она сочтет это необходимым.

**В. Регулируемый доступ**

1. Инспекционная группа [в той мере, в какой она считает это целесообразным,] учитывает и принимает предлагаемые изменения плана инспекции и предложения, которые могут быть внесены инспектируемым государством-участником на любом этапе инспекции, включая предынспекционный инструктаж, для обеспечения защиты чувствительного оборудования, информации или районов, не связанных с химическим оружием 1/.

2. При удовлетворении требования о предоставлении доступа вовнутрь окончательного и запрашиваемого периметра инспектируемое государство-участник будет связано договорным обязательством о предоставлении доступа [в наибольшей степени] [, учитывая права собственности, его юридические обязательства и соображения национальной безопасности,] [в соответствии с обязанностью демонстрировать соблюдение].

[3. Инспектируемое государство-участник указывает пункты въезда/въезда на периметре, и инспекционная группа и инспектируемое государство-участник проводят переговоры относительно следующего: степень доступа к любому конкретному месту или местам в пределах окончательного или запрашиваемого периметров, как это предусмотрено ниже в пунктах 4-7 раздела III.B; конкретная инспекционная деятельность, подлежащая проведению инспекционной группой; проведение конкретной деятельности инспектируемым государством-участником; и предоставление конкретной информации инспектируемым государством-участником.]

4. Инспектируемое государство-участник [предпринимает все разумные усилия, чтобы продемонстрировать] демонстрирует инспекционной группе, что любые предмет, здание, сооружение, контейнер или транспортное средство, к которым инспекционная группа не имела полного доступа [или к которым ей было отказано в доступе], не используются для деятельности, вызывающей озабоченность относительно соблюдения Конвенции.

5. Согласно соответствующим положениям Приложения о защите конфиденциальной информации, инспектируемое государство-участник имеет право принимать меры для защиты чувствительных установок и предотвращения разглашения конфиденциальных данных, не имеющих отношения к химическому оружию. Такие меры могут включать, среди прочего, следующее:

- вынос чувствительных документов из служебных помещений и их хранение в сейфах;
- зачехление чувствительных дисплеев, имущества и оборудования, которые не могут быть помещены в сейфы;
- зачехление чувствительных элементов оборудования, таких, как компьютерные или электронные системы;

---

1/ Этот пункт требует дальнейшего обсуждения в свете общей концепции процедур инспекции по запросам. Предлагалось, среди прочего, исключить этот пункт или изменить его местонахождение.

- блокирование компьютерных систем и выключение индикаторных устройств;
- [- ограничение анализа проб проведением соответствующего элементного анализа на месте, за исключением тех случаев, когда не предоставляются подходящие средства;]
- выборочный доступ на основе случайного отбора, посредством которого инспекторов просят выбрать по своему усмотрению определенную процентную долю или число зданий на предмет инспекции; этот же принцип может использоваться в отношении внутренней части и содержимого чувствительных зданий;
- предоставление в исключительных случаях лишь отдельным инспекторам доступа к определенным участкам места инспекции.

6. Инспектируемое государство демонстрирует инспекционной группе, что любая часть места инспекции, защищенная в соответствии с вышеизложенным пунктом В.5, не имеет отношения к озабоченности, высказанной в запросе на инспекцию.

[Это может быть сделано путем частичного снятия чехла или покрытия для защиты от воздействия атмосферных явлений, по усмотрению инспектируемой стороны, или другими способами. Если инспектируемая сторона продемонстрирует удовлетворяющим инспекционную группу образом, что данный объект не был предназначен, построен или использован для указанной подозрительной деятельности, то такой объект не подлежит дальнейшей инспекции.]

Кроме того, инспектируемая сторона обязана удовлетворяющим инспекторов образом показать, что опасный район, сооружение, емкость или транспортное средство не были предназначены, построены или использованы для подозрительной деятельности, указанной в запросе на инспекцию. Если инспектируемая сторона покажет удовлетворяющим инспекционную группу образом путем визуального осмотра внутренней части замкнутого пространства от входа в него, что такое замкнутое пространство не содержит любых предметов, предназначенных, построенных или используемых для указанной подозрительной деятельности, то такое замкнутое пространство не подлежит дальнейшей инспекции.]

[7. Инспектируемое государство-участник будет обязано предоставить доступ, в пределах запрашиваемого периметра путем выбора, по крайней мере, одного из следующих способов:

- наземный доступ для одного или нескольких членов инспекционной группы к участкам внутри запрашиваемого периметра;
- воздушный доступ для членов инспекционной группы. Инспектируемое государство-участник по своему выбору предоставляет самолет и пилота или полагается на самолет и пилота инспекционной группы. (Можно было бы использовать процедуры, аналогичные процедурам предлагаемого режима "открытого неба".);
- наблюдение за территорией в пределах запрашиваемого периметра с возвышенной площадки (например, вышка, лестница или лебедка), установленной или смонтированной инспектируемым государством-участником [с внешней стороны запрашиваемого периметра] [на окончательном периметре];

- использование указывающих на несанкционированное вмешательство комплектов датчиков, специально предназначенных для обнаружения соответствующих химикатов, в том виде, как они разработаны и одобрены государствами-участниками согласно Конвенции. По выбору инспектируемого государства-участника такие комплекты датчиков могли бы быть использованы либо членами инспекционной группы, либо дистанционно - в рамках воздушного или наземного доступа, разрешенного инспектируемым государством-участником.] 1/

[8. К объектам, объявляемым в соответствии со статьями IV, V и VI, применяется следующее:

- Применительно к объектам, по которым имеются соглашения по объекту, доступ и деятельность в пределах окончательного периметра осуществляются беспрепятственно в границах, определенных соглашениями.
- Применительно к объектам, по которым нет соглашений по объекту, переговоры относительно доступа и деятельности регулируются применимыми общими основными принципами в отношении инспекций или типовыми соглашениями, предусмотренными согласно Конвенции.
- Более широкий доступ, по сравнению с тем, какой предоставляется в отношении инспекций в соответствии со статьями IV, V и VI, регулируется в соответствии с процедурами, изложенными в пунктах 4 и 5 настоящего раздела.]

[9. Применительно к объектам, объявляемым согласно пункту 1 с) статьи III, в случае ограничения или отказа в доступе к районам или сооружениям, не связанным с химическим оружием, с использованием процедур, предусмотренных в пунктах 4 и 5 настоящего раздела, инспектируемое государство-участник прилагает всяческие усилия к тому, чтобы удовлетворить озабоченность относительно соблюдения.]

C. Наблюдатель[ли] 2/

1. В соответствии с положениями статьи IX запрашивающее государство-участник связывается с Техническим секретариатом для координации прибытия своего наблюдателя[лей] в тот же пункт въезда, что и инспекционная группа в пределах разумного срока прибытия инспекционной группы.

---

1/ Было внесено предложение исключить этот пункт: не следует априорно сокращать возможные варианты, обеспечиваемые благодаря регулируемому доступу.

2/ Были высказаны мнения о том, что вопрос о необходимости наблюдателя пока еще не урегулирован. В случае достижения согласия по этому вопросу, эти положения потребуют дальнейшей разработки.

2. Наблюдатель[ли] запрашивающего государства-участника имеет право в течение всего периода инспекции поддерживать связь с посольством запрашивающего государства, находящимся в принимающем государстве, или, в отсутствие посольства, с самим запрашивающим государством. Наблюдатель[ли] использует средства связи, предоставляемые инспектируемым государством-участником.

3. Наблюдатель[ли] [имеет право прибыть на место] [получает доступ к месту инспекции, предоставляемый инспектируемым государством-участником] [получает тот же доступ к месту инспекции, что и инспекционная группа]. Наблюдатель[ли] имеет право давать инспекционной группе рекомендации, которые группа учитывает в той мере, в какой она сочтет это целесообразным. Если имеется место, в которое инспектируемое государство-участник готово пропустить инспекционную группу или члена группы, но в которое оно не хотело бы пропустить наблюдателя[лей], то наблюдатель[ли] остается за его пределами. На протяжении всей инспекции инспекционная группа информирует наблюдателя[лей] о проведении инспекции и ее выводах.

4. В течение всего периода пребывания в стране инспектируемое государство-участник предоставляет или обеспечивает наблюдателю[лям] необходимые услуги, такие, как средства связи, устный перевод, транспорт, рабочие и жилые помещения, питание и медицинское обслуживание. Все расходы по пребыванию наблюдателя[лей] на территории инспектируемого государства-участника или принимающего государства несет запрашивающее государство-участник.

[D. Отбор проб

С соблюдением правил техники безопасности и с принятием других необходимых мер предосторожности инспекционная группа имеет право сама отбирать любые пробы воздуха, почвы, брать смывы или отбирать пробы сточных вод на месте инспекции.]

[E. Расширение места инспекции 1/

Если инспекционная группа сочтет необходимым для целей инспекции посетить любое другое прилегающее место за пределами границ места инспекции, как оно было первоначально указано запрашивающим государством-участником, руководитель инспекционной группы официально представляет письменный запрос инспектируемому государству-участнику [через лиц, сопровождающих внутри страны]. В течение двух часов с момента представления такого запроса инспектируемое государство-участник в письменной форме дает официальный ответ на этот запрос [через лиц, сопровождающих внутри страны]. Запрашивающее государство-участник или наблюдатель[ли] запрашивающего государства-участника безотлагательно информируются инспекционной группой о запросе руководителя инспекционной группы и ответе на него со стороны инспектируемого государства-участника. В случае отрицательного ответа запрашивающее государство-участник может [через своего наблюдателя] изменить свой первоначальный запрос с целью включения дополнительного прилегающего места. С официальным представлением такого

---

1/ Процедуры, изложенные в этом пункте, нуждаются в дальнейшем рассмотрении на основе концепции регулируемого доступа, изложенной в документе CD/CW/WP.352.



измененного запроса [Генеральному директору Технического секретариата] [лицам, сопровождающим внутри страны,] дополнительное прилегающее место подлежит инспектированию группой в течение ... часов. Запрос на посещение дополнительного прилегающего места не выходит за рамки общего периода инспекции, если это не согласовано в соответствии с разделом F ниже 1/.]

#### F. Продолжительность инспекции

[Период инспекции не превышает ... часов. Он может быть продлен по договоренности с инспектируемым государством-участником не более чем на ... часов 2/.]

#### IV. ОТЪЕЗД

1. По просьбе инспектируемого государства-участника одежда и оборудование оставляются на месте. Инспектируемое государство-участник возмещает Техническому секретариату стоимость любой одежды и оборудования, оставленных инспекционной группой.]

2. По завершении послеинспекционных процедур на месте инспекции инспекционная группа и наблюдатель запрашивающего государства-участника незамедлительно возвращаются в пункт въезда, через который они прибыли в инспектируемое государство-участник или принимающее государство, а затем покидают территорию такого государства в возможно кратчайший срок.

#### V. ДОКЛАДЫ

##### A. Содержание

Доклад об инспекции в общем плане резюмирует деятельность, проведенную инспекционной группой, и фактологические выводы инспекционной группы, в особенности в отношении [подозрения в несоблюдении] [озабоченности относительно соблюдения] Конвенции, указанной в запросе на инспекцию по запросу, и ограничивается информацией, имеющей прямое отношение к Конвенции по химическому оружию. Он также включает оценку инспекционной группой степени и характера предоставленного доступа и содействия, оказанного инспекторам, а также степени, в какой это позволило им выполнить свой мандат. Подробная информация относительно [подозрения в несоблюдении] [озабоченности относительно соблюдения] Конвенции, указанной в запросе на инспекцию по запросу, представляется в качестве добавления к окончательному докладу и хранится в Техническом секретариате с соблюдением надлежащих мер по защите чувствительной информации.

---

1/ Было высказано мнение о том, что, возможно, и нет необходимости вновь официально обращаться к запрашивающему государству-участнику, которое уже причастно ко всему процессу инспекции в лице своего наблюдателя, как это в настоящее время предусмотрено в последней части пункта 3 в разделе "Наблюдатели".

2/ Было высказано мнение о том, что прежде чем определять границы инспекции, было бы полезно изучить взаимосвязь между размером инспектируемого района, продолжительностью инспекции и численностью инспекционной группы.

**В. Процедуры**

В течение 72 часов по возвращении к основному месту работы инспекторы представляют Генеральному директору Технического секретариата предварительный доклад об инспекции. Генеральный директор незамедлительно препровождает предварительный доклад запрашивающему государству-участнику, инспектируемому государству-участнику и Исполнительному совету. Проект окончательного доклада представляется инспектируемому государству-участнику в течение [20] дней по завершении инспекции для выявления любой информации, не имеющей отношения к химическому оружию, которая, в силу ее конфиденциальности, не должна, по его мнению, выходить за рамки Технического секретариата. Технический секретариат рассматривает предложения инспектируемого государства-участника о внесении [технических] изменений в его проект окончательного доклада и по своему усмотрению, если это возможно, принимает их. В этом случае окончательный доклад в течение [30] дней по завершении инспекции представляется Генеральному директору для дальнейшего распространения и рассмотрения в соответствии с пунктами 16 и 17 статьи IX.

**ЧАСТЬ IV: ПРОЦЕДУРЫ В СЛУЧАЕ ПРЕДПОЛАГАЕМОГО ПРИМЕНЕНИЯ  
ХИМИЧЕСКОГО ОРУЖИЯ**

**I. ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ**

1. Расследования случаев предполагаемого применения химического оружия, проводимые в соответствии со статьями IX и/или X Конвенции, осуществляются в соответствии с настоящим Протоколом и подробными процедурами, которые будут установлены Генеральным директором Технического секретариата. [При необходимости применяются процедуры, касающиеся инспекции по запросу.]

2. Конкретные процедуры, применяемые в случаях предполагаемого применения химического оружия, регулируются следующими дополнительными положениями.

**II. ПРЕДЫНСПЕКЦИОННАЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ**

**A. Запрос о проведении расследования**

Запрос о проведении расследования в случае предполагаемого применения химического оружия, представленный Генеральному директору Технического секретариата, должен, насколько это возможно, включать следующую информацию:

- государство-участник, на территории которого предположительно имело место применение химического оружия;
- пункт въезда или другие предлагаемые безопасные пути доступа;
- местонахождение и характеристики зон(ы), где предположительно имело место применение химического оружия;
- время предположительного применения химического оружия;
- типы предположительно применявшегося химического оружия;
- масштабы предполагаемого применения;
- характеристики предположительно применявшихся токсичных химикатов;
- последствия для людей, животных и растительности;
- запрос о конкретной помощи - при необходимости.

Запрашивающее государство-участник может в любое время представить любую дополнительную информацию, которую оно считает необходимой.

**B. Уведомление**

1. Генеральный директор Технического секретариата незамедлительно направляет сообщение запрашивающему государству-участнику с подтверждением его запроса и информирует о нем Исполнительный совет и все государства-участники.

2. В соответствующих случаях Генеральный директор Технического секретариата представляет уведомление государству-участнику, в отношении территории которого был представлен запрос о проведении расследования. Генеральный директор также уведомляет другие государства-участники, если при проведении расследования может потребоваться доступ на их территории.

C. Назначение инспекционной группы

1. Генеральный директор подготавливает список квалифицированных экспертов, конкретная область знаний которых может потребоваться при проведении расследования предполагаемого применения химического оружия, и постоянно обновляет этот список. Этот список представляется в письменном виде всем государствам-участникам в течение 30 дней с даты вступления Конвенции в силу и после каждого изменения этого списка. Любой квалифицированный эксперт, включенный в этот список, считается назначенным, если в течение 30 дней с даты получения этого списка государство-участник не заявит о своем несогласии.

2. Генеральный директор выбирает руководителя и членов инспекционной группы из числа штатных инспекторов, уже назначенных для проведения инспекций по запросу, с учетом обстоятельств и особого характера каждого конкретного запроса. Кроме того, члены инспекционной группы могут выбираться из числа лиц, включенных в список квалифицированных экспертов, в том случае, когда, по мнению Генерального директора, для надлежащего проведения конкретного расследования требуется опыт, которым не обладают уже назначенные инспекторы.

3. При проведении инструктажа инспекционной группы Генеральный директор использует любую дополнительную информацию, представленную запрашивающим государством или любыми другими источниками, для обеспечения наиболее эффективного и быстрого проведения инспекции.

D. Отправка инспекционной группы 1/

1. Непосредственно после получения запроса о проведении расследования предполагаемого применения химического оружия Генеральный директор посредством контактов с соответствующими государствами-участниками представляет запрос о проведении мероприятий по безопасному приему группы и подтверждает их осуществление.

2. Генеральный директор отправляет группу в кратчайшие возможные сроки, принимая во внимание безопасность группы.

3. Если группа не была отправлена в течение [24] [48] часов с момента получения запроса, Генеральный директор информирует Исполнительный совет и заинтересованные государства-участники о причинах задержки.

---

1/ Было высказано мнение о необходимости установления обязанностей по отправке группы в рамках установленного времени.

**E. Инструктажи**

1. Инспекционная группа имеет право на получение инструктажей со стороны представителей инспектируемого государства-участника по прибытии и в любое время в ходе проведения инспекции.
2. До начала инспекции инспекционная группа подготавливает план проведения инспекции, который, в частности, должен служить основой для проведения мероприятий в области материально-технического обеспечения и техники безопасности. План проведения инспекции по необходимости обновляется.

**III. ПРОВЕДЕНИЕ ИНСПЕКЦИЙ**

**A. Доступ**

Инспекционная группа имеет право на доступ ко всем без исключения районам, которые могли быть затронуты предполагаемым применением химического оружия. Она также имеет право на доступ в больницы, лагеря беженцев и другие места, которые, по ее мнению, имеют отношение к эффективному расследованию предполагаемого применения химического оружия. Для получения такого доступа инспекционная группа консультируется с инспектируемым государством-участником.

**B. Отбор проб**

1. Инспекционная группа имеет право отбирать пробы тех типов и в таких количествах, какие она считает необходимыми. В тех случаях, когда инспекционная группа считает это необходимым и когда она представляет соответствующий запрос, инспектируемое государство-участник оказывает помощь в отборе проб под наблюдением инспектора (инспекторов) или помощника инспектора (помощников инспекторов). Инспектируемое государство-участник также дает разрешение на отбор соответствующих контрольных проб из районов, прилегающих к месту предполагаемого применения, и из иных районов по просьбе инспекционной группы и оказывает ей в этом свое содействие.
2. К числу проб, имеющих важное значение при расследовании предполагаемого применения, принадлежат пробы токсичных химикатов, боеприпасов и устройств, остатков боеприпасов и устройств, экологические пробы (пробы воздуха, почвы, растительности, воды, снега и т.д.) и биомедицинские пробы, источником которых являются люди или животные (пробы крови, мочи, кала, тканей и т.д.).
3. В случае невозможности отбора дубликатов проб и при проведении анализа в лабораториях за пределами объекта, любые остающиеся пробы по соответствующему запросу, возвращаются государству-участнику после завершения анализа.

**C. Расширение границ места инспекции**

В тех случаях, когда в ходе проведения инспекции инспекционная группа считает необходимым расширить границы района расследования на территорию прилегающего государства-участника, Генеральный директор Технического секретариата уведомляет данное государство-участник о необходимости доступа на его территорию и представляет запрос о проведении мероприятий по безопасному приему группы и подтверждает их осуществление.

D. Увеличение продолжительности инспекции

Если инспекционная группа считает, что безопасный доступ к тому или иному конкретному району, имеющему значение для расследования, является невозможным, запрашивающее государство-участник незамедлительно информируется об этом <sup>1/</sup>. При необходимости период проведения инспекции продлевается до того момента, когда будет обеспечен безопасный доступ и инспекционная группа завершит выполнение своей задачи.

E. Опросы

Инспекционная группа имеет право опрашивать и обследовать лиц, которые могли пострадать в результате предполагаемого применения химического оружия. Она также имеет право опрашивать очевидцев предполагаемого применения химического оружия и медицинский персонал и/или иных лиц, проводивших лечение лиц, которые могли пострадать в результате предполагаемого применения химического оружия, или входивших с ними в контакт. Инспекционная группа имеет доступ к историям болезни, при наличии таковых, и получает разрешение на участие во вскрытиях трупов лиц, которые могли пострадать в результате предполагаемого применения химического оружия.

IV. ДОКЛАДЫ

A. Процедуры

1. В течение 24 часов с момента прибытия на территорию инспектируемого государства-участника инспекционная группа направляет доклад о положении дел Генеральному директору Технического секретариата. Впоследствии на всем протяжении проведения расследования она, в случае необходимости, направляет доклады о ходе работы.

2. В течение 72 часов с момента возвращения к основному месту работы инспекторы представляют Генеральному директору Технического секретариата предварительный доклад. Генеральный директор незамедлительно препровождает данный доклад Исполнительному совету и всем государствам-участникам. Окончательный доклад представляется Генеральному директору Технического секретариата в течение 30 дней с момента их возвращения к основному месту работы.

B. Содержание

1. В докладе о положении дел указывается любая острая необходимость в помощи и любая другая соответствующая информация. В докладах о ходе работы указывается любая дальнейшая необходимость в помощи, которая может быть установлена в ходе проведения расследования.

---

<sup>1/</sup> Было высказано мнение о необходимости включения положения о том, что государства-участники обязуются не предпринимать действий, которые могут поставить под угрозу безопасность инспекционной группы.

2. В окончательном докладе суммируются фактологические выводы, сделанные в ходе инспекции, особенно в отношении предполагаемого применения, о котором говорилось в запросе. Кроме того, доклад о расследовании предполагаемого применения должен включать описание процесса расследования, прослеживающее различные его этапы, с особым указанием i) места и времени отбора проб и проведения анализов на месте; и ii) подтверждающих материалов, таких, как записи опросов, результаты медицинских исследований и научных анализов, а также документы, изученные инспекционной группой.

3. Если в ходе проведения расследования инспекционная группа собирает какую-либо информацию, которая может способствовать установлению источника применявшегося химического оружия, в частности, путем идентификации каких-либо примесей или других веществ в ходе лабораторного анализа отобранных проб, то эта информация включается в доклад.

#### V. ГОСУДАРСТВА, НЕ ЯВЛЯЮЩИЕСЯ УЧАСТНИКАМИ

В случае предполагаемого применения химического оружия со стороны государства, не являющегося участником, или на территории, не находящейся под контролем государства-участника, Организация действует в тесном сотрудничестве с Генеральным секретарем Организации Объединенных Наций. При наличии соответствующего запроса Организация предоставляет свои ресурсы в распоряжение Генерального секретаря Организации Объединенных Наций.





ДОПОЛНЕНИЕ II

## ЮРИДИКЦИЯ И КОНТРОЛЬ

### Подготовленное Председателем резюме консультаций, проходивших в 1990 году

1. Ввиду того, что последняя серия обсуждений по этому вопросу была проведена в 1987 году, в самом начале консультаций состоялся предварительный обмен мнениями, который способствовал достижению более широкого понимания различных национальных позиций и интересов, в том числе:

- необходимости согласованности, четкости и точности определения объема обязательств государств-участников в соответствии с Конвенцией;
- вопроса об осуществлении юрисдикции государств-участников над своими гражданами (в том числе над юридическими лицами) за рубежом.

Кроме того, общее признание получил тот факт, что при решении этого вопроса должен быть достигнут оптимальный баланс между установлением обязательств для государств-участников всеобъемлющих и недвусмысленных обязательств и неналожением на государства-участники таких обязательств, которые не могут быть выполнены.

2. Впоследствии основным предметом дискуссий был вопрос об общих обязательствах государств-участников, закрепленных в статье VII: национальные меры по осуществлению особенно в том, что касается вопроса юрисдикции над частной деятельностью - как в рамках национальной территории, так и за ее пределами. Это не предreshало рассмотрение вопроса о юрисдикции и контроле в других положениях конвенции, особенно в отношении следующего:

- объем обязательств государств-участников по статьям I-V (при этом по крайней мере одна делегация высказала мнение о том, что необходимо провести рассмотрение статьи VII при условии решения соответствующих вопросов о юрисдикции, содержащихся в статьях I-V);
- положения о контроле, содержащиеся в статье VI (особенно пункт 1 b));
- вопросы о юрисдикции и контроле в отношении старого химического оружия и статьи IX.

3. Эти обсуждения показали, что нуждаются в рассмотрении конкретные компоненты общих обязательств, закрепленных в статье VII. Хотя территориальная основа для осуществления юрисдикции над всеми физическими и юридическими лицами получила общее признание, сохранились расхождения во взглядах в отношении следующего:

- объем обязательств, принимаемых государствами-участниками в связи с использованием термина "запрещать и предотвращать" в отношении деятельности на территории государства-участника или в любом месте, находящемся под его юрисдикцией или контролем, причем некоторые делегации предложили такие альтернативные варианты, как "не разрешать" или "запрещать";

- вопрос о сохранении соответствующей ссылки на "контроль" в этом положении;
- в какой мере государства-участники могут и/или желают применять положения о санкциях в отношении своих граждан (как физических, так и юридических лиц) за пределами своей территории.

4. Кроме того, было признано, что право государств-участников сотрудничать друг с другом, а также необходимость широкой правовой помощи между государствами-участниками при осуществлении общих обязательств по статье VII являются вопросами, которые требуют размышлений в контексте переработанной статьи VII.

5. В рамках усилий по урегулированию этих конкретных проблем было достигнуто согласие по новому тексту, который сейчас приводится в пунктах 1 и 2 раздела "Общие обязательства" статьи VII. Рекомендуется провести дальнейшие обсуждения по вопросу о юрисдикции и контроле, как он встает в других разделах проекта Конвенции.

## СТАРОЕ ХИМИЧЕСКОЕ ОРУЖИЕ

### Подготовленное Председателем резюме консультаций, проведенных в 1990 году

Возобновленные консультации с заинтересованными делегациями - вначале двусторонние, а затем открытые - по вопросу о старом химическом оружии выявили сохранение расхождений. Коренное расхождение, по сути дела, связано с мнением о том, что этот вопрос должен оставаться второстепенным в рамках конвенции, и мнением о том, что он является центральным вопросом, не отошедшим в прошлое, а непосредственно связанным с вопросом о применении. Вместе с тем консультации позволили делегациям сосредоточиться на конкретных аспектах. Председатель пришел к следующим предварительным выводам в отношении дальнейшей работы над данным вопросом:

1. Делегации признают необходимость наличия в конвенции некоторых положений, которые затрагивали бы вопрос о старом химическом оружии.
2. Рассмотрение вопроса о старом химическом оружии тесно связано с определением химического оружия. В то время как одни делегации считают, что оно должно подпадать под установленное определение в статье II, другие полагают, что ввиду его характеристик на него должен распространяться специфический режим или даже что некоторые его виды должны оставаться за рамками конвенции.
3. Условия наличия химического оружия на территории той или иной страны могут различаться, однако их можно подразделить на четыре категории:
  - химическое оружие, которым обладает в настоящее время или обладала в прошлом данная страна в рамках активной программы по химическому оружию;
  - химическое оружие, размещенное или хранимое в этой стране другой страной в соответствии с двусторонними соглашениями или системами безопасности;
  - химическое оружие, оставленное на территории данной страны другой страной или правительством, которое в прошлом могло осуществлять присутствие или определенный контроль на месте обнаружения;
  - химическое оружие, извлеченное из земли на территории данной страны, на которой химическое оружие применялось в ходе боевых действий, химическое оружие, выброшенное на берег прибоем или обнаруженное каким-либо иным образом после того, как оно было потеряно или сброшено в море другой страной.

Однако этот предварительный перечень пока не позволяет достичь согласия между делегациями относительно надлежащего урегулирования вопроса о старом химическом оружии в рамках Конвенции.

4. Установление ответственности за старое химическое оружие, оставленное в прошлом каким-либо государством-участником на территории другого государства-участника, по-прежнему вызывает широкие расхождения. Вместе с тем широко высказывается мнение о том, что обнаружение такого старого

химического оружия не должно априорно возлагать на обнаружившее государство ответственность за его уничтожение. Этот вопрос в определенной степени связан с вопросом о юрисдикции и контроле, который в настоящее время находится на рассмотрении.

5. Делегации согласны с необходимостью выработки режима, применимого к химическому оружию, которое может быть обнаружено после вступления Конвенции в силу.

6. Существует согласие в отношении того, что к числу функций Организации должно относиться получение любых уведомлений государства-участника о том, что оно обнаружило старое химическое оружие, а также предоставление по соответствующему запросу консультативных услуг заинтересованным государствам-участникам по его уничтожению. В этом отношении следует отметить новую формулировку пункта 5 статьи IV, в котором рассматривается возможность сотрудничества каждого государства-участника с другими государствами-участниками через Технический секретариат в отношении методов и технологий уничтожения старого химического оружия.

7. Существует понимание того, что положения конвенции никоим образом не должны исключать того, что заинтересованные страны могут на добровольной основе искать пути решения вопросов, связанных со старым химическим оружием.

Подготовленное Председателем резюме консультаций,  
проведенных в 1991 году

1. В ходе сессии 1991 года с большим числом делегаций – главным образом на индивидуальной основе – были проведены неофициальные консультации.
2. При проведении этих консультаций в качестве отправной точки использовались результаты консультаций, проведенных в ходе сессии 1990 года, и были учтены последующие материалы, представленные делегациями.
3. Значимость данного вопроса оценивалась по-разному. Вместе с тем общее признание получила необходимость урегулирования данного вопроса в рамках Конвенции.
4. Было высказано общее мнение о том, что проблемы старого и заброшенного химического оружия составляют неразрывное целое. Вместе с тем было признано, что существуют различные проблемы, относящиеся соответственно к старому, а также к заброшенному химическому оружию.
5. Что касается старого химического оружия, то ключевым вопросом являлся вопрос предельного контрольного срока: должен ли таким сроком быть 1946 год (окончание второй мировой войны) или 1925 год (заключение Женевского протокола 1925 года); или же должен быть двойной контрольный срок или же такого срока вообще быть не должно.
6. Что касается заброшенного химического оружия, то ключевым вопросом являлся вопрос об ответственности: кто должен за него отвечать – государство, на территории которого оно находится, или же государство, которое его забросило.
7. Что касается функций Организации в связи со старым и заброшенным химическим оружием, то выявились расхождения во взглядах между сторонниками ограниченных функций и сторонниками расширенных функций.
8. Намечаемые виды деятельности Организации в связи со старым и заброшенным химическим оружием варьируются от получения уведомления/объявления, проведения технической инспекции/проверки возраста и степени пригодности старого химического оружия и/или природы заброшенного химического оружия до регулирования/оказания помощи в его уничтожении.
9. Ввиду сохраняющихся расхождений едва ли реалистично рассчитывать на решение этой проблемы к концу сессии 1991 года.
10. Однако с учетом формирующихся идей и все более широкого проявления духа доброй воли в ходе консультаций, а также без ущерба для давней договоренности о том, что любое решение никоим образом не должно исключать того, чтобы заинтересованные страны на добровольной основе искали пути решения вопросов, связанных со старым/заброшенным химическим оружием, на предмет будущей работы по данному вопросу, делегации, возможно, пожелают рассмотреть, в частности, следующие элементы:
  - a) Определение (какого-то) контрольного срока (сроков) – возможно, в сочетании с проведением технической инспекции степени пригодности старых запасов, а также даты производства старого химического оружия.
  - b) Решение вопроса об ответственности за покинутое химическое оружие путем уточнения следующих подэлементов:
    - обязательства и причастность государства, на территории которого находится это оружие, и государства, покинувшего это оружие;
    - поощрение двустороннего сотрудничества между ними.
  - c) Определение роли Организации в области:
    - проведения проверки/инспекции возраста и/или степени пригодности старого химического оружия, а также природы заброшенного химического оружия;
    - регулирования возможной международной помощи в целях осуществления уничтожения на добровольной и специальной основе, а также по запросу.

**ВОЗМОЖНЫЕ ФАКТОРЫ, УСТАНОВЛЕННЫЕ ДЛЯ ОПРЕДЕЛЕНИЯ ЧИСЛА, ИНТЕНСИВНОСТИ, ПРОДОЛЖИТЕЛЬНОСТИ, СРОКОВ И МЕТОДОВ ПРОВЕДЕНИЯ ИНСПЕКЦИЙ НА ОБЪЕКТАХ ПО ОБРАБОТКЕ ХИМИКАТОВ, ВКЛЮЧЕННЫХ В СПИСОК 2 1/ 2/**

1. Факторы, касающиеся химических веществ, включенных в списки
  - a) Токсичность конечного продукта.
2. Факторы, касающиеся объекта
  - a) Многоцелевой или специализированный объект.
  - b) Возможности производства высокотоксичных химикатов и переоборудования объекта на их производство.
  - c) Производственная мощность.
  - d) Хранение на месте включенных в списки ключевых прекурсоров в количествах более ... тонн.
  - e) Местоположение объекта и инфраструктура для транспортировки.
3. Факторы, относящиеся к проводимой на объекте деятельности
  - a) Производство, например непрерывное, периодическое, виды оборудования.
  - b) Переработка с преобразованием в другой химикат.
  - c) Переработка без химического преобразования.
  - d) Другие виды деятельности, например потребление, импорт, экспорт, передача.
  - e) Производимый, перерабатываемый, потребляемый и передаваемый объем.
  - f) Зависимость между максимальной и используемой мощностью для производства химического вещества, включенного в список.
    - многоцелевой объект
    - специализированный объект.
4. Прочие факторы
  - a) Международный контроль с помощью установленных на месте приборов.
  - b) Дистанционный контроль.

---

1/ Используемая в данном материале терминологию, возможно, потребует пересмотра с учетом результатов нынешнего этапа переговоров.

2/ Порядок перечисления данных факторов не предполагает какой-либо очередности.

## "ПРОМЕЖУТОЧНОЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЕ" СПИСОЧНЫХ ХИМИКАТОВ

В ходе обсуждений с представителями химической промышленности было привлечено внимание к вопросу о "промежуточном использовании" химикатов в связи с положениями Конвенции. Этот вопрос обсуждался в Рабочей группе В Специального комитета на сессии 1990 года. Состояние обсуждения данного вопроса к концу этой сессии отражено в нижеизложенных положениях.

Формулировка "промежуточное использование" означает процедуру, в ходе которой химикат производится, но впоследствии преобразуется в другой химикат (химикаты), не покидая пределов соответствующего объекта.

Можно разграничить два случая:

1. Химикат не выделяется и не может быть легко выделен.
2. Химикат выделяется и хранится на объекте в течение какого-то времени, которое может варьироваться от нескольких минут до нескольких дней, или может быть легко выделен.

Эти два случая можно рассмотреть отдельно.

1. Химикат не выделяется и не может быть легко выделен.

### 1.1 Химикат включен в Список 1.

Вероятность промежуточного использования химикатов Списка 1 в качестве промежуточных продуктов для коммерческих целей весьма мала. (Единственным известным в настоящее время исключением является использование В2 при производстве фармацевтического препарата "либракс".) В качестве первого варианта можно было бы применять правила, касающиеся производства химикатов Списка 1, которые сейчас предусмотрены в проекте Конвенции по химическому оружию. Второй вариант мог бы заключаться в следующем: вместо установления специального режима для химикатов Списка 1 в рамках промежуточного использования для этих очень редких пока случаев можно было бы предусмотреть исключения. В этом случае Организация должна была бы одобрять намеченный к использованию производственный процесс и общее количество химикатов Списка 1, имеющих в любой момент времени на объекте (например, 1 кг). При наличии такого одобрения общее ежегодное производство таких химикатов не засчитывалось бы в предел в 1 т, установленный в пункте 1 iv) приложения I к статье VI. Положения о проверке были бы аналогичны положениям, касающимся объектов, производящих химикаты Списка 1 для исследовательских, медицинских или фармацевтических целей за пределами единственного маломасштабного объекта в объемах не более 10 кг в год на объект.

### 1.2 Химикат включен в Список 2.

Предлагаемая процедура: Объект и используемый процесс объявляются в том случае, если ежегодное производство и потребление превышают установленные пороги. В этом случае следовало бы определить



процедуры возможных инспекций в зависимости от степени риска данного процесса для Конвенции. Одним из элементов, связанных с определением этих процедур, мог бы стать такой фактор, как техническая трудность выделения химиката.

2. Химикат выделяется или может быть легко выделен.

2.1 Химикат включен в Список 1.

Предлагаемая процедура: Применение обычных ограничений на производство химикатов Списка 1.

2.2 Химикат включен в Список 2.

Предлагаемая процедура: Объект объявляется и проверяется таким же образом, как это установлено для непромежуточного использования.

ПРИЛОЖЕНИЕ 2 К СТАТЬЕ VI

Режим для химикатов, включенных в части А и В Списка 2

I. ОБЪЯВЛЕНИЯ

Первоначальные и ежегодные объявления, представляемые государством-участником в соответствии с пунктами 3 и 4 статьи VI, включают:

A. Объявления сводных национальных данных

Сводные национальные данные за предыдущий календарный год о произведенных, переработанных, потребленных, импортированных и экспортированных количествах каждого химиката, включенного в Список 2, а также о количественных параметрах импорта и экспорта по каждой соответствующей стране.

B. Объявления предприятий

1. Общая информация

Объявления требуются для:

a) Всех предприятий, на которых в течение любого года из трех предыдущих лет производилось, перерабатывалось или потреблялось 1/ или предполагается произвести, переработать или потребить в предстоящем году

- более 1 тонны химиката, включенного в Список 2 А, или

- более [...] химиката, включенного в Список 2 В 2/.

b) Предприятий, на которых в любое время [с 1 января 1946 года] [в течение 15 лет до вступления Конвенции в силу] производился для целей химического оружия химикат, фигурирующий в Списке 2 3/.

2. Объявления прошлой деятельности

Для каждого предприятия объявления должны включать следующую информацию о химикатах Списка 2, а также о самом предприятии:

---

1/ Требуется дальнейшего рассмотрения вопрос о торговых компаниях.

2/ Вопрос о порогах для химикатов, включенных в Список 2 В, а также вопрос о добавлении токсинов в Список 2 В требует дальнейшего рассмотрения.

3/ Было высказано мнение о том, что необходимо провести первоначальные инспекции этих предприятий, с тем чтобы определить, нужно ли проводить последующие обычные инспекции. Некоторые делегации предложили снять ссылку на эти предприятия в приложении к статье VI; другие же делегации предпочли бы сохранить этот текст в соответствующем приложении к статье VI.

Химикат(ы)

a) Химическое наименование, обычное или торговое наименование, используемое предприятием, структурную формулу и регистрационный номер по "Кемикл абстрактс сервис реджистри" (если присвоен).

b) Общий объем производства, переработки, потребления, импорта и экспорта за предыдущий календарный год или, в случае первоначального объявления, требуемого в пункте 3 статьи VI, за каждый год из трех предыдущих календарных лет.

c) Цель (цели), для которой химикат(ы) производится, перерабатывается или потребляется:

- i) переработка и потребление на месте (указать вид продукта);
- ii) продажа или поставка внутри страны (указать, происходит ли продажа или поставка другим национальным отраслям, торговым фирмам или идет в другие места назначения с указанием, если возможно, вида конечного продукта);
- iii) прямой экспорт (указать страну);
- iv) прочее - указать.

Предприятие

d) Наименование предприятия и владельца, название компании или предприятия, эксплуатирующего это предприятие.

e) Точное местоположение предприятия (включая адрес, местонахождение производственной зоны, местонахождение предприятия в рамках производственной зоны, включая конкретный номер здания и сооружения, если таковые имеются).

f) Основной профиль (назначение) предприятия.

g) Предназначено ли предприятие для производства, переработки или потребления списочного химиката или оно является многоцелевым.

h) Производственная мощность предприятия по объявленному химикату [химикатам], включенному в Список 2].

j) Какие из перечисленных ниже видов деятельности осуществляются в отношении химикатов, включенных в Список 2:

- i) производство;
- ii) переработка;
- iii) потребление;
- iv) прочее - указать (например, хранение).

### 3. Уведомления о предполагаемой деятельности

Уведомления, касающиеся предполагаемой деятельности согласно требованию пункта 1, представляются по форме, предусмотренной в предыдущем пункте. Кроме этого, в уведомлении указывается предполагаемый период (периоды) производства, переработки или потребления.

#### C. Процедурные положения

Каждое государство-участник, когда Конвенция вступит для него в силу, представляет:

1. Первоначальные объявления о прошлой и предполагаемой деятельности - не позднее чем через 30 дней (пункт 3 статьи VI).

2. Последующие ежегодные объявления, касающиеся прошлой деятельности - не позднее 31 марта за предыдущий календарный год, начиная с года, следующего за годом вступления в силу.

3. Последующие ежегодные уведомления, касающиеся предполагаемой деятельности - не позднее 31 октября за предстоящий календарный год. Уведомления о запланированной впоследствии уведомляемой деятельности в том же отчетном году представляются не позднее чем за [10] дней до начала этой дополнительно запланированной деятельности.

#### D. Информация, представляемая государствам-участникам

Перечень предприятий, объявленных в соответствии с настоящим приложением, вместе с информацией, представляемой согласно пунктам [2 а), b), e) и j)], препровождаются Техническим секретариатом всем государствам-участникам в течение 30 дней после наступления срока для представления объявлений.

## II. ПРОВЕРКА

### 1. Общая информация

a) Международная проверка на месте, предусмотренная в пункте 6 статьи VI в соответствии с настоящим приложением осуществляется Техническим секретариатом путем обычных инспекций тех объявленных предприятий, которые в течение любого года из трех предыдущих лет произвели, переработали или потребили или предполагают произвести, переработать или потребить в предстоящем году

- более 10 тонн химиката, включенного в Список 2 А, или
- более [...] химиката, включенного в Список 2 В.

b) Проект программы и бюджета Организации, который подлежит представлению Исполнительным советом в соответствии с пунктом 20 e) статьи VIII, содержит в качестве отдельного пункта ориентировочный проект программы и бюджета для осуществления проверки в соответствии с настоящим приложением. [...] % ресурсов, выделяемых на цели проверки в соответствии с приложениями 2 и 3 статьи VI, направляются на осуществление проверки в соответствии с настоящим приложением.

c) **Технический секретариат**

- i) осуществляет первоначальные инспекции объявленных предприятий в соответствии с пунктом 2 ниже;
- ii) выбирает предприятия для обычных инспекций в соответствии с пунктом 3 ниже.

2. Первоначальные инспекции

Каждое предприятие, указанное в пункте 1 а) выше, принимает первоначальную инспекцию в возможно кратчайшие сроки, но предпочтительно не позднее, чем через [3] года после вступления Конвенции в силу. Предприятия, объявляемые по истечении этого периода, должны принять первоначальную инспекцию не позднее чем через [один] год после первого объявления производства, переработки или потребления. Выбор предприятий для первоначальной инспекции осуществляется Техническим секретариатом [на произвольной основе] таким образом, чтобы исключить возможность точного определения сроков инспектирования предприятия.

3. Обычные инспекции

a) После приема первоначальной инспекции каждое предприятие, указанное в пункте 1 а) выше, подлежит обычным инспекциям;

b) при выборе конкретных предприятий для инспекции Технический секретариат:

- [i) учитывает предложения государств-участников;]
- ii) должным образом учитывает тот риск для целей конвенции, который представляют собой соответствующий химикат, характеристики предприятия и характер осуществляемой там деятельности;
- iii) учитывает, на основе последующих объявлений, те технологические изменения на предприятиях, которые он считает необходимыми;
- iv) выбирает конкретное предприятие для инспекции таким образом, чтобы исключить возможность установления точных сроков инспекции предприятия;
- v) не инспектирует одно предприятие более двух раз в год.

4. Цели инспекции

Общая цель инспекций состоит в проверке того, что проводимая деятельность соответствует обязательствам по Конвенции и согласуется с информацией, представленной в объявлениях по конкретным предприятиям. Конкретные цели инспекций на предприятиях, объявляемых в соответствии с настоящим приложением, включает проверку:

- a) отсутствия какого-либо химиката Списка 1;
- b) соответствия объявлениям объемов производства, переработки или потребления химикатов Списка 2;

с) отсутствия необъявленных химикатов, включенных в Списки 2 или 3, свыше подлежащих объявлению порогов;

с) перенаправления химикатов, включенных в Список 2, для целей, запрещенных по Конвенции.

5. Процедуры инспекции

Инспекции проводятся в соответствии с согласованными основными принципами и другими соответствующими положениями Протокола о процедурах инспекции и Приложения о защите конфиденциальной информации 1/.

---

1/ Было высказано мнение, что в Протоколе о процедурах инспекции следует предусмотреть право государства-участника или Технического секретариата просить о заключении индивидуального соглашения по объекту.

ПРИЛОЖЕНИЕ 3 К СТАТЬЕ VI

Режим для химикатов, включенных в Список 3, [производственных зон]  
[предприятий], связанных с такими химикатами, и других  
[производственных зон] [предприятий], связанных  
с целями Конвенции

I. ОБЪЯВЛЕНИЯ

Первоначальные и ежегодные объявления, представляемые государством-участником в соответствии с пунктами 3 и 4 статьи VI, включают:

A. Объявления совокупных национальных данных

Совокупные национальные данные за предыдущий календарный год о произведенных, [переработанных, потребленных,] импортированных и экспортированных количествах каждого химиката, включенного в Список 3, а также количественная характеристика импорта и экспорта по каждой соответствующей стране.

B. Объявления [производственных зон] [предприятий]

1. Общие положения

Объявления требуются по всем [производственным зонам, включающим одно или несколько]:

a) предприятий, которые в течение предыдущего года произвели [, переработали или потребили] или собираются произвести [, переработать или потребить] в предстоящем году более 30 тонн химиката, включенного в Список 3;

b) предприятий, которые в любое время [с 1 января 1946 года] [в течение 15 лет до вступления Конвенции в силу] производили для целей химического оружия химикат, фигурирующий в Списке 3;

c) ... (подлежит согласованию) <sup>1/</sup>.

2. Объявления о прошлой деятельности

a) Объявления, требуемые в соответствии с пунктом 1 а) выше, включают следующую информацию о химикате (химикатах) Списка 3:

i) химическое наименование, обычное или торговое наименование, используемое предприятием, структурную формулу и регистрационный номер по "Кемикл абстрактс сервис реджистри" (если таковой присвоен).

---

<sup>1/</sup> Работа, проведенная по этому подпункту, освещается в документе, озаглавленном "Другие соответствующие объекты, охватываемые в соответствии с приложением 3 к статье VI".

- ii) Примерный объем производства [, переработки и потребления] химиката за предыдущий календарный год, выраженный в пределах: до 100 тонн с округлением до ближайшего десятка тонн; до 1 000 тонн с округлением до ближайшей сотни тонн и свыше 1 000 тонн с округлением до ближайшей тысячи тонн.
  - iii) Цель (цели), для которой химикат(ы) производится [, перерабатывается или потребляется].
- b) Объявления, требуемые в соответствии с пунктом 1 а), b) или с), включают следующую информацию о производственной зоне и ее предприятиях:
- i) наименование производственной зоны и владельца, компании или фирмы, эксплуатирующей производственную зону, или владельца, компании или фирмы, эксплуатирующих предприятие(я), если они различны.
  - ii) Точное местоположение производственной зоны, включая ее адрес.
  - iii) Количество предприятий в рамках производственной зоны, подпадающих под определения, содержащиеся в пункте 1 а), b) или с) выше.
  - iv) Количество предприятий в рамках производственной зоны, объявленных в соответствии с приложением 2 к статье VI.
  - v) Наименование и точное местонахождение предприятия(й), объявленного согласно настоящему приложению в рамках производственной зоны, включая конкретное здание и сооружение, если таковые имеются.
  - vi) Основной профиль (назначение) предприятия(й).
  - vii) Производственная мощность предприятия(й).]

### 3. Уведомление о предполагаемой деятельности

Уведомления, касающиеся предполагаемой деятельности, согласно требованию пункта 1 представляются по той же форме, что и в предыдущем пункте.

#### C. Процедурные положения

Каждое государство-участник, когда Конвенция вступает для него в силу, представляет:

1. Первоначальные объявления о прошлой или предполагаемой деятельности - не позднее чем через 30 дней (пункт 3 статьи VI).
2. Последующие ежегодные объявления, касающиеся прошлой деятельности, - не позднее 31 марта за предыдущий календарный год, начиная с года, следующего за годом вступления в силу.
3. Последующие ежегодные уведомления, касающиеся предполагаемой деятельности, - не позднее 31 октября за предстоящий календарный год. Уведомления о запланированной впоследствии уведомляемой деятельности в том же отчетном году представляются не позднее чем за десять дней до начала такой дополнительно запланированной деятельности.



D. Информация, представляемая государствам-участникам

Перечень [производственных зон] [предприятий], объявленных в соответствии с настоящим приложением, вместе с информацией, представляемой согласно пунктам 2 а) i), 2 б) i), ii), [v] и vi)], препровождается Техническим секретариатом всем государствам-участникам в течение 30 дней после наступления срока представления объявлений.

II. ПРОВЕРКА

1. Общие положения

а) Международная проверка на месте, предусмотренная в пункте 6 статьи VI, осуществляется Техническим секретариатом путем проведения инспекций на месте 1/ [в производственных зонах] [на предприятиях], объявленных в соответствии с настоящим приложением.

б) Проект программы и бюджета Организации, которой подлежит представлению Исполнительным советом в соответствии с пунктом 20 е) статьи VIII, содержит в качестве отдельного пункта ориентировочный проект программы и бюджета в отношении проверки в соответствии с настоящим приложением.

[с) Произвольный выбор [производственных зон] [предприятий] для общего наблюдения за данными и произвольно-селективных посещений осуществляется Техническим секретариатом через соответствующие механизмы, включая использование специально разработанного программного обеспечения.]

[с) Выбор [производственных зон] [предприятий] для инспекций осуществляется Техническим секретариатом на следующей основе:

i) Каждое государство-участник имеет право ежегодно назначать для инспекции, по крайней мере, [ ... ] [производственных зон] [предприятий] 2/. Максимальное количество [производственных зон] [предприятий], которое может назначить для инспекций государство-участник, ежегодно определяется Исполнительным советом с учетом бюджетных ассигнований на проверку в рамках настоящего приложения и числа государств-участников. Умножение этой квоты на число государств-участников даст общую годовую квоту назначений для инспекций.

[ii) Государство-участник может полностью или частично передавать свою квоту назначений Техническому секретариату.]

---

1/ Были высказаны мнения о том, что объекты, охватываемые настоящим приложением, должны подлежать "посещениям", а не "инспекциям".

2/ Было высказано мнение о том, что нет необходимости устанавливать минимальную квоту для тех назначений, которые может сделать государство-участник.

iii) Произведенные государствами-участниками назначения для инспекций сообщаются Техническому секретариату до начала того года, на который предлагаются эти инспекции. Технический секретариат обеспечивает неразглашение названий назначенных [производственных зон] [предприятий] и инициаторов таких назначений.

#### Первый вариант

iv) Если совокупное количество различных национальных назначений меньше общей годовой квоты назначений, то Технический секретариат восполняет разницу путем выбора из числа [производственных зон] [предприятий], объявленных в соответствии с настоящим приложением, на основе соответствующих критериев (подлежит разработке).

v) Затем Технический секретариат, из всей совокупности назначений, на произвольной основе выбирает [производственные зоны] [предприятия], подлежащие инспекции.

#### Второй вариант

iv) Если совокупное количество различных национальных назначений меньше наличной годовой квоты инспекций, то инспекции подлежат все назначенные [производственные зоны] [предприятия].

v) Если совокупное количество национальных назначений превышает наличную годовую квоту инспекций, то Технический секретариат, из всей совокупности назначений, на произвольной основе выбирает [производственные зоны] [предприятия], подлежащие инспекции.]

d) В соответствии с настоящим приложением максимальное число инспекций, подлежащих принятию государством-участником, не превышает [двух] [трех] [плюс [пять] процентов числа] [производственных зон] [предприятий], объявленных им согласно настоящему приложению.

e) Никакая [производственная зона] [предприятие] не принимает более [одной] [двух] инспекций в год в соответствии с положениями настоящего приложения.

### 2. Цели инспекции

a) [В производственных зонах] [на предприятиях], объявленных в соответствии с настоящим приложением, общая цель инспекций состоит в проверке того, что проводимая деятельность соответствует обязательствам по Конвенции и информации, представленной в объявлениях. Конкретные цели инспекции включают проверку отсутствия:

i) любого химиката Списка 1;

ii) необъявленных химикатов, перечисленных в списках 2 или 3 сверх порогов, установленных для объявлений.

### 3. Процедуры инспекции

Инспекции проводятся в соответствии с согласованными основными принципами и другими соответствующими положениями Протокола о процедурах инспекции и Приложения о защите конфиденциальной информации.

ДРУГИЕ СООТВЕТСТВУЮЩИЕ ОБЪЕКТЫ, ОХВАТЫВАЕМЫЕ В СООТВЕТСТВИИ С  
ПРИЛОЖЕНИЕМ 3 К СТАТЬЕ VI

В ходе сессии Специального комитета 1991 года были проведены консультации по делимитации других объектов, охватываемых в соответствии с приложением 3 статьи VI.

Как представляется помощнику Председателя, различные предложения, внесенные делегациями в ходе дискуссий, следует скомпилировать в рамках двух предварительных общих решений.

Второй подход, как он изложен ниже, предусматривает прежде всего комбинированное техническое определение с учетом содержания трех предлагаемых узких вариантов. О том, какой круг объектов будет охватываться в соответствии с этим подходом, свидетельствуют нижеизложенные варианты 2A и 2B, которые требуют дальнейшего согласования.

Конечно, эти два предварительных решения не связывают никакую делегацию, однако, как представляется помощнику Председателя на данном этапе, они отражают два основных концептуальных подхода к этому вопросу и закладывают основы для дальнейшего рассмотрения. Вместе с тем полемичен вопрос о том, что может оказаться возможным еще больше сблизить эти решения.

\* \* \*

К числу других соответствующих объектов, охватываемых в соответствии с приложением 3 к статье VI, можно было бы отнести следующие:

Вариант 1

- предприятия, которые произвели в предыдущем календарном году или, как ожидается, произведут в следующем календарном году более 30 метрических тонн конкретного органического химиката 1/.

Вариант 2A

- предприятия, которые [способом синтеза] 2/ произвели в предыдущем календарном году или, как ожидается, произведут [способом синтеза] в следующем календарном году в общей сложности более 30 метрических тонн 3/ органического химиката, фигурирующего в рамках какой-либо одной или нескольких из следующих четырех категорий (A-D), который содержит:

---

1/ Было высказано мнение о том, что нынешний охват следует дополнить другими критериями, такими, как, например, токсичность производимых химикатов; фактическое производство органических фосфор-, серо-, фтор-, хлор- и мышьякосодержащих химикатов.

2/ Было высказано мнение о том, что "синтез" охватывается определением "производства", фигурирующим в статье II.

3/ Было высказано мнение о том, что такой порог должен быть выше 30 метрических тонн.

- A. 1) [фосфор.] [одну или несколько углерод-фосфорных связей (У-Ф)]; или
- 2) [фосфор и азот.] [одну или несколько азотно-фосфорных связей (А-Ф)]; или
- 3) [фосфор и серу.] [одну или несколько фосфоро-серо-углеродных связей (Ф-С-У)]; или
- 4) как фосфор, так и [фтор] [галоген]; или
- 5) одну или несколько фосфоро-кислородно-углеродных связей (Ф-К-У), за исключением тех случаев, когда фосфор существует исключительно в виде фосфата или фосфита.]

или

- B. [как] серу [, так и азот или хлор] [, так и галоген, за исключением тех случаев, когда галоген существует исключительно в виде гидрохлорида или когда сера существует исключительно в виде сульфонилла ( $SO_2$ ) или сульфата ( $SO_4$ )];

или

- C. [фтор.] как азот, так и [хлор] [галоген, за исключением тех случаев, когда азот существует исключительно в виде нитрита ( $NO_2$ ), нитрата ( $NO_3$ ) или радикала аммония ( $NH_4$ ) или когда галоген существует исключительно в виде гидрохлорида];

или

- D. [один или несколько тяжелых металлов - олово, свинец или] мышьяк и [галоген] [хлор], [как, например, галогенированный триэтилсвинец или триалкилолово].

#### Вариант 2B

- предприятия, производственная мощность которых превышает [...] тонн конкретного органического химиката, содержащего элементы фосфора, фтора или серы [или которые связаны с процессами фосфорилирования, фторирования или сульфурирования,] и идентичного химикатам, включенным в Список 1, а также в Список 2.

ОБРАЗЦЫ СОГЛАШЕНИЙ

A. ОБРАЗЕЦ СОГЛАШЕНИЯ, КАСАЮЩЕГОСЯ ОБЪЕКТОВ, НА КОТОРЫХ ПРОИЗВОДЯТСЯ, ПЕРЕРАБАТЫВАЮТСЯ ИЛИ ПОТРЕБЛЯЮТСЯ ХИМИКАТЫ, ВКЛЮЧЕННЫЕ В СПИСОК 2

1. Информация об объекте, на котором производятся, перерабатываются или потребляются химикаты, включенные в Список 2

a) Идентификация места и объекта

- i) Идентификационный код места
- ii) Наименование комплекса/места
- iii) Владелец(ы) комплекса/места, в пределах которого расположен объект
- iv) Наименование компании/предприятия, эксплуатирующего объект
- v) Точное местоположение объекта
- 1) Адрес и местоположение (географические координаты) главного здания (главных зданий) места/комплекса
- 2) Местоположение (включая географические координаты, конкретный номер здания и сооружения) завода/реактора в пределах места/комплекса
- 3) Местоположение(я) соответствующего(их) здания(й)/сооружения(й), составляющих объект в пределах места/комплекса.

К ним может относиться следующее:

- a) Главная контора и другие подразделения
- b) Рабочая технологическая установка
- c) Участки хранения/обработки сырья и продукции
- d) Очистное оборудование
- e) Участок удаления/обработки сточных вод/твердых отходов
- f) Все смежные и взаимосвязанные трубопроводы
- g) Контрольная/аналитическая лаборатория
- h) Складское хранилище

- i) Учетные документы о движении объявленного химиката и его сырья или изготовленных из него химикатов соответственно в месте, в пределах места и из места
  - j) Медицинский пункт
  - vi) Другие участки, к которым имеют доступ инспекторы.
- b) Подробная техническая информация
- Проектная информация, получаемая в ходе первоначального посещения, должна соответственно включать:
- i) Данные о производственном процессе (тип процесса, например непрерывный или циклический; тип оборудования; используемая технология; конкретные данные об инженерных особенностях технологического процесса)
  - ii) Данные о переработке с преобразованием в другой химикат (описание процесса преобразования, конкретные данные об инженерных особенностях технологического процесса и конечный продукт)
  - iii) Данные о переработке без химического преобразования (конкретные данные об инженерных особенностях процесса, описание процесса и конечный продукт, концентрация обработанного химиката в конечном продукте)
  - iv) Данные об исходном сырье, используемом при производстве или переработке объявленных химикатов (тип и емкость хранения)
  - v) Данные о хранении продукции (вид и емкость хранения)
  - vi) Данные об обработке твердых отходов/сточных вод (удаление и/или хранение; технология обработки твердых отходов/сточных вод; рециркуляция)
  - vii) Данные о процедурах очистки и текущем и капитальном ремонтах
  - viii) План комплекса/места, на котором показаны местоположение объекта, определенное в пункте 1 а) v), и другие участки, указанные в пункте 1 а) vi), включая, с указанием функций, например, все здания, сооружения, трубопроводы, дороги, ограждения, электрокабели, системы водоснабжения и газоснабжения
  - ix) Диаграмма, показывающая соответствующий поток материалов и точки отбора проб на объекте.
- c) Данные о мерах безопасности и охране здоровья на месте
- d) Определение необходимой степени конфиденциальности информации, представляемой в ходе разработки соглашения.

2. Соблюдаемые инспекторами конкретные правила и предписания, касающиеся безопасности и охраны здоровья на объекте .

3. Инспекции

Инспекция на месте может включать следующие виды деятельности, но не обязательно ограничивается ими:

- i) Наблюдение за любыми видами деятельности на объекте, включая меры безопасности
- ii) Идентификация и обследование любого оборудования на объекте
- iii) Идентификация, проверка и регистрация любых технологических или других изменений по сравнению с подробной технической информацией, установленной при разработке соглашения по объекту
- iv) Идентификация и изучение документации и учетных материалов
- v) Установка, осмотр, обслуживание, ремонт и снятие контрольного оборудования и пломб
- vi) Идентификация и подтверждение измерительного и другого аналитического оборудования (осмотр и калибровка с использованием соответственно независимых стандартов)
- vii) Отбор аналитических проб и их анализ
- viii) Расследование признаков отклонений.

4. Контроль с помощью приборов на месте

- a) Спецификация приборов и их местонахождения
  - i) Приборы, предоставляемые Техническим секретариатом
  - ii) Приборы, находящиеся на объекте/предоставляемые объектом
- b) Установка соответственно приборов и пломб
  - i) График
  - ii) Заблаговременная подготовка
  - iii) Помощь, оказываемая объектом в процессе установки

c) Ввод в действие, первоначальная проверка и аттестация

d) Функционирование

i) Рабочий режим

ii) Обычные проверки

iii) Техническое обслуживание и ремонт

iv) Меры в случае неисправностей

v) Замена, модернизация и демонтаж

e) Ответственность государства-участника

5. Приборы и другое оборудование, используемое в ходе инспекций

a) Приборы и другое оборудование, привозимое инспекторами

i) Описание

ii) Соответственно осмотр представителями объекта

iii) Использование

b) Приборы и другое оборудование, предоставляемое государством-участником

i) Описание

ii) Проверка, калибровка и осмотр инспекторами

iii) Использование и техническое обслуживание

6. Отбор проб, анализ проб на месте

a) Идентификация точек обычного отбора проб

- на производственной или перерабатывающей установке

- запасов, включая склад, исходное сырье, хранилище

b) Отбор других проб (включая смывы, экологические пробы и пробы твердых отходов/сточных вод)



- c) Процедуры отбора/обработки проб
- d) Анализы на месте (например, положения, касающиеся анализов на месте/в стационарных условиях, аналитических методов, чувствительности и точности анализов)

7. Вывоз проб с объекта

- a) анализ в стационарных условиях за пределами объекта
- b) прочее

8. Записи и другая документация

1) Записи

- a) Учетные записи, например, о количествах всех соответствующих химикатов, привозимых на объект и вывозимых с него
- b) Операционные записи, например, о количествах химикатов, проходящих через перерабатывающую установку
- c) Соответствующие записи о калибровке

2) Другая документация

3) Местонахождение учетных записей/документации

4) Доступ к учетным записям/документации

5) Язык учетных записей/документации

9. Конфиденциальность

Определение необходимой степени конфиденциальности информации, полученной в ходе инспекции.

10. Предоставляемые услуги

Такие услуги могут включать, но не обязательно этим ограничиваются, следующее:

- a) Медико-санитарное обслуживание
- b) Обеспечение инспекторов служебными помещениями
- c) Предоставление инспекторам лабораторных помещений

- d) Техническая помощь
- e) Средства связи
- f) Электроснабжение и водоснабжение для охлаждения приборов
- g) Услуги устных переводчиков

Для каждого вида услуг включается следующая информация:

- a) Объем такого обслуживания
- b) К кому следует обращаться на объекте по вопросам обслуживания

11. Обновление, изменения и пересмотры соглашения

12. Прочие вопросы

Пояснительная записка

В ходе рассмотрения Образца соглашения, касающегося объектов, на которых производятся, перерабатываются или потребляются химикаты, включенные в Список 2, слова "объект", "завод", "рабочая технологическая установка", "место" и "комплекс" понимались следующим образом:

1. Место. Участок, имеющий или не имеющий установленных границ, находящийся под оперативным контролем главной конторы, определенной в пункте 1 а) v) 1). Место может включать один или несколько заводов.
2. Комплекс. Обширный участок, включающий ряд автономных мест, которые не обязательно находятся под тем же оперативным контролем. Существуют сомнения относительно целесообразности настоящей концепции для этого образца соглашения.
3. Завод. Относительно самостоятельный участок/сооружение, расположенный в месте, где производится, перерабатывается или потребляется конкретный вид химикатов (например, organofosphorный завод, упаковочный завод) или где сгруппированы конкретные виды рабочих установок, например многоцелевой завод. Завод может включать одну или несколько рабочих перерабатывающих установок.
4. Рабочая технологическая установка. Центральный комплекс оборудования на конкретном заводе, где производится, перерабатывается или потребляется объявленный химикат. Он может включать реактор, дистилляционные и конденсационные агрегаты.
5. Объект. Все сооружения и здания (упомянутые в пункте 1 выше), связанные с производством, потреблением и переработкой объявленного химиката.

К ним могут относиться:

- a) Главное управление и другие отделы
- b) Рабочая технологическая установка
- c) Участки хранения/обработки сырья и продукции
- d) Очистное оборудование
- e) Участок сбора и транспортировки/обработки сточных вод/твердых отходов
- f) Все смежные и взаимосвязанные трубопроводы
- g) Контрольная/аналитическая лаборатория
- h) Складское хранилище
- i) Учетные документы о движении объявленного химиката и его сырья или изготовленных из него химикатов соответственно в место, в пределах места и из места
- j) Медицинский пункт.

**В. ОБРАЗЕЦ СОГЛАШЕНИЯ, КАСАЮЩЕГОСЯ ЕДИНСТВЕННЫХ  
МАЛОМАСШТАБНЫХ ОБЪЕКТОВ 1/**

Предложение координатора по группе вопросов IV на сессии 1987 года

**1. Информация о единственном маломасштабном объекте**

**a) Идентификация**

- i) Идентификационный код объекта**
- ii) Наименование объекта**
- iii) Точное местоположение объекта**

Если объект расположен в пределах комплекса, то также

- местоположение комплекса
- местоположение объекта в пределах комплекса, включая конкретный номер здания и сооружения, если таковой имеется
- местоположение соответствующих вспомогательных объектов в пределах комплекса, например исследовательских и технических служб, лабораторий, медицинских пунктов, установок по обработке отходов
- определение района(районов) и места(мест)/участка(участков), к которым имеют доступ инспекторы

**b) Подробная техническая информация**

- i) Карты и планы объекта, включая карты участка, на которых обозначены с указанием функций, например, все здания, трубопроводы, дороги, ограждения, электрокабели, системы водоснабжения и газоснабжения, диаграммы, показывающие соответствующие потоки материалов на указанном объекте и данные о транспортной инфраструктуре**
- ii) Данные о каждом производственном процессе (тип процесса, тип оборудования, используемая технология, производственная мощность, конкретные данные об инженерных особенностях процесса)**
- iii) Данные об используемых сырьевых материалах (тип сырьевых материалов, емкость хранения)**

---

1/ Подготовлен подполковником Бретфельдом (Германская Демократическая Республика), д-ром Купером (Соединенное Королевство), д-ром Лау (Швеция) и д-ром Сантессоном (Швеция).

- iv) Данные о хранении производимых химикатов (вид и емкость хранения)
- v) Данные об обработке отходов (удаление и/или хранение, технология обработки отходов, рециркуляция)
- c) Конкретные процедуры, касающиеся охраны здоровья и техники безопасности, которые должны соблюдаться инспекторами
- d) Сроки
  - i) Дата проведения первоначальной инспекции
  - ii) Дата(даты) представления дополнительной информации
- e) Хранение информации

Указание информации, представляемой об объекте в соответствии с пунктом 1, которая должна храниться Техническим секретариатом на объекте в закрытом сейфе.

## 2. Количество и методы инспекций

Количество и методы инспекций определяются Техническим секретариатом, исходя из основных принципов.

## 3. Инспекции

Инспекция на месте может включать следующие виды деятельности, но не обязательно ограничивается ими:

- i) Наблюдение за любыми видами деятельности на объекте
- ii) Осмотр любого оборудования на объекте
- iii) Определение технологических изменений в производственном процессе
- iv) Сопоставление параметров процесса с теми, которые были установлены в ходе первоначального посещения
- v) Проверка записей инвентарного учета химикатов
- vi) Проверка записей инвентарного учета оборудования
- vii) Осмотр, обслуживание и ремонт контрольного оборудования
- viii) Определение и подтверждение измерительного оборудования (осмотр и калибровка измерительного оборудования, проверка измерительных систем с использованием, соответственно, независимых стандартов)

- ix) Установка, осмотр, снятие и восстановление пломб
- x) Расследование установленных случаев отклонений

#### 4. Система контроля

- a) Описание позиций и их местонахождение
  - i) Датчики и другие приборы
  - ii) Система передачи данных
  - iii) Вспомогательное оборудование
  - iv) ...
- b) Установка системы контроля
  - i) График
  - ii) Заблаговременная подготовка
  - iii) Помощь, которая должна предоставляться государствам-участникам в процессе установки
- c) Ввод в действие, первоначальная проверка и аттестация
- d) Функционирование
  - i) Нормальное функционирование
  - ii) Обычные проверки
  - iii) Техническое обслуживание и ремонт
  - iv) Меры, принимаемые в случае возникновения неисправностей
  - v) Ответственность государства-участника

#### e) Замена, модернизация

#### 5. Временное закрытие

- a) Процедура уведомления
- b) Описание используемых видов пломб
- c) Описание способов и мест установки пломб
- d) Положения о наблюдении и контроле

6. Приборы и другое оборудование, используемое при проведении инспекций
    - a) Приборы и другое оборудование, устанавливаемое или привозимое инспекторами
      - i) Описание
      - ii) Проверка, калибровка и осмотр государством-участником
      - iii) Использование
    - b) Приборы и другое оборудование, предоставляемое государством-участником
      - i) Описание
      - ii) Проверка, калибровка и осмотр инспекторами
      - iii) Использование и техническое обслуживание
  7. Отбор проб, анализ проб на месте и оборудование для анализа на месте
    - a) Отбор проб продукции
    - b) Отбор проб запасов
    - c) Отбор других проб
    - d) Дубликаты и дополнительные пробы
    - e) Анализ на месте (например, положения, касающиеся анализа на месте/в стационарных условиях, методы анализа, оборудование, точность и достоверность анализа)
  8. Учетная документация. Подлежащие изучению учетные документы определяются после первоначального визита и включают:
    - a) Учетные документы
    - b) Производственную документацию
    - c) Калибровочную документацию
- На основе результатов первоначального визита определяются:
- a) Местонахождение и язык учетных документов
  - b) Доступ к учетным документам
  - c) Период сохранения учетных документов

9. Административные мероприятия

- a) Подготовка к приезду и отъезду инспекторов
- b) Транспортное обслуживание инспекторов
- c) Размещение инспекторов
- d) ...

10. Предоставляемые услуги 1/

Такие услуги могут включать, но не обязательно этим ограничиваются, следующие:

- a) Медико-санитарное обслуживание
- b) Обеспечение инспекторов служебными помещениями
- c) Предоставление инспекторами лабораторий для работы
- d) Техническая помощь
- e) Телефон и телекс
- f) Электроснабжение и водоснабжение для охлаждения приборов
- g) Услуги устных переводчиков

Для каждого вида услуг включается следующая информация:

- a) Объем такого обслуживания
- b) К кому следует обращаться на объекте по вопросам обслуживания

11. Прочие вопросы

12. Пересмотр соглашения

---

1/ Вопрос о плате за услуги требует обсуждения.



С. ОБРАЗЕЦ СОГЛАШЕНИЯ, КАСАЮЩЕГОСЯ ОБЪЕКТОВ  
ПО ХРАНЕНИЮ ХИМИЧЕСКОГО ОРУЖИЯ 1/

Предложение координатора по группе вопросов IV на сессии 1987 года

1. Информация об объекте по хранению

a) Идентификация:

- i) Идентификационный код объекта по хранению;
- ii) Наименование объекта по хранению;
- iii) Точное местонахождение объекта по хранению.

b) Сроки:

- i) Дата первоначальной проверки объявления объекта;
- ii) Дата(ы) представления дополнительной информации.

c) План:

- i) Карты и планы объекта, включая:
    - план-карту с указанием границ, входов, выходов, характера границ (например, забор);
    - карты участка с указанием местонахождения всех зданий и других сооружений, бункеров/площадок хранения, ограждений с указанием точек прохода, электрокабелей, систем водоснабжения и транспортной инфраструктуры, включая участки погрузки.
  - ii) Сведения, касающиеся конструкции бункеров/площадок хранения, которые могут иметь значение для мер проверки;
  - iii) ...
- d) Подробный инвентарный перечень содержания каждого бункера/площадки хранения
- e) Конкретные процедуры, касающиеся мер охраны здоровья и техники безопасности, которые должны соблюдаться инспекторами.

---

1/ Подготовлен подполковником Бретфельдом, Германская Демократическая Республика; д-ром Купером, Соединенное Королевство; д-ром Лау, Швеция; и д-ром Сантессоном, Швеция.

2. Информация, касающаяся вывоза химического оружия с объекта

- a) Подробное описание участка(ов) погрузки;
- b) Подробное описание процедур погрузки;
- c) Тип используемого транспорта, включая конструктивные особенности, касающиеся деятельности по проверке, например мест установки пломб
- d) ...

3. Количество и методы систематических инспекций и т.д.

Вопрос о количестве и методах систематических инспекций решается Техническим секретариатом исходя из основных принципов.

4. Инспекции

- a) Систематические инспекции на месте

Систематическая инспекция на месте может включать, но не обязательно ограничивается ими, следующие виды деятельности:

- i) Установка, осмотр, снятие и восстановление пломб;
- ii) Осмотр, обслуживание и ремонт контрольного оборудования;
- iii) Проверка инвентарного перечня содержимого выбранных наугад опечатанных бункеров/площадок хранения;
  - Процентная доля бункеров/площадок хранения, подлежащих проверке в ходе каждой систематической инспекции на месте.

- b) Инспекции на месте транспортных средств, выезжающих с объекта

Инспекции на месте транспортных средств, вывозящих химическое оружие с объекта по хранению, могут включать, но не обязательно ограничиваются этим, следующее:

- i) Установку, осмотр, снятие и восстановление любых пломб, используемых при транспортировке химического оружия;
- ii) Проверку инвентарного перечня содержимого бункеров/площадок хранения, из которых будет вывозиться химическое оружие;
- iii) Наблюдение за процедурой погрузки и проверки груза;
- iv) Корректировку/изменение охвата системы контроля.

c) Инспекции для выяснения выявленных отклонений (специальные инспекции)

Специальная инспекция может включать, но не обязательно ограничивается ими, следующие виды деятельности:

- i) Расследование отмеченных отклонений;
- ii) Осмотр, снятие и восстановление пломб;
- iii) Проверка в случае необходимости инвентарного перечня содержимого бункеров/площадок хранения.

d) Постоянное присутствие инспекторов

Деятельность постоянно присутствующих инспекторов может включать, но не обязательно ограничивается этим, следующее:

- i) установку, осмотр, снятие и восстановление пломб;
- ii) проверку инвентарного перечня содержимого любых выбранных опечатанных бункеров/площадок хранения;
- iii) наблюдение за любой деятельностью на объекте по хранению, включая любые операции с находящимся на хранении химическим оружием в целях вывоза с объекта по хранению.

5. Пломбы и маркировка

- a) Описание видов пломб и маркировки
- b) Способы и места установки пломб

6. Система контроля

a) Описание позиций и их местонахождение:

- i) датчики и другие приборы;
- ii) система передачи данных;
- iii) вспомогательное оборудование;
- iv) ...

b) Установка

- i) график;
- ii) заблаговременная подготовка на объекте по хранению;
- iii) помощь, предоставляемая государством-участником в процессе установки.

- c) Ввод в действие, первоначальная проверка и аттестация
- d) **Функционирование:**
  - i) нормальное функционирование;
  - ii) обычные проверки;
  - iii) техническое обслуживание и ремонт;
  - iv) меры в случае возникновения неисправностей;
  - v) обязанности государства-участника.
- e) Замена, модернизация
- f) Демонтаж и снятие
- 7. Положения, касающиеся приборов и другого оборудования, используемого в ходе инспекций
  - a) Приборы и другое оборудование, привозимое инспекторами:
    - i) описание;
    - ii) проверка, калибровка и осмотр государством-участником;
    - iii) обычное использование.
  - b) Приборы и другое оборудование, предоставляемое государством-участником:
    - i) описание;
    - ii) проверка, калибровка и осмотр инспекторами;
    - iii) обычное использование и техническое обслуживание.
- 8. Положения, регулирующие отбор проб, анализ проб на месте и оборудование для анализа на месте
  - a) Отбор проб боеприпасов, а именно стандартизация методов для каждого отдельного вида боеприпасов, имеющихся на объекте
  - b) Отбор проб из запасов в емкостях
  - c) Отбор других проб

- d) Дубликаты и дополнительные пробы
- e) Анализы на месте (например, положения, касающиеся анализа на месте/в стационарных условиях, методы анализа, оборудование, точность и достоверность анализа)

9. Административные мероприятия

- a) Мероприятия по подготовке к приезду инспекторов
- b) Транспортное обслуживание инспекторов
- c) Размещение инспекторов
- d) ...

10. Предоставляемые услуги <sup>1/</sup>

Такие услуги должны включать, но необязательно ограничиваться этим, следующие:

- медико-санитарное обслуживание;
- обеспечение инспекторов служебными помещениями;
- предоставление лабораторных помещений для работы инспекторов;
- техническую помощь;
- телефон и телекс;
- электроснабжение и водоснабжение для охлаждения приборов;
- услуги устных переводчиков.

Для каждого вида услуг следует включать следующую информацию:

- объем такого обслуживания;
- к кому следует обращаться на объекте по вопросам обслуживания.

11. Поправки и пересмотр соглашения

(например, изменения в процедурах погрузки, видах транспорта, методах анализа)

12. Прочие вопросы

---

<sup>1/</sup> Вопрос о плате за услуги требует обсуждения.

## СТАТЬЯ VIII

### ИСПОЛНИТЕЛЬНЫЙ СОВЕТ

#### Состав, процедура и принятие решений

18. а) Исполнительный совет состоит из [30] [25] государств - участников Конвенции, избираемых Конференцией государств-участников сроком на два года. Каждое государство-участник имеет право входить в состав Исполнительного совета. Выбывающий член может быть переизбран [не более чем еще на два срока]. Каждый член Исполнительного совета имеет в Совете одного представителя, которого могут сопровождать заместители и советники.

[В случае необходимости численность Исполнительного совета может подвергаться изменениям. Решение на этот счет принимается Конференцией государств-участников по рекомендации Исполнительного совета.]

б) Члены Исполнительного совета [избираются 1/] Конференцией государств-участников на основе ... 2/.

---

1/ Было высказано мнение о том, что вопрос об избрании требует дальнейшего обсуждения.

2/ Было предложено несколько критериев, которые должны послужить в качестве основы для избрания членов.

Не было высказано никаких возражений против критерия справедливого географического распределения. Однако, по мнению ряда делегаций, этот критерий может быть использован только в сочетании с промышленным критерием.

Промышленный критерий как таковой также не вызвал бы возражений, однако были высказаны различные мнения относительно его применения (на глобальном или региональном уровне или в сочетании). Однако, по мнению некоторых других делегаций, включение промышленного критерия потребовало бы и включения других дополнительных критериев, таких, как способность поставлять технологию в развивающиеся страны, численность населения и политическая заинтересованность в эффективном осуществлении Конвенции.

Многие делегации сочли, что по сравнению с географическим критерием все другие критерии должны рассматриваться как вторичные.

Обсуждение не дало исчерпывающих результатов, и требуется дальнейшая работа над этим пунктом.

c) Исполнительный совет организуется таким образом, чтобы он мог созываться в любое время и с коротким сроком уведомления.

d) Председатель Исполнительного совета избирается сроком на {один} [шесть] [двенадцать] месяц[ев] 1/.

e) Каждый член Исполнительного совета имеет один голос.

f) Большинство две трети членов Исполнительного совета образует кворум.

g) Исполнительный совет принимает решения по вопросам процедуры простым большинством голосов [всех] его членов [, присутствующих и принимающих участие в голосовании]. Если в Конвенции не предусмотрено иное, решения по вопросам существа, по мере возможности, должны приниматься консенсусом. Если вопрос выносится на решение, но консенсуса достичь не удается, то Председатель на 24 часа откладывает всякое голосование и в этот период отсрочки предпринимает всяческие усилия к тому, чтобы способствовать достижению консенсуса, и до истечения этого срока представляет доклад членам Исполнительного совета. Если по истечении 24 часов консенсуса достичь не удается, то Исполнительный совет принимает решение большинством [две трети] [всех] его членов [, присутствующих и принимающих участие в голосовании]. Если возникают расхождения относительно того, является ли соответствующий вопрос вопросом существа, то этот вопрос считается вопросом существа, если Исполнительный совет не примет иного решения большинством голосов, требуемым для принятия решений по вопросам существа.

h) По соответствующей просьбе или, в иных случаях, в соответствии с положениями Конвенции, любое государство - участник Конвенции, которое не является членом Исполнительного совета, может без права голоса принимать участие в обсуждении любого вопроса, поставленного перед Исполнительным советом.

---

1/ Имеется в виду, что этот пункт следует поместить после пункта 20 i) ii) в статье VIII.

ПРОЕКТ ПОЛОЖЕНИЯ ПО ВОПРОСУ О ФИНАНСИРОВАНИИ 1/

1. Все государства-участники обязуются вносить взносы в бюджет Организации.
2. Конференция государств-участников устанавливает взносы:
  - [в соответствии со шкалой взносов Организации Объединенных Наций]
  - [руководствуясь принципами распределения расходов в связи со взносами государств-членов в регулярный бюджет Организации Объединенных Наций],

с учетом различий в членском составе Организации Объединенных Наций и настоящей Конвенции [, а также химического промышленного потенциала государств-участников] 2/.

[3. Государства-участники, представляющие объявления в соответствии со статьями IV и V, несут [все] [X процентов] расходов по проверке в рамках таких статей. [Остальные расходы несут все другие государства-участники в соответствии с пунктом 2] 3/.

или

Никаких исключений из общего правила согласно пункту 2 в отношении расходов по проверке уничтожения химического оружия и объектов по производству химического оружия 4/ 5/.

---

1/ Вопрос о делении бюджета на две части (т.е. административные и иные расходы), а также о вариантах финансирования и других бюджетных положениях подлежит дальнейшему обсуждению.

2/ Было высказано мнение о том, что расходы на проверку в рамках статьи VI должны нести на пропорциональной основе государства, делающие объявления. Согласно другому мнению, распределение расходов в рамках статьи VI должно производиться с учетом заинтересованности всех государств-участников в надлежащей проверке разрешенной деятельности по Конвенции.

3/ Было высказано мнение о том, что следует должным образом рассмотреть вопрос о расходах по проверке уничтожения старого или заброшенного химического оружия.

4/ Было высказано мнение о том, что при распределении расходов на проверку в рамках статей IV и V можно было бы учитывать те усилия по проверке, которые предпринимают государства-участники, несущие ответственность за уничтожение.

5/ Было высказано мнение о том, что в случае злоупотребления инспекцией по запросу запрашивающее государство несет расходы по инспекции.



4. Финансовые взносы государств-участников на Подготовительную комиссию соответствующим образом вычитаются из их взносов в регулярный бюджет.

[5. Конференция государств-участников может, по просьбе соответствующего государства-участника, принять решение о том, чтобы на временной основе полностью или частично освободить от взносов [развивающиеся страны, и в особенности] "наименее развитые страны" по классификации Организации Объединенных Наций [ , которые не обладают какой-либо значительной химической промышленностью]] 1/.

---

1/ Было высказано мнение о том, что государство-участник, допустившее два года подряд задолженность по выплате своих финансовых взносов, должно лишаться права голоса. Однако было отмечено, что такое положение должно быть помещено в другом месте.

#### СИСТЕМА КЛАССИФИКАЦИИ КОНФИДЕНЦИАЛЬНОЙ ИНФОРМАЦИИ 1/

В ходе деятельности по проверке согласно Конвенции по химическому оружию должен соблюдаться соответствующий баланс между степенью интрузивности и необходимостью защиты конфиденциальной информации. Представляемые данные и проверка должны основываться на конфиденциальной информации только тогда, когда это необходимо. Обращение с конфиденциальной информацией не должно противоречить существующим международно-правовым нормам, т.е. нормам, касающимся охраны интеллектуальной собственности. При разработке правил обращения с конфиденциальной информацией и ее защиты Генеральный директор Технического секретариата использует следующую классификацию, определяющую уровень конфиденциальности информации:

а) Информация, которая может выпускаться для общественного пользования в официальных докладах Организации, адресуемых Организации Объединенных Наций или другим организациям или, по их просьбе, государствам, не являющимся участниками Конвенции по химическому оружию, различным организациям или отдельным лицам. Исполнительный совет устанавливает общие нормы выпуска информации для общественного пользования, в рамках которых Генеральный директор Технического секретариата рассматривает индивидуальные просьбы и принимает по ним решения. Просьбы, выходящие за рамки этих норм, передаются для принятия решения Исполнительному совету. Однако информация других категорий, касающаяся конкретно указанных государств-участников, не передается гласности без согласия соответствующего государства-участника. Генеральный директор может распространять любую другую информацию в соответствии с просьбой государства-участника, которого эта информация касается. Эта категория охватывает, в частности, общую информацию о ходе осуществления Конвенции.

б) Информация, распространение которой ограничивается распространением для государств - участников Конвенции. Главным источником такой информации будут первоначальные и ежегодные объявления о совокупных количествах производимых химикатов и количестве объектов, действующих в отдельных государствах-участниках. Данные такого характера могут включаться в доклады различным органам Организации. Государства-участники имеют легкий доступ к такой информации и обращаются с ней как с конфиденциальной (например, не предлагают ее органам печати). Эта информация в обычном порядке предоставляется членам Исполнительного совета и Техническому секретариату. Данные, не содержащиеся в регулярных докладах, могут запрашиваться государствами-участниками. Генеральный директор удовлетворяет такие запросы, если они не противоречат согласованным правилам классификации конфиденциальной информации.

с) Информация, ограничиваемая рамками Технического секретариата, которая должна использоваться главным образом для планирования, подготовки и осуществления деятельности по проверке. Эта категория включает в основном подробную, касающуюся конкретных объектов информацию, получаемую из соответствующих объявлений, приложений по объектам и выводов на основе

---

1/ Этот материал должен быть передан Подготовительной комиссии/ Генеральному директору Технического секретариата для учета при разработке соответствующих правил.

инспекций на местах. Генеральный директор регулирует доступ к такой информации сотрудников Технического секретариата исходя из критерия "нужных сведений". Соблюдение сотрудниками Международного инспектората и другими сотрудниками Технического секретариата конфиденциального характера полученной информации будет обеспечиваться с помощью контрактов или соответствующих процедур найма и службы, а также согласованных мер, применяемых в отношении сотрудников Технического секретариата в случае нарушения правил защиты конфиденциальной информации. Наиболее чувствительная информация могла бы храниться не под названиями стран и объектов, а под кодовыми номерами. Информация, получаемая путем обобщения данных, касающихся объектов, могла бы в соответствии с согласованной процедурой выдаваться для использования государствами-участниками.

d) Наиболее чувствительная конфиденциальная информация, содержащая данные, необходимые только для фактического проведения инспекции, как например, чертежи, конкретные данные о технологических процессах, виды учетной документации. Такая информация ограничивается оправданными потребностями для охраны технологических секретов и предоставляется только инспекторам на месте. Она не выносится из помещений.

\* \* \*

Правила классификации конфиденциальной информации и обращения с ней должны содержать достаточно четкие критерии, обеспечивающие:

- отнесение информации к соответствующей категории конфиденциальности;
- установление обоснованного срока конфиденциальности информации;
- права государств-участников, представляющих информацию;
- процедуры, позволяющие при необходимости переводить какого-либо рода информацию из одной категории конфиденциальности в другую;
- изменение, когда это необходимо, процедур обращения с отдельными категориями информации.

Оговорки 1/

1. Настоящая Конвенция не может быть предметом каких-либо оговорок или исключений, как бы сформулированы или названы они ни были, [включая заявления о толковании или декларации] [если это прямо не разрешено другими положениями Конвенции].

2. Положение, изложенное выше в пункте 1, не воспрещает государству при подписании, ратификации или присоединении к настоящей Конвенции делать заявления или декларации, как бы сформулированы или названы они ни были, при условии, что такие заявления или декларации не имеют целью исключить или изменить юридическую силу положений настоящей Конвенции применительно к этому государству.

- или в качестве альтернативы -

Настоящая Конвенция не может быть предметом оговорок.

Статус приложений

Этот вопрос требует дальнейшего обсуждения.

---

1/ Было высказано мнение о том, что озабоченности государства-участника следует устранить в ходе переговоров по Конвенции, и тогда необходимости в оговорках не возникнет. Таким образом, проблему оговорок следует урегулировать на последующем этапе переговоров.

Материал, касающийся подготовительного периода

Содержание

	<u>Стр.</u>
I. Цель работы .....	220
II. Меры, связанные с переговорами .....	220
III. Требования по информированию и сотрудничеству, предъявляемые к государствам, подписавшим Конвенцию, до вступления Конвенции в силу .....	220

## I. ЦЕЛЬ РАБОТЫ

1. Общая цель работы в связи с подготовительным периодом состоит в обеспечении:

а) вступления Конвенции в силу без неоправданных задержек, а также в создании необходимых условий для ее осуществления с самого начала;

б) содействия универсальному присоединению к Конвенции 1/.

## II. МЕРЫ, СВЯЗАННЫЕ С ПЕРЕГОВОРАМИ

1. Представление соответствующих данных будет играть важную роль в разработке процедур, определении пороговых величин и оценке издержек.

Следует поощрять участие государств в обмене такой информацией. Может понадобиться дальнейшее обсуждение с целью повышения совместимости такой информации. Примерный план предоставления данных Подготовительной комиссии, содержащийся в приложении 2, мог бы быть использован в качестве исходной основы для такого обсуждения.

2. Передача Подготовительной комиссии материалов, не входящих в текст Конвенции, должна быть организована заранее.

Секретариатом Специального комитета должен быть подготовлен регистр, который будет включать документы, относящиеся к дальнейшей подготовке осуществления Конвенции. В приложении 3 содержится образец возможной структуры такого регистра.

## III. ТРЕБОВАНИЯ ПО ИНФОРМИРОВАНИЮ И СОТРУДНИЧЕСТВУ, ПРЕДЪЯВЛЯЕМЫЕ К ГОСУДАРСТВАМ, ПОДПИСАВШИМ КОНВЕНЦИЮ, ДО ВСТУПЛЕНИЯ КОНВЕНЦИИ В СИЛУ

Подготовительной комиссии предстоит провести сложную и многогранную работу. Правильное функционирование механизма осуществления Конвенции будет в большой мере зависеть от тех результатов, которые достигнет этот орган в ходе своей работы. В этой связи важную роль будут играть вклады государств, подписавших Конвенцию 2/.

---

1/ Понадобится дальнейшее рассмотрение конкретных видов деятельности, связанных с этим вопросом.

2/ См. приложение 1 о подготовительной деятельности.

Необходимо будет выполнить следующие требования:

1. Информирование о протекании процесса ратификации.
2. Информирование о  
объектах по хранению химического оружия  
объектах по производству химического оружия  
объектах по уничтожению химического оружия  
производстве химикатов, включенных в списки 1, 2, 3 1/  
национальных органах.
3. Сотрудничество в следующих областях:  
приобретение и апробирование приборов и устройств для наблюдения и инспекции;  
определение приборов для обычной инспекции и инспекции по запросу;  
определение и монтаж лабораторий за пределами объектов и разработка соответствующих процедур;  
подготовка к назначению инспекторов;  
обучение инспекторов для инспекционной деятельности (обычная инспекция и инспекция по запросу);  
предварительное обсуждение соглашений по объектам применительно к объектам, подлежащим инспекции в соответствии со статьями IV, V и VI;  
подготовка к определению пунктов въезда.
4. Для того чтобы обеспечить своевременное выполнение этих требований, могут понадобиться конкретные меры 2/.

---

1/ К настоящему документу приложен примерный план представления таких данных.

2/ Вопрос о правовом статусе Подготовительной комиссии и о связанных с этим обязанностях государств, подписавших Конвенцию, нуждается в дальнейшем рассмотрении.

ПРИЛОЖЕНИЕ 1

Обзор некоторых видов деятельности Организации, осуществляемых после вступления Конвенции в силу, связанная с ними подготовительная работа, выполняемая до этой даты, а также требования по информированию и сотрудничеству, предъявляемые к государствам, подписавшим Конвенцию

Пункт	Вид деятельности Организации	Время начала осуществления после вступления Конвенции в силу	Подготовительная работа	Требования по информированию и сотрудничеству
III, IV, V	Получение, компилирование и распространение среди государств-членов объявлений, а именно обших и подробных объявлений запасов химического оружия, объектов по производству химического оружия, обших и подробных планов уничтожения химического оружия и уничтожения/конверсии объектов по производству	30 дней	создание административной структуры для объявлений и представления данных, а также подготовка к изучению, компилированию и распространению данных и объявлений среди государств-членов и других подразделений Секретариата	информирование о протекании процесса ратификации, с тем чтобы можно было планировать дату вступления Конвенции в силу
VI	объявления видов деятельности, не запрещаемых Конвенцией (соответствующие химикаты и объекты, производящие, обрабатывающие или потребляющие их)	6 месяцев или 9 месяцев		
IV (3)	Проверка объявлений химического оружия по местонахождению каждого запаса	30 дней соответственно ежегодно	набор и подготовка (... ) инспекторов и вспомогательного персонала	информирование о запасах химического оружия, их размерах и количестве местонахождений
IV (3)	Проверка неывоза запасов химического оружия (непрерывное присутствие инспекторов и наблюдение с помощью приборов)	30 дней/непрерывно	разработка и приобретение контрольных приборов и устройств для процедуры инвентарного контроля	приобретение и апробирование контрольных приборов и устройств



ПРИЛОЖЕНИЕ 1 (продолжение)

IV (6)	Проверка уничтожения (непрерывное присутствие инспекторов и наблюдение с помощью приборов на протяжении активной фазы уничтожения)	через один год или раньше до завершения уничтожения	набор и подготовка (...) инспекторов и вспомогательного персонала, разработка и приобретение приборов	количество объектов по уничтожению. Приблизительное время работ, графики работ, приобретение и апробирование приборов и устройств
V (5)	Проверка объявлений объектов по производству химического оружия	сразу же по истечении 30 дней	набор и подготовка (...) инспекторов и вспомогательного персонала	информирование об объектах по производству химического оружия, их количестве и местоположении
V (6)	Инспекция и непрерывное наблюдение за закрытием объектов по производству химического оружия (периодический контроль и контроль с помощью приборов на месте)	за 3 месяца до уничтожения	см. выше, а также разработка и приобретение приборов	см. выше, а также приобретение и апробирование приборов
V (8)	Международная проверка уничтожения объектов по производству химического оружия	не позднее чем за 12 месяцев до завершения уничтожения	набор и подготовка (...) инспекторов и вспомогательного персонала	поддержка деятельности по подготовке
V (9)	Международная проверка временной конверсии объекта по производству химического оружия в объект по уничтожению химического оружия	см. выше	см. выше	информирование о намерении осуществить конверсию
VI Приложение VI (1) II, 4	Первоначальные посещения единственных маломасштабных производственных объектов и "других объектов"  Систематическая проверка на месте единственных маломасштабных производственных объектов и "других объектов" путем инспекции на месте и наблюдения с помощью приборов	сразу же по истечении 30 дней  сразу же по истечении 30 дней	набор и подготовка (...) инспекторов и вспомогательного персонала  см. выше, а также разработка и приобретение приборов	информирование о единственных маломасштабных производственных объектах и "других объектах", работающих после вступления Конвенции в силу  см. выше, а также приобретение и апробирование приборов

ПРИЛОЖЕНИЕ 1 (продолжение)

<p>VI Приложение VI (2), 9</p> <p>Приложение VI (2), 5</p>	<p>Первоначальное посещение</p> <p>систематическая проверка на месте на обычной основе</p>	<p>сразу же по истечении 30 дней</p>	<p>набор и подготовка (...) инспекторов и вспомогательного персонала, разработка и приобретение приборов</p>	<p>информирование об объектах, производящих, перерабатывающих или потребляющих химикаты, включенные в список (2), приобретение и апробирование приборов</p>
<p>IV Приложение IV, II, 3</p> <p>IV Приложение V, 5</p>	<p>Заключение соглашений, касающихся объектов по хранению</p> <p>заключение соглашений, касающихся проверки на месте объектов по уничтожению химического оружия, а также комбинированного плана уничтожения и проверки</p>	<p>в течение (6) месяцев</p> <p>до истечения 12 месяцев</p>	<p>создание административной основы для соглашений и переговоров, дальнейшее усовершенствование образцов соглашений, предварительное обсуждение с государствами-участниками таких соглашений, которые понадобятся в течение первого года</p>	<p>предварительное обсуждение с Подготовительной комиссией соглашений по объектам в соответствии со статьями IV, V, VI соответственно</p>
<p>V Приложение V, 2</p>	<p>Заключение соглашений, касающихся проверки на месте объявлений и систематического наблюдения за закрываем, а также проверки уничтожения объектов по производству химического оружия</p>	<p>в течение (6) месяцев</p>	<p>см. выше</p>	<p>см. выше</p>
<p>VI Приложение VI (1), II, 5</p>	<p>Заключение соглашений, касающихся проверки на месте единственных маломасштабных производственных объектов и "других объектов"</p>	<p>сразу же по истечении 30 дней</p>	<p>дальнейшая разработка образца соглашения, предварительное обсуждение соглашения с подписавшими государствами</p>	<p>предварительное обсуждение соглашения с Подготовительной комиссией</p>

ПРИЛОЖЕНИЕ 1 (окончание)

<p>VI Приложение VI (2), 11</p>	<p>Заключение соглашений, касающихся проверки на месте объектов, производящих и т.д. химикаты, включенные в Список (2)</p>	<p>(6) месяцев</p>	<p>предварительное обсуждение соглашений с подписавшими государствами</p>	<p>предварительное обсуждение соглашений с Подготовительной комиссией</p>
<p>IV Приложение IV, II, 7 и V, 7 VI (2) 14</p>	<p>Анализ проб в назначенных Органах защиты лабораторий за пределами объектов</p>	<p>сразу же по истечении 30 дней</p>	<p>составление схемы стандартизированного оборудования лабораторий за пределами объектов, назначение лабораторий за пределами объектов и определение процедур транспортировки проб и обращения с ними</p>	<p>сотрудничество в назначении лабораторий за пределами объектов, создание таких лабораторий в соответствии со схемами Подготовительной комиссии</p>
<p>Основные принципы, касающиеся Международного инспектората (общая инспекция и инспекция по запросу)</p>	<p>Назначение инспекторов и инспекционного персонала  соглашение о пунктах въезда</p>	<p>сразу же</p>	<p>указание государствам, подписавшим Конвенцию, инспекторов, выбранных для назначения</p>	<p>сообщение Подготовительной комиссии о том, приемлемы ли инспекторы  предварительное соглашение</p>
<p>IX, 2</p>	<p>проведение инспекций по запросу</p>	<p>сразу же</p>	<p>подготовка инспекторов к инспекциям по запросу</p>	<p>поддержка деятельности по подготовке</p>
<p>IX, 2</p>	<p>Определение приборов для целей инспекции по запросу</p>	<p>сразу же</p>	<p>разработка, приобретение, апробирование, предварительное определение</p>	<p>приобретение и апробирование приборов</p>
<p>VII</p>	<p>Связь с национальными органами</p>	<p>сразу же</p>	<p>составление списка фамилий, адресов, линий связи</p>	<p>представление данных о национальных органах</p>

ПРИЛОЖЕНИЕ 2

Характер представляемых данных

К таким данным, в частности, относятся:

1. Информация об объектах по хранению химического оружия
  - количество объектов
  - размер каждого объекта (вещества в тоннах, площадь в километрах)
  - совокупный объем (веществ в тоннах)
2. Информация об объектах по производству химического оружия
  - количество объектов
  - предварительные планы их уничтожения
3. Информация об объектах по уничтожению химического оружия
  - количество объектов
  - предварительные планы уничтожения химического оружия
  - (временные рамки первой активной фазы уничтожения)
4. Производство химикатов Списка 1
  - 4.1 Информация о единственном маломасштабном производственном объекте
    - местоположение объекта
  - 4.2 Информация о "других объектах", производящих свыше 100 г
    - количество объектов
    - местоположение объектов
5. Производство и т.д. химикатов Списка 2
  - количество объектов
  - местоположение объектов
  - наименования химикатов, производимых и т.д. на каждом объекте
  - годовой объем производства и т.д. на каждом объекте (пределы)
6. Производство и т.д. химикатов Списка 3
  - количество объектов
  - местоположение объектов
  - наименование химикатов, производимых и т.д. на каждом объекте
  - годовой объем производства и т.д. на каждом объекте (пределы)
7. Другая информация

ПРИЛОЖЕНИЕ 3

Возможная структура регистра материалов, имеющих отношение к дальнейшей подготовке и в перспективе к осуществлению Конвенции

- A) Предварительно согласованные, но не входящие в проект документы (возможный пример: образец соглашений по объектам).
  - B) Зафиксированные понимания, касающиеся работы Подготовительной комиссии и/или Организации.
  - C) Проблемы, по которым необходимо провести дальнейшую работу после завершения переговоров.
  - D) Информация о намерениях правительств относительно добровольного содействия Подготовительной комиссии, Организации и государствам в подготовке осуществления Конвенции.
  - E) Исследования, база данных, технический опыт, имеющие отношение к деятельности Организации в процессе осуществления Конвенции (например, опыт проведения экспериментальных инспекций, предоставленные данные).
  - F) Другие документы.
-



## АРГЕНТИНА И БРАЗИЛИЯ

### СОГЛАШЕНИЕ МЕЖДУ АРГЕНТИНСКОЙ РЕСПУБЛИКОЙ И ФЕДЕРАТИВНОЙ РЕСПУБЛИКОЙ БРАЗИЛИЯ ОБ ИСКЛЮЧИТЕЛЬНО МИРНОМ ИСПОЛЬЗОВАНИИ ЯДЕРНОЙ ЭНЕРГИИ

Правительство Аргентинской Республики и правительство Федеративной Республики Бразилия, в дальнейшем именуемые "Стороны":

отмечая прогресс, достигнутый в двустороннем ядерном сотрудничестве в результате совместной работы в рамках соглашения о сотрудничестве в области мирного использования ядерной энергии, подписанного в Буэнос-Айресе 20 мая 1980 года;

ссылаясь на обязательства, взятые согласно совместным декларациям о ядерной политике в Фос-ду-Игуасу (1985 год), Бразилиа (1986 год), Вьедме (1987 год) и Иперу (1988 год), подтвержденные Совместным заявлением в Буэнос-Айресе от 6 июля 1990 года;

учитывая решения, принятые в Аргентинско-бразильской декларации об общей ядерной политике в Фос-ду-Игуасу от 28 ноября 1990 года;

вновь подтверждая свое решение углублять процесс интеграции между двумя странами;

признавая важность мирного использования ядерной энергии для научного, технологического, экономического и социального развития своих народов;

считая, что выгоды, получаемые от всех применений ядерной технологии, должны быть доступны в мирных целях всем государствам;

подтверждая принципы Договора о запрещении ядерного оружия в Латинской Америке и Карибском бассейне;

согласились о нижеследующем:

#### ОСНОВНОЕ ОБЯЗАТЕЛЬСТВО

##### СТАТЬЯ I

1. Стороны обязуются использовать ядерный материал и установки, находящиеся под их юрисдикцией или контролем, исключительно в мирных целях.
2. Стороны обязуются также запретить и предотвращать на своих соответствующих территориях указанные ниже действия, а также воздерживаться от их осуществления, содействия им или разрешения их, прямо или косвенно, или от участия в них каким-либо образом:

- а) испытание, использование, изготовление, производство или приобретение любыми средствами любого ядерного оружия; и
- б) получение, хранение, установка, размещение любого ядерного оружия или обладание им в любой иной форме.

3. Учитывая, что в настоящее время невозможно провести техническое различие между ядерными взрывными устройствами для мирных целей и ядерными взрывными устройствами для военных целей, Стороны обязуются также запретить и предотвращать на своих соответствующих территориях испытание, использование, изготовление, производство или приобретение любыми средствами любого ядерного взрывного устройства, а также воздерживаться от осуществления этих действий, содействия им или разрешения их, прямо или косвенно, или от участия в них каким-либо образом, пока существует вышеупомянутое техническое ограничение.

#### СТАТЬЯ II

Ни одно из положений настоящего Соглашения не затрагивает неотъемлемого права Сторон проводить исследования в области ядерной энергии, производить и использовать ее для мирных целей, причем каждая из Сторон сохраняет свои промышленные, технологические и коммерческие секреты без дискриминации и в соответствии со Статьями I, III и IV.

#### СТАТЬЯ III

Ни одно из положений настоящего Соглашения не ограничивает право Сторон использовать ядерную энергию в двигательных установках любых транспортных средств, включая подводные лодки, поскольку использование двигательных установок является мирным применением ядерной энергии.

#### СТАТЬЯ IV

Стороны обязуются применять ко всем ядерным материалам во всей ядерной деятельности, осуществляемой на своих территориях или где бы то ни было под их юрисдикцией или контролем, Общую систему учета и контроля ядерных материалов ("ОСУК"), учреждаемую Статьей V настоящего Соглашения.

#### ОБЩАЯ СИСТЕМА УЧЕТА И КОНТРОЛЯ ЯДЕРНЫХ МАТЕРИАЛОВ

#### СТАТЬЯ V

Стороны учреждают Общую систему учета и контроля ядерных материалов (в дальнейшем именуемую "ОСУК"), цель которой состоит в проверке в соответствии с основными руководящими принципами, изложенными в Приложении к настоящему Соглашению, того, что ядерные материалы во всей ядерной деятельности Сторон не переклочены на цели, запрещенные настоящим Соглашением.



**БРАЗИЛЬСКО-АРГЕНТИНСКОЕ АГЕНТСТВО ПО УЧЕТУ И КОНТРОЛЮ ЯДЕРНЫХ МАТЕРИАЛОВ**

**СТАТЬЯ VI**

Стороны учреждают Бразильско-аргентинское агентство по учету и контролю ядерных материалов (в дальнейшем именуемое "АБАКК"), которое является юридическим лицом, что дает ему право осуществлять задачу, возложенную на него в соответствии с настоящим Соглашением.

**ЗАДАЧА АБАКК**

**СТАТЬЯ VII**

Задача АБАКК состоит в управлении ОСУК и в ее осуществлении в соответствии с положениями настоящего Соглашения.

**ПОЛНОМОЧИЯ АБАКК**

**СТАТЬЯ VIII**

АБАКК имеет следующие полномочия:

- a) согласовывать со Сторонами новые Общие процедуры и руководства по осуществлению и любые изменения существующих процедур и руководств, которые могут потребоваться;
- b) выполнять инспекции и другие процедуры, необходимые для осуществления ОСУК;
- c) назначать инспекторов для выполнения инспекций, указанных в пункте "b";
- d) проводить оценку инспекций, выполняемых в рамках осуществления ОСУК;
- e) приобретать услуги, необходимые для обеспечения выполнения поставленной перед ней задачи;
- f) представлять Стороны перед третьими сторонами в связи с осуществлением ОСУК;
- g) возбуждать иски.

**ОРГАНЫ АБАКК**

**СТАТЬЯ IX**

Органами АБАКК являются Комиссия и Секретариат.

## СОСТАВ КОМИССИИ

### СТАТЬЯ X

Комиссия состоит из четырех членов, назначаемых по два от каждой из Сторон. Комиссия создается в течение 60 дней после вступления в силу настоящего Соглашения.

## ФУНКЦИИ КОМИССИИ

### СТАТЬЯ XI

Комиссия имеет следующие функции:

- a) контролировать функционирование ОСУК;
- b) утверждать Общие процедуры и руководства по осуществлению, о которых говорится в пункте "а" Статьи VIII, после их согласования с Секретариатом;
- c) изыскивать ресурсы, необходимые для создания Секретариата;
- d) руководить деятельностью Секретариата, при необходимости подготавливая соответствующие инструкции и директивы;
- e) назначать на работу в Секретариат сотрудников категории специалистов и одобрять назначение на работу вспомогательного персонала;
- f) составлять список надлежащим образом квалифицированных инспекторов из числа предложенных Сторонами кандидатов для выполнения инспекционных заданий, поручаемых им Секретариатом;
- g) информировать соответствующую Сторону о любых аномалиях, которые могут возникнуть при осуществлении ОСУК; эта Сторона затем обязана принять меры, необходимые для исправления положения;
- h) предлагать Сторонам образовывать любые специальные консультативные группы, которые могут быть сочтены необходимыми для улучшения функционирования ОСУК;
- i) ежегодно докладывать Сторонам об осуществлении ОСУК;
- j) информировать Стороны о несоблюдении одной из Сторон обязательств, принятых в соответствии с настоящим Соглашением;
- k) готовить правила процедуры для себя и положения для Секретариата.

## СОСТАВ СЕКРЕТАРИАТА

### СТАТЬЯ XII

1. Секретариат состоит из сотрудников категории специалистов, назначаемых Комиссией, и вспомогательного персонала. При выполнении своих должностных обязанностей сотрудники Секретариата действуют в соответствии с положениями, одобренными Комиссией, и директивами, сформулированными Комиссией.
2. Старшие сотрудники, являющиеся гражданами каждой из Сторон, попеременно в течение одного года исполняют обязанности Секретаря АБАКК, начиная с гражданина страны, в которой центральные учреждения не располагаются.
3. Инспектора, назначаемые согласно пункту "с" Статьи VII, подчиняются исключительно Секретариату при выполнении ими своих обязанностей, возложенных на них Секретариатом в связи с ОСУК.

## ФУНКЦИИ СЕКРЕТАРИАТА

### СТАТЬЯ XIII

Секретариат имеет следующие функции:

- a) выполнять директивы и инструкции Комиссии;
- b) в данном контексте проводить деятельность, необходимую для осуществления ОСУК и управления ею;
- c) действовать в рамках мандата Комиссии в качестве представителя АБАКК в ее отношениях со Сторонами и с третьими сторонами;
- d) назначать из числа лиц, включенных в перечень, о котором говорится в пункте "f" Статьи XI, инспекторов, которые будут выполнять инспекционные задания, необходимые для осуществления ОСУК, принимая во внимание, что инспектора, являющиеся гражданами одной из Сторон, должны проводить инспекции на установках другой Стороны, и инструктировать их в отношении выполнения ими своих обязанностей;
- e) получать отчеты, которые инспектора будут готовить по результатам своих инспекций;
- f) проводить оценку инспекций согласно соответствующим процедурам;
- g) незамедлительно информировать Комиссию о любом расхождении в учетных документах какой-либо из Сторон, которое обнаруживается в процессе оценки результатов инспекции;

- h) готовить бюджет АБАКК для утверждения Комиссией;
- i) регулярно докладывать Комиссии о своей деятельности и, в частности, об осуществлении ОСУК.

#### КОНФИДЕНЦИАЛЬНОСТЬ ИНФОРМАЦИИ

##### СТАТЬЯ XIV

1. АБАКК не уполномочена разглашать промышленную, коммерческую или любую иную информацию конфиденциального характера об установках и о характеристиках ядерных программ Сторон без определенно выраженного согласия Сторон.
2. Члены Комиссии, сотрудники Секретариата, инспектора и все лица, участвующие в осуществлении ОСУК, не раскрывают промышленной, коммерческой или любой иной информации конфиденциального характера об установках и о характеристиках ядерных программ Сторон, приобретенной ими в процессе или в результате выполнения своих обязанностей. Это обязательство продолжает действовать даже после того, как они прекращают работать в АБАКК или выполнять работу, связанную с осуществлением ОСУК.
3. Наказания за нарушения пункта 2 настоящей Статьи определяются соответствующими национальными законодательствами, причем каждая из Сторон устанавливает наказание за нарушения, совершенные гражданами своей страны независимо от того, где они были совершены.

#### ЦЕНТРАЛЬНЫЕ УЧРЕЖДЕНИЯ АБАКК

##### СТАТЬЯ XV

1. Центральные учреждения АБАКК располагаются в городе Рио-де-Жанейро.
2. АБАКК проводит переговоры с Федеративной Республикой Бразилия по выработке соответствующего соглашения о центральных учреждениях.

#### ФИНАНСОВАЯ И ТЕХНИЧЕСКАЯ ПОДДЕРЖКА

##### СТАТЬЯ XVI

1. Стороны предоставляют в одинаковом объеме необходимые средства для функционирования ОСУК и АБАКК.
2. Стороны предоставляют в распоряжение АБАКК свои технические возможности в поддержку ее деятельности. Лица, привлеченные временно к выполнению этих заданий по оказанию поддержки, соблюдают обязательство, изложенное в Статье XIV.

## ПРИВИЛЕГИИ И ИММУНИТЕТЫ

### СТАТЬЯ XVII

1. АБАКК является юридическим лицом и обладает полной право- и дееспособностью. Его привилегии и иммунитеты, а также привилегии и иммунитеты его сотрудников в Бразилии определяются в соглашении о центральных учреждениях, о котором говорится в Статье XV.
2. Привилегии и иммунитеты инспекторов и других сотрудников, работающих в АБАКК на временной основе, определяются в Дополнительном протоколе.

## ТОЛКОВАНИЕ И ПРИМЕНЕНИЕ

### СТАТЬЯ XVIII

Любые споры, возникающие в связи с толкованием и применением настоящего Соглашения, разрешаются Сторонами по дипломатическим каналам.

## НАРУШЕНИЕ СОГЛАШЕНИЯ

### СТАТЬЯ XIX

Любое серьезное нарушение настоящего Соглашения одной из Сторон дает право другой Стороне расторгнуть Соглашение или приостановить полностью или частично его применение, о чем данная Сторона уведомляет Секретариат Организации Объединенных Наций и Секретариат Организации американских государств.

## РАТИФИКАЦИЯ И ВСТУПЛЕНИЕ В СИЛУ

### СТАТЬЯ XX

Настоящее Соглашение вступает в силу через 30 дней после обмена соответствующими ратификационными грамотами. Его текст передается Сторонами для регистрации в Секретариат Организации Объединенных Наций и Секретариат Организации американских государств.

## ПОПРАВКИ

### СТАТЬЯ XXI

Стороны в любое время по взаимному согласию могут вносить поправки в настоящее Соглашение. Поправки вступают в силу в соответствии с процедурой, изложенной в Статье XX.

**СРОК ДЕЙСТВИЯ**

**СТАТЬЯ XII**

**Настоящее Соглашение является бессрочным. Оно может быть расторгнуто любой из Сторон путем письменного уведомления другой Стороны, о чем расторгающая Соглашение Сторона уведомляет Секретариат Организации Объединенных Наций и Секретариат Организации американских государств. Расторжение вступает в силу через шесть месяцев после получения такого уведомления.**

**Совершено в городе Гвадалахара дня восемнадцатого месяца июля 1991 года в двух экземплярах на испанском и португальском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.**

ПРИЛОЖЕНИЕ

ОСНОВНЫЕ РУКОВОДЯЩИЕ ПРИНЦИПЫ ОБЩЕЙ СИСТЕМЫ УЧЕТА  
И КОНТРОЛЯ ЯДЕРНЫХ МАТЕРИАЛОВ

СТАТЬЯ I

1. Общая система учета и контроля ядерных материалов (ОСУК) представляет собой совокупность процедур, установленных Сторонами для того, чтобы с достаточной степенью уверенности выявлять, не были ли ядерные материалы во всей их ядерной деятельности переключены на использование, не разрешенное настоящим Соглашением.

2. ОСУК состоит из Генеральных процедур и руководств по осуществлению в отношении каждой категории установок.

СТАТЬЯ II

ОСУК основывается на структуре зон учета ядерного материала и применяется в случае, если имеет место одно из следующих исходных событий:

- а) производство любого ядерного материала, состав и чистота которого делают его пригодным для прямого использования в изготовлении ядерного топлива или изотопном обогащении, включая последующие поколения ядерного материала, произведенного из такого материала;
- б) импорт любого ядерного материала, имеющего характеристики, изложенные выше в пункте "а", или любых других ядерных материалов, произведенных на последующей стадии ядерного топливного цикла.

СТАТЬЯ III

Ядерный материал перестает быть объектом ОСУК, когда:

- а) он был выведен из-под юрисдикции или контроля Сторон; или
- б) он был передан для неядерного использования или ядерного использования, не представляющего интерес с точки зрения ОСУК; или
- с) он был использован, разбавлен или преобразован таким образом, что не может применяться для какого-либо ядерного использования, представляющего интерес с точки зрения ОСУК, или является практически нерегенерируемым.

#### СТАТЬЯ IV

Применение ОСУК к ядерным материалам, используемым в ядерных двигательных установках транспортных средств любого типа, включая подводные лодки, или в других видах деятельности, которые в силу своего характера требуют применения специальной процедуры, имеет следующие особенности:

- a) приостановление проведения инспекций, доступа к эксплуатационным материально-балансовым учетным документам, а также представления уведомлений и отчетов, требующихся в рамках ОСУК в отношении этих ядерных материалов, на время их использования в вышеуказанных видах деятельности;
- b) возобновление применения к указанным ядерным материалам после прекращения их использования в этих видах деятельности процедур, о которых говорится в пункте "а";
- c) осуществляемая АБАКК регистрация общего количества и состава таких ядерных материалов, находящегося под юрисдикцией или контролем одной из Сторон, а также всех передач этих материалов из-под такой юрисдикции или такого контроля.

#### СТАТЬЯ V

Соответствующий уровень учета и контроля ядерных материалов в отношении каждой установки определяется в зависимости от стратегической ценности, установленной в результате анализа следующих параметров:

- a) категории ядерного материала с учетом его изотопного состава;
- b) времени конверсии;
- c) инвентарного количества/потока ядерного материала;
- d) категории установки;
- e) степени важности установки по сравнению с другими существующими установками;
- f) наличия методов сохранения и наблюдения.

#### СТАТЬЯ VI

ОСУК при необходимости включает такие меры, как:

- a) создание системы учетных документов или отчетов, указывающих инвентарное количество ядерных материалов и изменения этого инвентарного количества для каждой зоны учета ядерного материала;



- b) разработка положений, обеспечивающих правильное применение учетных и контрольных процедур и мер;
- c) принятие системы измерений для определения инвентарных количеств ядерного материала и их изменений;
- d) оценка точности и степени приближения измерений и вычисление их неопределенности;
- e) разработка процедур по идентификации, обзору и оценке расхождений в измерениях у отправителя и получателя;
- f) разработка процедур по определению фактически наличного количества материала;
- g) разработка процедур по определению и оценке количества неучтенного материала;
- h) реализация систем сохранения и наблюдения.

**DOCUMENT IDENTIQUE A L'ORIGINAL**

**DOCUMENT IDENTICAL TO THE ORIGINAL**